叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 城里的伎俩：或，(the Tricks Of The Town Or,) 000001

2. 城里的伎俩：或，(the Tricks Of The Town Or,) 000002

3. 城里的伎俩：或，(the Tricks Of The Town Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

城里的伎俩：或，(The Tricks of the Town or,)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
The original spelling and capitalization of the original book published in 1732
这 原来的 拼写 和 资本化 的 这 原来的 书 已发布 在 -
[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
have been retained .
有 到过 保留 .

本书保留了1732年出版的原书的拼写和大小写形式。

[ðə; ði]
THE
这

这

[trɪks]
TRICKS
技巧

技巧

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[taʊn] :
TOWN :
镇 :

镇:

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz]
WAYS and MEANS
方式 和 方法

方法和手段

[fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['mʌni] .
for getting MONEY .
为了 获得 钱 .

为了赚钱。

[wer'ɪn]
Wherein
其中

其中

[ðə; ði] ['veriəs] ['lʊrz] , [waɪlz] , [ænd; ənd] ['ɑ:təfɪsiz] ,
The various Lures , Wiles , and Artifices ,
这 各种各样的 诱饵 , 威尔斯 , 和 诡计 ,

各种诱饵、诡计和计谋

['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kræfti][ə'pɑːn]

practised	by	the	Designing	and	Crafty	upon
已实践	经过	这	设计	和	狡猾	之上

由设计和工艺爱好者实践

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'weri] , [ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd] .

the	Weak	and	Unwary	,	are	fully	exposed	.
这	虚弱的	和	粗心大意	,	是	完全	裸露	.

弱者和粗心大意者，将完全暴露在外。

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

Recommended	to	the	serious	Perusal	of	all
受到推崇的	到	这	严肃的	仔细阅读	的	全部

推荐给认真阅读所有相关资料的读者。

[æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] ['ʃɛərərz] [ɪn] ['bʌb(ə)l] - ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ðə; ði]

Adventurers	and	Sharers	in	Bubble	-	Undertakings	,	the
冒险者	和	分享者	在	气泡	-	事业	,	这

泡沫事业中的冒险家和合伙人

[pə'sjuːəz] [ʌv; əv] ['pɛniˌwɜːrθs] , [ænd; ənd]['bɑːrgən] - ['baɪərz] .

Pursuers	of	Pennyworths	,	and	Bargain	-	Buyers	.
追击者	的	便士	,	和	便宜货	-	买家	.

追求低价商品的人和精明的买家。

['tʃiːfli] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Chiefly	collected	from	some	Papers	of	the
主要	集	从	一些	文件	的	这

主要收集自一些论文

[ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['tɔmsn] ,

Ingenious	Mr	.	John	Thomson	,
巧妙	先生	.	约翰	汤姆逊	,

才华横溢的约翰·汤姆森先生

['skætərd] [bɪ'twiːn] ['lɔːrəns] - - - [hɪl] [ænd; ənd]['doʊvər] .

scattered	between	Laurence	-	Pountney's	-	Hill	and	Dover	.
疏散	之间	劳伦斯	-	-	-	爬坡道	和	多佛	.

散落在劳伦斯-庞特尼山和多佛之间。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['rɑːbərts] , [nɪr] [ðə; ði]

Printed	for	J	.	Roberts	,	near	the
打印	为了	J	.	罗伯茨	,	靠近	这

由 J. Roberts 印刷，靠近

['ɑːksfərd] - [ɑːrmz][ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] : [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði]

Oxford	-	Arms	in	Warwick	-	Lane	:	And	sold	by	the
牛津	-	武器	在	沃里克	-	车道	:	和	卖	经过	这

沃里克巷的牛津武器店：由……出售

['bʊkselər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] . - .

Booksellers	of	London	and	Westminster	.	1732	.
书店	的	伦敦	和	威斯敏斯特	.	-	.

伦敦和威斯敏斯特书商。1732年。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .) [[wʌn]]

(	Price	One	Shilling	.	)	[	1	]
(	价格	一	先令	.	)	[	1	]

（价格：一先令。）[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
TRICKS **of** **the** **TOWN** **;**
技巧 的 这 镇 ;

小镇的诡计;

[ɔ:r]
OR
或者

或者

['daiəmənds][kʌt]['daiəmənds] .
Diamonds **cut** **Diamonds** **.**
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

[waɪ][sʌn] [get] ['mʌni] , [sed] [ə; eɪ]['waɪzər][mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] , ['ɑ:nɪst] ['ri:dər] :
y **Son** **get** **Money** **,** **said** **a** **wiser** **Man** **than** **you** **or** **I** **,** **honest** **Reader** **:**
是 儿子 得到 钱 , 说 一个 更明智 男人 比 你 或者 我 , 诚实的 读者 :

儿子挣钱，一位比你我更有智慧的人说道，诚实的读者:

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pri:sept] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [noʊ]['fɑ:rðər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
That **is** **the** **Precept** **;** **but** **he** **went** **no** **farther** **,** **leaving** **the** **Business** **of**
那 是 这 戒律 ; 但 他 去 不 更远 , 离开 这 商业 的
[kə'mɪti] [men] ,
Committee **Men** **,**
委员会 男人 ,

这就是准则；但他没有继续深入，而是继续讨论委员会成员的事务。

[weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] , & [si:] . [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər][tɜ:rn][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
Ways **and** **Means** **,** **&** **c** **.** **to** **the** **peculiar** **Turn** **of** **Thought** **,**
方式 和 方法 , & c . 到 这 奇特 转动 的 想法 ,

各种方法和手段，等等，以适应这种独特的思维方式，

[ɔ:r] - [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mʌni] - ['getər] .
or **Biass** **of** **Invention** **of** **every** **individual** **Money** **-** **Getter** **.**
或者 - 的 发明 的 每一个 个人 钱 - Getter .

或者说，是每个赚钱者的发明偏好。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meθədz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [greɪt] [end] ,
Of **all** **the** **Methods** **made** **use** **of** **to** **attain** **this** **great** **End** **,**
的 全部 这 方法 制成 使用 的 到 达到 这 伟大的 结尾 ,

在为实现这一伟大目标而采用的所有方法中，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [geɪnz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] ,
I **believe** **it** **will** **be** **allow'd** **that** **he** **who** **gains** **his** **point** **the** **easiest** **way** **,**
我 相信 它 将要 是 允许 那 他 WHO 收益 他的 观点 这 最容易 方式 ,

我认为，只要他能以最简单的方式获得分数，就会被允许。

[ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜ:rs(ə)n] : [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
is **the** **wisest** **Person** **:** **For** **instance** **,**
是 这 最明智的 人 : 为了 实例 ,

是最智慧的人：例如，

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][pə'ru:][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ;
I **know** **there** **are** **Mines** **of** **Gold** **and** **Silver** **in** **Peru** **and** **Mexico** **;**
我 知道 那里 是 矿山 的 金子 和 银 在 秘鲁 和 墨西哥 ;

我知道秘鲁和墨西哥有金矿和银矿;

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['dɪstəns] [ði:z] [ɑ:r; ər] ,

but	when	one	considers	at	what	a	very	inconvenient	distance	these	are	,
但	什么时候	一	考虑	在	什么	一个	非常	不方便	距离	这些	是	,

但考虑到这些地方距离非常不便，

[ænd; ənd] [wʌt] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['deindʒəz][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'gɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['ɪŋgət][ʌv; əv]

and	what	Toils	and	Dangers	must	be	undergone	before	an	Ingot	of
和	什么	辛勤劳作	和	危险	必须	是	经历	前	一个	锭	的

['i:ðər] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɔkitid] ,

either	can	be	pocketed	,
任何一个	能	是	口袋	,

以及在获得其中任何一块锭之前，必须经历怎样的艰辛和危险?

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

what	is	to	be	done	in	the	Case	?
什么	是	到	是	完毕	在	这	案件	?

本案应如何处理?

[wi:; wi]['kænɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

We	cannot	go	to	them	,	and	they	will	not	come	to	us	.
我们	不能	去	到	他们	,	和	他们	将要	不是	来	到	我们	.

我们不能去他们那里，他们也不会来找我们。

[ɪn] [ðɪs] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [wi:; wi] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

In	this	plunge	of	Affairs	,	we	resolve	to	pick	it	up	by	Shillings	,
在	这	暴跌	的	事务	,	我们	解决	到	挑选	它	向上	经过	先令	,

在这场风波中，我们决定用先令来收拾残局。

[kraʊnz] , ['gɪnɪ] , ['mɔɪˌdɔ:rz] , & [si:] . [æt; ət][hoʊm] .

Crowns	,	Guineas	,	Moidores	,	&	c	.	at	home	.
皇冠	,	几内亚	,	莫伊多雷斯	,	&	c	.	在	家	.

家中有皇冠、几内亚金币、莫伊多尔金币等等。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['oʊvər] - [groʊn] [mə'trɑ:pəlɪs] [noʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [[ˌtu:'tu:]]

That	the	one	half	of	this	great	over	-	grown	Metropolis	knows	but	little	[	2	]
那	这	一	一半	的	这	伟大的	超过	-	生长	都会	知道	但	小的	[	2	]

这座庞大而过度扩张的大都市的一半，却知之甚少[2]

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['tru:li][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]

how	the	other	is	truly	supported	,	is	a	Maxim	,	I	believe	,	older	than	the
如何	这	其他	是	真的	有	,	是	一个	格言	,	我	相信	,	老	比	这

[wɔ:lz] [ðəm'selvz] ;

Walls	themselves	;
墙	他们自己	;

真正支持他人的方式，我认为这条格言比城墙本身还要古老;

[ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] ['deɪli] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn]['kɑ:nstənt]

that	a	considerable	number	of	Persons	are	daily	employed	and	kept	in	constant
那	一个	大量	数字	的	人	是	日常的	受雇	和	保留	在	持续的

[peɪ] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ,

pay	to	go	about	damaging	and	destroying	all	manner	of	wearing	Apparel	,
支付	到	去	关于	损害	和	摧毁	全部	方式	的	穿着	服饰	,

有相当数量的人每天受雇并领取固定工资，专门负责损坏和毁坏各种服装。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'vi:njənsiz]

when	they	can	find	an	Opportunity	of	doing	it	without	any	Inconveniences
什么时候	他们	能	寻找	一个	机会	的	正在做	它	没有	任何	不便之处

[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

当他们能找到一个既能做这件事又不会给自己带来任何不便的机会时，

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] .

is	a	Fact	that	will	admit	of	no	manner	of	Dispute	.
是	一个	事实	那	将要	承认	的	不	方式	的	争议	.

这是不容置疑的事实。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

I	have	been	inform'd	,
我	有	到过	已通知	,

我已获悉，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ɔːr]['kɑːrtər][kæn; kən] ['diːsntli] [dæʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt]

that	if	a	Coachman	or	Carter	can	decently	dash	a	Gentleman	or	a	Lady	that
那	如果	一个	教练	或者	卡特	能	体面地	短跑	一个	绅士	或者	一个	女士	那

[ɑːr; ər] ['rɪtʃli] [drɛsd] ,

are	richly	dress'd	,
是	丰富	穿着	,

如果一个马车夫或搬运工能够体面地送别一位衣着华丽的绅士或女士，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , ['oʊvər][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

when	they	are	walking	the	Streets	,	over	their	Head	and	Ears	,
什么时候	他们	是	步行	这	街道	,	超过	他们的	头	和	耳朵	,

当他们走在街上时，头顶和耳朵上方，

[ænd; ənd] [meɪk] [duː] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and	make	due	Proof	of	the	Fact	,
和	制作	到期的	证明	的	这	事实	,

并提供适当的事实证明，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dreɪpər][ɔːr]['mɜːrsər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

there	is	not	a	Draper	or	Mercer	within	half	a	Mile	of	the	Place	where	the
那里	是	不是	一个	德雷珀	或者	默瑟	之内	一半	一个	英里	的	这	地方	在哪里	这

[ɪk'splɔɪt][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,

Exploit	was	perform'd	,
开发	曾是	执行	,

在事发地点方圆半英里内，没有一个姓德雷珀或默瑟的人。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['redɪli] [tɪp][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

but	who	will	readily	tip	the	Man	a	Shilling	for	his	Trouble	.
但	WHO	将要	容易	提示	这	男人	一个	先令	为了	他的	麻烦	.

但谁会轻易给这个人一先令作为报酬呢?

['evri] ['bɑːdi] [noʊz] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [fʊt] - ['soʊldʒər][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

Every	body	knows	,	that	when	a	Foot	-	Soldier	was	taken	in	the	Court	of
每一个	身体	知道	,	那	什么时候	一个	脚	-	士兵	曾是	已采取	在	这	法庭	的

[ri'kwests] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

Requests	at	Westminster	,
请求	在	威斯敏斯特	,

人人都知道，当一名步兵被带到威斯敏斯特请求法庭时，

[bɪ'dɔːbɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔː(r)dz] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

bedaubing	a	noble	Lord's	new	Suit	of	Clothes	upon	his	Back	,
贝道宾	一个	高贵	主场	新的	套装	的	衣服	之上	他的	后退	,

为一位贵族领主的新衣服披上华丽的服饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paudəz] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv]

with	a	composition	of	Powders	that	in	a	Week's	time	would	have	render'd
和	一个	作品	的	粉末	那	在	一个	本周	时间	会	有	渲染

[ðem; ðəm][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] ;

them	not	worth	the	acceptance	of	his	Valet	de	Chambre	;
他们	不是	值得	这	验收	的	他的	代客泊车	德	尚布尔	;

用这些粉末配制而成，一周之内就会让他的贴身男仆不再接受他们;

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [wʌz; wəz][æt; ət]

the	honest	Man	,	upon	a	very	strict	Examination	before	a	Magistrate	,	was	at
这	诚实的	男人	,	之上	一个	非常	严格的	考试	前	一个	地方法官	,	曾是	在

[læst] [brɔ:t] ,

last	brought	,
最后的	带来	,

这位诚实的人，经过法官的严格审讯，最终被带走。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktənsi] , [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] ['θɜ:rti]

though	with	great	reluctancy	,	to	confess	his	receiving	a	Salary	of	Thirty
尽管	和	伟大的	不情愿	,	到	承认	他的	接收	一个	薪水	的	三十

[paʊndz] [pər] [æn] .

Pounds	per	Ann	.
英镑	每	安	.

尽管他极不情愿，但他还是承认自己每年领取三十英镑的薪水。

[frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] ['dreipəz] , ['teɪlɚz] , [ænd; ənd] [skaʊrɚz] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪsɪz] .

from	certain	Drapers	,	Taylors	,	and	Scowrers	,	for	those	kinds	of	Services	.
从	肯定	德雷珀斯	,	泰勒	,	和	斯考勒斯	,	为了	那些	种类	的	服务	.

某些布料商、裁缝和服装商提供此类服务。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] [aɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'mɪskjuəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

A	few	Weeks	since	I	happen'd	into	a	very	large	promiscuous	Company	of
一个	很少	周	自从	我	发生了	进入	一个	非常	大的	淫乱	公司	的

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['treɪdzmən] ,

Gentlemen	and	Tradesmen	,
先生们	和	商人	,

自从几周前我偶然闯入一个由形形色色的绅士和商人组成的非常庞大的、关系混乱的团体以来，

[æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

at	a	Tavern	near	the	Royal	-	Exchange	;
在	一个	酒馆	靠近	这	皇家	-	交换	;

在皇家交易所附近的一家酒馆;

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['si:tɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

I	had	not	been	seated	amongst	them	a	Quarter	of	an	Hour	,
我	有	不是	到过	坐着	在	他们	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我坐在他们中间还不到一刻钟。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [tu:; tə][tɑ:p][ðə; ði] ['kændlz] ,

before	a	Waiter	came	to	top	the	Candles	,
前	一个	服务员	来了	到	顶部	这	蜡烛	,

在服务员过来给蜡烛加盖之前，

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [snʌf] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] ,

and	let	a	Snuff	fall	upon	the	Sleeve	of	my	Coat	,
和	让	一个	鼻烟	落下	之上	这	袖子	的	我的	外套	,

让一缕鼻烟落在我的衣袖上，

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [bɜ:rnt][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] .

which	instantly	burnt	a	great	hole	in	the	Cloth	.
哪个	即刻	烧焦的	一个	伟大的	洞	在	这	布	.

这瞬间在布料上烧出了一个大洞。

[ɔ:l][ðə; ði] [[θri:]]

All	the	[	3	]
全部	这	[	3	]

所有[3]

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerləs] ['ræskl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ]

Satisfaction	**I**	**had**	**,**	**was**	**in**	**calling**	**him**	**careless**	**Rascal**	**,**	**and**	**his**	**begging**
满意	我	有	,	曾是	在	呼叫	他	粗心	拉斯卡尔	,	和	他的	乞讨

[maɪ]['pɑːrd(ə)n] .

my	**pardon**	**.**
我的	赦免	.

我感到满足的是，我称他为粗心的恶棍，而他则向我乞求原谅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɒloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [let] [fɔːl]

This	**was**	**soon**	**follow'd**	**by**	**a**	**great**	**Glass**	**of**	**Wine**	**one**	**of**	**the**	**Company**	**let**	**fall**
这	曾是	很快	跟随	经过	一个	伟大的	玻璃	的	葡萄酒	一	的	这	公司	让	落下

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

upon	**the**	**Table**	**,**
之上	这	桌子	,

随后，一位宾客将一大杯葡萄酒倒在了桌子上。

[wɪtʃ] ['wɛtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːpəlz] [kloʊðz] ['prɪti] ['hɑːrtɪli] .

which	**wetted**	**three**	**or**	**four**	**Peoples**	**Clothes**	**pretty**	**heartily**	**.**
哪个	湿润	三	或者	四	人民	衣服	漂亮的	衷心地	.

弄湿了三四个人的衣服，弄得相当厉害。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [flæsk] [wʌz; wəz][ˌoʊvə'set] ,

By	**and**	**by**	**a**	**full**	**Flask**	**was**	**overset**	**,**
经过	和	经过	一个	满的	烧瓶	曾是	翻倒	,

不久，一瓶满的烧瓶被倾倒了。

[wɪtʃ] [pʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['pɪkl] ;

which	**put**	**half**	**a**	**dozen**	**more**	**of**	**us**	**into**	**the**	**same**	**pickle**	**;**
哪个	放	一半	一个	打	更多的	的	我们	进入	这	相同的	泡菜	;

这使得我们当中又有六个人陷入了同样的困境；

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] ;

so	**that**	**nothing**	**was**	**heard**	**for**	**some**	**time**	**,**	**but**	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**am**	**heartily**	**sorry**	**;**
所以	那	没有什么	曾是	听到	为了	一些	时间	,	但	,	先生	,	我	是	衷心地	对不起	;

所以有一段时间杳无音讯，但是，先生，我深感抱歉；

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [mɪs'tʃænsiz] [wɪl] ['hæpən] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][steɪn] ; [ænd; ənd]

I	**beg**	**your**	**pardon**	**;**	**Mischances**	**will**	**happen**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**it**	**won't**	**stain**	**;**	**and**
我	求	你的	赦免	;	意外	将要	发生	,	但	我	希望	它	惯于	弄脏	;	和

[ðə; ði][laɪk] .

the	**like**	**.**
这	喜欢	.

请原谅；意外总会发生，但我希望它不会留下污点；等等。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] , ['waɪpɪŋ][ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

We	**were**	**all up**	**from**	**our**	**Chairs**	**,**	**wiping**	**and**	**cleaning**	**one**	**another**	**.**
我们	是	全部向上	从	我们的	椅子	,	擦拭	和	打扫	一	其他	.

我们都从椅子上站起来，互相擦拭清洁。

[wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [gɑːt]['ɪntuː]['ɔːrdər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ,

We	**were**	**no**	**sooner**	**got**	**into**	**order**	**again**	**,**	**and**	**begun**	**to**	**be**	**merry**	**,**
我们	是	不	很快	得到	进入	命令	再次	,	和	开始	到	是	欢乐	,

我们刚恢复秩序，就开始欢笑起来。

[fə'getiŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] , [bʌt; bət] ['sʌpər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

forgetting	**what**	**was**	**past**	**,**	**but**	**Supper**	**came**	**to**	**be**	**set**	**upon**	**the**	**Table**	**;**
遗忘	什么	曾是	过去的	,	但	晚餐	来了	到	是	放	之上	这	桌子	;

忘记了过去的一切，晚餐已经摆上了桌；

[wen] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] , [let] [fɔːl][ðə; ði]

when	the	Cook	,	in	handing	a	Dish	of	Fish	over	our	Shoulders	,	let	fall	the
什么时候	这	厨师	,	在	处理	一个	盘子	的	鱼	超过	我们的	肩膀	,	让	落下	这

['beisn] ,

Bason	,
巴森	,

厨师将一盘鱼递过我们肩头时，不小心把盆子掉在了地上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɔːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

with	all	the	Sauce	in	it	,	upon	half	a	score	of	us	.
和	全部	这	酱	在	它	,	之上	一半	一个	分数	的	我们	.

酱汁全都淋在了我们二十来个人身上。

[wiː; wi] [naʊ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] ,

We	now	were	in	a	worse	Condition	than	ever	,
我们	现在	是	在	一个	更糟	状况	比	曾经	,

我们现在的处境比以往任何时候都更加糟糕。

[ænd; ənd][ɔːl][gɑːt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [legz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ;

and	all	got	upon	our	Legs	again	in	the	utmost	Confusion	and	Disorder	;
和	全部	得到	之上	我们的	腿	再次	在	这	极致	困惑	和	紊乱	;

于是，我们所有人又都慌乱地站了起来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pjuːtər] [pɪs] - [pɑːt] ,

and	with	rumbling	and	tumbling	about	,	a	huge	Pewter	Piss	-	pot	,
和	和	隆隆声	和	翻滚	关于	,	一个	巨大的	锡	小便	-	锅	,

伴随着隆隆的碰撞声和翻滚声，一个巨大的锡制尿壶

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gælənz] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm]

with	about	half	a	dozen	Gallons	of	Urine	in	it	,	was	thrown	down	from
和	关于	一半	一个	打	加仑	的	尿	在	它	,	曾是	抛掷	向下	从

[ɪts][stænd] .

its	Stand	.
它是	站立	.

里面装着大约六加仑的尿液，被从架子上扔了下来。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] ,

I	got	a	Pocket	full	to	my	share	,
我	得到	一个	口袋	满的	到	我的	分享	,

我拿到了我应得的那一份，口袋里装满了钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ðer; ðər]['dividendz]

and	there	were	few	of	the	Company	but	what	had	their	Dividends
和	那里	是	很少	的	这	公司	但	什么	有	他们的	股息

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

公司里只有少数人获得了股息。

[bles] [ˌem 'iː] , [sez] [aɪ] , [ʃʊr] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ænd; ənd] [treɪn] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [fel] [aʊt][soʊ]

Bless	me	,	says	I	,	sure	never	such	a	Series	and	Train	of	Disasters	fell	out	so
保佑	我	,	说道	我	,	当然	绝不	这样的	一个	系列	和	火车	的	灾难	跌倒	出去	所以

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我说，天哪，我以前从未见过如此多的灾难接踵而至。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [peɪd] [maɪ] [ʃɑːt] ,

In	short	,	I	could	stand	it	no	longer	,	but	paid	my	Shot	,
在	短的	,	我	可以	站立	它	不	更长	,	但	有薪酬的	我的	射击	,

总之，我再也无法忍受了，但还是付出了代价。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	came	away	with	my	Clothes	in	such	a	condition	,
和	来了	离开	和	我的	衣服	在	这样的	一个	状况	,

结果我的衣服都变成这样了。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [skers] ['evər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] ,

that	I	had	scarce	ever	seen	the	like	,
那	我	有	稀少	曾经	已见	这	喜欢	,

我几乎从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔrkt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	was	forc'd	to	give	them	away	the	next	Morning	.
和	曾是	被迫	到	给	他们	离开	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他被迫把这些东西送人了。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv]

In	a	Day	or	two	after	,	I	was	thoroughly	satisfied	with	the	real	Cause	of
在	一个	天	或者	二	后	,	我	曾是	彻底	使满意	和	这	真实的	原因	的

[ði:z] ['æksədənts] ,

these	Accidents	,
这些	事故	,

一两天后，我就彻底明白了这些事故的真正原因。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

that	the	House	in	which	I	had	met	with	this	Mischief	,	was	entirely
那	这	房子	在	哪个	我	有	遇见	和	这	恶作剧	,	曾是	完全

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['wʊlən] [[fɔ:r]]

supported	by	Woollen	[	4	]
有	经过	羊毛	[	4	]

我遇到这场灾难的那座房子完全由 Woollen[4] 提供支持

['dreipəz] , ['teɪlɚz] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - ['selər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɑ:t] ['sevrəl] [ʌv; əv] -

Drapers	,	Taylors	,	and	Button	-	sellers	;	and	that	we	had	got	several	of	'
德雷珀斯	,	泰勒	,	和	按钮	-	卖家	;	和	那	我们	有	得到	一些	的	-

[ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] .

em	that	Night	in	our	Company	.
呃	那	夜晚	在	我们的	公司	.

布料商、裁缝和纽扣商；而且那天晚上我们一行人中就有好几个这样的人。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kwɑ:ləti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] [pər'hæps] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [noʊ] [weɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə]

Women	of	Quality	and	Fashion	will	perhaps	think	themselves	no	ways	liable	to
女性	的	质量	和	时尚	将要	也许	思考	他们自己	不	方式	容易	到

['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪs'tʃænsiz] ;

any	of	these	Mischances	;
任何	的	这些	意外	;

有品位、有品位的女性或许认为自己绝不会遭遇这些不幸；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ,

but	I	shall	convince	them	,
但	我	将	说服	他们	,

但我会说服他们。

[ðæt] [ˌhausəu'evə] [sɪ'kjʊr] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]
that **howsoever** **secure** **they** **may** **imagine** **themselves** **to** **be** **from** **them** **by**
那 然而 安全的 他们 可能 想象 他们自己 到 是 从 他们 经过
[ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
their **Coaches** **and** **Chairs** **,**
他们的 教练 和 椅子 ,

无论他们自认为通过教练和主席能让自己免受伤害有多么安全，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,
and **other** **Accommodations** **,**
和 其他 住宿 ,

以及其他住宿

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] .
they **are** **yet** **to** **be** **come** **at** **by** **some** **People** **they** **are** **not** **well** **aware** **of** **.**
他们 是 然而 到 是 来 在 经过 一些 人们 他们 是 不是 出色地 意识到的 的 .

他们尚未遭遇一些他们并不熟悉的人的攻击。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['eni] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [boʊ]
There **are** **few** **Women** **of** **any** **Fashion** **,** **that** **make** **a** **tolerable** **Figure** **in** **the** **Beau**
那里 是 很少 女性 的 任何 时尚 , 那 制作 一个 可容忍的 数字 在 这 博
['mɑːnd] ,
Monde **,**
世界 ,

在时尚界，能让人接受的女性寥寥无几。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['klætər] [ʌv; əv] - , ['mɪlɪnər] , [ænd; ənd]
but **what** **have** **a** **continual** **clatter** **of** **Manteaumakers** **,** **Milliners** **,** **and**
但 什么 有 一个 持续的 哒 的 - , 女帽商 , 和
[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] ;
Sempstresses **about** **their** **Ears** **;**
女裁缝 关于 他们的 耳朵 ;

但她们的耳朵周围却总是传来男装匠、女帽匠和女裁缝们此起彼伏的叮当声；

[bɪ'saɪdz] ['taɪər] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] [baɪ] ['kɔːfi] - [graʊndz] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
besides **Tire** **-** **Women** **,** **and** **Fortune** **-** **Tellers** **by** **Coffee** **-** **Grounds** **;** **together** **with**
除了 胎 - 女性 , 和 财富 - 柜员 经过 咖啡 - 理由 ; 一起 和
[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbər] - [meɪdz] , [ænd; ənd][oʊld] ['haʊskiːpər] ,
a **Train** **of** **Chamber** **-** **maids** **,** **and** **old** **Housekeepers** **,**
一个 火车 的 商会 - 女佣 , 和 老的 管家 ,

除了卖轮胎的女人和用咖啡渣算命的，还有一群女佣和老管家，

[huː] [hæv; həv][gɑːt] ['mærid] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fæməliz] [ðeɪ] [wʌns]
who **have** **got** **married** **,** **and** **are** **permitted** **to** **visit** **the** **Families** **they** **once**
WHO 有 得到 已婚 , 和 是 允许 到 访问 这 家庭 他们 一次
[lɪvd] [ɪn] .
lived **in** **.**
居住地 在 .

已婚人士可以探望他们以前居住的家庭。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['midwaivz] , [twelv] - ['peni] ['lɑːtəri] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
These **,** **with** **a** **Croud** **of** **Midwives** **,** **Twelve** **-** **penny** **Lottery** **-** **Women** **,** **and** **other**
这些 , 和 一个 人群 的 助产士 , 十二 - 一分钱 彩票 - 女性 , 和 其他
[haʊ] [-] [duː]['piːp(ə)l] ,
How **d'ye** **do** **People** **,**
如何 染料 做 人们 ,

这些人，连同一群助产士、十二便士彩票妇女和其他问好的人，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] [pleɪg] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['fænsi] [ænd; ənd] ['pætərn] ,
are **for** **ever** **plaguing** **them** **with** **this** **new** **Fancy** **and** **Pattern** **,**
是 为了 曾经 困扰 他们 和 这 新的 想要 和 图案 ,

永远用这种新的花式图案来困扰他们，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] [ti:z] , ['tʃaɪnə]

and	recommending	such	and	such	Persons	to	their	Custom	for	Teas	,	China
和	推荐	这样的	和	这样的	人	到	他们的	风俗	为了	茶	,	中国

, [ænd; ənd] ['trʌmpəri] .

,	and	Trumpery	.
,	和	特朗普	.

并向顾客推荐某某人士购买茶叶、瓷器和小玩意。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hu:z] [ə; eɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] ,

And	while	a	Story	is	telling	of	who's	a	going	to	be	Married	,
和	尽管	一个	故事	是	讲述	的	谁是	一个	去	到	是	已婚	,

而当一个故事讲述谁将结婚时，

[hu:] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [bed] , [ɔ:r] [hu:] [hæz; həz] ['mɪsˌkæri:d] , [daʊn] [goʊz] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd]

who	is	brought	to	Bed	,	or	who	has	Miscarried	,	down	goes	the	Cup	and
WHO	是	带来	到	床	,	或者	WHO	有	流产	,	向下	去	这	杯子	和

['sɔ:sər] ,

Saucer	,
碟子	,

谁被抬上床睡觉，或者谁流产了，杯子和碟子就得扔到地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['petɪkoʊt] ; [ðen] [du:] [ðeɪ] [kɜ:rs] [ðer; ðər] [ʌn'lʌki]

and	the	Tea	all	over	her	Ladyship's	Petticoat	;	then	do	they	curse	their	unlucky
和	这	茶	全部	超过	她	夫人的	衬裙	;	然后	做	他们	诅咒	他们的	倒霉

[hændz] ,

Hands	,
手	,

茶水洒满了夫人的衬裙；然后她们就诅咒自己倒霉的手吧。

[ænd; ənd] [beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] ; [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [goʊ]

and	beg	ten	thousand	Pardons	for	the	Mischance	;	and	threaten	to	go
和	求	十	千	赦免	为了	这	灾难	;	和	威胁	到	去

[tu:; tə] ['ɪndiə] ,

to	India	,
到	印度	,

并为所犯的过错请求一万次宽恕；并威胁要去印度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [mætʃ] [ðə; ði] [set] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] - [baɪ] [ðə; ði] ['naɪsɪst]

but	they	will	match	the	Set	,	so	as	not	to	be	distinguish'd	by	the	nicest
但	他们	将要	匹配	这	放	,	所以	作为	不是	到	是	-	经过	这	最友善的

['dʒʌdʒmənt] .

Judgment	.
判断	.

但它们会与集合相匹配，以至于不会被最友善的评判所区分。

[ðə; ði] [hoʊl] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [pər'hæps] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['pɜ:rkwɪzɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdi:z] ['wʊmən] ,

The	whole	Suit	of	Clothes	,	perhaps	,	becomes	the	Perquisite	of	my	Lady's	Woman	,
这	所有的	套装	的	衣服	,	也许	,	变成	这	特权	的	我的	女士的	女士	,

或许，整套衣服都成了我夫人的女伴的特权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [[faɪv]]

and	the	Set	of	China	[	5	]
和	这	放	的	中国	[	5	]

以及中国集[5]

[ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

is	not	to	be	match'd	in	the	Kingdom	.
是	不是	到	是	匹配成功	在	这	王国	.

在王国里是找不到比这更好的了。

[ðə; ði] ['di:lɝz] [su:n] [get] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][baɪ] [hu:z]

The	Dealers	soon	get	Intelligence	of	the	Accident	,	from	the	Person	by	whose
这	经销商	很快	得到	智力	的	这	事故	,	从	这	人	经过	谁

[hændz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ;

Hands	it	was	done	;
手	它	曾是	完毕	;

交易员很快从肇事者那里得知了这起事故;

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] - ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [ʃəʊ] [hɜ:r; hər] [nu:] [sets] ,

and	the	Lady	is	teaz'd	almost	to	death	with	People	shewing	her	new	Sets	,
和	这	女士	是	-	几乎	到	死亡	和	人们	显示	她	新的	套	,

而那位女士几乎被人们围观她的新布景而烦死了。

[nu:] ['pætərn] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] : [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['pə:tʃəst] , [ðə; ði]

new	Patterns	,	and	what	not	:	and	as	soon	as	she	has	purchased	,	the
新的	图案	,	和	什么	不是	:	和	作为	很快	作为	她	有	购买	,	这

['gɑ:sɪp] ,

Gossip	,
闲话	,

新的模式等等：她一买下《八卦》杂志，

[baɪ] [hu:z] ['dekstrəs] ['mænɪdʒmənt] [ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,

by	whose	dextrous	Management	the	Traffick	was	brought	about	,
经过	谁	灵巧的	管理	这	交通	曾是	带来	关于	,

正是他巧妙的管理促成了人口贩运，

[nɑ:t]['oʊnli][begz][ænd; ənd][gets][ðə; ði]['dæmɪdʒd] [set][ʌv; əv]['tʃaɪnə][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

not	only	begs	and	gets	the	damaged	Set	of	China	for	herself	,
不是	仅有的	乞求	和	获得	这	损坏的	放	的	中国	为了	她自己	,

她不仅乞求，还为自己弄到了那套破损的中国瓷器，

[bʌt; bət][mɔ:r'oʊvər][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pˌki:pɝz] ['prɑ:fɪt] [hu:]

but	moreover	receives	a	Moiety	out	of	the	Shopkeeper's	Profit	who
但	而且	接收	一个	部分	出去	的	这	店主的	利润	WHO

[soʊld][ðə; ði] [nu:] [set] ;

sold	the	new	Set	;
卖	这	新的	放	;

而且，他还能从出售新套装的店主的利润中获得一部分;

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊndɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜ:rsər] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðə; ði]['leɪdi] .

as	well	as	Poundage	from	the	Mercer	,	for	what	he	shall	sell	the	Lady	.
作为	出色地	作为	磅	从	这	默瑟	,	为了	什么	他	将	卖	这	女士	.

还有商贩要支付的税金，作为他将要卖给这位女士的物品的费用。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd]

I	knew	a	Woman	of	Quality	who	was	so	strangely	pester'd	with	this	kind
我	知道	一个	女士	的	质量	WHO	曾是	所以	奇怪的	-	和	这	种类

[ʌv; əv] ['vɪzɪtənt] ,

of	Visitants	,
的	访客	,

我认识一位出身名门的女士，她总是莫名其妙地受到这类访客的骚扰。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [ki:p] [ə; eɪ] [kli:n] ['mæntoʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][teɪl] ,

that	she	could	never	keep	a	clean	Manteau	to	her	Tail	,
那	她	可以	绝不	保持	一个	干净的	披风	到	她	尾巴	,

她永远无法保持尾巴上的披肩干净，

[nɔːr][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə][hɜːr; hər] [tiː] - ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnjuːd] [soʊ]

nor	a	complete	Set	of	China	to	her	Tea	-	Table	;	and	yet	continued	so
也不	一个	完全的	放	的	中国	到	她	茶	-	桌子	;	和	然而	持续	所以

[ɪn'kredʒələs] ,

incredulous	,
难以置信	,

她甚至连一套完整的茶几瓷器都没有；然而她仍然难以置信。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][ɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]

as	not	to	be	persuaded	that	there	was	any	Art	and	Design	in	the
作为	不是	到	是	被说服	那	那里	曾是	任何	艺术	和	设计	在	这

[dɪ'zæstər] [ðæt] [soʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Disasters	that	so	frequently	happen'd	to	her	.
灾难	那	所以	频繁地	发生了	到	她	.

以免被说服，认为在她经常遭遇的灾难中存在任何艺术和设计。

[haʊ] ['meni] [greɪt] ['leɪdiz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [gaʊn] - [teɪlz] [kʌt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bæksaɪd]

How	many	great	Ladies	have	had	their	Gown	-	Tails	cut	from	their	Backsides
如何	许多	伟大的	女士们	有	有	他们的	袍	-	尾巴	切	从	他们的	背面

[æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] ,

at	Balls	and	Operas	,
在	球	和	歌剧	,

有多少位杰出的女士在舞会和歌剧院上被剪掉了裙摆?

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] ['prɑːfɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

not	so	much	for	the	sake	of	what	Profit	could	be	made	of	them	,
不是	所以	很多	为了	这	清酒	的	什么	利润	可以	是	制成	的	他们	,

倒不是为了从中牟利，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'pærənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'moʊtɪŋ] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs]

as	has	been	apparent	,	but	for	the	promoting	of	Trade	and	Commerce	;
作为	有	到过	明显	,	但	为了	这	推广	的	贸易	和	商业	;

显而易见，但为了促进贸易和商业；

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɪn]['dʒækɪts] , [laɪk] [dʌtʃ] ['bɜːrgəˌmæstər] [waɪvz] , [tuː; tə][ðer; ðər]

and	have	return'd	home	in	Jackets	,	like	Dutch	Burgomasters	Wives	,	to	their
和	有	已返回	家	在	夹克	,	喜欢	荷兰语	市长	妻子们	,	到	他们的

['fæməliz] ?

Families	?
家庭	?

她们穿着夹克衫，像荷兰市长的妻子一样，回到了家人身边?

[ðə; ði] ['meθədz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə][graɪp] , ['sɜːrfɪt] , ['kɑːlɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [dɪs'ɔːrdər]

The	Methods	made	use	of	to	Gripe	,	Surfeit	,	Cholick	,	and	otherwise	disorder
这	方法	制成	使用	的	到	抱怨	,	过量	,	胆汁	,	和	否则	紊乱

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

the	Bodies	of	Children	,
这	身体	的	孩子们	,

用来使儿童生病、过度肥胖、胆汁淤积以及其他扰乱儿童身体的方法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɜːsənz][ʌv; əv][raipə] ['jɪrz] ,

as	well	as	Persons	of	riper	Years	,
作为	出色地	作为	人	的	更成熟	年	,

以及年纪较大的人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [duː] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['fɪzɪk] ,

in	order	to	render	them	due	Objects	of	Advice	and	Physick	,
在	命令	到	使成为	他们	到期的	对象	的	建议	和	医生	,

为了使他们能够获得应有的建议和医疗服务，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]

I	believe	are	obvious	enough	to	every	ingenious	Person	who	is	conversant	with
我	相信	是	明显的	足够的	到	每一个	巧妙	人	WHO	是	熟人	和

['fæməliz] ,

Families	,
家庭	,

我相信，对于任何一位精通家庭事务的聪明人来说，这些道理都是显而易见的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	the	Streets	of	London	.
和	这	街道	的	伦敦	.

以及伦敦街头。

[wʌt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [[sɪks]]

What	Person	is	there	,	of	common	Humanity	amongst	us	,	[	6	]
什么	人	是	那里	,	的	常见的	人类	在	我们	,	[	6	]

我们之中，有哪位具有共同人性的人呢？[6]

[bʌt; bət][mʌst; məst] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [griːf] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][ə'pɑːn] [ðæt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

but	must	look	with	the	utmost	Grief	and	Concern	upon	that	intolerable
但	必须	看	和	这	极致	悲伤	和	忧虑	之上	那	无法容忍

['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːl] - ['bæroʊz; 'beroʊz] ,

number	of	Wheel	-	barrows	,
数字	的	车轮	-	墓丘	,

但是，看到数量如此之多的手推车，我感到无比悲痛和担忧。

[stændz] , [ænd; ənd] [bentʃiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [reɪndʒd][ænd; ənd][dɪ'spoʊzd] [θruː] - [ɔːl]

Stands	,	and	Benches	,	which	are	so	industriously	ranged	and	disposed	thro	'	all
站立	,	和	长凳	,	哪个	是	所以	勤奋地	范围	和	处置	喉咙	-	全部

[ðə; ði] [striːts] ,

the	Streets	,
这	街道	,

街道各处都精心布置了看台和长椅，

[leɪnz] , [ænd; ənd] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['riːteɪlɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd]

Lanes	,	and	Alleys	of	the	Town	,	retailing	various	Kinds	of	damaged	and
车道	,	和	小巷	的	这	镇	,	零售业	各种各样的	种类	的	损坏的	和

[ˌʌn'hoʊlsəm] [fruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ?

unwholesome	Fruits	to	the	Passengers	?
不健康的	水果	到	这	乘客	?

城镇的巷弄里，是否有人在向过往旅客兜售各种损坏或不新鲜的水果？

[ɔːl] [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [tend][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wiːk] [ɪ'nʌf]

all	which	manifestly	tend	to	destroy	the	Healths	of	those	who	are	weak	enough
全部	哪个	显然	趋向	到	破坏	这	健康	的	那些	WHO	是	虚弱的	足够的

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] ,

to	purchase	them	,
到	购买	他们	,

所有这些都明显会损害那些体弱多病而购买它们的人的健康。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌepə'demɪkəl] [dɪ'ziːzɪz] .

and	oftentimes	are	the	Cause	of	epidemical	Diseases	.
和	经常	是	这	原因	的	流行病	疾病	.

而且往往是流行病的起因。

[aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdə˞z] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər]

I	hope	none	of	my	Readers	will	be	so	uncharitable	as	to	suggest	that	there
我	希望	没有任何	的	我的	读者	将要	是	所以	不仁慈的	作为	到	建议	那	那里

[ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [kwæks] ,

is	a	Combination	amongst	Quacks	,
是	一个	组合	在	庸医	,

我希望我的读者中没有人会如此刻薄地暗示庸医之间存在某种勾结。

[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [ɔ:r] ['drʌgists] ; [fɔ:r; fər] ['fə:niʃiŋ] [ðiːz] ['muːvɪŋ] ['ʃɔpˌkiːpəz] [wɪð; wɪθ]

Apothecaries	**or**	**Druggists**	**;**	**for**	**furnishing**	**these**	**moving**	**Shopkeepers**	**with**
药剂师	或者	药剂师	;	为了	家具	这些	移动	店主	和

['bæroʊz; 'beroʊz] , ['bæskəts] , ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fruːt] ,

Barrows	**,**	**Baskets**	**,**	**Money**	**to**	**purchase**	**unwholesome**	**Fruit**	**,**
巴罗斯	,	篮子	,	钱	到	购买	不健康的	水果	,

药剂师或药商；为这些流动商贩提供手推车、篮子和购买不健康水果的钱财，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['nesəseriz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['træfɪk]

or	**any**	**other**	**Necessaries**	**and**	**Conveniences**	**for**	**carrying**	**on**	**this**	**dangerous**	**Traffick**
或者	任何	其他	必需品	和	便利设施	为了	携带	在	这	危险的	交通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] ['piːp(ə)l] :

with	**the**	**middling**	**People**	**:**
和	这	中等	人们	:

或为进行这种与中产阶级进行的危险贩运活动所需的任何其他必需品和便利设施：

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ðæt] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðem; ðəm]['poʊstɪd][æt; ət] ,

but	**thus**	**much**	**must**	**be**	**said**	**,**	**that**	**we**	**generally**	**find**	**them**	**posted**	**at**	**,**
但	因此	很多	必须	是	说	,	那	我们	一般来说	寻找	他们	发布	在	,

但必须指出的是，我们通常在以下地点发现它们：

[ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['treɪdərz] .

or	**near**	**the**	**Doors**	**and**	**Shops**	**of**	**those**	**Traders**	**.**
或者	靠近	这	门	和	商店	的	那些	交易员	.

或者就在这些商贩的店门口附近。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][skwɔːl][ænd; ənd]['aʊtkraɪ][ɪz][ðer; ðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	**then**	**,**	**what**	**a**	**horrible**	**Squall**	**and**	**Outcry**	**is**	**there**	**,**	**according**	**to**	**the**
和	然后	,	什么	一个	可怕	暴风雨	和	强烈抗议	是	那里	,	根据	到	这

['siːz(ə)n] ,

Season	**,**
季节	,

然后，根据季节描述，那里发生了一场多么可怕的暴风雨和骚动啊！

[ʌv; əv] [griːn] - [baɪ][ðə; ði]['gælən] , ['tʃeriːz] [baɪ][ðə; ði][paʊnd] , [plʌmz] [baɪ][ðə; ði][hæt] -

of	**Green**	**Goosberries**	**by**	**the**	**Gallon**	**,**	**Cherries**	**by**	**the**	**Pound**	**,**	**Plumbs**	**by**	**the**	**Hat**	**-**
的	绿色的	-	经过	这	加仑	,	樱桃	经过	这	磅	,	普拉姆斯	经过	这	帽子	-

[fʊl] ,

full	**,**
满的	,

青醋栗按加仑卖，樱桃按磅卖，李子按帽子满满一篮卖。

['kjuːkʌmbərz][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [rer] ['lʌmpɪŋ] [hæf] - ['peni] - ['wɜːθs] [ʌv; əv] [perz] ,

Cucumbers	**by**	**the**	**Dozen**	**,**	**and**	**rare**	**lumping**	**Half**	**-**	**penny**	**-**	**worths**	**of**	**Pears**	**,**
黄瓜	经过	这	打	,	和	稀有的	聚集	一半	-	一分钱	-	价值	的	梨	,

['pɪpɪn] , [ænd; ənd] ['pɛəmein] , & [siː] .

Pippins	**,**	**and**	**Pearmains**	**,**	**&**	**c**	**.**
皮平斯	,	和	梨形主菜	,	&	c	.

一打黄瓜，以及罕见的半便士梨、苹果、梨干等。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərz] [ðeɪ] [prə'duːs] , [bʌt; bət]['kænɑːt]

The	**People**	**are**	**constantly**	**complaining**	**of**	**Disorders**	**they**	**produce**	**,**	**but**	**cannot**
这	人们	是	不断地	抱怨	的	疾病	他们	生产	,	但	不能

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

refrain	**from**	**them**	**,**
避免	从	他们	,

人们不断抱怨自己制造的混乱局面，却又无法阻止这些混乱的发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [θrʌst] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

because	**they**	**are**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**thrust**	**down**	**their**	**Throats**	**in**	**this**	**manner**	**;**
因为	他们	是	,	作为	它	是	,	推力	向下	他们的	喉咙	在	这	方式	;

因为它们仿佛就是这样被强行塞进喉咙里的；

[ænd; ənd] [wen] [əd'vaɪs][ɪz][hæd; həd] ,

and	when	Advice	is	had	,
和	什么时候	建议	是	有	,

当得到建议时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['rerli] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mælədi] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] ,

the	Patient	is	rarely	told	that	his	Malady	proceeded	from	the	real	Cause	,
这	病人	是	很少	讲述	那	他的	弊病	继续	从	这	真实的	原因	,

病人很少被告知他的疾病是由真正的病因引起的。

[bʌt; bət] [ðæt] [fru:t] [ɪz][held] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [æt; ət][ɔ:l]

but	that	Fruit	is	held	to	be	good	and	cooling	to	the	Blood	at	all
但	那	水果	是	握住	到	是	好的	和	冷却	到	这	血	在	全部

[taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] ,

Times	and	Seasons	,
《时代周刊》	和	季节	,

但人们认为这种水果在任何时间、任何季节都对血液有益，具有清热解毒的功效。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .

and	by	all	Countries	and	Constitutions	.
和	经过	全部	国家	和	宪法	.

并被所有国家和宪法所认可。

[ðʌs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ri'pi:ts] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] , [ðə; ði] [prɪsk'raɪbə] [hɪz; ɪz] [fi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Thus	the	Patient	repeats	his	Poison	,	the	Prescriber	his	Fees	,	and	the
因此	这	病人	重复	他的	毒	,	这	处方医生	他的	费用	,	和	这

[ə'pɑ:θəkeri] [hɪz; ɪz] [['sɛvən]]

Apothecary	his	[	7	]
药剂师	他的	[	7	]

因此，病人重复服用毒药，开处方者重复收取费用，药剂师重复收取费用[7]

['poʊʃ(ə)n] .

Potion	.
药水	.

药水。

[aɪ][wʌns] [æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:l] - ['bæroʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv]

I	once	catch'd	an	Apothecary	at	the	side	of	a	Wheel	-	barrow	enquiring	of
我	一次	被抓住了	一个	药剂师	在	这	边	的	一个	车轮	-	巴罗	查询	的

[ə; eɪ]['dɜ:rti] ['hʌsi] [wʌt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ]

a	dirty	Hussey	what	Quantities	of	Goods	she	had	disposed	of	for	a	Day
一个	肮脏的	赫西	什么	数量	的	商品	她	有	处置	的	为了	一个	天

[ɔ:r] [tu:] ;

or	two	;
或者	二	;

我曾经在手推车旁看到一个药剂师向一个脏兮兮的妓女询问她一两天内卖出了多少货物；

['daʊtləs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['medsnz] ['su:təb(ə)l]

doubtless	that	he	might	thereby	proportion	the	Quantity	of	his	Medicines	suitable
毫无疑问	那	他	可能	从而	部分	这	数量	的	他的	药物	合适的

[tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][hɜ:r; hər] [træʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

to	the	Execution	her	Trash	must	have	done	amongst	his	Neighbours	.
到	这	执行	她	垃圾	必须	有	完毕	在	他的	邻居	.

毫无疑问，他可以据此调整药品的数量，以应对她的恶行对邻居造成的伤害。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tu:; tə]

Another	time	I	saw	a	Physician	vouchsafe	to	descend	from	his	Chariot	to
其他	时间	我	锯	一个	医生	vouchsafe	到	下降	从	他的	战车	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [stri:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [flæt] - [kæp] ['ri:teɪlər] [ʌv; əv] ['goʊldən]

become	an	Advocate	in	the	open	Street	for	a	Flat	-	Cap	Retailer	of	Golden
变得	一个	提倡	在	这	打开	街道	为了	一个	平坦的	-	帽	零售商	的	金的

['renɪt] ,

Rennets	,
凝乳酶	,

还有一次，我看到一位医生从他的马车上下来，到大街上为一位兜售金凝乳酶的平顶帽零售商做代言人。

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪət] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪs]

who	had	caus'd	a	great	Riot	at	a	Door	she	was	permitted	to	place
WHO	有	导致	一个	伟大的	暴动	在	一个	门	她	曾是	允许	到	地方

[hɜ:r; hər] ['bæroʊ] [ə'genst] ,

her	Barrow	against	,
她	巴罗	反对	,

她曾在一扇门前引发了一场大骚乱，而她却被允许将她的墓冢放置在这扇门前。

[ænd; ənd] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [æz; əz] ['strenjuəsli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kən'tɪnjuəns] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	pleaded	as	strenuously	for	her	Continuance	at	it	,
和	恳求	作为	竭尽全力	为了	她	继续	在	它	,

并极力请求继续审理此案，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] [faɪv] ['gɪnɪ] ; [ɜ:rdʒɪŋ] ,

as	a	Barrister	would	have	done	for	a	Fee	of	five	Guineas	;	urging	,
作为	一个	律师	会	有	完毕	为了	一个	费用	的	五	几内亚	;	敦促	,

就像律师收取五几尼的费用所做的那样；敦促道：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] , [ðə; ði] ['kru:əlti] ,

among	other	Reasons	,	the	Cruelty	,
之中	其他	原因	,	这	残酷	,

除此之外，还有残忍这一原因。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] ['ækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ə; eɪ]

and	what	an	unchristian	Action	it	would	be	in	any	one	to	obstruct	a
和	什么	一个	非基督教徒	行动	它	会	是	在	任何	一	到	阻碍	一个

[pʊr] [retʃ] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ɪn'dʌstriəs] [wei] .

poor	Wretch	in	procuring	a	small	Livelihood	in	an	honest	industrious	Way	.
贫穷的	可怜虫	在	采购	一个	小的	生计	在	一个	诚实的	勤劳	方式	.

任何人阻挠一个可怜的人通过诚实勤劳的方式获得一份微薄的收入，都是多么违背基督教义的行为啊！

[ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔ:r] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

This	Argument	had	the	more	Weight	with	the	People	,
这	争论	有	这	更多的	重量	和	这	人们	,

这种论点更能被民众接受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [sə'praiz] [tu:; tə] [hɪr] [soʊ] [hju:'meɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

because	every	one	was	surprized	to	hear	so	humane	a	Sentiment	from	a
因为	每一个	一	曾是	惊讶	到	听到	所以	人道	一个	情绪	从	一个

[præk'tɪʃənər] [ɪn] ['fɪzɪk] .

Practitioner	in	Physick	.
实践者	在	医生	.

因为每个人都对一位医生流露出的如此人道的情感感到惊讶。

[sʌm; səm] ['ʃɔpˌki:pəz] [waɪvz] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t] [tə'geðər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

Some	Shopkeepers	Wives	being	got	together	at	a	Merry	-	making	,
一些	店主	妻子们	存在	得到	一起	在	一个	欢乐	-	制作	,

一些店主太太们聚在一起寻欢作乐，

[æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['mɔːrtər] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd]

an	Apothecary's	Mortar	-	piece	of	the	Company	was	complaining	of	the	bad
一个	药剂师的	砂浆	-	片	的	这	公司	曾是	抱怨	的	这	坏的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'ferz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ,

Situation	her	Husband's	Affairs	would	have	been	in	,
情况	她	丈夫的	事务	会	有	到过	在	,

公司里一位药剂师抱怨说，她丈夫的生意处境很糟糕。

[ɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [dʒiː] — [diː][ðə; ði]['eɪprɪkɒts] ,

if	that	it	had	not	pleased	G	—	d	the	Apricots	,
如果	那	它	有	不是	高兴	G	—	d	这	杏子	,

如果这没有取悦上帝——杏子，

[plʌmz] [ænd; ənd] [nɛktɜˑənz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ['væstli] [bæd][ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [ðɪs] [jɪr] .

Plumbs	and	Nectarins	had	turned	out	vastly	bad	and	plentiful	this	Year	.
普拉姆斯	和	油桃	有	转向	出去	非常	坏的	和	丰富	这	年	.

今年李子和油桃的品质极差，而且产量丰富。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ɜˑ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fruːts] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'pærənt] ,

Sometimes	when	the	Mischiefs	arising	from	unwholesome	Fruits	are	too	apparent	,
有时	什么时候	这	恶作剧	产生	从	不健康的	水果	是	也	明显	,

有时，当不健康果实带来的危害过于明显时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ][ɪz] [reɪzd] [baɪ] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [ə'genst] ['piːpəlz]

and	a	general	Outcry	is	raised	by	Nurses	and	Old	Women	against	People's
和	一个	一般的	强烈抗议	是	提高	经过	护士	和	老的	女性	反对	人们的

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː] ['friːli] [ɪn][ðem; ðəm] ;

indulging	themselves	too	freely	in	them	;
沉溺于	他们自己	也	自由	在	他们	;

护士和老妇人们普遍强烈抗议人们过度沉迷于此；

[ðen] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ʌndər]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [krʌsts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]

then	Care	is	taken	to	conceal	the	Poison	under	little	kind	of	Crusts	in	the	nature
然后	关心	是	已采取	到	隐藏	这	毒	在下面	小的	种类	的	外壳	在	这	自然

[ʌv; əv] [paɪ] [ænd; ənd] [tɑːts] :

of	Pyes	and	Tarts	:
的	派斯	和	蛋挞	:

然后小心翼翼地将毒药藏在类似馅饼和馅饼之类的薄脆皮下：

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [ɑːr; ər] [[eɪt]]

and	besides	what	are	[	8	]
和	除了	什么	是	[	8	]

此外还有[8]

[soʊld][ɪn] [greɪt] [ʃɑːps] ,

sold	in	great	Shops	,
卖	在	伟大的	商店	,

各大商店均有售。

[aɪ'tɪnərənt]['peɪstri] - [kʊks] [ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] [tuː; tə] [tempt]

itinerant	Pastry	-	Cooks	are	dispersed	all	over	the	City	and	Suburbs	to	tempt
流动	糕点	-	厨师	是	分散的	全部	超过	这	城市	和	郊区	到	诱惑

['likərɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz]

liquorish	Women	and	Children	to	become	the	Properties	of	an	Apothecary's
甘草	女性	和	孩子们	到	变得	这	特性	的	一个	药剂师的

[ʃɑːp] .

Shop	.
店铺	.

流动糕点师遍布城市和郊区，引诱嗜酒的妇女儿童成为药剂师商店的"财产"。

['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ,
Many **there** **are** **,** **who** **would** **be** **inclined** **to** **think** **it** **something** **romantick** **,**
许多 那里 是 , WHO 会 是 倾斜 到 思考 它 某物 浪漫 ,

很多人会倾向于认为这是一件浪漫的事。

[wen] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] ,
when **I** **venture** **to** **assure** **them** **,**
什么时候 我 风险投资 到 保证 他们 ,

当我试图向他们保证时，

[ðæt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['fæməliz] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbə:b] [ɑ:r; ər]
that **above** **an** **hundred** **Families** **in** **and** **about** **this** **City** **and** **Suburbs** **are**
那 多于 一个 百 家庭 在 和 关于 这 城市 和 郊区 是
['æktʃuəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] - [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
actually **supported** **and** **maintain'd** **by** **no** **other** **Means** **than** **those** **of**
实际上 有 和 - 经过 不 其他 方法 比 那些 的
['sti:lɪŋ] [dɔ:gz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['pɝ:sənz][ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ænd; ənd]
stealing **Dogs** **from** **the** **Doors** **and** **Houses** **of** **Persons** **of** **Quality** **and**
偷窃 狗 从 这 门 和 房屋 的 人 的 质量 和
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
Condition **;**
状况 ;

在本市及周边郊区，有超过一百个家庭的生计完全依靠从有身份地位的人家门口偷狗来维持；

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [pʊt] [fɔ:rθ] [ə'prentɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][tɜ:rm][ʌv; əv]
and **that** **Children** **are** **actually** **put** **forth** **Apprentice** **for** **a** **certain** **Term** **of**
和 那 孩子们 是 实际上 放 前进 学徒 为了 一个 肯定 学期 的
['jɪrz] ,
Years **,**
年 ,

孩子们实际上会被送去当学徒，为期一定年限。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt][ænd; ənd]
and **have** **Money** **given** **with** **them** **,** **to** **be** **instructed** **in** **this** **Art** **and**
和 有 钱 给定 和 他们 , 到 是 指示 在 这 艺术 和
['mɪstəri] .
Mystery **.**
神秘 .

并附上金钱，以便学习这门技艺和奥秘。

[wi:; wi] [si:] , [ðæt] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] ,
We **see** **,** **that** **when** **some** **of** **these** **innocent** **Animals** **are** **missing** **,**
我们 看 , 那 什么时候 一些 的 这些 清白的 动物 是 丢失的 ,

我们看到，当一些无辜的动物失踪时，

[wʌt] [ə; eɪ]['vælju:][ɪz][set][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [sʌmz] [baɪ] ['pʌblɪk]
what **a** **Value** **is** **set** **upon** **them** **,** **by** **the** **round** **Sums** **offer'd** **by** **publick**
什么 一个 价值 是 放 之上 他们 , 经过 这 圆形的 总和 提供 经过 公众
[ˌædvər'taɪzmənt] .
Advertisement **.**
广告 .

公开广告中给出的整数价格决定了它们的价值。

[haʊ] ['meni] [greɪt] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ðæt] [wʊd] ['su:nər] [bi:; bi] - [tu:; tə][ðə; ði] [deθ]
How **many** **great** **Ladies** **are** **there** **,** **that** **would** **sooner** **be** **reconcil'd** **to** **the** **death**
如何 许多 伟大的 女士们 是 那里 , 那 会 很快 是 - 到 这 死亡
[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
of **a** **Child** **,**
的 一个 孩子 ,

有多少伟大的女性，宁愿接受失去孩子的痛苦？

[ɔːr][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [læp] - [dɔːg] ?

or	a	near	Relation	,	than	to	that	of	a	favourite	Lap	-	Dog	?
或者	一个	靠近	关系	,	比	到	那	的	一个	最喜欢的	膝	-	狗	?

或者说，比起心爱的宠物犬，它更像是近亲?

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] ['fæməliz] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [sæd] [ə'keiʒənz] ?

And	how	often	have	we	seen	Families	in	deep	Mourning	on	these	sad	Occasions	?
和	如何	经常	有	我们	已见	家庭	在	深的	丧	在	这些	伤心	场合	?

在这些悲伤的时刻，我们又见过多少家庭沉浸在深深的哀悼之中呢?

[frʌm; frəm] [er] [tuː; tə] [er] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɪnərəl][tuː; tə]['mɪnərəl] , [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['ʃɪftɪd]

From	Air	to	Air	,	and	from	Mineral	to	Mineral	,	have	they	been	shifted
从	空气	到	空气	,	和	从	矿物	到	矿物	,	有	他们	到过	转移

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪs'ɔːrdər] .

upon	the	slightest	Disorder	.
之上	这	丝毫	紊乱	.

它们从空气到空气，从矿物到矿物，哪怕最轻微的扰动都会使它们发生转移。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sent][fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ,

I	have	known	a	tip	-	top	Physician	sent	for	by	an	Express	,
我	有	已知	一个	提示	-	顶部	医生	发送	为了	经过	一个	表达	,

我认识一位顶尖的医生，他是特派来的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	several	Sets	of	Horses	laid	on	the	Road	for	him	,
和	一些	套	的	马匹	铺设	在	这	路	为了	他	,

路上还为他准备了好几组马匹。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][læp] - [dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli]

to	go	with	the	utmost	Expedition	to	visit	a	Lap	-	Dog	that	has	been	only
到	去	和	这	极致	远征	到	访问	一个	膝	-	狗	那	有	到过	仅有的

[ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] [fɪt] ,

ill	of	a	sullen	Fit	,
患病的	的	一个	忧郁	合身	,

参加最盛大的探险队去探望一只只生过一次闷闷不乐的小狗，

[ɔːr][soʊ] , [ɪn] ['jɔːkʃə] .

or	so	,	in	Yorkshire	.
或者	所以	,	在	约克郡	.

或者说，在约克郡是这样。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti] , [huː] , [wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['remədiz] [hɜːr; hər] ,

A	Woman	of	the	first	Quality	,	who	,	when	all	other	Remedies	fail'd	her	,
一个	女士	的	这	第一的	质量	,	WHO	,	什么时候	全部	其他	补救措施	失败	她	,

一位品德高尚的女子，当所有其他方法都对她无效时，

[faʊnd] [greɪt] ['benɪfɪt] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] [ðæt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

found	great	Benefit	by	Walking	,	was	obliged	to	give	over	that	beneficial	Exercise	,
成立	伟大的	益处	经过	步行	,	曾是	有义务	到	给	超过	那	有利	锻炼	,

步行给他带来了极大的益处，但他不得不放弃这项有益的运动。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [fər'suːθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

for	no	other	reason	,	forsooth	,	but	that	her	favourite	Dog	could	not	keep
为了	不	其他	原因	,	真的	,	但	那	她	最喜欢的	狗	可以	不是	保持

[peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [[naɪn]]

pace	with	her	,	and	[	9	]
步伐	和	她	,	和	[	9	]

仅仅因为她最喜欢的狗跟不上她的步伐，就没有任何其他原因，[9]

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wʌz; wəz]

what	was	found	to	be	advantageous	to	her	Constitution	,	was
什么	曾是	成立	到	是	有利	到	她	宪法	,	曾是

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

detrimental	to	his	.
有害的	到	他的	.

对她体质有利的，对他的体质却有害。

[ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [dɪ'kɔɪɪŋ] [ðiːz] ['prɪti] ['pʌpits] [ə'weɪ] ,

The	Artificers	who	make	a	Livelihood	by	decoying	these	pretty	Puppets	away	,
这	工匠	WHO	制作	一个	生计	经过	诱饵	这些	漂亮的	木偶	离开	,

那些靠诱骗这些漂亮的傀儡为生的工匠们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪnɪ] [ænd; ənd] [hæf] ['gɪnɪ] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n]

for	the	sake	of	the	Guineas	and	Half	Guineas	that	are	usually	given
为了	这	清酒	的	这	几内亚	和	一半	几内亚	那	是	通常	给定

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

for	their	recovery	to	the	Owners	,
为了	他们的	恢复	到	这	所有者	,

为了那些通常会作为奖金支付给马主的几尼和半几尼，

[ɑːr; ər][fɑːnd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendəns] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

are	fond	to	pay	a	close	and	diligent	Attendance	near	the	Doors	of	such
是	喜爱	到	支付	一个	关闭	和	勤奋	出席	靠近	这	门	的	这样的

['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

Houses	where	they	are	held	in	the	highest	Estimation	,
房屋	在哪里	他们	是	握住	在	这	最高	估算	,

他们喜欢在自己备受尊敬的房屋门口殷勤地侍奉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər] ['siːznz] .

and	at	the	most	proper	Seasons	.
和	在	这	最多	恰当的	季节	.

在最合适的季节。

[fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['kwɑːləti][ænd; ənd]

Four	in	the	Afternoon	is	deem'd	a	good	Hour	for	a	Dog	of	Quality	and
四	在	这	下午	是	被认为	一个	好的	小时	为了	一个	狗	的	质量	和

[dɪ'stɪŋkʃn] :

Distinction	:
区别	:

下午四点被认为是优质名犬的好时机：

[ðə; ði] [dɪr] ['prɪti] [soʊl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz]

The	dear	pretty	Soul	has	had	a	good	Meal	,	and	a	thousand	Kisses
这	亲爱的	漂亮的	灵魂	有	有	一个	好的	一顿饭	,	和	一个	千	吻

[ɑːn][hɪm; ɪm] ;

bestow'd	on	him	;
授予	在	他	;

这位可爱的小天使饱餐了一顿，还收到了无数个吻；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['klæri]['æftər] ['dɪnər] ,

and	my	Lady	,	perhaps	,	has	been	too	free	with	her	Clary	after	Dinner	,
和	我的	女士	,	也许	,	有	到过	也	自由的	和	她	克莱丽	后	晚餐	,

或许，我的夫人晚餐后喝克莱丽酒喝得太随意了。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

and	so	is	gone	to	take	a	Nap	.
和	所以	是	已消失	到	拿	一个	午睡	.

于是就去睡午觉了。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪz] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['wʊmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] :

The	Valet	is	kissing	her	Woman	behind	the	Skreen	in	the	Dining	-	Room	:
这	代客泊车	是	接吻	她	女士	在后面	这	屏幕	在	这	用餐	-	房间	:

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

侍者正在餐厅的窗帘后亲吻她的女人：与此同时，

['dʒu:əl][trɪps] [daʊn] [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,

Jewel	trips	down	stairs	into	the	Hall	,
宝石	旅行	向下	楼梯	进入	这	大厅	,

朱厄尔从楼梯上摔下来，掉进了大厅。

[waɪl] [ðə; ði] ['potər] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['læftər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	the	Porter	is	down	in	the	Kitchen	at	a	Horse	-	Laughter	with	the
尽管	这	搬运工	是	向下	在	这	厨房	在	一个	马	-	笑声	和	这

['fʊtmən] [ænd; ənd][meɪdz] ,

Footmen	and	Maids	,
侍从	和	女佣	,

当门房在厨房里和男仆女仆们开怀大笑时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['tʃermən] , [ɔ:r] [pʊr]

and	the	Door	committed	to	the	Care	of	some	drunken	Chairman	,	or	poor
和	这	门	坚定的	到	这	关心	的	一些	醉	主席	,	或者	贫穷的

['feloʊ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ;

Fellow	out	of	Place	;
同伴	出去	的	地方	;

而大门则交由某个醉醺醺的主席或失职的可怜人照看；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪz] ['pi:pɪŋ] [ɪn] , ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['tʃærəti] .

and	a	poor	-	looking	Creature	is	peeping	in	,	under	pretence	of	asking	Charity	.
和	一个	贫穷的	-	寻找	生物	是	偷窥	在	,	在下面	虚伪	的	问	慈善	.

一个衣衫褴褛的生物正偷偷地往里看，假装是去询问慈善的事情。

[ðə; ði][dɔ:g][ɪz] ['ɪnstəntli] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ʌndər][æn; ən][oʊld] [lu:zi] [greɪt] -

The	Dog	is	instantly	snapp'd	up	,	and	convey'd	away	under	an	old	louzy	Great	-
这	狗	是	即刻	-	向上	,	和	已传递	离开	在下面	一个	老的	懒散	伟大的	-

[koʊt] ,

Coat	,
外套	,

那条狗立刻被买走，盖在一件破旧的大衣下运走了。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['gri:si] - , [tu:; tə][sʌm; səm] ['fɪlθi] ['selər] [ɔ:r] ['gærət] .

or	a	greasy	Ridinghood	,	to	some	filthy	Cellar	or	Garret	.
或者	一个	腻	-	,	到	一些	污秽	地窖	或者	阁楼	.

或者像个油腻腻的红帽，被扔进某个肮脏的地窖或阁楼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ]['leɪdi] [weiks] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] : - [s'dɛθ] [ænd; ənd]

By	and	by	my	Lady	wakes	,	and	wants	her	Companion	:	'	Sdeath	and
经过	和	经过	我的	女士	醒来	,	和	想要	她	伴侣	:	-	死亡	和

['faɪərbɔ:l] ,

Fireballs	,
火球	,

不久，我的夫人醒了过来，想要她的伴侣："死亡与火球"，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] - [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]['bɑ:təm] ,

the	House	is	search'd	from	top	to	bottom	,
这	房子	是	-	从	顶部	到	底部	,

房子从上到下都被搜查了一遍。

[æz; əz][ðoʊ] - [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [haɪ] - ['tri:z(ə)n] [wʌz; wəz][gɑ:t]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

as	tho	'	a	Warrant	for	High	-	Treason	was	got	into	it	.
作为	虽然	-	一个	保证	为了	高的	-	叛国罪	曾是	得到	进入	它	.

就好像有人以叛国罪逮捕令逮捕了他一样。

['mɪsɪz] . ['æbɪgeɪl][hæz; həz] ['wɔ:rnɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [ɪz][tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv]

Mrs	.	Abigail	has	warning	given	her	,	and	the	Porter	is	turn'd	out	of
太太	.	阿比盖尔	有	警告	给定	她	,	和	这	搬运工	是	转弯	出去	的

[dɔ:z] .

doors	.
门	.

阿比盖尔太太受到了警告，门房被赶出了门外。

['evri] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ]

Every	thing	is	in	the	greatest	Confusion	,	and	nothing	but	fear	and	sorrow
每一个	事物	是	在	这	最	困惑	,	和	没有什么	但	害怕	和	悲哀

[ə'pɪrz] [ə'pɑ:n] ['evri] ['kaʊntənəns] .

appears	upon	every	Countenance	.
出现	之上	每一个	面容	.

一切都陷入了极度的混乱之中，每个人的脸上都写满了恐惧和悲伤。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['steiblmən] [ɑ:r; ər][dɪs] [-]

The	Footmen	and	Stablemen	are	dis	[	10	]
这	侍从	和	马厩工人	是	迪斯	[	-	]

侍从和马夫被解雇[10]

- , [laɪk]['mædmən] , [nɔ:rθ] , [i:st] , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] .

patch'd	,	like	Madmen	,	North	,	East	,	West	,	and	South	.
-	,	喜欢	狂人	,	北	,	东方	,	西方	,	和	南	.

像《广告狂人》里那样，被分成了北、东、西、南四个区域。

[ðə; ði] [treɪdz] - ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]

The	Trades	-	People	,	not	immediately	knowing	the	Occasion	of	this	sudden
这	交易	-	人们	,	不是	立即地	会心	这	场合	的	这	突然

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [send][frʌm; frəm][ɔ:l]['kɔ:rnərz] ,

Consternation	,	send	from	all	Corners	,
惊愕	,	发送	从	全部	角落	,

商人们一时不知这突如其来的惊慌究竟为何，纷纷从四面八方送来求助信息。

[ænd; ənd][hoʊp][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd]['leɪdi][ɑ:r; ər] [wel] .

and	hope	my	Lord	and	Lady	are	well	.
和	希望	我的	主	和	女士	是	出色地	.

希望我的丈夫和夫人身体健康。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kraɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] - ['pepərz][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .

Next	Morning	the	Crier	and	the	News	-	Papers	go	to	work	.
下一个	早晨	这	哭泣者	和	这	消息	-	文件	去	到	工作	.

第二天早上，报童和报社记者开始工作。

[maɪ]['leɪdi] [si:z] [noʊ] ['kʌmpəni] , [fɔ:beəz] [pleɪz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] ,

My	Lady	sees	no	Company	,	forbears	Plays	and	Operas	,
我的	女士	看到	不	公司	,	祖先	演出	和	歌剧	,

我的夫人不愿见任何客人，也不允许观看戏剧和歌剧。

[ænd; ənd] ['evri] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'stempər] [wʌz; wəz]

and	every	Room	of	the	House	looks	as	if	a	pestilential	Distemper	was
和	每一个	房间	的	这	房子	看起来	作为	如果	一个	瘟疫	犬瘟热	曾是

['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

raging	in	the	Family	.
愤怒	在	这	家庭	.

房子里的每个房间看起来都像是爆发了某种瘟疫。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [koʊt] ,

Towards	the	close	of	the	Evening	,	a	Fellow	in	a	Soldier's	Coat	,
向	这	关闭	的	这	晚上	,	一个	同伴	在	一个	士兵的	外套	,

临近傍晚时分，一位身穿军装的男子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ['veri] ['kerfəli] [ræpd] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læpɪt] , [ɪz] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

with	the	Dog	very	carefully	wrapp'd	up	in	one	of	the	Lappets	,	is	knocking	at
和	这	狗	非常	小心	包裹	向上	在	一	的	这	垂饰	,	是	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	Door	.
这	门	.

一只狗被小心翼翼地裹在其中一条毯子里，正在敲门。

[ə; eɪ] [rɪ'priːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mælɪfæktər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

A	Reprieve	to	a	Malefactor	the	Morning	of	Execution	,
一个	缓刑	到	一个	作恶者	这	早晨	的	执行	,

行刑当日早晨，罪犯获得暂缓执行。

[ɔːr][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðɚz] [deθ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [er] ,

or	the	News	of	a	rich	Father's	Death	to	an	extravagant	Heir	,
或者	这	消息	的	一个	富有的	父亲的	死亡	到	一个	靡	继承人	,

或者，一位富有的父亲去世的消息会传给一位挥霍无度的继承人。

['kænɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jelps] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['ænɪm(ə)l][ʃæl; ʃəl]

cannot	be	more	welcome	than	two	or	three	Yelps	of	the	absent	Animal	shall
不能	是	更多的	欢迎	比	二	或者	三	耶普斯	的	这	缺席的	动物	将

[biː; bi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] :

be	to	all	the	Servants	:
是	到	全部	这	仆人	:

对于所有仆人来说，没有什么比听到缺席动物的两三声叫声更令人欣喜的了：

['hæpi] [ɪz] [ðæt] ['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɜːrst][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz]

Happy	is	that	Servant	who	has	the	good	fortune	first	to	carry	the	glad	Tidings
快乐的	是	那	仆人	WHO	有	这	好的	财富	第一的	到	携带	这	高兴的	消息

[tuː; tə][maɪ]['leɪdi] .

to	my	Lady	.
到	我的	女士	.

第一个将喜讯带给我夫人的仆人是多么幸福啊！

[ðə; ði] ['feloʊ] [telz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,

The	Fellow	tells	a	long	Story	of	his	being	at	his	Post	in	St	.	James's	Park	,
这	同伴	讲述	一个	长的	故事	的	他的	存在	在	他的	邮政	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

这位同事讲述了他在圣詹姆斯公园执勤的漫长故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]['ʌndər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːrm] ;

and	of	his	seeing	the	Dog	under	a	Woman's	Arm	;
和	的	他的	看到	这	狗	在下面	一个	女性的	手臂	;

以及他看到一只狗夹在女人胳膊下；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɑːnɪstli] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	he	suspected	her	coming	honestly	by	it	,
和	如何	他	怀疑	她	未来	诚实地	经过	它	,

以及他如何怀疑她是诚实地继承了这一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [restɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər]

and	what	Fatigues	and	Difficulties	he	met	with	in	wresting	the	poor	Creature
和	什么	疲劳	和	困难	他	遇见	和	在	摔跤	这	贫穷的	生物

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] :

from	her	:
从	她	:

他从她手中夺回那可怜的牲畜时，遇到了怎样的疲惫和困难：

[haʊ] [ðə; ði][mɑːb] [tʊk] [pɑːrt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

How	the	Mob	took	part	against	him	,
如何	这	暴民	采取	部分	反对	他	,

暴民是如何参与反对他的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [hiː; hi][rʌn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ; [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['ʌðər]

and	the	risque	he	run	of	being	sent	to	the	Savoy	;	with	twenty	other
和	这	有风险的	他	跑步	的	存在	发送	到	这	萨沃伊	;	和	二十	其他

['fɔːlsˌhʊdz] ,

Falsehoods	,
谎言	,

以及他冒着被送往萨伏伊的风险；还有其他二十个谎言，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['griːdɪli] ['swɑːloʊd] : ['evri] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

all	which	are	greedily	swallowed	:	Every	Face	,	with	Tears	of	Joy	,
全部	哪个	是	贪婪地	吞咽	:	每一个	脸	,	和	眼泪	的	喜悦	,

一切都被贪婪地吞噬：每一张脸上都洋溢着喜悦的泪水，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['ɪmpjədənt][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv]

standing	with	great	Faith	and	Patience	to	hear	his	impudent	Narration	of
常设	和	伟大的	信仰	和	耐心	到	听到	他的	厚颜无耻	旁白	的

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][hɪm'self][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

the	great	Dangers	that	the	poor	little	Creature	and	himself	had	escaped	.
这	伟大的	危险	那	这	贫穷的	小的	生物	和	他自己	有	逃脱	.

他怀着极大的信心和耐心，听他厚颜无耻地讲述自己和那个可怜的小家伙是如何从巨大的危险中逃脱的。

[ðə; ði] [θiːf] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] ['gɪni] ['oʊvər] , [ænd; ənd]

The	Thief	receives	the	Reward	,	with	perhaps	a	Guinea	over	,	and
这	贼	接收	这	报酬	,	和	也许	一个	几内亚	超过	,	和

[goʊz] [ə'weɪ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [-]

goes	away	loaded	with	Applauses	and	[	11	]
去	离开	已加载	和	掌声	和	[	-	]

小偷获得了赏金，可能还多赚了一枚金币，带着掌声和[11]离开。

['blesɪŋz] , [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [treɪŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

Blessings	,	for	restoring	Peace	and	Tranquillity	in	the	Family	.
祝福	,	为了	恢复	和平	和	宁静	在	这	家庭	.

愿您保佑家庭重归和平与安宁。

[ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['praɪvət] ['fæməliz] , [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] ,

The	Dogs	that	belong	to	private	Families	,	and	Shopkeepers	,
这	狗	那	属于	到	私人的	家庭	,	和	店主	,

属于私人家庭和店主的狗，

[ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [suːn] ['æftər]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	proper	time	for	setting	them	is	generally	soon	after	Seven	in	the	Morning	,
这	恰当的	时间	为了	环境	他们	是	一般来说	很快	后	七	在	这	早晨	,

设置这些设备的合适时间通常是早上七点刚过。

[wen] [ðə; ði][meɪd] [niˈglekts] [hɜːr; hər] ['entri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

when	the	Maid	neglects	her	Entry	and	the	Stairs	for	a	Conversation
什么时候	这	女佣	疏忽	她	入口	和	这	楼梯	为了	一个	对话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['dʒɜːrnimən] ,

with	the	Baker's	Journeyman	,
和	这	面包师的	熟练工	,

当女仆为了和面包师傅聊天而忽略了入口和楼梯时，

[ɔːr][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['prentɪs] ;

or	her	Master's	Prentice	;
或者	她	硕士学位	普伦蒂斯	;

或她的师傅的学徒；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][mɑ:ps][ænd; ənd] [bru:mz] [ɪn][ðə; ði]

and	a	general	Tête	-	a	-	Tête	of	all	the	Mops	and	Brooms	in	the
和	一个	一般的	头	-	一个	-	头	的	全部	这	拖把	和	扫帚	在	这

['neɪbərhʊd] [ɪz]['goʊɪŋ]['fɔ:rwərd] ;

Neighbourhood	is	going	forward	;
邻里	是	去	向前	;

邻里间所有拖把和扫帚的全面会面即将开始;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] ['wɪndoʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [stri:t] [dɔ:r] [left] - ['oʊpən] ,

and	a	Sash	Window	,	or	a	Street	Door	left	carelesly	open	,
和	一个	窗扇	窗户	,	或者	一个	街道	门	左边	-	打开	,

还有一扇敞开的推拉窗，或者一扇随意敞开的街门，

[wer'baɪ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [treɪ] [tu:; tə][bi:; bi] - [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]

whereby	an	opportunity	is	given	for	Tray	to	be	trick'd	out	of	House	and
由此	一个	机会	是	给定	为了	托盘	到	是	-	出去	的	房子	和

[hoʊm] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] ,

Home	by	a	bit	of	Meat	,
家	经过	一个	少量	的	肉	,

这样一来，特雷就有机会被一块肉骗出家门了。

[ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʃəun] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][beɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

that	is	generally	shewn	him	as	a	Bait	for	that	purpose	.
那	是	一般来说	展示	他	作为	一个	饵	为了	那	目的	.

通常情况下，他被当作诱饵来使用。

[hæf][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz][ɪn][ðə; ði]

Half	a	Guinea	for	bringing	him	home	is	repeated	three	or	four	times	in	the
一半	一个	几内亚	为了	带来	他	家	是	重复	三	或者	四	时代	在	这

['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

Advertisements	,
广告	,

广告中重复了三四次"带他回家就给半几尼"这句话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gɪni] [wʌns][ɔ:r][twaɪs] [mɔ:r] ; [soʊ][ðæt] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [mʌst; məst]

and	then	a	Guinea	once	or	twice	more	;	so	that	about	Forty	Shillings	must
和	然后	一个	几内亚	一次	或者	两次	更多的	;	所以	那	关于	四十	先令	必须

[bi:; bi] [ɪk'spendɪd] ,

be	expended	,
是	已支出	,

然后又花掉一两枚金币；这样一来，大约要花掉四十先令。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] [fu:l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:]['stætu:][kwoʊ] .

before	the	poor	Fool	shall	be	put	into	statu	quo	.
前	这	贫穷的	傻子	将	是	放	进入	状态	如此	.

在可怜的傻瓜恢复原状之前。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['vɪzɪts] ,

In	the	Evening	,	when	the	Ladies	are	going	to	make	their	Visits	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	女士们	是	去	到	制作	他们的	访问	,

晚上，当女士们准备进行拜访时，

[ðer; ðər] ['prɪti] ['feivərits] [ɑ:r; ər] [tu:] [æpt][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu:; tə]

their	pretty	Favourites	are	too	apt	to	follow	them	from	the	Parlour	to
他们的	漂亮的	收藏夹	是	也	易于	到	跟随	他们	从	这	客厅	到

[ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ;

the	Street	Door	;
这	街道	门	;

他们心爱的漂亮宠物总是忍不住跟着他们从客厅走到街边门口;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['gɑːdɪənz] [ænd; ənd] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

and	if	their	Guardians	and	Trustees	are	not	sufficiently	upon	the	watch	,
和	如果	他们的	守护者	和	受托人	是	不是	足够	之上	这	手表	,

如果他们的监护人和受托人监管不力，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ɑːmz] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [mʌmp] ['mʌni] ,

a	Person	under	pretence	of	wanting	Alms	,	shall	not	only	mump	Money	,
一个	人	在下面	虚伪	的	想要	施舍	,	将	不是	仅有的	腮腺炎	钱	,

假装乞讨的人，不仅不应乞讨钱财，

[bʌt; bət] ['kæri] [ɔːf][ðer; ðər][wɔːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

but	carry	off	their	Ward	into	the	bargain	.
但	携带	离开	他们的	沃德	进入	这	便宜货	.

但顺便也把他们的监护人带走了。

[wen] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

When	Service	is	over	at	the	Churches	and	Meeting	-	Houses	on	a	Sunday	,
什么时候	服务	是	超过	在	这	教堂	和	会议	-	房屋	在	一个	星期日	,

星期天教堂和聚会场所的礼拜结束后，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hændz][æt; ət][wɜːrk] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] ;

we	find	a	great	many	Hands	at	work	plying	the	Doors	and	Avenues	;
我们	寻找	一个	伟大的	许多	手	在	工作	合奏	这	门	和	途径	;

我们发现许多手在门廊和街道上忙碌着；

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['stræglɪŋ] ['dʒentri] :

in	hopes	of	picking	up	now	and	then	one	of	these	straggling	Gentry	:
在	希望	的	挑选	向上	现在	和	然后	一	的	这些	零散的	绅	:

希望能时不时地捡到这些落单的绅士：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [stɔːntʃ] [tʃɜːrtʃ] - [foʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['rɪdʒɪd]

For	there	are	very	staunch	Church	-	Folks	,	as	well	as	rigid
为了	那里	是	非常	坚定	教会	-	各位	,	作为	出色地	作为	死板的

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ;

Presbyterians	of	this	Species	;
长老会	的	这	物种	;

因为这类人中既有非常虔诚的教会人士，也有非常固执的长老会教徒；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [ziːl] [hæz; həz] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm]

and	I	have	seen	some	of	them	,	whose	Zeal	has	transported	them
和	我	有	已见	一些	的	他们	,	谁	热情	有	运输	他们

[soʊ] [-]

so	[	12	]
所以	[	-	]

我见过他们中的一些人，他们的热情使他们如此[12]

[fɑːr] , [æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,

far	,	as	to	render	themselves	liable	to	the	Penalty	of	Twenty	Pounds	,
远的	,	作为	到	使成为	他们自己	容易	到	这	惩罚	的	二十	英镑	,

甚至到了要被处以二十英镑罚款的地步，

[ɪn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [baɪ] ['laʊdli] [snɑːlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

in	disturbing	a	Preacher	by	loudly	snarling	at	him	,
在	令人不安	一个	牧师	经过	高声	咆哮	在	他	,

通过大声咆哮来打扰牧师，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɔːr] ['dɑːktrɪn] .

when	they	have	been	pleased	not	to	approve	of	his	Countenance	or	Doctrine	.
什么时候	他们	有	到过	高兴	不是	到	批准	的	他的	面容	或者	教义	.

当他们不愿赞同他的面容或教义时。

[ðə; ði]['kweɪkərs] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

The	Quakers	may	entertain	a	great	many	of	them	at	their	Habitations	,
这	贵格会教徒	可能	招待	一个	伟大的	许多	的	他们	在	他们的	居住地	,

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ,

but	I	believe	,
但	我	相信	,

贵格会教徒可能会在他们的聚会场所招待他们中的许多人，但我相信，

[hæv; həv] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər][pər'sweɪʒ(ə)n] ;

have	few	or	none	that	can	be	truly	said	to	be	of	their	Persuasion	;
有	很少	或者	没有任何	那	能	是	真的	说	到	是	的	他们的	劝说	;

他们几乎没有或根本没有真正属于他们阵营的人；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [lɜːrn] [ðæt] ['eni][wɜːr; wər]['evər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

for	I	could	never	learn	that	any	were	ever	affected	with	their	Principles	,
为了	我	可以	绝不	学习	那	任何	是	曾经	做作的	和	他们的	原则	,

因为我始终无法得知，他们的原则是否曾对他们产生过影响。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntɪd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] .

and	much	less	frequented	their	Places	of	Religious	Worship	.
和	很多	较少的	经常光顾	他们的	地点	的	宗教	崇拜	.

他们去宗教场所的次数就更少了。

[ðoʊz] ['ɑːnɪst] ['sɪti] - ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Those	honest	City	-	Tradesmen	and	others	,
那些	诚实的	城市	-	商人	和	其他的	,

那些诚实的城市商人和其他人，

[huː] [soʊ] ['lʌvɪŋli] ['kæri] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn]

who	so	lovingly	carry	their	Wives	and	Mistresses	to	the	neighbouring	Villages	in
WHO	所以	深情地	携带	他们的	妻子们	和	情妇们	到	这	邻接	村庄	在

[ʃeɪzɪz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

Chaises	to	regale	them	on	a	Sunday	,
躺椅	到	款待	他们	在	一个	星期日	,

他们如此深情地用马车将自己的妻子和情妇送到邻近的村庄，在星期天款待她们。

[ɑːr; ər]['seldəm]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd]

are	seldom	sensible	of	the	great	Inconveniences	and	Dangers	they	are	exposed
是	很少	明智的	的	这	伟大的	不便之处	和	危险	他们	是	裸露

[tuː; tə] :

to	:
到	:

他们很少意识到自己所面临的巨大不便和危险：

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['æksədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

for	besides	the	common	Accidents	of	the	Road	,
为了	除了	这	常见的	事故	的	这	路	,

除了常见的道路交通事故之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['regjələr] [roʊgz] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [peɪ][tuː; tə] [ˌɪnkə'moʊd] [ðem; ðəm]

there	are	a	Set	of	regular	Rogues	kept	constantly	in	Pay	to	incommode	them
那里	是	一个	放	的	常规的	流氓	保留	不断地	在	支付	到	不便	他们

[ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ;

in	their	Passage	;
在	他们的	通道	;

有一群固定的恶棍，他们一直受雇于人，以阻挠他们的通行；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['weɪtɪŋ] [dʒɑːbz] ,

and	these	are	the	Drivers	of	what	are	called	Waiting	Jobbs	,
和	这些	是	这	司机	的	什么	是	称为	等待	乔布斯	,

这些就是所谓"等待性工作"的驱动因素。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hækni] ['trævəlɪŋ] - ['koʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [sets] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [huː] [ɑːr; ər]

and	other	Hackney	Travelling	-	Coaches	with	Sets	of	Horses	,	who	are
和	其他	哈克尼	旅行	-	教练	和	套	的	马匹	,	WHO	是

[kə'mɪʃnd] [baɪ] [ðer; ðər] ['mæstərz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,

commissioned	by	their	Masters	to	annoy	,
委托	经过	他们的	大师	到	烦人	,

以及其他由马匹牵引的出租马车，它们受车主委托来骚扰乘客。

[sɪŋk] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [hɔːrs] - [ʃeɪzɪz] [ðeɪ] [kæn; kən]

sink	,	and	destroy	all	the	single	and	double	Horse	-	Chaises	they	can
下沉	,	和	破坏	全部	这	单身的	和	双倍的	马	-	躺椅	他们	能

[kən'viːniəntli] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

conveniently	meet	with	,
方便	见面	和	,

沉没，并摧毁他们能够方便遇到的所有单马车和双马车。

[ɔːr] [ˌoʊvər'teɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] ,

or	overtake	in	their	Way	,
或者	超过	在	他们的	方式	,

或者在他们的道路上超越，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɔːr] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .

without	regard	to	the	Lives	or	Limbs	of	the	Persons	who	travel	in	them	.
没有	看待	到	这	生活	或者	四肢	的	这	人	WHO	旅行	在	他们	.

不顾车内乘客的生命或肢体安全。

[wʌt] ['hævək] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəs] [sʌnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['wuːndz] [hæv; həv] [meɪd] [wɪ'ðɪn]

What	Havock	these	industrious	Sons	of	Blood	and	Wounds	have	made	within
什么	浩劫	这些	勤劳	儿子们	的	血	和	伤口	有	制成	之内

['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['siːz(ə)n] ,

twenty	Miles	of	London	in	the	Compass	of	a	Summer's	Season	,
二十	迈尔斯	的	伦敦	在	这	罗盘	的	一个	夏季	季节	,

这些勤劳的血与伤之子，在一个夏季的范围内，在伦敦方圆二十英里内造成了何等巨大的破坏！

[ɪz] [best] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['æksədənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [nuːz] - ['pepərz] :

is	best	known	by	the	Articles	of	Accidents	in	the	common	News	-	Papers	:
是	最好的	已知	经过	这	文章	的	事故	在	这	常见的	消息	-	文件	:

最广为人知的是普通报纸上的事故报道：

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði]

The	miserable	Shrieks	of	Women	and	Children	not	being	sufficient	to	deter	the
这	悲惨的	尖叫	的	女性	和	孩子们	不是	存在	充足的	到	阻止	这

['vilənz] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [-]

Villains	from	doing	what	they	[	13	]
反派	从	正在做	什么	他们	[	-	]

妇女和儿童的悲惨尖叫声不足以阻止恶人作恶[13]

[kɔːl] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstərz] ; [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['deɪli] [ɔːr] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] ,

call	their	Duty	to	their	Masters	;	for	besides	their	Daily	or	Weekly	Wages	,
称呼	他们的	责任	到	他们的	大师	;	为了	除了	他们的	日常的	或者	每周	工资	,

要求他们履行对主人的义务；因为除了每日或每周的工资之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['steɪtɪd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['evri] [ʃeɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'vɜːrs]

they	have	an	extraordinary	stated	Allowance	for	every	Chaise	they	can	reverse
他们	有	一个	非凡的	声明	津贴	为了	每一个	躺椅	他们	能	撤销

, [dɪtʃ] ,

,	ditch	,
,	沟	,

他们为每辆可以翻转、丢弃的马车都制定了非凡的固定津贴。

[ɔːr] [brɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ɔːr] [freɪz] [ɪz] .

or	bring	by	the	Road	,	as	the	Term	or	Phrase	is	.
或者	带来	经过	这	路	,	作为	这	学期	或者	短语	是	.

或者通过道路运输，正如该术语或短语所表达的那样。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [huː] [droʊv][ə; eɪ][haɪrd] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

I	heard	a	Fellow	,	who	drove	a	hired	Coach	and	four	Horses	,
我	听到	一个	同伴	,	WHO	驾驶	一个	雇用	教练	和	四	马匹	,

我听说有一个人，驾着一辆雇来的马车，由四匹马拉着，

[gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːteɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [tʃeis] [hiː; hi] [geɪv] [læst] ['sʌmər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs]

give	a	long	Detail	of	a	hard	Chace	he	gave	last	Summer	to	a	Two	-	Horse
给	一个	长的	细节	的	一个	难的	蔡斯	他	给予	最后的	夏天	到	一个	二	-	马

[ʃeɪz] ,

Chaise	,
躺椅	,

详细描述他去年夏天与一辆双马马车进行的一场艰苦追逐战，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [θriː] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['wɪnzər] .

which	was	going	with	a	Gentleman	and	three	Ladies	to	Windsor	.
哪个	曾是	去	和	一个	绅士	和	三	女士们	到	温莎	.

他当时正和一位男士以及三位女士一起前往温莎。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] [æt; ət] [naɪts] - [brɪdʒ] ,

He	said	he	first	came	in	view	of	the	Chaise	at	Knights	-	Bridge	,
他	说	他	第一的	来了	在	看法	的	这	躺椅	在	骑士	-	桥	,

他说他第一次来到这里是在骑士桥的躺椅那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt][ɑːn][hɑːrd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ;

and	there	put	on	hard	after	it	to	Kensington	;
和	那里	放	在	难的	后	它	到	肯辛顿	;

然后，他奋力追赶，最终到达了肯辛顿；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] ['kæt(ə)l] ,

but	that	being	drawn	by	a	Pair	of	good	Cattle	,
但	那	存在	绘制	经过	一个	一对	的	好的	牛	,

但这是由两头好牛拉来的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [siːt] ['prɪti] ['ekspɜːrt][æt; ət]['draɪvɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn]

and	the	Gentleman	in	the	Seat	pretty	expert	at	driving	,	they	made	the	Town
和	这	绅士	在	这	座位	漂亮的	专家	在	驾驶	,	他们	制成	这	镇

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

before	him	;
前	他	;

坐在驾驶座上的那位先生驾驶技术相当娴熟，他们把他带到了镇上；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] - [dɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [hiː; hi]

and	there	stopping	at	a	Tavern	-	Door	to	take	a	Glass	of	Wine	,	he
和	那里	停止	在	一个	酒馆	-	门	到	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	他

['hɔːltɪd]['ɔːlsoʊ] ,

halted	also	,
停止	还	,

他走到一家酒馆门口，停下来想喝杯酒，也停了下来。

[ænd; ənd] ['hwisld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [steɪl] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪz] [nɑːt][jet] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

and	whistled	for	his	Horses	to	stale	:	but	the	Chaise	not	yet	coming	on	,
和	吹口哨	为了	他的	马匹	到	陈旧	:	但	这	躺椅	不是	然而	未来	在	,

他吹口哨示意马匹赶来，但马车却迟迟没有出现。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [əˈnʌðər] [dɪˈleɪ] , [baɪ] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp]

he	affected	another	Delay	,	by	pretending	that	one	of	his	Horses	had	taken	up
他	做作的	其他	延迟	，经过		假装	那	一	的	他的	马匹	有	已采取	向上

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	Stone	,
一个	石头	，

他又一次制造了延误，假装他的一匹马叼起了一块石头。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [leɪ] [baɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [pæst]

and	so	dismounting	,	as	if	to	search	,	lay	by	,	till	the	Enemy	had	passed
和	所以	下车	，	作为	如果	到	搜索	，	躺	经过	，直到		这	敌人	有	通过了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	；

于是他下马，假装要搜寻，躺在一旁，直到敌人经过他身边；

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][trɑːt][ɑːn] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈtɜːnhəm] - [griːn] , [wen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]

that	then	they	kept	a	Trot	on	together	to	Turnham	-	Green	,	when	the	People
那	然后	他们	保留	一个	小跑	在	一起	到	特纳姆	-	绿色的	，什么时候		这	人们

[səˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [əˈgen] ,

suspecting	his	Design	again	,
怀疑	他的	设计	再次	，

然后，当人们再次怀疑他的阴谋时，他们便一起小跑着前往特纳姆格林。

[pʊt] [ɑːn] : [ðæt] [hiː; hi] [ðen] - [ˈæftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪr] [blʌd] ,

put	on	:	that	he	then	whipp'd	after	them	for	dear	Blood	,
放	在	:	那	他	然后	-	后	他们	为了	亲爱的	血	，

穿上：然后他为了亲爱的血而鞭打他们，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈbrɛntfərd] .

thinking	to	have	done	their	Business	between	that	Place	and	Brentford	.
思维	到	有	完毕	他们的	商业	之间	那	地方	和	布伦特福德	.

他们以为已经在那个地方和布伦特福德之间办完了事。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [stɪl] [kept] [ðer; ðər]

But	here	he	was	again	disappointed	,	for	the	two	Horses	still	kept	their
但	这里	他	曾是	再次	失望的	，	为了	这	二	马匹	仍然	保留	他们的

[ˈkɜːrɪdʒ] ,

Courage	,
勇气	，

但他再次失望了，因为那两匹马依然保持着勇气。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈlɔːŋfəd] [ænd; ənd] [ˈkoʊlnbrʊk] ,

till	they	came	between	Longford	and	Colnbrook	,
直到	他们	来了	之间	朗福德	和	科尔布鲁克	，

直到他们来到朗福德和科尔布鲁克之间，

[wer] [hiː; hi] [ˈpleɪnli] [pərˈsiːvd] - [ɪm] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [druːp] [ɔːr] [nɑːk] [ʌp] ,

where	he	plainly	perceived	'	em	begin	to	droop	or	knock	up	,
在哪里	他	显然	感知	-	呃	开始	到	下垂	或者	敲	向上	，

他清楚地看到它们开始下垂或翘起，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃʊr] [geɪm] [ˌɒnt] .

and	found	he	had	then	a	sure	Game	on't	.
和	成立	他	有	然后	一个	当然	游戏	不	.

然后他发现自己肯定赢不了游戏了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈliːʒərli] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [tɪl] [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] ,

He	went	on	leisurely	after	them	,	till	both	Parties	came	into	a	narrow	Lane	,
他	去	在	悠闲	后	他们	，	直到	两个都	各方	来了	进入	一个	狭窄的	车道	，

他悠闲地跟在他们后面，直到两队人马来到一条狭窄的小巷里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [-]

where	there	was	no	Possibility	of	an	Escape	,	when	he	gave	his	[	14	]
在哪里	那里	曾是	不	可能性	的	一个	逃脱	,	什么时候	他	给予	他的	[	-	]

在没有逃脱可能的情况下，当他献出自己的[14]

['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Horses	a	sudden	Jerk	,	and	came	with	such	Violence	upon	the	People	,
马匹	一个	突然	混蛋	,	和	来了	和	这样的	暴力	之上	这	人们	,

马匹突然狂奔，猛烈地袭击了人群。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [kwaɪt]['oʊvər] .

that	he	pull'd	their	Machine	quite	over	.
那	他	拉	他们的	机器	相当	超过	.

他把他们的机器猛地拉了回来。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][biː] — ['tʃɛs] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd]

the	Cries	of	the	Women	were	so	loud	that	the	B	—	ches	might	be	heard
这	哭泣	的	这	女性	是	所以	大声	那	这	B	—	切斯	可能	是	听到

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [jɑːrd][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ;

to	his	Master's	Yard	in	Piccadilly	;
到	他的	硕士学位	院子	在	皮卡迪利	;

女人们的哭喊声非常大，以至于远在皮卡迪利大街他主人的院子里都能听到她们的哭喊声；

[ðæt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] - ['bɑːdi] [nɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

that	there	being	no	-	body	near	to	assist	the	People	,
那	那里	存在	不	-	身体	靠近	到	协助	这	人们	,

由于附近没有人可以帮助人民，

[hiː; hi][gɑːt] [klɪr] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blaɪnd][oʊld] ['wɪmɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] [sʌm; səm][maɪlz]

he	got	clear	off	with	two	or	three	blind	old	Women	his	Passengers	some	Miles
他	得到	清除	离开	和	二	或者	三	瞎的	老的	女性	他的	乘客	一些	迈尔斯

[bɪ'jɑːnd] ['meɪdnhed] ,

beyond	Maidenhead	,
超过	梅登黑德	,

他带着两三个失明的老妇人，以及他的乘客，在距离梅登黑德几英里远的地方安全下车了。

[seɪf] [bəuθ][frʌm; frəm][pər'suːt][ænd; ənd] ['evɪdəns] .

safe	both	from	Pursuit	and	Evidence	.
安全的	两个都	从	追逐	和	证据	.

既能免受追捕，又能避免证据。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] ,

I	have	been	credibly	informed	,
我	有	到过	可信地	知情的	,

我已从可靠渠道获悉：

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ɑːr; ər]

that	many	of	the	Coachmen	and	Postillions	belonging	to	the	Quality	are
那	许多	的	这	马车夫	和	邮递员	属于	到	这	质量	是

[siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - ['koʊtʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

seduced	by	the	Masters	of	the	Travelling	-	Coaches	to	involve	themselves	in	the
被诱惑	经过	这	大师	的	这	旅行	-	教练	到	涉及	他们自己	在	这

[gɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [ɪ'nɔːrməti] ,

Guilt	of	this	monstrous	Enormity	,
有罪	的	这	滔天	巨大	,

许多属于贵族阶层的马车夫和邮差都被旅行马车的车主诱骗，参与了这起骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [fiːz] [fɔːr; fər] [dɪs'maʊntɪŋ] ['pɝːsənz][ɑːn]['sɪŋg(ə)l]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['oʊvər]

and	have	certain	Fees	for	dismounting	Persons	on	single	Horses	,	and	over
和	有	肯定	费用	为了	下车	人	在	单身的	马匹	,	和	超过

- ['tɜːrnɪŋ] [ʃeɪzɪz] ,

-	turning	Chaises	,
-	转弯	躺椅	,

对单人骑马者下马和马车翻车收取一定的费用。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][suːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'viːniəns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , ([ðæt][ɪz] ,

when	it	shall	suit	with	their	Convenience	to	do	it	with	Safety	,	(	that	is	,
什么时候	它	将	套装	和	他们的	方便	到	做	它	和	安全	,	(	那	是	,

当他们认为这样做既方便又安全时，（也就是说，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;) [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'daɪtmənt] ,

within	the	Verge	of	the	Law	;	)	and	in	case	of	an	Action	or	Indictment	,
之内	这	边缘	的	这	法律	;	)	和	在	案件	的	一个	行动	或者	起诉书	,

在法律边缘;）以及在诉讼或起诉的情况下，

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] [wɪl] [nɑːt][stænd][baɪ][ðer; ðər]['sɜːrvənt] ,

if	the	Master	or	Mistress	will	not	stand	by	their	Servant	,
如果	这	掌握	或者	情妇	将要	不是	站立	经过	他们的	仆人	,

如果主人或女主人不站在仆人一边，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ,

and	believe	the	Mischief	was	merely	accidental	,
和	相信	这	恶作剧	曾是	仅仅	偶然	,

并相信这场恶作剧纯属意外。

[ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz] [ðen] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ] -

the	Offender	is	then	defended	by	a	general	Contribution	from	all	the	Stage	-
这	罪犯	是	然后	辩护	经过	一个	一般的	贡献	从	全部	这	阶段	-

[koʊtʃ] ['mæstərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tælәti] .

Coach	Masters	within	the	Bills	of	Mortality	.
教练	大师	之内	这	账单	的	死亡	.

然后，所有驿马车车主根据死亡法案向罪犯提供共同赔偿。

[ðoʊz] ['hækni] - ['dʒent(ə)lmən] [huː] [draɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbːb] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Those	Hackney	-	Gentlemen	who	drive	about	the	City	and	Suburbs	of	London	,
那些	哈克尼	-	先生们	WHO	驾驶	关于	这	城市	和	郊区	的	伦敦	,

那些在伦敦市区和郊区穿梭的出租车司机们，

[hæv; həv][baɪ][ðer; ðər]['oʊvər] - [groʊn] ['ɪnsələns] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs]

have	by	their	over	-	grown	Insolence	obliged	the	Government	to	take	notice
有	经过	他们的	超过	-	生长	傲慢	有义务	这	政府	到	拿	注意

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们日益嚣张跋扈，迫使政府不得不重视他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌregju'leɪʃn] ;

and	make	Laws	for	their	Regulation	;
和	制作	法律	为了	他们的	规定	;

并制定法律对其进行规范;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][tæks] [ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	there	are	Commissioners	for	receiving	the	Tax	they	pay	to	the
和	作为	那里	是	委员	为了	接收	这	税	他们	支付	到	这

['pʌblɪk] ,

Publick	,
公众	,

由于有专员负责收取他们向公众缴纳的税款，

[soʊ] [ðoʊz] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['draɪvər]

so	those	Commissioners	have	Power	to	hear	and	determine	between	the	Drivers
所以	那些	委员	有	力量	到	听到	和	决定	之间	这	司机

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] [ə'pɑ:n] ['eni] [ə'bju:s] [ðæt] ['hæpənz] :

and	their	Passengers	upon	any	Abuse	that	happens	:
和	他们的	乘客	之上	任何	虐待	那	发生	:

因此，这些委员有权审理并裁决司机和乘客之间发生的任何不当行为：

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] ['ɔ:rd(ə)neri] ['kəutʃmən] [-]

and	yet	these	ordinary	Coachmen	[	15	]
和	然而	这些	普通的	马车夫	[	-	]

然而这些普通的马车夫[15]

[ə'beɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'bju:sɪv] [kən'dʌkt] ,

abate	very	little	of	their	abusive	Conduct	,
减弱	非常	小的	的	他们的	虐待	执行	,

几乎没有减少他们的虐待行为，

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪm'poʊz] [ɪn] [praɪs] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ðæt] ['haɪər] [ðem; ðəm] ,

but	not	only	impose	in	Price	upon	those	that	hire	them	,
但	不是	仅有的	强加	在	价格	之上	那些	那	聘请	他们	,

不仅向雇佣他们的人收取高价，

[bʌt; bət] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [goʊ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] :

but	refuse	to	go	this	or	that	way	as	they	are	call'd	:
但	拒绝	到	去	这	或者	那	方式	作为	他们	是	被称为	:

但拒绝走他们所谓的这条路或那条路：

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'blaidʒz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['li:gəli] [rɪ'kwaɪərd] ,

whereas	the	Law	obliges	them	to	go	wherever	they	are	legally	required	,
然而	这	法律	义务	他们	到	去	无论	他们	是	合法地	必需的	,

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['aʊərz] .

and	at	reasonable	Hours	.
和	在	合理的	小时	.

而法律规定他们必须在法律要求的任何地方以及合理的时间内前往。

[ðɪs] ['tri:tmənt] ,

This	Treatment	,
这	治疗	,

这种治疗方法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sɔ:si] ['ɪmpjədənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəutʃmən] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ]

and	the	particular	saucy	impudent	Behaviour	of	the	Coachmen	in	demanding
和	这	特别的	风骚的	厚颜无耻	行为	的	这	马车夫	在	要求

['tʌðər] ['twɛlvər] [ɔ:r] ['testər] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [fer] ,

t'other	Twelver	or	Tester	above	their	Fare	,
另一个	十二	或者	测试员	多于	他们的	票价	,

还有那些马车夫特别厚颜无耻的行为，他们要求乘客在车费之外额外支付十二便士或特斯特。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwɔrəlz] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ;

has	been	the	occasion	of	innumerable	Quarrels	,	Fighting	and	Abuses	;
有	到过	这	场合	的	无数	争吵	,	斗争	和	滥用	;

[ə'frʌnt] ['dʒent(ə)lmən] ; [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['wɪmɪn] ;

affronting	Gentlemen	;	frighting	and	insulting	Women	;
冒犯	先生们	;	可怕的	和	侮辱	女性	;

引发了无数争吵、打斗和辱骂；冒犯了绅士；恐吓和侮辱了妇女；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] , [ðæt] [noʊ]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wɪl] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfər] ;

and	such	Rudenesses	,	that	no	civil	Government	will	,	or	indeed	ought	to	suffer	;
和	这样的	粗鲁	,	那	不	民用	政府	将要	,	或者	的确	应该	到	遭受	;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

以及如此粗鲁无礼的行为，任何文明政府都不会容忍，也不应该容忍；尤其重要的是，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] ['kəutʃmən] [baɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt]

has	been	the	occasion	of	the	killing	several	Coachmen	by	Gentlemen	that
有	到过	这	场合	的	这	杀	一些	马车夫	经过	先生们	那

[hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlənəs] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪk'stent]

have	been	provoked	by	the	villainous	Tongues	of	those	Fellows	beyond	the	Extent
有	到过	挑衅	经过	这	邪恶的	方言	的	那些	研究员	超过	这	程度

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] .

of	their	Patience	.
的	他们的	耐心	.

曾发生过数起绅士因受那些恶人的言语激怒而杀害马车夫的事件，这些恶人的言语已经超出了绅士们的忍耐极限。

[ðer; ðər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz] ['rendərd] [ðem; ðəm][soʊ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['oʊdiəs]

Their	intolerable	Behaviour	has	rendered	them	so	contemptible	and	odious
他们的	无法容忍	行为	有	渲染	他们	所以	可鄙	和	令人厌恶的

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wət'evər] ,

in	the	Eyes	of	all	Degrees	of	People	whatever	,
在	这	眼睛	的	全部	学位	的	人们	任何	,

他们令人无法容忍的行为使他们在各阶层人士眼中都变得如此卑鄙可憎。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [dʒɔɪ] [siːn] [fɔːr; fər][wʌn] ['hækni] - ['koʊtʃmənz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

that	there	is	more	Joy	seen	for	one	Hackney	-	Coachman's	going	to	the	Gallows	,
那	那里	是	更多的	喜悦	已见	为了	一	哈克尼	-	马车夫的	去	到	这	绞刑架	,

一位马车夫即将被送上绞刑架，人们反而从中看到了更多的喜悦。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haɪweɪ] - [men][ænd; ənd] [striːt] - ['rɔbəz] .

than	for	a	Dozen	Highway	-	men	and	Street	-	Robbers	.
比	为了	一个	打	公路	-	男人	和	街道	-	强盗	.

比一打拦路强盗和街头劫匪还不如。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [leg]

The	Driver	of	a	Hackney	-	Coach	having	the	Misfortune	to	break	a	Leg
这	司机	的	一个	哈克尼	-	教练	拥有	这	不幸	到	休息	一个	腿

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

and	an	Arm	by	a	Fall	from	his	Box	,
和	一个	手臂	经过	一个	落下	从	他的	盒子	,

一名出租马车司机不幸从车厢摔下，摔断了腿和胳膊。

[wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] ['eni] [lɔːŋgər] ;

was	rendred	incapable	of	following	that	Business	any	longer	;
曾是	撕裂	无法	的	下列的	那	商业	任何	更长	;

已无力继续从事那项业务;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['poʊstɪd][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ævəˌnjʊs]

and	therefore	posted	himself	at	the	Corner	of	one	of	the	principal	Avenues
和	所以	发布	他自己	在	这	角落	的	一	的	这	主要的	途径

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪmz] [baʊnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

leading	to	Covent	-	Garden	with	his	Limbs	bound	up	to	the	most
领导	到	科文特	-	花园	和	他的	四肢	边界	向上	到	这	最多

[ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

advantageous	Manner	to	move	the	Passengers	to	Commiseration	.
有利	方式	到	移动	这	乘客	到	怜悯	.

因此，他把自己绑在通往科文特花园的一条主要大道拐角处，四肢以最有利的方式捆绑起来，以博得过往乘客的同情。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [keɪs] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət][ɔːl] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ;

He	told	his	deplorable	Case	to	all	,	but	all	passed	without	Pity	;
他	讲述	他的	可悲的	案件	到	全部	,	但	全部	通过了	没有	遗憾	;

他把自己的悲惨遭遇告诉了所有人，但所有人都没有同情心；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	the	Man	must	have	inevitably	perish'd	,	had	it	not	come	into	his
和	这	男人	必须	有	不可避免地	灭亡	,	有	它	不是	来	进入	他的

[hed] [tuː; tə] [-]

head	to	[	16	]
头	到	[	-	]

如果不是他想到了[16]，这个人必然会灭亡。

[ʃɪft] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

shift	the	Scene	and	his	Situation	.
转移	这	场景	和	他的	情况	.

改变场景和他的处境。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːzi] , [hiː; hi] [hwipt] [ɑːn][ə; eɪ] ['leðərn] - ['eɪprən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	Transition	was	easy	,	he	whipt	on	a	Leathern	-	Apron	,	and	from	a
这	过渡	曾是	简单的	,	他	鞭子	在	一个	皮革	-	围裙	,	和	从	一个

['koʊtʃmən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɔɪnər] ,

Coachman	became	a	poor	Joiner	,
教练	成为	一个	贫穷的	木工	,

转型很容易，他系着皮围裙挥鞭，从马车夫变成了贫穷的木匠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

with	a	Wife	and	four	Children	,
和	一个	妻子	和	四	孩子们	,

他有妻子和四个孩子，

[ðæt] [hæd; həd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

that	had	broke	his	Limbs	by	a	Fall	from	the	Top	of	a	House	.
那	有	打破	他的	四肢	经过	一个	落下	从	这	顶部	的	一个	房子	.

他从屋顶摔下来，摔断了四肢。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [pɔːd] ['deɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] ,

Showers	of	Copper	poured	daily	into	his	Hat	,
淋浴	的	铜	倾倒	日常的	进入	他的	帽子	,

每天都有铜雨倾泻到他的帽子里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['meni] ['fɪgjərz] , [æz; əz] [wel]

and	in	a	few	Years	he	became	able	to	purchase	many	Figures	,	as	well
和	在	一个	很少	年	他	成为	有能力的	到	购买	许多	数据	,	作为	出色地

[æz; əz] ['hɔːrsɪz] ;

as	Horses	;
作为	马匹	;

几年后，他就能购买许多人物雕像和马匹了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['mæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪvəri] - ['steiblz][ɪn]

and	he	is	now	Master	of	one	of	the	most	considerable	Livery	-	Stables	in
和	他	是	现在	掌握	的	一	的	这	最多	大量	涂装	-	马厩	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他现在是伦敦一家规模最大的马厩的主人。

[ðə; ði][nekst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔːtərmən] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

The	next	are	the	Watermen	;	and	indeed	the	Insolence	of	these	,
这	下一个	是	这	水手	;	和	的确	这	傲慢	的	这些	,

接下来是水手；而这些水手的傲慢无礼，确实令人发指。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː] , [ɪz] [jet] [sʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

though	they	are	under	some	Limitations	too	,	is	yet	such	at	this	time	,
尽管	他们	是	在下面	一些	限制	也	,	是	然而	这样的	在	这	时间	,

虽然它们也受到一些限制，但目前情况依然如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] ['greɪtər] [niːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [lɔːz] ,

that	it	stands	in	greater	need	than	any	other	of	severe	Laws	,
那	它	站立	在	更大的	需要	比	任何	其他	的	严重	法律	,

它比任何其他严厉的法律都更需要被废除。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔːz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['spiːdi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	those	Laws	being	put	in	speedy	execution	.
和	那些	法律	存在	放	在	迅速	执行	.

这些法律正在迅速得到执行。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

A	few	Months	ago	,
一个	很少	几个月	前	,

几个月前，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [stiəz] - [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [boʊt] [bɪ'twiːn]

one	of	these	very	People	being	Steers	-	man	of	a	Passage	-	Boat	between
一	的	这些	非常	人们	存在	牛	-	男人	的	一个	通道	-	船	之间

- [ænd; ənd] ['wɪnzər] ,

Queenhithe	and	Windsor	,
-	和	温莎	,

这些人中就有一位是往返于昆斯希德和温莎之间的客船舵手。

[draʊnd] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ;

drowned	fifteen	People	at	one	time	;
溺水	十五	人们	在	一	时间	;

一次溺死十五人；

[ænd; ənd] [wen] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	when	many	of	them	begg'd	of	him	to	put	them	on	Shore	,
和	什么时候	许多	的	他们	乞求	的	他	到	放	他们	在	支撑	,

当他们中的许多人恳求他把他们送到岸上时，

[ɔːr] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [seɪlz] , [hiː; hi] ['impjudəntli] [mɑːkt] [ðem; ðəm] , [æskt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr]

or	take	down	his	Sails	,	he	impudently	mock'd	them	,	ask'd	some	of	the	poor
或者	拿	向下	他的	帆	,	他	厚颜无耻地	嘲笑	他们	,	问	一些	的	这	贫穷的

[fraɪt] ['wɪmɪn] ,

frighted	Women	,
害怕	女性	,

他厚颜无耻地嘲讽她们，或者干脆把帆降下来，然后问几个可怜的、惊恐的妇女。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðer; ðər]

if	they	were	afraid	of	going	to	the	Devil	;	and	bid	them	say	their
如果	他们	是	害怕的	的	去	到	这	魔鬼	;	和	出价	他们	说	他们的

[prerz] :

Prayers	:
祈祷	:

如果他们害怕去见魔鬼，就让他们祷告：

[ðen] [juːst] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['wɔːtər] - [freɪz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] , [bloʊ]

then	used	a	vulgar	Water	-	Phrase	which	such	Fellows	have	in	their	Mouths	,	Blow
然后	用过的	一个	庸俗	水	-	短语	哪个	这样的	研究员	有	在	他们的	嘴	,	吹

['dev(ə)l] ,

Devil	,
魔鬼	,

然后使用了那种家伙嘴里常说的粗俗脏话："吹魔鬼！"

[ðə; ði] [mɔ:r] [wɪnd] [ðə; ði] ['betər] [boʊt] .

the	more	Wind	the	better	Boat	.
这	更多的	风	这	更好的	船	.

风越大，船越好。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌbstəns] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	Man	of	a	very	considerable	Substance	perishing	with	the	rest	of	the
一个	男人	的	一个	非常	大量	物质	消亡	和	这	休息	的	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pæsndʒə˞] ,

unfortunate	Passengers	,
不幸	乘客	,

一位家境殷实的男士与其他不幸的乘客一同遇难。

[ðɪs] ['vɪlən] , [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['swɪmɪŋ] ,

this	Villain	,	who	had	saved	himself	by	swimming	,
这	恶棍	,	WHO	有	已保存	他自己	经过	游泳	,

这个反派靠游泳脱险了，

[hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,

had	the	surprizing	Impudence	to	go	the	next	Morning	to	his	Widow	,
有	这	令人惊讶	厚颜无耻	到	去	这	下一个	早晨	到	他的	寡妇	,

他竟厚颜无耻地在第二天早上去找他的遗孀。

[hu:] [lɪvd] [æt; ət] ['kɪŋstən] [ə'pɑ:n] [temz] .

who	lived	at	Kingston	upon	Thames	.
WHO	居住地	在	金斯顿	之上	泰晤士河	.

居住在泰晤士河畔金斯顿的人。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊfl] [frendz] ,

The	poor	Woman	,	surrounded	with	a	number	of	sorrowful	Friends	,
这	贫穷的	女士	,	包围	和	一个	数字	的	悲伤	朋友们	,

这位可怜的妇人，被一群悲伤的朋友簇拥着，

[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:kə] [-]

was	astonished	to	think	what	could	be	the	occa	[	17	]
曾是	惊讶	到	思考	什么	可以	是	这	occa	[	-	]

惊讶地想到这可能是 occa[17]

['saiən; sjɔ:ŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

sion	of	the	Fellow's	coming	to	her	;
西昂	的	这	同伴们	未来	到	她	;

她对研究员即将到来感到不安；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

but	thinking	he	was	come	to	give	some	Account	of	her	Husband's
但	思维	他	曾是	来	到	给	一些	帐户	的	她	丈夫的

['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ,

Body	being	found	,
身体	存在	成立	,

但她以为他是来汇报她丈夫尸体被发现的情况，

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

at	last	she	condescended	to	see	him	.
在	最后的	她	居高临下的	到	看	他	.

她最终纡尊降贵地接见了他。

['æftər][ə; eɪ] ['skɜ:rvi] [skreɪp] [ɔ:r] [tu:] ,

After	a	scurvy	Scrape	or	two	,
后	一个	坏血病	刮	或者	二	,

经历了一两次坏血病擦伤之后，

[ðə; ði]['mɑ:nstər]['veri] ['mɑ:dɪstli] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mɪstrəs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [kraʊn]

the	Monster	very	modestly	hoped	his	good	Mistress	would	give	him	half	a	Crown
这	怪物	非常	谦虚地	希望	他的	好的	情妇	会	给	他	一半	一个	王冠

[tu:; tə][drɪŋk][hɜ:r; hər] [helθ] ,

to	drink	her	Health	,
到	喝	她	健康	,

怪物谦虚地希望他善良的女主人能给他半克朗，让他为她的健康干杯。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl][hi:; hi][hæd; həd]

by	way	of	Satisfaction	for	a	Pair	of	Oars	and	a	Sail	he	had
经过	方式	的	满意	为了	一个	一对	的	桨	和	一个	帆	他	有

[lɔ:st][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

lost	the	Night	before	,
丢失的	这	夜晚	前	,

为了补偿他前一天晚上丢失的一对船桨和一张帆，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [draʊnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

when	he	had	drowned	her	Husband	.
什么时候	他	有	溺水	她	丈夫	.

当他淹死了她的丈夫。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [pæst] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['greɪvzˌɛnd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fɛloʊz] ;

I	have	many	times	pass'd	between	London	and	Gravesend	with	these	Fellows	;
我	有	许多	时代	通过	之间	伦敦	和	格雷夫森德	和	这些	研究员	;

[wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ,

when	I	have	seen	them	,
什么时候	我	有	已见	他们	,

我曾多次与这些家伙往返于伦敦和格雷夫森德之间；每次见到他们，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃri:ks] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sweiʒənz]

in	spite	of	the	shrieks	and	cries	of	the	Women	,	and	the	persuasions
在	尽管如此	的	这	尖叫	和	哭泣	的	这	女性	,	和	这	说服

[ʌv; əv][ðə; ði][men] - ['pæsndʒɚ] ,

of	the	Men	-	Passengers	,
的	这	男人	-	乘客	,

尽管女人们尖叫哭泣，男乘客们百般劝说，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

and	indeed	,
和	的确	,

确实如此，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r] [boʊld][baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r]

as	if	they	were	the	more	bold	by	how	much	the	Passengers	were	the	more
作为	如果	他们	是	这	更多的	大胆的	经过	如何	很多	这	乘客	是	这	更多的

[ə'freɪd] ;

afraid	;
害怕的	;

仿佛乘客越是害怕，他们就越是胆大妄为；

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [rʌn] ['ni:dləs] ['hæzərdz] ,

I	say	,	I	have	seen	them	run	needless	hazards	,
我	说	,	我	有	已见	他们	跑步	不必要	危险	,

我说，我亲眼见过他们冒不必要的危险。

[ænd; ənd][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	go	as	it	were	within	an	Inch	of	Death	,
和	去	作为	它	是	之内	一个	英寸	的	死亡	,

仿佛与死神擦肩而过，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv]

when	they	have	been	under	no	necessity	of	it	:	and	if	not	in	contempt	of
什么时候	他们	有	到过	在下面	不	必要性	的	它	:	和	如果	不是	在	鄙视	的

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

the	Passengers	,
这	乘客	,

当他们并无此必要时；而且，如果不是出于对乘客的蔑视，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['miːɚ] ['leɪzinəs] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] ['roʊɪŋ] .

it	has	been	in	meer	laziness	,	to	avoid	their	rowing	.
它	有	到过	在	米尔	懒惰	,	到	避免	他们的	划船	.

他们纯粹是因为懒惰才逃避划船。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [əblaɪgd] ,

And	I	have	been	sometimes	oblig'd	,
和	我	有	到过	有时	有义务	,

有时我不得不这样做，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

especially	when	there	have	been	more	Men	in	the	Boat	of	the	same	Mind	,
尤其	什么时候	那里	有	到过	更多的	男人	在	这	船	的	这	相同的	头脑	,

尤其是当船上有更多志同道合的人时，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kʌt]

so	that	we	have	been	strong	enough	for	them	,	to	threaten	to	cut
所以	那	我们	有	到过	强的	足够的	为了	他们	,	到	威胁	到	切

[ðer; ðər] [θroʊt] ,

their	Throats	,
他们的	喉咙	,

所以我们已经足够强大，可以威胁要割断他们的喉咙。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hænd] [ðer; ðər] [seɪlz] , [ænd; ənd] [kiːp] ['ʌndər] [ʃɔːr] , [nɑːt] [tuː; tə] [fraɪt] ,

to	make	them	hand	their	Sails	,	and	keep	under	Shore	,	not	to	fright	,
到	制作	他们	手	他们的	帆	,	和	保持	在下面	支撑	,	不是	到	惊吓	,

让他们收帆，待在岸边，以免惊吓他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæzərd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

as	well	as	hazard	the	Lives	of	the	Passengers	,	when	there	was	no
作为	出色地	作为	冒险	这	生活	的	这	乘客	,	什么时候	那里	曾是	不

[niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

need	of	it	.
需要	的	它	.

而且，这样做还会危及乘客的生命安全，而这完全没有必要。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [les] [fraɪt] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər]

But	I	am	satisfied	,	that	the	less	frighted	and	timorous	their	Passengers	are
但	我	是	使满意	,	那	这	较少的	害怕	和	胆怯的	他们的	乘客	是

,

,

,

但我确信，乘客们越不害怕、越不胆怯，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [æpt] [tuː; tə]

the	more	cautious	and	careful	the	Watermen	are	,	and	the	least	apt	to
这	更多的	谨慎	和	小心	这	水手	是	,	和	这	至少	易于	到

[rʌn] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] .

run	into	Danger	.
跑步	进入	危险	.

水手们越是谨慎小心，就越不容易陷入危险。

[ˌwerˈæz] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈpæsndʒə˞] [əˈpɪr] [fraɪt] , [ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːtərmən] [groʊ] [ˈsɔːsi] [ænd; ənd]
Whereas , if their Passengers appear frighted , then the Watermen grow saucy and
然而 , 如果 他们的 乘客 出现 害怕 , 然后 这 水手 生长 风骚的 和
[ɔːˈdeɪʃəs] ,
audacious ,
大胆的 ,

然而，如果乘客们显得害怕，水手们就会变得肆无忌惮、胆大妄为。

[ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [ˈventʃərəs] , [ænd; ənd] [kənˈtem] [ðə; ði][ˈdeindʒəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [tuː; tə]
show themselves venturous , and contemn the Dangers they are really expos'd to
展示 他们自己 冒险的 , 和 蔑视 这 危险 他们 是 真的 曝光 到
. [-]
. [18]
. [-]

他们表现得胆大妄为，蔑视自己真正面临的危险。[18]

[set] [wʌn] [neɪv] [tuː; tə] [kætʃ] [əˈnʌðər] ,
Set one Knave to catch another ,
放 一 恶棍 到 抓住 其他 ,

派一个恶棍去捉拿另一个恶棍，

[ɪz] [ə; eɪ] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ænˈtɪkwəti] [ænd; ənd] [rɪˈpjuːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] .
is a proverbial Saying of great Antiquity and Repute in this Kingdom .
是 一个 谚语 说 的 伟大的 古代 和 声誉 在 这 王国 .

这是一句流传至今、在王国中享有盛誉的谚语。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈvɪntnər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l][aːts] [ʌv; əv] [beɪs] [ˈbruːɪŋ] ,
Thus the vigilant Vintner , notwithstanding all his little Arts of base Brewings ,
因此 这 警惕的 酿酒师 , 虽然 全部 他的 小的 艺术 的 根据 酿造 ,
[əˈbrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔtlz] ,
abridging his Bottles ,
缩略 他的 瓶子 ,

因此，这位警惕的酿酒师，尽管拥有各种低级酿造技艺，却仍然缩减了他的酒瓶，

[ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [təˈgeðər] , [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and connecting his Guests together , does not always reap the Fruits of his
和 连接 他的 客人 一起 , 做 不是 总是 收割 这 水果 的 他的
[oʊn] [ker] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .
own Care and Industry .
自己的 关心 和 行业 .

把他的客人介绍给彼此，并不总能让他收获自己辛勤付出的成果。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndərˈhænd] [ʌndəsˈtændɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpeti] - [ˈpɑːtnəʃips]
Few People being aware of the underhand Understandings and Petty - Partnerships
很少 人们 存在 意识到的 的 这 暗中 理解 和 小气 - 合作关系
[ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈsaɪdər] [hæv; həv] - [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ;
these Sons of Benecarlo and Cyder have topp'd upon them ;
这些 儿子们 的 - 和 苹果酒 有 - 之上 他们 ;

很少有人意识到贝内卡洛和赛德的儿子们对他们施加了哪些卑鄙的协议和勾结；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpraɪvət] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and the many other private Inconveniences that they , in the course of their
和 这 许多 其他 私人的 不便之处 那 他们 , 在 这 课程 的 他们的
[ˈbɪznəs] , [ɑːr; ər] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə] .
Business , are subjected to .
商业 , 是 受 到 .

以及他们在经营业务过程中所遭受的许多其他私人不便。

[naʊ] , [tuː; tə][let][maɪ] ['riːdɚz] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [ɑːr'keɪnəm][ɔːr]['siːkrət] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'kweɪnt]

Now	**,**	**to**	**let**	**my**	**Readers**	**into**	**this**	**great**	**Arcanum**	**or**	**Secret**	**,**	**I**	**must**	**acquaint**
现在	,	到	让	我的	读者	进入	这	伟大的	奥秘	或者	秘密	,	我	必须	熟人

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

现在，为了让我的读者们了解这个伟大的奥秘，我必须向他们介绍：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['friːkwənt][ðæn; ðən][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

that	**nothing**	**is**	**more**	**certain**	**and**	**frequent**	**than**	**for**	**some**	**of**	**the**	**principal**
那	没有什么	是	更多的	肯定	和	频繁	比	为了	一些	的	这	主要的

['kʌstəmərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] ,

Customers	**to**	**a**	**Tavern**	**,**
顾客	到	一个	酒馆	,

没有什么比酒馆的一些主要顾客更频繁、更确定的了，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'laʊəns] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['drɔːbæk] , [ʌv; əv][sɪks] - [pens] [ɔːr]['sev(ə)n] -

to	**have**	**a**	**secret**	**Allowance**	**,**	**by**	**way**	**of**	**Drawback**	**,**	**of**	**Six**	**-**	**pence**	**or**	**Seven**	**-**
到	有	一个	秘密	津贴	,	经过	方式	的	退税	,	的	六	-	便士	或者	七	-

[pens] ,

Pence	**,**
彭斯	,

以退税的形式，秘密获得六便士或七便士的津贴。

[neɪ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [eɪt] - [pens] , [ɑːn] ['evri] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] - [waɪn]

nay	**sometimes**	**I**	**have**	**heard**	**of**	**Eight**	**-**	**pence**	**,**	**on**	**every**	**Bottle**	**of**	**Port**	**-**	**Wine**
不	有时	我	有	听到	的	八	-	便士	,	在	每一个	瓶子	的	港口	-	葡萄酒

[ðæt] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ,

that	**themselves**	**shall**	**drink**	**,**
那	他们自己	将	喝	,

我有时听说过，每喝一瓶波特酒，就要交八便士。

[ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

or	**cause**	**to**	**be**	**drank**	**in**	**the**	**House**	**,**
或者	原因	到	是	喝	在	这	房子	,

或导致在议会中饮用，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːmɪŋli] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ;

and	**for**	**which**	**they**	**have**	**seemingly**	**paid**	**the**	**full**	**Price**	**of**	**two**	**Shillings**	**;**
和	为了	哪个	他们	有	似乎	有薪酬的	这	满的	价格	的	二	先令	;

他们似乎已经为此支付了全部价格，即两先令；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪntnər] [ɪn] ['vɪzəd] , [ænd; ənd] ['setəz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	**so**	**are**	**a**	**sort**	**of**	**Vintners**	**in**	**Vizards**	**,**	**and**	**Setters**	**of**	**Society**	**.**
和	所以	是	一个	种类	的	酿酒师	在	假面	,	和	二传手	的	社会	.

所以他们就像是戴着假面的酿酒师，以及社会的缔造者。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [ʃaːpiŋ] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [huː] , [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['diːlɚz] ,

These	**are**	**mostly**	**sharping**	**Shopkeepers**	**,**	**who**	**,**	**by**	**being**	**considerable**	**Dealers**	**,**
这些	是	大多	锐化	店主	,	WHO	,	经过	存在	大量	经销商	,

这些大多是磨刀店主，他们同时也是相当可观的经销商，

[hoʊld] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪnfɪriːɚ] [treɪdz] - ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsi] [ə'pɑːn]

hold	**numbers**	**of**	**other**	**inferiour**	**Trades**	**-**	**people**	**in**	**a**	**State**	**of**	**Dependency**	**upon**
抓住	数字	的	其他	低劣的	交易	-	人们	在	一个	状态	的	依赖关系	之上

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

使大量其他低阶工匠处于依赖他们的状态；

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['pærɪʃiz] ; [oʊld] - ['soʊkər] , [huː] [baɪ] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə]

Officers	of	Parishes	;	old	season'd	Soakers	,	who	by	having	serv'd	an	Age	to
警官	的	教区	;	老的	-	浸泡器	,	WHO	经过	拥有	已服务	一个	年龄	到

['tɪp(ə)l] ,

Tippling	,
小酌	,

教区官员；老酒鬼，他们因长期沉迷于饮酒而饱受折磨。

[hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ə'kweɪntəns] ; [haʊs] - [stjuədz] ; [klɑːks] [ʌv; əv] ['kitʃinz] ;

have	contracted	a	boundless	Acquaintance	;	House	-	Stewards	;	Clerks	of	Kitchens	;
有	合同	一个	无边无际	熟人	;	房子	-	管家	;	职员	的	厨房	;

[sɔːŋ] - ['sɪŋərz] ; [hɔːrs] - ['reɪsəz] ; ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [diː] [ʃɑ̃ːbr] ;

Song	-	Singers	;	Horse	-	Racers	;	Valet	de	Chambres	;
歌曲	-	歌手	;	马	-	赛车手	;	代客泊车	德	房间	;

已签订无限熟人合同；管家；厨房职员；歌手；赛马者；贴身男仆；

['meri] ['stɔːri] - ['teləz] , [ə'tɜːrniz] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['ræŋglɪŋ] ['klaɪənts]

Merry	Story	-	Tellers	,	Attorneys	and	Sollicitors	,	with	Legions	of	wrangling	Clients
欢乐	故事	-	柜员	,	律师	和	-	,	和	军团	的	争吵	客户

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['elbəuz] .

always	at	their	Elbows	.
总是	在	他们的	肘部	.

一群快乐的故事讲述者、律师和法律顾问，身边总是围着一大群纠缠不休的客户。

['werfɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [liːd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [-]

Wherefore	,	as	they	have	got	the	Lead	upon	a	[	19	]
因此	,	作为	他们	有	得到	这	带领	之上	一个	[	-	]

因此，由于他们已经掌握了[19]的领先地位

[greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['frendli]

great	part	of	Mankind	,	they	are	for	ever	establishing	Clubs	and	Friendly
伟大的	部分	的	人类	,	他们	是	为了	曾经	建立	俱乐部	和	友好的

- [sə'saɪətiz] [æt; ət] ['tævəːnz] ,

-	Societies	at	Taverns	,
-	社会	在	酒馆	,

人类中的很大一部分人，他们不断地在酒馆里建立俱乐部和互助会。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['evri] [soʊl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [ɔːr] [ə'kweɪntəns]

and	drawing	to	them	every	Soul	they	have	any	Dealings	or	Acquaintance
和	绘画	到	他们	每一个	灵魂	他们	有	任何	交易	或者	熟人

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

并将与他们有任何往来或认识的灵魂都吸引到他们身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['moʊstli] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [əd'maɪərəz] ,

The	young	Fellows	are	mostly	sure	to	be	their	Followers	and	Admirers	,
这	年轻的	研究员	是	大多	当然	到	是	他们的	追随者	和	仰慕者	,

这些年轻人大多肯定会成为他们的追随者和仰慕者。

[æz; əz] [is'tiːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['sinjər]

as	esteeming	it	a	great	Favour	to	be	admitted	amongst	their	Seniors
作为	尊敬	它	一个	伟大的	偏爱	到	是	承认	在	他们的	老年人

[ænd; ənd] ['bɛtɜ-z] ,

and	Betters	,
和	博彩公司	,

因为他们视被接纳为前辈和比他们地位更高的人是一种莫大的恩惠，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

thinking	to	learn	to	know	the	World	and	themselves	.
思维	到	学习	到	知道	这	世界	和	他们自己	.

思考是为了了解世界和自己。

[wʌn]['kɑ:nstənt] [tɑ:pɪk] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][sə'vɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt]

One	constant	Topick	of	Conversation	,	is	the	Civility	of	the	People	,	the	diligent
一	持续的	托皮克	的	对话	,	是	这	礼貌	的	这	人们	,	这	勤奋

[ə'tendəns] ,

Attendance	,
出席	,

人们经常谈论的一个话题是民众的文明程度和认真出席的情况。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['tʃi:pnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:təbəlz] ;

together	with	the	Goodness	of	the	Wines	,	and	Cheapness	of	the	Eatables	;
一起	和	这	善良	的	这	葡萄酒	,	和	廉价	的	这	食物	;

再加上美酒佳酿和物美价廉;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [wɪnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [haʊs] .

with	a	Side	-	wind	Reflection	on	another	House	.
和	一个	边	-	风	反射	在	其他	房子	.

侧风倒映着另一栋房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] - [ʌv; əv] ,

And	if	at	any	time	,	when	the	Wine	is	complain'd	of	,
和	如果	在	任何	时间	,	什么时候	这	葡萄酒	是	-	的	,

如果任何时候有人投诉葡萄酒,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ænsərd] [wɪð; wɪθ] ['pi:pəlz] ['pælət] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə'laɪk] ;

it	is	answer'd	with	Peoples	Palates	are	not	at	all	times	alike	;
它	是	已回答	和	人民	味蕾	是	不是	在	全部	时代	同样	;

对此的回答是:每个人的口味并非总是相同的;

[maɪ]['lændlɔ:rd]['dʒen(ə)rəli] [hæθ] [æz; əz] [gʊd] , [ɔ:r] ['betər] , [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

my	Landlord	generally	hath	as	good	,	or	better	,	than	any	one	in	the	Town	.
我的	房东	一般来说	有	作为	好的	,	或者	更好的	,	比	任何	一	在	这	镇	.

我的房东通常拥有和镇上任何人一样好,甚至更好的东西。

[ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɑ:t(ə)l] , [ɔ:r] [els] [ðə; ði][kɔ:rk] , [fɔ:lz] ['ʌndər] [ə; eɪ]

And	oftentimes	the	poor	innocent	Bottle	,	or	else	the	Cork	,	falls	under	a
和	经常	这	贫穷的	清白的	瓶子	,	或者	别的	这	软木	,	瀑布	在下面	一个

[fɔ:ls] [ænd; ənd] ['hevi] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

false	and	heavy	Accusation	.
错误的	和	重的	指控	.

而可怜的无辜瓶子,或者瓶塞,常常会遭受虚假而沉重的指控。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæsɪŋ] [θru:] - ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	a	Morning	there	is	no	passing	thro	'	any	part	of	the	Town	,
在	一个	早晨	那里	是	不	通过	喉咙	-	任何	部分	的	这	镇	,

清晨,镇上任何地方都无人经过。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] - [ænd; ənd] - ['æftər][baɪ] [ði:z] ['loʊkəsts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

without	being	Hemm'd	and	Yelp'd	after	by	these	Locusts	from	the	Windows	of
没有	存在	-	和	-	后	经过	这些	蝗虫	从	这	视窗	的

['tævə:nz] ,

Taverns	,
酒馆	,

不被这些从酒馆窗户里飞出来的蝗虫们围堵和嘲笑,

[wer] [ðeɪ] [poʊst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [vju:z] ,

where	they	post	themselves	at	the	most	convenient	Views	,
在哪里	他们	邮政	他们自己	在	这	最多	方便的	浏览	,

他们会在最方便的地点发布自己的信息,

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [sʌtʃ] ['pæsndʒəɹ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ;

to	observe	such	Passengers	as	they	have	but	the	least	knowledge	of	;
到	观察	这样的	乘客	作为	他们	有	但	这	至少	知识	的	;

观察那些他们几乎一无所知的乘客;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] , ['goʊɪŋ][ə'pɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keiʒənz] ,

and	if	a	Person	be	in	the	greatest	haste	,	going	upon	extraordinary	Occasions	,
和	如果	一个	人	是	在	这	最	匆忙	,	去	之上	非凡的	场合	,

如果一个人非常匆忙，正赶往特殊场合，

[ɔːr][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['pælət] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'tempts] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

or	not	caring	to	vitiate	his	Palate	before	Dinner	,	and	so	attempts	an	Escape	,
或者	不是	关怀	到	削弱	他的	味蕾	前	晚餐	,	和	所以	尝试	一个	逃脱	,

或者他不想在晚餐前影响自己的味蕾，于是试图逃跑。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər][hɪm; ɪm] ,

then	,	like	a	Pack	of	Hounds	,	they	join	in	full	Cry	after	him	,
然后	,	喜欢	一个	盒	的	猎犬	,	他们	加入	在	满的	哭	后	他	,

然后，就像一群猎犬一样，它们齐声高喊着追赶他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪz] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['drɔpsikəl] ['pedɪstəlz] ,

and	the	Landlord	is	detach'd	upon	his	Dropsical	Pedestals	,
和	这	房东	是	-	之上	他的	臌	基座	,

而房东则超然地立于他那滴水状的基座之上，

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [drɔːr] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [hiːlz] , [bɔːl] [aʊt] , [sɜːr] ,

or	else	a	more	nimble	-	footed	Drawer	is	at	your	Heels	,	bawling	out	,	Sir	,
或者	别的	一个	更多的	灵活	-	有脚的	抽屉	是	在	你的	高跟鞋	,	嚎啕大哭	出去	,	先生	,

否则，一个身手更敏捷的抽屉员就会紧随其后，大声喊道："先生！"

[sɜːr] , - [tɪz][jʊr; jər][oʊld] [frend] ['mɪstər] . ['swɑːloʊ] , [huː] ['wɒnts][juː; jʊ][ə'pɑːn][pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] . [

Sir	,	'	tis	your	old	Friend	Mr	.	Swallow	,	who	wants	you	upon	particular	Business	.	[
先生	,	-	的	你的	老的	朋友	先生	.	吞	,	WHO	想要	你	之上	特别的	商业	.	[

-	]
20	]
-	]

先生，是您的老朋友斯瓦洛先生，他有事要请您帮忙。[20]

[ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spendɪd] ['deɪli] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] .

The	Sums	which	are	expended	daily	by	this	Method	,	are	realy	surprizing	.
这	总和	哪个	是	已支出	日常的	经过	这	方法	,	是	真的	令人惊讶	.

这种方法每天花费的金额着实惊人。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] ['vestri] , [ə; eɪ][hæf] - [peɪ] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] ['tʃænsəri] [səlɪsətɝ] ,

I	knew	a	Clerk	to	a	Vestry	,	a	Half	-	pay	Officer	,	a	Chancery	Sollicitor	,
我	知道	一个	职员	到	一个	教区委员会	,	一个	一半	-	支付	官	,	一个	法院	律师	,

我认识一位教区委员会书记员、一位半薪官员和一位衡平法院律师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [ə'pɑːθəkeri] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [gʊd] ['laɪvlihʊd] ,

and	a	broken	Apothecary	,	that	made	a	tolerable	good	Livelihood	,
和	一个	破碎的	药剂师	,	那	制成	一个	可容忍的	好的	生计	,

还有一家破产的药店，勉强维持着体面的生活。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

by	calling	into	a	Tavern	all	their	Friends	that	passed	by	the	Window	in	this	manner	.
经过	呼叫	进入	一个	酒馆	全部	他们的	朋友们	那	通过了	经过	这	窗户	在	这	方式	.

就这样，他们把所有路过窗口的朋友都叫到酒馆里。

[ðer; ðər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] - [pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn]

Their	Custom	was	to	sit	with	a	Quart	of	White	-	Port	before	them	in
他们的	风俗	曾是	到	坐	和	一个	夸脱	的	白色的	-	港口	前	他们	在

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

a	Morning	;
一个	早晨	;

他们的习俗是每天早上坐在桌前，面前放着一夸脱白波特酒；

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] - ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

every	Person	they	decoy'd	into	their	Company	for	a	Minute	or	two	,
每一个	人	他们	-	进入	他们的	公司	为了	一个	分钟	或者	二	,

他们诱骗每个人到他们公司待上一两分钟，

['nevər] [θruː] [daʊn] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sɪks] - [pens] , [ænd; ənd] [fjuː] [dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gɪl] ;

never	threw	down	less	than	his	Six	-	pence	,	and	few	drank	more	than	one	Gill	;
绝不	扔	向下	较少的	比	他的	六	-	便士	,	和	很少	喝	更多的	比	一	鳃	;

他从不轻易拿出少于六便士的酒，也很少有人喝超过一吉尔的酒；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] , [hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

and	if	two	or	three	Glasses	,	he	seldom	came	off	with	less	than	one	Shilling	.
和	如果	二	或者	三	眼镜	,	他	很少	来了	离开	和	较少的	比	一	先令	.

如果喝两三杯，他很少会少赚一先令。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kɑːnstəntli] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] ['dɪnər] , ['grætɪs,'greɪtɪs] .

The	Master	of	the	House	constantly	provided	them	with	a	plain	Dinner	,	gratis	.
这	掌握	的	这	房子	不断地	假如	他们	和	一个	清楚的	晚餐	,	免费	.

主人经常免费为他们提供简单的晚餐。

[ɔːl] ['dɪnər] - [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ruːm] [stɪl] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

All	Dinner	-	time	they	kept	their	Room	still	,	in	full	view	of	the	Street	,
全部	晚餐	-	时间	他们	保留	他们的	房间	仍然	,	在	满的	看法	的	这	街道	,

整个晚餐时间，他们都保持房间静默，街上的人都能清楚地看到他们。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['gʌdʒən] , ([æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

and	so	sate	catching	Gudgeons	,	(	as	they	used	to	call	it	)	from	Morning	till	Night	;
和	所以	沙特	捕捉	鳃虎鱼	,	(	作为	他们	用过的	到	称呼	它	)	从	早晨	直到	夜晚	;

于是，他们从早到晚都在尽情地捕捞鳃虎鱼（他们以前是这么称呼的）；

[wen] , [bɪ'saɪdz] ['æmpli] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːkəsɪz] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['rekənɪŋ] ,

when	,	besides	amply	filling	their	own	Carcasses	,	and	discharging	the	whole	Reckoning	,
什么时候	,	除了	充足的	填充	他们的	自己的	尸体	,	和	出院	这	所有的	清算	,

除了充分填满自己的尸体，并完成全部的清算之外，

[ðeɪ] ['seldəm] [dɪ'vaɪdɪd] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][pər] ['diːm] .

they	seldom	divided	less	than	seven	or	eight	Shillings	a	Man	per	Diem	.
他们	很少	分割	较少的	比	七	或者	八	先令	一个	男人	每	迪姆	.

他们很少会给每人每天少于七八先令的津贴。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['tævəːnz] ,

Some	People	,	unacquainted	with	this	Fellow	-	feeling	at	Taverns	,
一些	人们	,	不熟悉的	和	这	同伴	-	感觉	在	酒馆	,

有些人不熟悉酒馆里这种同甘共苦的氛围，

['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [dʌz] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ;

often	wonder	how	such	a	one	does	to	hold	it	;
经常	想知道	如何	这样的	一个	一	做	到	抓住	它	;

常常想知道这样的人是如何握住它的；

[ðæt] [hiː; hi] [sˈpendz] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ɪz] [ˈseldəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtævərn] ,

that	he	spends	a	confounded	deal	of	Money	,	is	seldom	out	of	a	Tavern	,
那	他	花费	一个	令人困惑	交易	的	钱	，	是	很少	出去	的	一个	酒馆	，

他挥霍无度，几乎从不出酒馆。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] : [wen] , [ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi] [ɪz] [ðʌs] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

and	never	in	his	Business	:	when	,	in	reality	,	he	is	thus	never	out	of	his	Business	,
和	绝不	在	他的	商业	：什么时候		，	在	现实	，	他	是	因此	绝不	出去	的	他的	商业	，

而且从不涉足他的事业：而实际上，他却从未真正离开过他的事业。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈhɛlps] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈprɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	so	helps	to	run	away	with	the	chief	Profits	of	the	House	.
和	所以	帮助	到	跑步	离开	和	这	首席	利润	的	这	房子	.

因此，他得以卷走该机构的主要利润。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːdʃɪps] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪntnər] [laɪ] [ˈʌndər] ; [fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] ,

Nor	are	these	all	the	Hardships	many	of	the	Vintners	lie	under	;	for	besides	,
也不	是	这些	全部	这	艰辛	许多	的	这	酿酒师	说谎	在下面	；	为了	除了	，

但这并非许多酿酒商所遭受的全部苦难；此外，

[ðer; ðər] [pəːsiz] [mʌst; məst] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [stænd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [bɑːr] ,

their	Purses	must	too	often	stand	a	private	Examination	behind	the	Bar	,
他们的	钱包	必须	也	经常	站立	一个	私人的	考试	在后面	这	酒吧	，

他们的钱包常常不得不接受律师席后的私下审查。

[wen] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [nɪˈsesɪtɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈkwaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	any	of	these	sort	of	Customers	Necessities	shall	require	it	.
什么时候	任何	的	这些	种类	的	顾客	必需品	将	要求	它	.

当客户有任何此类需求时。

- [tɪz] [sʌtʃ] [ˈdiːlɪŋz] [draɪv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈdɛvəlz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [trɪks] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

'	Tis	such	Dealings	drive	the	poor	Devils	to	all	the	little	Shifts	and	Tricks	imaginable	.
-	的	这样的	交易	驾驶	这	贫穷的	魔鬼	到	全部	这	小的	轮班	和	技巧	可以想象的	.

正是这样的交易驱使着这些可怜的家伙们使出各种你能想象到的小伎俩和诡计。

[aɪ] [-]

I	[	21	]
我	[	-	]

I[21]

[went] [wʌn] [deɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtævərn] [nɪr] [ˈtʃɑːrɪŋ] - [krɔːs] ,

went	one	day	into	a	Tavern	near	Charing	-	Cross	,
去	一	天	进入	一个	酒馆	靠近	查令	-	叉	，

有一天，我走进查令十字街附近的一家酒馆，

[tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [nuː] [hæd; həd] [wʌns] [ʌsd] [ðə; ðɪ] [haʊs] :

to	inquire	after	a	Person	whom	I	knew	had	once	us'd	the	House	:
到	查询	后	一个	人	谁	我	知道	有	一次	我们	这	房子	:

打听一下我认识的曾经住过这所房子的人的情况：

[ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːr] , - [aʊt] , [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

The	Mistress	being	in	the	Bar	,	cry'd	out	,	What	an	unfortunate	thing	it	was	,
这	情妇	存在	在	这	酒吧	，	-	出去	，	什么	一个	不幸	事物	它	曾是	，

女主人当时正在酒吧里，她喊道：“真是太不幸了！”

['mɪstər] . — — ['biːɪŋ] [ðæt] ['ɪnstənt] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	—	—	being	that	instant	gone	out	of	the	House	,
先生	.	—	—	存在	那	立即的	已消失	出去	的	这	房子	,

先生——就在那一刻离开了房子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'praiz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

and	was	surprized	I	did	not	meet	him	at	the	Door	;
和	曾是	惊讶	我	做过	不是	见面	他	在	这	门	;

令我惊讶的是，我并没有在门口遇到他；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɜːrd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	that	he	had	left	Word	he	expected	a	Gentleman	to	come	to	him
但	那	他	有	左边	单词	他	预期的	一个	绅士	到	来	到	他

,

,

,

但他离开Word之后，希望会有绅士来找他。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

and	would	return	immediately	.
和	会	返回	立即地	.

并会立即返回。

[aɪ] [steɪd] [ðə; ði] [sipɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæf] - [paɪnts] ,

I	staid	the	sipping	of	two	or	three	Half	-	pints	,
我	稳重	这	啜饮	的	二	或者	三	一半	-	品脱	,

我小口啜饮了两三品脱啤酒，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	begun	to	shew	some	uneasiness	that	he	did	not	come	according	to
和	开始	到	展示	一些	不安	那	他	做过	不是	来	根据	到

[hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃn] ;

her	Expectation	;
她	期待	;

她开始流露出些许不安，因为他并没有按照她的预期出现；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz]

when	she	again	wonder'd	at	it	,	saying	,	it	was	just	one	of	his	Times
什么时候	她	再次	感到疑惑	在	它	,	说	,	它	曾是	只是	一	的	他的	《时代周刊》

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ;

of	coming	;
的	未来	;

当她再次对此感到疑惑时，她说，这只是他降临的时刻之一；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] ,

for	that	he	was	a	worthy	good	Gentleman	,
为了	那	他	曾是	一个	值得	好的	绅士	,

因此，他是一位值得尊敬的绅士。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [hwetid] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	constantly	whetted	four	or	five	times	in	a	Morning	.
和	不断地	磨砺	四	或者	五	时代	在	一个	早晨	.

而且每天早上都要磨刀四五次。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [peɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] ['frɛndz]

At	length	,	being	out	of	all	patience	,	I	paid	,	and	went	to	my	Friend's
在	长度	,	存在	出去	的	全部	耐心	,	我	有薪酬的	,	和	去	到	我的	朋友们

[haʊs] ,

House	,
房子	,

最后，我实在忍无可忍，付了钱，然后去了朋友家。

[ə'baʊt] ['twentɪ] [dɔ:z] ['fɑ:rðər] ; [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌem 'i:] ,
about **twenty** **Doors** **farther** **;** **where** **his** **Wife** **inform'd** **me** **,**
关于 二十 门 更远 ; 在哪里 他的 妻子 已通知 我 ,

再往前走大约二十户人家；他妻子在那里告诉我：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][dʒə'meɪkə] .
he **had** **been** **gone** **about** **three** **Months** **before** **to** **Jamaica** **.**
他 有 到过 已消失 关于 三 几个月 前 到 牙买加 .

他大约三个月前去了牙买加。

[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsɪz] [soʊ] ['fri:kwəntlɪ] ['hæpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['bækəs] ,
The **Bankruptcies** **so** **frequently** **happening** **among** **the** **Sons** **of** **Bacchus** **,**
这 破产 所以 频繁地 发生 之中 这 儿子们 的 巴克斯 ,

巴克斯之子们频繁发生的破产事件，

[ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['li:tʃɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
are **doubtless** **to** **be** **attributed** **chiefly** **to** **such** **Leeches** **as** **I** **have** **been**
[dɪ'skraɪbɪŋ] ,
describing **,**
描述 ,

无疑，这些症状主要应归因于我所描述的这类水蛭。

['laɪɪŋ] [soʊ] ['kloʊslɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʌstrɪəs] [mæn][ɪz][tu:; tə]
lying **so** **closely** **upon** **them** **;** **and** **then** **an** **innocent** **industrious** **Man** **is** **to**
说谎 所以 密切 之上 他们 ; 和 然后 一个 清白的 勤劳 男人 是 到
[bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r'swɔ:rn] [roʊg] ,
be **call'd** **forsworn** **Rogue** **,**
是 被称为 宣誓者 流氓 ,

如此紧密地依附在他们身上；然后一个无辜勤劳的人就会被称为背信弃义的恶棍。

['vɪlən] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
Villain **,** **and** **what** **not** **;** **and** **to** **be** **told** **that** **he** **hath** **affected** **a** **Failure** **,**
恶棍 , 和 什么 不是 ; 和 到 是 讲述 那 他 有 做作的 一个 失败 ,

恶棍，等等；然后被告知他假装失败了，

[tu:; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ,
to **sink** **a** **dozen** **or** **fourteen** **Shillings** **in** **the** **Pound** **upon** **his** **Creditors** **,**
到 下沉 一个 打 或者 十四 先令 在 这 磅 之上 他的 债权人 ,

向债权人支付十二到十四先令的英镑，

[wen] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
when **,** **in** **reality** **,** **he** **hath** **not** **a** **single** **Shilling** **left** **in** **the** **World** **;**
什么时候 , 在 现实 , 他 有 不是 一个 单身的 先令 左边 在 这 世界 ;

但实际上，他在这个世界上已经身无分文了；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][bi:; bi][əblaɪgd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['weɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ]
and **shall** **oftentimes** **be** **oblig'd** **to** **become** **a** **common** **Waiter** **to** **a**
和 将 经常 是 有义务 到 变得 一个 常见的 服务员 到 一个
[mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ['feloʊ] ,
more **fortunate** **Fellow** **,**
更多的 幸运 同伴 ,

而且常常不得不沦为某个更幸运的人的普通侍者。

[ænd; ənd][wʌn][pər'hæps] [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][wʌns][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˌsɜ:kəm'ventɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **one** **perhaps** **too** **,** **that** **he** **once** **had** **thoughts** **of** **circumventing** **in** **his**
和 一 也许 也 , 那 他 一次 有 想法 的 规避 在 他的
['bɪznəs] [ænd; ənd] [treɪd] ,
Business **and** **Trade** **,**
商业 和 贸易 ,

或许还有一项，他曾经想过在商业贸易中规避。

[baɪ][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] . [-]

by	no	other	means	,	than	a	more	humble	and	tractable	Behaviour	.	[	22	]
经过	不	其他	方法	,	比	一个	更多的	谦逊的	和	易于处理	行为	.	[	-	]

除此之外，别无他法，唯有表现得谦逊顺从。[22]

[ə; eɪ] ['vɪntnər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ,

A	Vintner	,	who	has	been	look'd	upon	by	all	Mankind	to	have	been	a	20	,
一个	酿酒师	,	WHO	有	到过	看起来	之上	经过	全部	人类	到	有	到过	一个	-	,

000l .

000l	.
000l	.

一位酿酒师，被全人类视为拥有 20,000 升的财富。

[mæn][æt; ət] [liːst] , [hæθ] [daɪd][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ;

Man	at	least	,	hath	died	not	worth	Eighteen	-	pence	;
男人	在	至少	,	有	死亡	不是	值得	十八	-	便士	;

人，至少死后连十八便士都不值;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

and	then	the	poor	Wretch	has	been	worried	to	his	Grave	,
和	然后	这	贫穷的	可怜虫	有	到过	担心	到	他的	严重	,

然后，这个可怜的人就一直忧心忡忡地死去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [hɔːr] - ['mæstər][ɔːr] ['geɪmstər] .

with	the	Character	of	a	private	Whore	-	master	or	Gamester	.
和	这	特点	的	一个	私人的	妓女	-	掌握	或者	赌棍	.

具有私人嫖客或赌徒的性格。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ['piːtər] ['dæpər] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['bɔːdi] - [haʊs]

A	few	Years	since	Peter	Dapper	came	into	a	naked	and	ruin'd	Bawdy	-	House
一个	很少	年	自从	彼得	衣着考究	来了	进入	一个	裸	和	毁了	粗俗的	-	房子

['tævərn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

Tavern	in	the	heart	of	the	City	;
酒馆	在	这	心	的	这	城市	;

几年前，彼得·达珀走进了市中心一家破败不堪的妓院酒馆;

[hiː; hi] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

he	resolv'd	upon	a	thorough	Reformation	of	its	Customs	and	Manners	,
他	已解决	之上	一个	彻底	宗教改革	的	它是	海关	和	礼仪	,

他决心彻底改革当地的风俗习惯。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] ,

and	when	a	Male	and	Female	came	in	together	,
和	什么时候	一个	男性	和	女性	来了	在	一起	,

当一男一女一起进来时，

[hiː; hi] [ɔrdɚd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kɪtʃɪn] .

he	order'd	his	Servants	to	shew	them	into	the	open	Kitchen	.
他	已订购	他的	仆人	到	展示	他们	进入	这	打开	厨房	.

他命令仆人把他们带到敞开的厨房里。

[hiː; hi] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	declar'd	that	he	would	make	no	difference	or	distinction	in	the	Price	of	his
他	-	那	他	会	制作	不	不同之处	或者	区别	在	这	价格	的	他的

[waɪnz] ,

Wines	,
葡萄酒	,

他宣称，他的葡萄酒价格不会有任何差别或区别对待。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

but	would	be	above	-	board	with	all	Mankind	.
但	会	是	多于	-	木板	和	全部	人类	.

但会对全人类光明磊落。

[hiː; hi] - [ðə; ði][ɪgˈzɔːrbɪtənt][ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərn][ænd; ənd][ðə; ði][spɪt] ,

He	redress'd	the	exorbitant	Grievances	of	the	Gridiron	and	the	Spit	,
他	-	这	高昂	不满	的	这	烤架	和	这	吐	,

他纠正了烤架和烤肉架上过高的冤屈，

[ænd; ənd][prəuˈtestid][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɑːrdər] [friː] [ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ðæt]

and	protested	his	Heart	and	his	Larder	free	and	open	to	all	that
和	抗议	他的	心	和	他的	食品储藏室	自由的	和	打开	到	全部	那

[ʃʊd; ʃəd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈiːðər] .

should	vouchsafe	to	visit	either	.
应该	vouchsafe	到	访问	任何一个	.

他抗议说，他的心和他的食物库自由开放，欢迎所有愿意前来参观的人。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɜːrsər] , [ˈdrʌgists] , [ænd; ənd] [ˈdreɪpəz] , [ðæt] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [saɪt]

He	invited	all	the	single	Mercers	,	Druggists	,	and	Drapers	,	that	lived	within	sight
他	受邀	全部	这	单身的	默瑟斯	,	药剂师	,	和	德雷珀斯	,	那	居住地	之内	视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊʃ] ,

of	his	Bush	,
的	他的	衬套	,

他邀请了所有住在他灌木丛附近、单身的默瑟家族成员、药剂师和布料商。

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈmʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ][æt; ət] [nuːn] ,

to	eat	a	piece	of	Mutton	with	him	every	Day	at	Noon	,
到	吃	一个	片	的	羊肉	和	他	每一个	天	在	中午	,

每天中午和他一起吃一块羊肉，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,

and	upon	the	removal	of	the	Cloth	,
和	之上	这	移动	的	这	布	,

布被取下后，

[ˈpiːtər] - [ə; eɪ] [friː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdemnəti] [ænd; ənd] [əˈblɪviən] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf]

Peter	proclaim'd	a	free	general	Indemnity	and	Oblivion	for	all	the	Mischief
彼得	-	一个	自由的	一般的	赔款	和	遗忘	为了	全部	这	恶作剧

[ðer; ðər] [fɔːks] [ænd; ənd] [naɪvz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [ðæt] [stʊd]

their	Forks	and	Knives	had	done	to	two	or	three	substantial	Dishes	that	stood
他们的	叉子	和	刀具	有	完毕	到	二	或者	三	重大的	菜肴	那	站立

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

彼得宣布，对于他们用刀叉对摆在面前的两三道丰盛菜肴造成的损害，给予全民免费赔偿和遗忘。

[baɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌnˈkɑːmən] [ækts] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,

By	these	,	and	other	uncommon	Acts	of	Generosity	,
经过	这些	,	和	其他	罕见	使徒行传	的	慷慨	,

通过这些以及其他不寻常的慷慨行为，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [pɪtʃ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn]

he	rais'd	the	Reputation	of	his	House	to	a	greater	pitch	than	any	other	in
他	提高	这	名声	的	他的	房子	到	一个	更大的	沥青	比	任何	其他	在

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

the	Neighbourhood	,
这	邻里	,

他将自己家族的声誉提升到了邻里间任何其他家族都无法企及的高度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti] .

and	reap'd	the	Fruits	of	his	own	Labours	and	Ingenuity	.
和	收割	这	水果	的	他的	自己的	劳动	和	独创性	.

他收获了自己辛勤劳动和聪明才智的成果。

['piːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , ['hævɪŋ] [leɪd][hændz][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eikəs] ,

Peter	**,**	**in**	**a**	**few**	**Years**	**,**	**having**	**laid**	**hands**	**on**	**a**	**good**	**number**	**of**	**Acres**	**,**
彼得	,	在	一个	很少	年	,	拥有	铺设	双手	在	一个	好的	数字	的	英亩	,

几年之内，彼得就拥有了相当数量的土地，

[ænd; ənd][gɑːt][æn; ən]['ekwəpɪdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	**got**	**an**	**Equipage**	**about**	**his**	**Ears**	**,**
和	得到	一个	装备	关于	他的	耳朵	,

他得到了一份关于他耳朵的装备，

[hæz; həz] [naʊ] ['veri] ['ferli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] — [ˌes 'iː][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['tævəːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . [

has	**now**	**very**	**fairly**	**turn'd**	**his**	**A**	**—**	**se**	**upon**	**all**	**the**	**Taverns**	**in**	**the**	**Kingdom**	**.**	**[**
有	现在	非常	相当	转弯	他的	一个	—	塞	之上	全部	这	酒馆	在	这	王国	.	[

-]

23	**]**
-	]

现在他已经彻底倒戈，占领了王国所有的酒馆。[23]

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['bæŋkər] , [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

A	**certain**	**great**	**Banker**	**,**	**whose**	**Name**	**it**	**is**	**altogether**	**needless**	**to**	**mention**	**,**
一个	肯定	伟大的	银行家	,	谁	姓名	它	是	共	不必要	到	提到	,

一位伟大的银行家，其姓名完全无需赘述。

([ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] ['piːpəlz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]) ['hævɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]

(	**the**	**Fact**	**being**	**too**	**well**	**known**	**to**	**many**	**Peoples**	**Misfortune**	**)**	**having**	**by**	**some**
(	这	事实	存在	也	出色地	已知	到	许多	人民	不幸	)	拥有	经过	一些

[ˌɪndɪ'skriːt] ['mænɪdʒmənt] ['greɪtli] [hɜːrt][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

indiscreet	**Management**	**greatly**	**hurt**	**his**	**Reputation**	**,**
轻率	管理	非常	伤害	他的	名声	,

（由于许多人对此深有体会，不幸的是）由于某些不谨慎的管理，他的声誉受到了极大的损害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

城里的伎俩：或，(The Tricks of the Town or,)
第2/3页

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] , ['tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz]
and **several** **Stories** **of** **a** **suspicious** **nature** **,** **tending** **to** **depreciate** **his**
和 一些 故事 的 一个 可疑的 自然 , 倾向于 到 贬值 他的
['kærəktər] , ['bi:ɪŋ] [wɪspɚ:d] [ə'baʊt] ;
Character **,** **being** **whisper'd** **about** **;**
特点 , 存在 低声说道 关于 ;

还有几则性质可疑、有损他名誉的传闻在人们耳边流传；

[wɪtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
which **coming** **in** **time** **to** **his** **knowledge** **,**
哪个 未来 在 时间 到 他的 知识 ,

他后来才知道这一点。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]
he **thought** **of** **a** **notable** **Device** **to** **prevent** **the** **Consequences** **that** **generally**
他 想法 的 一个 值得注意的 设备 到 防止 这 结果 那 一般来说
[ɪn'su:] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [tu:; tə]['pɜ:rsənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
ensue **on** **those** **occasions** **to** **Persons** **in** **his** **way** **of** **Life** **.**
随之而来 在 那些 场合 到 人 在 他的 方式 的 生活 .

他想到了一种巧妙的办法，可以防止在他这种生活方式的人身上，此类事件通常会带来的后果。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][step] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɔ:rdər] ['gleɪʒər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [tu:; tə] [nu:] - ['ɔ:rnəmənt] [hɪz; ɪz]
His **first** **step** **was** **to** **order** **Glaziers** **and** **Painters** **to** **new** **-** **ornament** **his**
他的 第一的 步 曾是 到 命令 玻璃工匠 和 画家 到 新的 - 装饰品 他的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dʒen'ti:l] ['mænər] .
House **in** **the** **most** **genteel** **manner** **.**
房子 在 这 最多 文雅的 方式 .

他的第一步是命令玻璃工匠和油漆工以最优雅的方式重新装饰他的房子。

[hi:; hi][nekst] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd] [ɔrdɚ:d] [ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɔ:ldrən] [ʌv; əv]
He **next** **hurried** **to** **the** **Pool** **,** **and** **order'd** **in** **about** **a** **hundred** **Chaldrons** **of**
他 下一个 慌忙 到 这 水池 , 和 已订购 在 关于 一个 百 查尔德龙 的
[koʊl] ,
Coals **,**
煤炭 ,

他随即匆匆赶到水池边，吩咐运来大约一百桶煤。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:rm] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
tho **'** **it** **was** **the** **warm** **Season** **of** **the** **Year** **.**
虽然 - 它 曾是 这 温暖的 季节 的 这 年 .

虽然当时正值一年中最温暖的季节。

[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [si:md] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]
These **Circumstances** **seem'd** **to** **demonstrate** **a** **Continuance** **in** **his** **House** **,** **and**
这些 情况 似乎 到 证明 一个 继续 在 他的 房子 , 和
[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [tə'geðər] ,
for **three** **or** **four** **Days** **together** **,**
为了 三 或者 四 天 一起 ,

这些情况似乎表明他家中的情况仍在继续，而且连续持续了三四天。

[wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] ['i:ðər] [tu:; tə] [drɔ:] , [ɔ:r] [brɪŋ] [ðer; ðər] [kæʃ] ,
when **the** **People** **came** **either** **to** **draw** **,** **or** **bring** **their** **Cash** **,**
什么时候 这 人们 来了 任何一个 到 画 , 或者 带来 他们的 现金 ,

当人们前来抽奖或带来现金时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

their	**was**	**scarce**	**a**	**possibility**	**of**	**getting**	**into**	**the**	**Shop**	**,**
他们的	曾是	稀少	一个	可能性	的	获得	进入	这	店铺	,

几乎没有可能进入商店。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kæriɪŋ] [sæks] [ʌv; əv] [koʊl]

for	**a**	**number**	**of**	**dirty**	**Fellows**	**who**	**were**	**incessantly**	**carrying**	**Sacks**	**of**	**Coals**
为了	一个	数字	的	肮脏的	研究员	WHO	是	不已	携带	萨克斯	的	煤炭

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] .

on	**their**	**Backs**	**to**	**the**	**Cellars**	**.**
在	他们的	背部	到	这	地窖	.

一些衣衫褴褛的家伙不停地背着一袋袋煤炭到地窖去。

[ðə; ði]['strætədʒəm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] ; [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]

The	**Stratagem**	**succeeded**	**even**	**beyond**	**expectation**	**;**	**the**	**Creditors**	**Apprehensions**
这	策略	成功了	甚至	超过	期待	;	这	债权人	担忧

[klɪrd] [ʌp] ,

clear'd	**up**	**,**
已清除	向上	,

这一策略甚至超出了预期；债权人的担忧消除了。

[ænd; ənd][wʌn] - [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['graʊndɪd] [fɪrz] .

and	**one**	**ridicul'd**	**another**	**for**	**their**	**foolish**	**and**	**ill**	**-**	**grounded**	**Fears**	**.**
和	一	-	其他	为了	他们的	愚蠢	和	患病的	-	接地	恐惧	.

彼此嘲笑对方愚蠢且毫无根据的恐惧。

[ðə; ði] [rʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [nɑːt]['oʊnli] ['siːst] ,

The	**Run**	**that**	**was**	**begun**	**to**	**be**	**made**	**,**	**not**	**only**	**ceased**	**,**
这	跑步	那	曾是	开始	到	是	制成	,	不是	仅有的	停止	,

这场已经开始的奔跑不仅没有停止，

[bʌt; bət] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [naʊ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ʌv; əv]

but	**numbers**	**of**	**Strangers**	**now**	**thought**	**fit**	**to**	**constitute**	**him**	**the**	**Custodé**	**of**
但	数字	的	陌生人	现在	想法	合身	到	构成	他	这	-	的

[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ;

their	**Fortunes**	**;**
他们的	财富	;

但许多陌生人现在认为应该让他担任他们财产的监护人；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	**the**	**Man**	**was**	**look'd**	**upon**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**flourishing**	**of**
和	这	男人	曾是	看起来	之上	到	是	一	的	这	最多	芊芊	的

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

his	**Business**	**in**	**the**	**City**	**,**
他的	商业	在	这	城市	,

这个人被认为是城里同行业中最成功的企业家之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	**his**	**Credit**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Bank**	**of**	**England**	**.**
和	他的	信用	平等的	到	那	的	这	银行	的	英格兰	.

他的信用与英格兰银行的信用相当。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [lɔːŋgər] ,

This	**went**	**on**	**for**	**about**	**a**	**Fortnight**	**or**	**three**	**Weeks**	**longer**	**,**
这	去	在	为了	关于	一个	两星期	或者	三	周	更长	,

这种情况又持续了大约两到三周。

[wen] [ðɪs] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] ['treɪdzmən] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][rʌb] [ɔ:f] [-]

when	this	pains	-	taking	Tradesman	thought	fit	to	shut	up	his	Shop	,	and	rub	off	[	24	]
什么时候	这	疼痛	-	采取	零售商	想法	合身	到	关闭	向上	他的	店铺	,	和	擦	离开	[	-	]

当这位勤劳的商人决定关掉他的店铺，擦掉[24]

[wɪð; wɪθ] - , 000l . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ['mʌni] [tu:; tə]['æntwɜ:rp] .

with	100	,	000l	.	of	his	Creditors	Money	to	Antwerp	.
和	-	,	000l	.	的	他的	债权人	钱	到	安特卫普	.

带着他债权人的10万英镑去安特卫普。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['pætrɪmoʊni] ,

Another	time	a	young	Fellow	,	with	a	pitiful	Patrimony	,
其他	时间	一个	年轻的	同伴	,	和	一个	可怜	遗产	,

另一次，一位年轻的小伙子，家境贫寒，

[ə; eɪ] ['lɪnən] - ['dreɪpərz] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [wʌz; wəz]['i:kwəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,

open'd	a	Linnen	-	Draper's	Shop	in	the	heart	of	the	City	;	his	Stock	was	equal	to	his	Fortune	,
打开	一个	亚麻	-	德雷珀的	店铺	在	这	心	的	这	城市	;	他的	库存	曾是	平等的	到	他的	财富	,

他在市中心开了一家亚麻布料店；他的库存与他的财富相符。

[ænd; ənd] , [laɪk][moʊst] [rɔ:] - ['pɝ:sənz] , [hɪz; ɪz][soʊl] ['væstli] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][bəuθ] .

and	,	like	most	raw	unexperienc'd	Persons	,	his	Soul	vastly	bigger	than	both	.
和	,	喜欢	最多	生的	-	人	,	他的	灵魂	非常	大	比	两个都	.

而且，像大多数未经世事的年轻人一样，他的灵魂远比两者都大得多。

[ðoʊ] - [hi:; hi][set] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Tho	'	he	set	out	with	great	Ambition	,
虽然	-	他	放	出去	和	伟大的	志向	,

虽然他怀揣着远大的抱负出发，

[hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [fer] - [seks] [hu:] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn] ['koʊtʃɪz] [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] ;

he	condescended	to	bow	to	all	the	Fair	-	Sex	who	pass'd	his	Door	in	Coaches	or	on	Foot	;
他	居高临下的	到	弓	到	全部	这	公平的	-	性别	WHO	通过	他的	门	在	教练	或者	在	脚	;

他纡尊降贵地向所有乘马车或步行经过他家门口的女士鞠躬致意；

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

his	Success	was	humble	,	for	he	bowed	to	little	purpose	.
他的	成功	曾是	谦逊的	,	为了	他	鞠躬	到	小的	目的	.

他的成功是谦逊的，因为他很少追求名利。

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] , [wɪð; wɪθ] [rent] [ænd; ənd]['tæksɪz] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌstəmərz] .

Revolving	Quarters	,	with	Rent	and	Taxes	,	were	his	principal	Customers	.
旋转	四分之一	,	和	租	和	税收	,	是	他的	主要的	顾客	.

他的主要客户是按季度结算的机构，包括租金和税款。

[ði:z] ,

These	,
这些	,

这些，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [suːn] [neɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
together **with** **the** **apprehensions** **of** **his** **being** **soon** **named** **with** **other** **of** **his**
一起 和 这 担忧 的 他的 存在 很快 命名 和 其他 的 他的
['mædʒəstiːz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] ,
Majesty's **loving** **Subjects** **in** **the** **London** **Gazette** **,**
陛下的 爱 主题 在 这 伦敦 公报 ,

再加上担心自己很快就会和其他陛下爱戴的臣民一起被列入《伦敦宪报》的名单，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd][ænˈzaɪəti] .
gave **him** **great** **Pain** **and** **Anxiety** **.**
给予 他 伟大的 疼痛 和 焦虑 .

这给他带来了巨大的痛苦和焦虑。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] ,
One **Morning** **he** **bless'd** **himself** **for** **a** **lucky** **Dog** **,**
一 早晨 他 蒙福 他自己 为了 一个 幸运的 狗 ,

一天早晨，他向自己祈祷，希望得到一只幸运狗。

['hævɪŋ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd]['evər]
having **arose** **from** **his** **Pillow** **with** **the** **most** **happy** **Thought** **that** **had** **ever**
拥有 出现 从 他的 枕头 和 这 最多 快乐的 想法 那 有 曾经
[hɪz; ɪz] [hed] .
enter'd **his** **Head** **.**
已进入 他的 头 .

他从枕头上起身，脑海中浮现出有生以来最幸福的念头。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][en'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnimən] ['siːkrəsi] ,
He **call'd** **for** **Pen** **,** **Ink** **,** **and** **Paper** **,** **and** **enjoining** **his** **Journeyman** **Secrecy** **,**
他 被称为 为了 笔 , 墨水 , 和 纸 , 和 禁止 他的 熟练工 保密 ,
[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊnt] - [haʊs] ,
went **to** **his** **Compting** **-** **House** **,**
去 到 他的 竞争 - 房子 ,

他要了笔、墨水和纸，叮嘱他这个学徒要保守秘密，然后去了他的会计事务所。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['fɑːloʊɪŋ] : [vɪz] .
and **drew** **up** **a** **Paper** **to** **the** **Effect** **following** **:** **viz** **.**
和 画 向上 一个 纸 到 这 影响 下列的 : 即 .

并起草了一份内容如下的文件：

" [ˌwer'æz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɑːk'toʊbər] ,
" **Whereas** **there** **was** **,** **on** **the** **10th** **Day** **of** **this** **Instant** **October** **,**
" 然而 那里 曾是 , 在 这 10th 天 的 这 立即的 十月 ,

"鉴于，在本月十月的第十天，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['proʊbəti] , ['lɪnən] - ['dreɪpər] , [æt; ət][ðə; ði] . . . . . [ɪn]
dropp'd **in** **the** **Shop** **of** **Mr** **.** **Probity** **,** **Linnen** **-** **Draper** **,** **at** **the** **.** **.** **.** **.** **.** **in**
掉落 在 这 店铺 的 先生 . 廉洁 , 亚麻 - 德雷珀 , 在 这 . . . . . 在
['tʃiːpˌsaɪd] ,
Cheapside **,**
切普赛德 ,

在奇普赛德街的……，普罗比蒂先生的亚麻布店里停了下来。

['lʌndən] , [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [pɜːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənteɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [roʊz] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
London **,** **a** **green** **Silk** **Purse** **,** **in** **which** **was** **contain'd** **a** **large** **Rose** **Diamond** **Ring** **,**
伦敦 , 一个 绿色的 丝绸 钱包 , 在 哪个 曾是 包含 一个 大的 玫瑰 钻石 戒指 ,

伦敦，一个绿色丝绸钱包，里面装着一枚硕大的玫瑰钻戒指。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [goʊld] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [noʊts] , & [siː] .

a	great	number	of	pieces	of	Foreign	Gold	,	together	with	sundry	Notes	,	&	c	.
一个	伟大的	数字	的	件	的	外国的	金子	,	一起	和	杂项	笔记	,	&	c	.

[ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ;

of	great	value	;
的	伟大的	价值	;

大量外国金币，以及各种价值不菲的纸币等；

[huː'evər] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . ['proʊbəti] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [tuː; tə]

whoever	will	apply	to	the	said	Mr	.	Probity	,	and	prove	their	Property	to
谁	将要	申请	到	这	说	先生	.	廉洁	,	和	证明	他们的	财产	到

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

凡向上述普罗比蒂先生提出申请并向其证明其财产者，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] , [ɑːn] ['peɪɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt]

shall	have	it	restor'd	them	,	on	paying	only	the	Charge	of	this	Advertisement
将	有	它	已恢复	他们	,	在	付费	仅有的	这	收费	的	这	广告

.

:

.

只需支付本广告费用，即可将其归还。

" [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nuːz] - ['pepərz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

"	This	he	caused	to	be	printed	in	all	the	publick	News	-	Papers	,	and	although
"	这	他	导致	到	是	打印	在	全部	这	公众	消息	-	文件	,	和	虽然

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]

there	was	no	[	25	]
那里	曾是	不	[	-	]

"他让所有公众报纸刊登了此事，尽管没有[25]

[sʌtʃ] [pɜːrs] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] [kleɪm] [meɪd] ,

such	Purse	lost	,	and	consequently	no	Claim	made	,
这样的	钱包	丢失的	,	和	最后	不	宣称	制成	,

钱包遗失，因此无人提出索赔。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][dʒʌst][ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l]

the	Action	was	cry'd	up	through	the	Town	as	the	most	just	and	laudable
这	行动	曾是	-	向上	通过	这	镇	作为	这	最多	只是	和	值得称赞

[ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

that	was	ever	done	by	a	Citizen	,
那	曾是	曾经	完毕	经过	一个	公民	,

这一行动在全镇广为传颂，被认为是市民所做出的最公正、最值得称赞的举动。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪ'gɪnər] ; [sʌm; səm] ['seɪɪŋ] ,

and	particularly	by	a	young	Beginner	;	some	saying	,
和	特别	经过	一个	年轻的	初学者	;	一些	说	,

尤其是对于年轻的初学者而言；有人说，

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [sʌtʃ]

How	many	were	there	in	the	World	that	would	have	been	silent	enough	on	such
如何	许多	是	那里	在	这	世界	那	会	有	到过	沉默的	足够的	在	这样的

[æn; ən] [ə'keɪʒn] ?

an	occasion	?
一个	场合	?

在这种场合，世界上有多少人能够保持沉默?

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [eɪ] , [eɪ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [left]

And	others	,	Ay	,	Ay	;	if	it	were	not	for	some	such	honest	People	left
和	其他的	,	哎	,	哎	;	如果	它	是	不是	为了	一些	这样的	诚实的	人们	左边

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

amongst	us	,
在	我们	,

还有其他人，唉，唉；如果不是我们中间还剩下这些诚实的人，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['nevər][stænd] .

the	World	would	never	stand	.
这	世界	会	绝不	站立	.

世界将永远无法屹立。

[treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪn][soʊ][fæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Trade	and	Business	now	flow'd	in	so	fast	upon	him	,
贸易	和	商业	现在	流动	在	所以	快速地	之上	他	,

贸易和商业活动如潮水般涌向他，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ;

that	he	was	scarce	able	to	undergo	the	Fatigue	of	his	Shop	;
那	他	曾是	稀少	有能力的	到	经历	这	疲劳	的	他的	店铺	;

他几乎无法承受店铺的繁重工作；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [huː] ,

which	was	constantly	crouded	with	Women	of	all	Ranks	and	Conditions	,	who	,
哪个	曾是	不断地	拥挤的	和	女性	的	全部	排名	和	状况	,	WHO	,

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

那里总是挤满了各种阶层和身份的妇女，她们说：

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['fɛrɜˠ] ['juːsɪdʒ][ðer; ðər] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

were	sure	to	meet	with	fairer	Usage	there	,	than	in	any	other	in	the	City	.
是	当然	到	见面	和	更公平	用法	那里	,	比	在	任何	其他	在	这	城市	.

在那里，他们肯定会比在市内任何其他地方都获得更公平的使用待遇。

[hɪz; ɪz] ['berli] [ə'vɜːrɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

His	barely	averring	,	upon	the	Word	of	an	honest	Man	,
他的	仅仅	断言	,	之上	这	单词	的	一个	诚实的	男人	,

他几乎是断言，凭着一个诚实人的话语，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][dɪ'spjuːt] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] [praɪm] - [kɔːst][ðæn; ðən][wʌz; wəz][bɪd][hɪm; ɪm] ,

that	the	Goods	in	dispute	lay	him	in	more	prime	-	cost	than	was	bid	him	,
那	这	商品	在	争议	躺	他	在	更多的	主要的	-	成本	比	曾是	出价	他	,

争议货物的实际价格高于出价，

[wʊd] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['witnisiz] [ɪn] [gɪld] - [hɔːl] ;

would	go	further	than	the	Oaths	of	a	dozen	Witnesses	in	Guild	-	hall	;
会	去	更远	比	这	誓言	的	一个	打	证人	在	公会	-	大厅	;

比十二位证人在公会大厅的誓言走得更远；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə][seɪ] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɔːr] ,

and	when	he	was	urged	to	say	,	as	I'm	a	Christian	,	or	,
和	什么时候	他	曾是	敦促	到	说	,	作为	我是	一个	基督教	,	或者	,

当有人敦促他说“因为我是基督徒”或

[ɪf] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [meɪ] [bɪ'liːv] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]

if	one	living	Soul	may	believe	another	,	it	would	satisfy	the	most	Judicious	and
如果	一	活的	灵魂	可能	相信	其他	,	它	会	满足	这	最多	明智的	和

['θrɪfti] ,

Thrifty	,
节俭	,

如果一个活生生的人能够相信另一个活生生的人，那将令最明智、最节俭的人也感到满意。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst][ɪk'strævəgənt]
and **remove** **from** **his** **Shop** **the** **worst** **of** **Goods** **at** **the** **most** **extravagant**
和 消除 从 他的 店铺 这 最差 的 商品 在 这 最多 靡
['praɪsɪz] .
Prices **.**
价格 .

并从他的商店中移除质量最差、价格最离谱的商品。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['diːlər] [ɪn]['ɪndiə] [gʊdz] [ɪz][tuː; tə] [sel] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃaɪnə] , [sɪlks] ,
The **great** **Dealer** **in** **India** **Goods** **is** **to** **sell** **as** **much** **China** **,** **Silks** **,**
这 伟大的 经销商 在 印度 商品 是 到 卖 作为 很多 中国 , 帛 ,

印度大商贩的目标是尽可能多地出售中国瓷器、丝绸等商品。

[ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] , & [siː] . [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get] [wʌt] [hiː; hi]
and **Muslins** **,** **&** **c** **.** **as** **he** **can** **,** **by** **which** **he** **shall** **get** **what** **he**
和 细棉布 , & c . 作为 他 能 , 经过 哪个 他 将 得到 什么 他
[prə'pəuziz][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
proposes **to** **be** **reasonable** **,**
提议 到 是 合理的 ,

以及他所能得到的细棉布等等，以此来达到他认为合理的目的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] ['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
according **to** **the** **customary** **Profits** **of** **his** **Business** **.**
根据 到 这 习惯 利润 的 他的 商业 .

根据他企业的惯常利润。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] , [ɪz][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]['fænsi] ,
As **to** **a** **Lady** **,** **what** **she** **would** **be** **at** **,** **is** **to** **please** **her** **Fancy** **,**
作为 到 一个 女士 , 什么 她 会 是 在 , 是 到 请 她 想要 ,

至于一位女士，她所做的事情，就是取悦自己的喜好。

[ænd; ənd] [baɪ] ['tʃiːpər] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [paʊnd] ,
and **buy** **cheaper** **by** **a** **Shilling** **or** **two** **in** **the** **Pound** **,**
和 买 更便宜 经过 一个 先令 或者 二 在 这 磅 ,

这样每英镑就能便宜一两先令。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [soʊld][æt; ət] .
than **the** **Things** **she** **wants** **are** **commonly** **sold** **at** **.**
比 这 事物 她 想要 是 通常 卖 在 .

比她想要的东西通常售价要高得多。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mægəzinz] [ʌv; əv]['traɪfəlz] ,
Upon **the** **approach** **of** **her** **Chariot** **to** **one** **of** **these** **Magazines** **of** **Trifles** **,**
之上 这 方法 的 她 战车 到 一 的 这些 杂志 的 琐事 ,

当她的战车接近其中一个杂物仓库时，

[ʌp] [steps] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] [mæn] , [ðæt] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
up **steps** **a** **Gentleman** **-** **like** **Man** **,** **that** **has** **every** **thing** **clean** **and** **fashionable**
向上 步骤 一个 绅士 - 喜欢 男人 , 那 有 每一个 事物 干净的 和 时髦
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [huː] , [ɪn] [loʊ] [-]
about **him** **;** **who** **,** **in** **low** **[** **26** **]**
关于 他 ; WHO , 在 低的 [-]

一位举止文雅的男士走了上来，他浑身上下都干净整洁，穿着时尚；他低声[26]

[oʊ'biːs(ə)ns] , [peɪz] [hɜːr; hər]['hɑːmɪdʒ] ;
obeisance **,** **pays** **her** **homage** **;**
服从 , 支付 她 尊敬 ;

表示敬意，表达她的敬意；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm]

and	as	soon	as	her	pleasure	is	known	that	she	has	a	mind	to	come
和	作为	很快	作为	她	乐趣	是	已知	那	她	有	一个	头脑	到	来

[ɪn] ,

in	,
在	,

一旦她知道自己想要进来，并且心情愉快，

[hændz][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ; [wer] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][slɪps][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn]

hands	her	into	the	Shop	;	where	immediately	he	slips	from	her	,	and	in
双手	她	进入	这	店铺	;	在哪里	立即地	他	滑倒	从	她	,	和	在

[hæf][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

half	a	Moment	,
一半	一个	片刻	,

他把她递进店里；他立刻从她身边溜走，不到半秒钟，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dres] , [en'trentʃiz] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaunt] .

with	great	Address	,	entrenches	himself	behind	the	Compter	.
和	伟大的	地址	,	战壕	他自己	在后面	这	计算机	.

凭借出色的演讲技巧，他把自己牢牢地安置在电脑后面。

[hɪr] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [ænd; ənd] ['moʊdɪʃ] [freɪz] ,

Here	facing	her	,	with	a	profound	Reverence	and	modish	Phrase	,
这里	面向	她	,	和	一个	深刻的	尊敬	和	时尚	短语	,

此刻，我面带敬畏之情，用时髦的措辞面对着她，

[hiː; hi][begz][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .

he	begs	the	favour	of	knowing	her	Commands	.
他	乞求	这	偏爱	的	会心	她	命令	.

他恳求知晓她的命令。

[let] [hɜːr; hər] [seɪ] [ænd; ənd][dɪs'laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli]

Let	her	say	and	dislike	what	she	pleases	,	she	can	never	be	directly
让	她	说	和	不喜欢	什么	她	请	,	她	能	绝不	是	直接地

[ˌkɔntrə'diktid] .

contradicted	.
矛盾	.

让她想说什么就说什么，想不喜欢什么就不喜欢什么，你永远不可能直接反驳她。

[ʃiː; ʃi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

She	deals	with	a	Man	in	whom	consummate	Patience	is	one	of	the
她	交易	和	一个	男人	在	谁	完善	耐心	是	一	的	这

['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ;

Mysteries	of	his	Trade	;
谜团	的	他的	贸易	;

她面对的是一个男人，而极度的耐心正是他职业的奥秘之一；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪts] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]

and	whatever	Trouble	she	creates	,	she	is	sure	to	hear	nothing	but	the	most
和	任何	麻烦	她	创建	,	她	是	当然	到	听到	没有什么	但	这	最多

[ə'blaɪdʒɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;

obliging	Language	;
乐于助人	语言	;

无论她制造了什么麻烦，她肯定只会听到最顺从的言辞；

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,

and	has	always	before	her	a	chearful	Countenance	,
和	有	总是	前	她	一个	快乐的	面容	,

她脸上总是挂着笑容。

[wer] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hju:mər] ,

where	Joy	and	Respect	seem	to	be	blended	with	Good	-	Humour	,
在哪里	喜悦	和	尊重	似乎	到	是	混合	和	好的	-	幽默	,

快乐、尊重和幽默似乎融为一体。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] [meɪk] [ʌp][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'renəti] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʌn'tɔ:t]

and	all	together	make	up	an	artificial	Serenity	,	more	ingaging	than	untaught
和	全部	一起	制作	向上	一个	人造的	宁静	,	更多的	参与	比	未受过教育

['neɪtʃər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] .

Nature	is	able	to	produce	.
自然	是	有能力的	到	生产	.

所有这些加在一起，就构成了一种人造的宁静，比未经雕琢的自然所能产生的宁静更具吸引力。

[wen] [tu:] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [met] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ,

When	two	Persons	are	so	well	met	,	the	Conversation	must	be	very	agreeable	,
什么时候	二	人	是	所以	出色地	遇见	,	这	对话	必须	是	非常	同意	,

两个人如此投缘，谈话必定十分愉快。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'stri:mli] ['mænəli] , [ðoʊ] - [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] .

as	well	as	extremely	mannerly	,	tho	'	they	talk	about	Trifles	.
作为	出色地	作为	极其	有礼貌地	,	虽然	-	他们	讲话	关于	琐事	.

他们虽然谈论的是琐事，但却彬彬有礼。

[wɪst] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'rezəlu:t] [wʌt] [tu:; tə] [teɪk] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

Whist	she	remains	irresolute	what	to	take	,	he	seems	to	be	the	same	in
惠斯特	她	遗迹	徊	什么	到	拿	,	他	似乎	到	是	这	相同的	在

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

advising	her	,
建议	她	,

虽然她仍然犹豫不决该采取什么行动，但他似乎也同样在给她建议。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] : [bʌt; bət] [wen] [wʌns][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

and	is	very	cautious	how	to	direct	her	Choice	:	but	when	once	she	has
和	是	非常	谨慎	如何	到	直接的	她	选择	:	但	什么时候	一次	她	有

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

made	it	,
制成	它	,

她非常谨慎地选择自己的方向；但一旦她做出选择，

[ænd; ənd][ɪz][fɪkst] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'kʌmz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt]

and	is	fix'd	,	he	immediately	becomes	positive	that	it	is	the	best	of	the	sort
和	是	已修复	,	他	立即地	变成	积极的	那	它	是	这	最好的	的	这	种类

;

;

;

确定之后，他立刻确信这是同类产品中最好的；

[ɪk'stəʊlz][hɜ:r; hər] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

extols	her	Fancy	,	and	the	more	he	looks	upon	it	,
赞美	她	想要	,	和	这	更多的	他	看起来	之上	它	,

他赞美她的奇思妙想，而且他越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['wʌndɚz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [brˈfɔ:r] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns]

the	more	he	wonders	he	should	not	before	have	discovered	the	pre	-	eminence
这	更多的	他	奇迹	他	应该	不是	前	有	发现	这	预	-	卓越

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['eni] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .

of	it	over	any	thing	he	has	in	his	Shop	.
的	它	超过	任何	事物	他	有	在	他的	店铺	.

他越想越觉得，自己之前怎么没发现它比他店里其他任何东西都更胜一筹呢?

[baɪ]['priːsept] , [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

By	Precept	,	Example	,	and	great	Application	,
经过	戒律	,	例子	,	和	伟大的	应用	,

通过教导、榜样和广泛的应用，

[hiː; hi][hæz; həz] [ænd; ənd] [tuː; tə][slaɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	has	learn'd	and	observ'd	to	slide	into	the	inmost	Recesses	of	the
他	有	学会了	和	观察到	到	滑动	进入	这	最	凹陷处	的	这

[soʊl] ,

Soul	,
灵魂	,

他已经学会并观察，得以深入灵魂的最深处。

[faʊnd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər][blaɪnd][saɪd] [ˌʌn'noʊn]

found	the	Capacity	of	his	Customers	,	and	discover'd	their	blind	side	unknown
成立	这	容量	的	他的	顾客	,	和	发现	他们的	瞎的	边	未知

[tuː; tə][ðem; ðəm] :

to	them	:
到	他们	:

他发现了客户的承受能力，并发现了他们自己都不知道的盲点：

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [-]

By	all	which	he	is	instructed	[	27	]
经过	全部	哪个	他	是	指示	[	-	]

他通过这一切接受了指导[27]

[ɪn] ['fɪfti] ['ʌðər] ['strætədʒəm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˌoʊvər'væljuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ;

in	fifty	other	Stratagems	,	to	make	her	overvalue	her	own	Judgment	;
在	五十	其他	策略	,	到	制作	她	高估	她	自己的	判断	;

在其他五十种策略中，使她高估自己的判断力；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] .

as	well	as	the	Commodity	she	would	purchase	.
作为	出色地	作为	这	商品	她	会	购买	.

以及她将要购买的商品。

[ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

The	greatest	Advantage	he	has	had	over	her	,
这	最	优势	他	有	有	超过	她	,

他比她拥有的最大优势是，

[laɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪ'beɪt]

lies	in	the	most	material	part	of	the	Commerce	between	them	,	the	Debate
谎言	在	这	最多	材料	部分	的	这	商业	之间	他们	,	这	辩论

[ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] ,

about	the	Price	,
关于	这	价格	,

关键在于他们之间贸易中最实质性的部分——价格的争论。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] :

which	he	knows	to	a	Farthing	,	and	she	is	wholly	ignorant	of	:
哪个	他	知道	到	一个	法辛	,	和	她	是	完全	无知	的	:

他对此了如指掌，而她却一无所知：

['ðerfɔːr] [hiː; hi][noʊ] [wer] [mɔːr] [ɪ'grɪdʒəsli] [im'pəuziz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] :

therefore	he	no	where	more	egregiously	imposes	on	her	Understanding	:
所以	他	不	在哪里	更多的	极其严重	强加	在	她	理解	:

因此，他再也没有比这更恶劣地侵犯她的理解力了：

[ænd; ənd][ðoʊ] - [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] [laɪ] [hiː; hi] [pliːziz] ,

and	tho	'	here	he	has	the	liberty	of	telling	what	Lyes	he	pleases	,
和	虽然	-	这里	他	有	这	自由	的	讲述	什么	碱液	他	请	,

虽然在这里他可以随心所欲地编造谎言，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][praɪm] - [kɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [jet] [hiː; hi]

as	to	the	Prime	-	Cost	,	and	the	Money	he	has	refused	,	yet	he
作为	到	这	主要的	-	成本	,	和	这	钱	他	有	拒绝	,	然而	他

[trʌsts] [nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli] ;

trusts	not	to	them	only	;
信托	不是	到	他们	仅有的	;

至于主要成本和金钱，他已经拒绝了，但他并不只信任它们;

[bʌt; bət] [ə'tækɪŋ] [hɜːr; hər]['vænəti] , [meɪks] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]

but	attacking	her	Vanity	,	makes	her	believe	the	most	incredible	things	in
但	攻击	她	虚荣	,	制作	她	相信	这	最多	极好的	事物	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	World	,
这	世界	,

但攻击她的虚荣心，却让她相信世界上最不可思议的事情。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][suː'pɪriər] [ə'bɪlətiz] .

concerning	his	own	Weakness	,	and	her	superior	Abilities	.
有关	他的	自己的	弱点	,	和	她	优越的	能力	.

关于他自身的弱点，以及她卓越的能力。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,

He	had	taken	a	Resolution	,	he	says	,
他	有	已采取	一个	解决	,	他	说道	,

他说，他已经下定决心了。

['nevər][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðæt] [piːs] [ɔːr][set] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] ,

never	to	part	with	that	Piece	or	Set	under	such	a	Price	,
绝不	到	部分	和	那	片	或者	放	在下面	这样的	一个	价格	,

绝不会以这样的价格出售那件藏品或套装。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [brˈjɑːnd] ['eni]['bɑːdi]

but	she	has	the	power	of	talking	him	out	of	his	Goods	beyond	any	body
但	她	有	这	力量	的	说	他	出去	的	他的	商品	超过	任何	身体

[hiː; hi]['evər][soʊld][tuː; tə] :

he	ever	sold	to	:
他	曾经	卖	到	:

但她有能力让他放弃手中的货物，这种能力是他以往卖给过的任何人都无法比拟的:

[hiː; hi]['prəutests] , [ðæt] [hiː; hi]['luːzɪz][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] ;

He	protests	,	that	he	loses	by	what	she	offers	;
他	抗议活动	,	那	他	失败	经过	什么	她	优惠	;

他抗议说，她提供的条件让他吃了亏;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ]

but	seeing	that	she	has	a	fancy	for	it	,	and	is	resolv'd	to	give	no
但	看到	那	她	有	一个	想要	为了	它	,	和	是	已解决	到	给	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但既然她已经爱上了它，并且决心不再付出更多，

['ræðər][ðæn; ðən][ˌdɪsə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['vælju:][fɔːr; fər] , ['hiːl]

rather	than	disoblige	a	Lady	he	has	such	an	uncommon	value	for	,	he'll
相当	比	不情愿	一个	女士	他	有	这样的	一个	罕见	价值	为了	,	地狱

[let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

let	her	have	it	;
让	她	有	它	;

他不会辜负这位他无比珍视的女士的期望，而是会把东西给她;

[ænd; ənd]['oʊnli][begz] , [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][stænd][soʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	only	begs	,	that	another	time	she	will	not	stand	so	hard	with	him	.
和	仅有的	乞求	,	那	其他	时间	她	将要	不是	站立	所以	难的	和	他	.

她只是恳求，下次不要再对他如此强硬。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm][ðə; ðɪ]['baɪər] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['vɑ:ljəb(ə)l] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz]

In	the	mean	time	the	Buyer	,	who	has	a	voluble	Tongue	,	and	imagines
在	这	意思是	时间	这	买方	,	WHO	有	一个	健谈的	舌头	,	和	想象

[hɜ:r'self][noʊ] [fu:l] ,

herself	no	Fool	,
她自己	不	傻子	,

与此同时，那位能说会道、自认为并非傻瓜的买家，

[ɪz] ['i:zəli] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪnɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

is	easily	persuaded	that	she	has	a	very	winning	way	of	Talking	;	and	thinking
是	容易地	被说服	那	她	有	一个	非常	获胜	方式	的	说	;	和	思维

[ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

it	sufficient	,
它	充足的	,

她很容易被说服，认为自己的谈吐非常动听；并且认为这就足够了，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] , [tu:; tə] [dɪs'oʊn] [hɜ:r; hər]['merɪt] ,

for	the	sake	of	Good	Breeding	,	to	disown	her	Merit	,
为了	这	清酒	的	好的	选育	,	到	断绝关系	她	优点	,

为了维护良好的血统，否认她的功绩。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['wɪti] [ˌrepɑ:r'ti:] [rɪ'tɔ:rt][ðə; ðɪ]['kɑ:mplɪmənt] ,

and	in	some	witty	Repartee	retort	the	Compliment	,
和	在	一些	机智	妙语连珠	反驳	这	赞扬	,

然后以机智的反驳回应赞美之词，

[hi:; hi] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['swɑ:loʊ] ['veri] [kən'tentɪdli] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [telz]

he	makes	her	swallow	very	contentedly	the	substance	of	every	thing	he	tells
他	制作	她	吞	非常	心满意足地	这	物质	的	每一个	事物	他	讲述

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他让她心甘情愿地接受他告诉她的每一件事的内容。

[ðə; ðɪ] ['ʌpʃɑ:t] [ɪz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ,

The	upshot	is	,	that	with	the	satisfaction	of	having	bought	,	as	she	thinks	,
这	结果	是	,	那	和	这	满意	的	拥有	买	,	作为	她	思考	,

结果是，她认为自己买到了东西，并因此感到很满足。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌekspek'teɪʃn] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [praɪs][æz; əz] ['eni]

according	to	her	expectation	,	she	has	paid	exactly	the	same	Price	as	any
根据	到	她	期待	,	她	有	有薪酬的	确切地	这	相同的	价格	作为	任何

['bɑ:di] [els] [wʊd] [hæv; həv] [-]

body	else	would	have	[	28	]
身体	别的	会	有	[	-	]

按照她的预期，她付出的代价和其他人付出的代价完全一样[28]

[dʌn] ; [ænd; ənd] [gɪv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] , ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑ:t][hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

done	;	and	give	much	more	than	,	rather	than	not	have	sold	his	Goods	,
完毕	;	和	给	很多	更多的	比	,	相当	比	不是	有	卖	他的	商品	,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] .

he	would	have	taken	.
他	会	有	已采取	.

做到了；而且付出的远比他愿意付出的多得多，他宁愿不卖掉自己的货物，也不愿不拿走。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər]['maɪndɪd][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spruːs]
Those **who** **have** **never** **minded** **an** **Accident** **that** **once** **happened** **to** **a** **spruce**
那些 WHO 有 绝不 有思想 一个 事故 那 一次 发生 到 一个 云杉
['mɜːrsər][ɑːn] ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] ,
Mercer **on** **Ludgate** **-** **Hill** **,**
默瑟 在 卢德盖特 - 爬坡道 ,

那些从未在意过卢德盖特山上那棵云杉默瑟树曾经遭遇的意外的人，

[hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
have **neglected** **a** **Scene** **of** **Life** **that** **is** **very** **entertaining** **.**
有 被忽视的 一个 场景 的 生活 那 是 非常 娱乐 .

忽略了一幅非常有趣的生动生活画卷。

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['veri] ['rɪtʃli] [ə'pɛrəld] , [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] , [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] -
A **genteel** **young** **Lady** **,** **very** **richly** **apparelled** **,** **made** **a** **full** **stop** **,** **in** **a** **Hackney** **-**
一个 文雅的 年轻的 女士 , 非常 丰富 穿着 , 制成 一个 满的 停止 , 在 一个 哈克尼 -
[koʊtʃ] ,
Coach **,**
教练 ,

一位衣着华丽、举止文雅的年轻女士，在一辆出租车上停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] ['sɪtɪzn] ; [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [sə'vɪləti] ,
at **the** **Door** **of** **this** **sharp** **-** **sighted** **Citizen** **;** **who** **,** **with** **his** **wonted** **Civility** **,**
在 这 门 的 这 锋利的 - 目击者 公民 ; WHO , 和 他的 惯常 礼貌 ,
[kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
conducted **her** **into** **his** **Shop** **.**
实施 她 进入 他的 店铺 .

她来到这位眼光敏锐的市民家门口；这位市民以他一贯的礼貌，将她迎进了他的店铺。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
After **she** **had** **spent** **two** **or** **three** **Hours** **in** **tumbling** **over** **his** **Goods** **,**
后 她 有 花费 二 或者 三 小时 在 翻滚 超过 他的 商品 ,

在她花了两个多小时翻找他的物品之后，

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd]['æftər]['daɪvərz] [dauts] [ænd; ənd]
and **exclaiming** **against** **his** **frightful** **Prices** **,** **and** **after** **divers** **Doubts** **and**
和 惊呼 反对 他的 可怕 价格 , 和 后 潜水员 疑虑 和
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Hesitations **,**
犹豫 ,

他大声抗议他那可怕的价格，并在经历了各种怀疑和犹豫之后，

[ʃiː; ʃi][fɪkst][hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][sɪlks][ænd; ənd][broʊ'keɪdz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɔːr][ə'maʊnt]
she **fix'd** **her** **Determination** **on** **Silks** **and** **Brocades** **to** **the** **value** **or** **amount**
她 已修复 她 决心 在 帛 和 锦缎 到 这 价值 或者 数量
[ʌv; əv] 100l . [ænd; ənd] [ðen] ,
of **100l** **.** **and** **then** **,**
的 100l . 和 然后 ,

她将自己对丝绸和锦缎的决心值定为100英镑。然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['seldəm] ['gædɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
with **a** **handsome** **Apology** **for** **Women's** **seldom** **gadding** **abroad** **with** **such** **a**
和 一个 英俊的 道歉 为了 女性的 很少 加丁 国外 和 这样的 一个
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,
Sum **of** **Money** **in** **their** **Pockets** **,**
和 的 钱 在 他们的 口袋 ,

并郑重道歉，女性很少会带着这么多钱出国旅行。

[dɪ'zaɪɜ-z][hiː; hi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] ,
desires **he** **would** **do** **her** **the** **honour** **to** **wait** **upon** **her** **,** **with** **the** **Goods** **,**
欲望 他 会 做 她 这 荣誉 到 等待 之上 她 , 和 这 商品 ,

他希望能够荣幸地侍奉她，并递送货物。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['sɜːrdʒən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .

to	her	Husband's	House	,	naming	a	very	eminent	Surgeon	at	St	.	James's	.
到	她	丈夫的	房子	,	命名	一个	非常	杰出	外科医生	在	英石	.	詹姆斯的	.

到她丈夫家，并指认了圣詹姆斯医院一位非常杰出的外科医生。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] ['dɪnər] [ɪz] [gɔːn] [ʌp] ,

In	the	interim	Dinner	is	gone	up	,
在	这	临时	晚餐	是	已消失	向上	,

在此期间，晚餐已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrsər] [in'vaits] [hɪz; ɪz] [fer] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fæməli]['mɔːrs(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	the	Mercer	invites	his	fair	Customer	to	take	a	Family	Morsel	with
和	这	默瑟	邀请	他的	公平的	顾客	到	拿	一个	家庭	小块	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

商人邀请他美丽的顾客带走一份家庭小点心。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .

before	they	went	to	St	.	James's	.
前	他们	去	到	英石	.	詹姆斯的	.

在他们去圣詹姆斯之前。

[æt; ət] ['dɪnər] ['meni] [iks'kjuːziz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

At	Dinner	many	Excuses	pass'd	on	the	side	of	the	Mercer	and	his	Wife	,
在	晚餐	许多	借口	通过	在	这	边	的	这	默瑟	和	他的	妻子	,

晚宴上，默瑟夫妇找了很多借口推脱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [fer] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiːz] [saɪd][æz; əz] ['meni] [ˌdeklə'reiʃənz] ,

for	the	indifferent	Fare	;	and	on	the	Lady's	side	as	many	Declarations	,
为了	这	冷漠	票价	;	和	在	这	女士的	边	作为	许多	声明	,

对于这无关紧要的票价；以及女士一方同样多的声明，

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] ['feɪθfəli] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]

that	all	was	mighty	good	and	well	;	and	faithfully	promis'd	,	that	if	his
那	全部	曾是	强大的	好的	和	出色地	;	和	忠实	承诺	,	那	如果	他的

[gʊdz] ['ænsərd] [hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Goods	answer'd	her	expectation	,
商品	已回答	她	期待	,

一切都非常美好；并且信守承诺，如果他的货物符合她的期望，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

she	would	never	quit	his	Shop	,
她	会	绝不	辞职	他的	店铺	,

她永远不会离开他的店。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [prə'kjʊr] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [diːl]

but	would	also	procure	most	of	her	Friends	and	Acquaintance	to	deal
但	会	还	采购	最多	的	她	朋友们	和	熟人	到	交易

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但她也会动用自己的大部分朋友和熟人去对付他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt][ɔːr] [tuː] ,

She	was	seiz'd	with	a	fainting	Fit	or	two	,
她	曾是	被扣押	和	一个	昏厥	合身	或者	二	,

她曾出现过一两次晕厥。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɪti] [ə'fektɪd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ['leɪdi] ,

with	other	pretty	affected	Symptoms	of	a	breeding	Lady	,
和	其他	漂亮的	做作的	症状	的	一个	选育	女士	,

以及其他一些与繁殖期女性症状相当相关的症状，

[wɪtʃ] [led][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

which	led	on	a	great	deal	of	good	humour	upon	the	subject	of	Marriage	.
哪个	引领	在	一个	伟大的	交易	的	好的	幽默	之上	这	主题	的	婚姻	.

这引发了许多关于婚姻的幽默讨论。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə; eɪ] [koʊtʃ] [-]

When	Dinner	was	over	,	a	Coach	[	29	]
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	一个	教练	[	-	]

晚餐结束后，一位教练[29]

[wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəs] [wɜːr; wər]['hændɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	call'd	,	the	Lady	and	her	Purchase	were	handed	in	with	the
曾是	被称为	,	这	女士	和	她	购买	是	递交	在	和	这

['gretɪst] [ə'lækrəti] ,

greatest	alacrity	,
最	敏捷	,

接到通知后，那位女士和她购买的物品被迅速交了上去。

[ænd; ənd] [ɔrdɚd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . — — [ə; eɪ] ['sɝːdʒənz] .

and	order'd	to	go	to	Mr	.	—	—	a	Surgeon's	.
和	已订购	到	去	到	先生	.	—	—	一个	外科医生的	.

奉命前往——先生（外科医生）处。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] ['dɪskɔːrs] [pæst] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ;

All	the	way	,	a	great	deal	of	obliging	Discourse	pass'd	on	both	sides	;
全部	这	方式	,	一个	伟大的	交易	的	乐于助人	话语	通过	在	两个都	侧面	;

整个过程中，双方进行了大量有益的交流；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrsər] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌstəmər] ,

and	the	Mercer	,	not	a	little	proud	of	his	pretty	Customer	,
和	这	默瑟	,	不是	一个	小的	自豪的	的	他的	漂亮的	顾客	,

而商人，对他的漂亮顾客颇为自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv][sɪlk] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [saɪt] ,

and	the	large	Roll	of	Silk	that	lay	in	sight	,
和	这	大的	卷	的	丝绸	那	躺	在	视线	,

还有映入眼帘的那一大卷丝绸，

[tʊk] [ker] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

took	care	to	bow	to	all	his	Acquaintance	as	he	pass'd	along	.
采取	关心	到	弓	到	全部	他的	熟人	作为	他	通过	沿着	.

他一路走来，都小心翼翼地向所有认识的人鞠躬致意。

[wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['pɜːrtli] [æskt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	the	Coach	stopp'd	,	she	very	pertly	ask'd	the	Servant	that	open'd	the	Door	,
什么时候	这	教练	停止	,	她	非常	活泼地	问	这	仆人	那	打开	这	门	,

马车停下后，她轻佻地问开门的仆人：

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ænsərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

if	his	Master	was	in	the	Surgery	;	and	being	answer'd	he	was	,	she	says	,
如果	他的	掌握	曾是	在	这	外科手术	;	和	存在	已回答	他	曾是	,	她	说道	,

如果他主人在手术室；得到回答后，她说，主人确实在手术室。

[teɪk] [ker] , [pʊt] [ðæt] ['pɑːrs(ə)l][baɪ] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər]

take	care	,	put	that	Parcel	by	carefully	,	and	shew	this	Gentleman	into	the	Parlour
拿	关心	,	放	那	包裹	经过	小心	,	和	展示	这	绅士	进入	这	客厅

.

:

.

小心，把包裹放好，然后带这位先生到客厅来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hɜːr'self] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd] [ə'dresiz] [hɜːr'self][tuː; tə]

In	the	mean	time	,	herself	went	up	to	the	Master	,	and	addresses	herself	to
在	这	意思是	时间	,	她自己	去	向上	到	这	掌握	,	和	地址	她自己	到

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːrpəs] ;

the	following	purpose	;
这	下列的	目的	;

与此同时，她亲自去见师父，并向师父提出了以下目的：

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

" [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] , [hɜːr; hər] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] ['perənts] ,

"	That	about	two	years	since	,	her	too	indulgent	Parents	,
"	那	关于	二	年	自从	,	她	也	放纵的	父母	,

“大约两年前，她那过于溺爱的父母……”

" ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	naming	a	Family	of	good	account	in	the	Country	,
"	命名	一个	家庭	的	好的	帐户	在	这	国家	,

“提名一个在全国享有良好声誉的家族，

" [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪstər] . — — [ə; eɪ]['mɜːrsər][ɑːn] ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] ;

"	had	unfortunately	married	her	to	Mr	.	—	—	a	Mercer	on	Ludgate	-	Hill	;
"	有	很遗憾	已婚	她	到	先生	.	—	—	一个	默瑟	在	卢德盖特	-	爬坡道	;

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

but	that	his	Life	,
但	那	他的	生活	,

“不幸的是，她嫁给了卢德盖特山的一位商人——先生；但他的一生，

[sɪns] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['skændələs] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] , [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

since	their	Marriage	,	had	been	so	scandalous	and	dissolute	,	that	,	in	short	,
自从	他们的	婚姻	,	有	到过	所以	丑闻	和	荒淫	,	那	,	在	短的	,

自从他们结婚以来，他们的生活就一直非常丑闻缠身、放荡不羁，简而言之，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [baɪ]

he	had	not	only	ruin'd	her	Fortune	,	but	she	fear'd	her	Constitution	,	by
他	有	不是	仅有的	毁了	她	财富	,	但	她	担心	她	宪法	,	经过

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - ;

his	Conversation	with	Scrumpets	;
他的	对话	和	-	;

他不仅毁了她的财产，而且因为他与小甜饼的谈话，还让她担心自己的身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self]

and	that	her	Condition	was	such	,	she	knew	not	what	to	do	with	herself
和	那	她	状况	曾是	这样的	,	她	知道	不是	什么	到	做	和	她自己

,

,

,

她当时的状况让她不知所措。

[nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [keɪs] [noʊn] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

nor	how	to	make	her	Case	known	to	any	living	Creature	.
也不	如何	到	制作	她	案件	已知	到	任何	活的	生物	.

也不知道该如何让任何生物知道她的遭遇。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪrd][hiː; hi]

"	He	was	going	directly	to	examine	her	,	but	that	she	desired	he
"	他	曾是	去	直接地	到	检查	她	,	但	那	她	想要的	他

[wʊd] [dɪ'zɪst] ,

would	desist	,
会	停止	,

他原本打算直接检查她，但她希望他不要这样做。

[ænd; ənd][tɔːk][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . — — , [hɜːr; hər]['hʌzbənd] , ['neɪmɪŋ][ðə; ði]['mɜːrsər] , [huː] ,

and	talk	first	with	Mr	.	—	—	,	her	Husband	,	naming	the	Mercer	,	who	,
和	讲话	第一的	和	先生	.	—	—	,	她	丈夫	,	命名	这	默瑟	,	WHO	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

首先和她的丈夫——先生谈谈，她提到了默瑟先生，她说，

[wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [sterz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

was	below	stairs	waiting	for	that	purpose	.
曾是	以下	楼梯	等待	为了	那	目的	.

他当时正在楼下等着这个目的。

[ʃiː; ʃi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

She	begg'd	not	to	be	present	,
她	乞求	不是	到	是	展示	,

她恳求不要到场，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər][soʊ]

for	she	could	scarce	bear	the	sight	of	a	Wretch	who	had	used	her	so
为了	她	可以	稀少	熊	这	视线	的	一个	可怜虫	WHO	有	用过的	她	所以

['kruːəli] .

cruelly	.
残酷地	.

因为她实在无法忍受看到那个曾如此残忍地对待她的恶棍。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['mɜːrsər]['ɪntuː]

She	being	withdrawn	,	the	Surgeon	went	down	stairs	,	and	invited	the	Mercer	into
她	存在	撤回	,	这	外科医生	去	向下	楼梯	,	和	受邀	这	默瑟	进入

[ðə; ði][suə] [-]

the	Sur	[	30	]
这	苏尔	[	-	]

由于她退缩了，外科医生下楼，邀请商人进入外科医生[30]

['dʒeri] ; [ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] , [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ?

gery	;	and	began	with	asking	,	How	he	found	himself	?
格利	;	和	开始	和	问	,	如何	他	成立	他自己	?

gery；并首先问道：他是如何发现自己的?

[ðə; ði]['mɜːrsər] ['ænsərd] , ['truːli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][boʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [helθ] ,

The	Mercer	answer'd	,	truly	he	could	not	boast	of	a	large	share	of	Health	,
这	默瑟	已回答	,	真的	他	可以	不是	夸	的	一个	大的	分享	的	健康	,

默瑟回答说，他确实不能说自己在健康领域占有很大的份额。

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə][rʌb][ɑːn] ; [bʌt; bət][ædz][hiː; hi] , [sɜːr] ,

but	that	he	made	a	shift	to	rub	on	;	but	adds	he	,	Sir	,
但	那	他	制成	一个	转移	到	擦	在	;	但	添加	他	,	先生	,

但他设法转移了话题；但他补充说，先生，

[jʊr; jər] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'ɔ:rdər] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət]

your	Lady	had	a	sudden	Disorder	this	Day	,	as	she	was	at	Dinner	at
你的	女士	有	一个	突然	紊乱	这	天	,	作为	她	曾是	在	晚餐	在

[maɪ] [haʊs] ;

my	House	;
我的	房子	;

夫人今日在我家用餐时突发疾病;

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wi:; wi] [wʌns] [θɔ:t] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [jʊr; jər]

then	,	with	a	Smile	,	we	once	thought	we	must	have	made	her	your
然后	,	和	一个	微笑	,	我们	一次	想法	我们	必须	有	制成	她	你的

['peɪʃ(ə)nt] ,

Patient	,
病人	,

然后，我们带着微笑，一度以为她一定是您的病人。

[baɪ] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .

by	sending	for	you	to	her	assistance	.
经过	发送	为了	你	到	她	协助	.

她派人来找你帮忙。

[zaʊndz] , [sez] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rdʒən] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praiz] , [wʌt] , [maɪ] [waɪf] [daɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] !

Zounds	,	says	the	Surgeon	in	a	surprize	,	what	,	my	Wife	dine	at	your	House	!
声波	,	说道	这	外科医生	在	一个	惊喜	,	什么	,	我的	妻子	用餐	在	你的	房子	!

“哎呀，”外科医生惊讶地说，“什么？我妻子要来你家吃饭！”

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

I	knew	she	went	into	the	City	.
我	知道	她	去	进入	这	城市	.

我知道她进城了。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rsər] , [wi:; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;

Replies	the	Mercer	,	We	had	but	a	sorry	Entertainment	for	her	;
回复	这	默瑟	,	我们	有	但	一个	对不起	娱乐	为了	她	;

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

商人回答说：“我们只为她安排了一场简陋的娱乐活动；然而……”

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [meɪd] [hɜ:r'self] [ə'mendz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bɑ:rgən] ;

she	hath	made	herself	amends	in	her	Bargain	;
她	有	制成	她自己	修改	在	她	便宜货	;

她已在交易中弥补了自己的过错;

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)nts] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] ['pɑ:rslz] [fɔ:r; fər] 100l .

and	then	presents	him	with	a	Bill	of	Parcels	for	100l	.
和	然后	礼物	他	和	一个	账单	的	包裹	为了	100l	.

然后向他出示了一张价值 100 升的包裹单。

[fɔ:r; fər] [sɪlks] [soʊld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] .

for	Silks	sold	and	delivered	.
为了	帛	卖	和	发表	.

丝绸售出及交付。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rdʒən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['ægəni] , [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

The	Surgeon	,	in	a	violent	agony	,	rang	the	Bell	for	his	Servants	,
这	外科医生	,	在	一个	暴力	痛苦	,	响铃	这	钟	为了	他的	仆人	,

外科医生痛苦万分，摇响了铃铛召集仆人。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

bidding	them	run	all	over	the	City	,	and	find	their	Mistress	.
投标	他们	跑步	全部	超过	这	城市	,	和	寻找	他们的	情妇	.

命令他们跑遍全城，找到他们的女主人。

[sɜːr] , [sez] [ðə; ði]['mɜːrsər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər][self] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
Sir , says the Mercer , you need not give your self that trouble ,
先生 , 说道 这 默瑟 , 你 需要 不是 给 你的 自己 那 麻烦 ,

“先生，”商人说，“您不必给自己添麻烦。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
to be sure she's in the House ,
到 是 当然 她是 在 这 房子 ,

为了确保她身在众议院，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
for the Lady came with me in a Coach from the City .
为了 这 女士 来了 和 我 在 一个 教练 从 这 城市 .

因为那位女士和我一起乘马车从城里来。

[ðɪs] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fjʊri] ; [diː] — [ˌɛm'ɛn] [jiː; ji] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːki] [slʌt] ,
This put him into a greater fury ; D — mn ye , Sir , your own pocky Slut ,
这 放 他 进入 一个 更大的 愤怒 ; D — 明尼苏达州 是的 , 先生 , 你的 自己的 百奇 荡妇 ,

这让他更加愤怒；该死的，先生，你自己的百奇荡妇，

[juː; jʊ] [miːn] ; [aɪ'd][hæv; həv][jiː; ji] [noʊ] , [maɪ][waɪf] [kiːps] [noʊ] [sʌtʃ] ['ræskəlz] ['kʌmpəni] .
you mean ; I'd have ye know , my Wife keeps no such Rascals company .
你 意思是 ; ID 有 是的 知道 , 我的 妻子 保持 不 这样的 无赖 公司 .

你的意思是？我得告诉你，我老婆可不会和这种无赖混在一起。

[tuː; tə] [bloʊz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪtnz] ['rætld] [æz; əz][fæst][ɪn][ðə; ði]
To blows they went , and the Bones of the Skeletons rattled as fast in the
到 打击 他们 去 , 和 这 骨头 的 这 骷髅 摇晃 作为 快速地 在 这
['glæsɪz] ,
Glasses ,
眼镜 ,

他们开始互相殴打，骷髅的骨头在玻璃杯里快速碰撞作响。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] .
as those of the Combatants .
作为 那些 的 这 战斗人员 .

与参战方一样。

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrsər] ,
A Constable was call'd , and charged with the Mercer ,
一个 警官 曾是 被称为 , 和 带电 和 这 默瑟 ,

一名警员被叫来，并被指控与默瑟有关。

[fɔːr; fər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði]['sɜːrdʒən][ʌv; əv] 100l . [baɪ] [fɔːls] ['təukənz][ænd; ənd]
for endeavouring to defraud the Surgeon of 100l . by false Tokens and
为了 努力 到 骗取 这 外科医生 的 100l . 经过 错误的 代币 和
['priːˌtensiz] .
Pretences .
伪装 .

企图以虚假凭证和借口诈骗外科医生 100 英镑。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][men] [kən'tɪnjuːd] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌskɜːrɪ'lɪtiz]
And both the Men continued so hot and outrageous , and such Scurrilities
和 两个都 这 男人 持续 所以 热的 和 令人愤慨 , 和 这样的 粗俗
[pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
pass'd between them ,
通过 之间 他们 ,

两人继续激烈争吵，言语粗俗不堪。

[ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['væstli] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːt] [set]

that	the	Mistake	was	vastly	far	from	being	clear'd	up	,	and	the	Cheat	set
那	这	错误	曾是	非常	远的	从	存在	已清除	向上	,	和	这	欺骗	放

[tuː; tə] [raɪts] .

to	rights	.
到	权利	.

错误远未消除，作弊行为也远未纠正。

[ðə; ði] ['mɜːrsər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['kʌstədi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tævərn] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

The	Mercer	was	carried	in	Custody	to	a	Tavern	,	in	order	to	go	before	a
这	默瑟	曾是	携带	在	保管	到	一个	酒馆	,	在	命令	到	去	前	一个

['mædʒɪstreɪt] ,

Magistrate	,
地方法官	,

默瑟被押送到一家酒馆，准备接受治安法官的审判。

['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ; ['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðoʊz]

cursing	and	reviling	all	the	Surgeons	as	he	went	along	;	saying	,	if	those
咒骂	和	辱骂	全部	这	外科医生	作为	他	去	沿着	;	说	,	如果	那些

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [trɪks] , [-]

were	their	Tricks	,	[	31	]
是	他们的	技巧	,	[	-	]

他一路咒骂着所有的外科医生，说道，如果那些是他们的伎俩，[31]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] [treɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [stɪl] - [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,

it	was	time	to	give	over	Trade	;	and	what	still	vex'd	him	more	,
它	曾是	时间	到	给	超过	贸易	;	和	什么	仍然	-	他	更多的	,

是时候放弃贸易了；而更让他恼火的是，

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] [kɔːld] ['pɑːki] [biː] — [tʃeɪtʃ] ,

to	have	his	poor	innocent	Wife	call'd	pocky	B	—	ch	,
到	有	他的	贫穷的	清白的	妻子	被称为	百奇	B	—	ch	,

让他可怜无辜的妻子被叫做"百奇婊子"

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] - ['vɪlənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	himself	all	the	debauch'd	Villains	into	the	Bargain	.
和	他自己	全部	这	-	反派	进入	这	便宜货	.

他还将所有堕落的恶棍都拉进了交易。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kraɪz] [aʊt] , [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] ['vɪləni] ,

The	Surgeon	,	on	the	other	hand	,	cries	out	,	A	new	piece	of	Villany	,
这	外科医生	,	在	这	其他	手	,	哭泣	出去	,	一个	新的	片	的	恶棍	,

而外科医生则大喊："又一件恶事！"

[ə; eɪ] ['feloʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [hɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] , [tuː; tə] [rɑːb] [maɪ] [haʊs] ,

a	Fellow	brings	a	Whore	,	and	a	Bill	of	Parcels	,	to	rob	my	House	,
一个	同伴	带来	一个	妓女	,	和	一个	账单	的	包裹	,	到	抢	我的	房子	,

有人带着一个妓女和一堆包裹来抢劫我的房子。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

and	has	withal	the	Impudence	to	boast	of	a	Conversation	he
和	有	此外	这	厚颜无耻	到	夸	的	一个	对话	他

[hæz; həz] ['truːli] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] .

has	truly	had	with	my	Wife	in	a	Hackney	-	Coach	.
有	真的	有	和	我的	妻子	在	一个	哈克尼	-	教练	.

更厚颜无耻的是，他还吹嘘自己曾在出租车上与我的妻子进行过一次真实的谈话。

[ðə; ði] ['sɜ˞:dʒənz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] [æt; ət][ə; eɪ] [-]

The	Surgeon's	Wife	had	been	found	over	a	Dish	of	Tea	at	a	Relation's
这	外科医生的	妻子	有	到过	成立	超过	一个	盘子	的	茶	在	一个	关系

[haʊs] [ɪn] [krʌtʃt] - ['fraɪərz] ,

House	in	Crutched	-	Fryars	,
房子	在	拄拐杖	-	弗莱尔斯	,

外科医生的妻子被发现死于克鲁奇德弗莱尔斯一位亲戚家中，当时她正端着一盘茶。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daind] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜ:rid] [hoʊm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

where	she	had	dined	,	and	had	hurried	home	in	such	a	manner	,
在哪里	她	有	用餐	,	和	有	慌忙	家	在	这样的	一个	方式	,

她在哪里用餐，然后匆匆赶回家，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɑ:pɪŋ] [swet] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

that	the	Horses	stood	in	a	dropping	Sweat	at	the	Door	.
那	这	马匹	站立	在	一个	下降	汗	在	这	门	.

马儿们汗流浃背地站在门口。

[su:n] ['æftər] [kʌmz] [ðə; ði] ['mɜ:rsərz] [waɪf] , ['ɔ:lmoʊst] [fraɪt] [tu:; tə] [deθ] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]

Soon	after	comes	the	Mercer's	Wife	,	almost	frighted	to	death	,	accompanied	with
很快	后	来	这	默瑟的	妻子	,	几乎	害怕	到	死亡	,	伴随	和

[hæf] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,

half	her	Relations	,
一半	她	关系	,

随后不久，商人的妻子也来了，她吓得魂飞魄散，身边还跟着一半的亲戚。

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜ:r; hər]

and	finds	a	Mob	of	a	thousand	People	about	the	House	where	her
和	发现	一个	暴民	的	一个	千	人们	关于	这	房子	在哪里	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kept] ['prɪz(ə)nər] .

Husband	was	kept	Prisoner	.
丈夫	曾是	保留	囚犯	.

她发现丈夫被囚禁的房子周围聚集了上千名暴徒。

[æn; ən] ['aʊər] [mɔ:r] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frɔ:d] [wʌz; wəz] [baɪ] ['i:ðər] ['pɑ:rti] ,

An	Hour	more	past	before	the	Fraud	was	discover'd	by	either	Party	,
一个	小时	更多的	过去的	前	这	欺诈罪	曾是	发现	经过	任何一个	派对	,

又过了一个小时，双方才发现这起欺诈行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [set][ɪn][ə; eɪ] [tru:] [laɪt] ; [wen] , [ə'pɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ðə; ði] [fer] [tʃi:t] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	Affair	set	in	a	true	light	;	when	,	upon	enquiring	,	the	Fair	Cheat	it
和	这	事务	放	在	一个	真的	光	;	什么时候	,	之上	查询	,	这	公平的	欺骗	它

[si:mz] [hæd; həd] ,

seems	had	,
似乎	有	,

事情真相大白于天下；经询问，这位"公平的骗子"似乎……

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['mɜ:rsər][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ,

so	soon	as	the	Mercer	was	invited	out	of	the	Room	he	was	placed	in	,
所以	很快	作为	这	默瑟	曾是	受邀	出去	的	这	房间	他	曾是	放置	在	,

默瑟刚被请出他被安置的房间，

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlks] ,

given	the	Servant	half	a	Crown	,	and	went	off	with	the	Silks	,
给定	这	仆人	一半	一个	王冠	,	和	去	离开	和	这	帛	,

他给了仆人半克朗，然后带着丝绸离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	it	has	not	been	known	who	she	was	to	this	day	.
和	它	有	不是	到过	已知	WHO	她	曾是	到	这	天	.

时至今日，人们仍然不知道她是谁。

[waɪl] [ðə; ði] [steɪt] - ['lɑːtəri] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gɪld] - [hɔːl][ɪn] ['lʌndən] , [æn; ən]

While	the	State	-	Lottery	was	Drawing	at	the	Guild	-	hall	in	London	,	an
尽管	这	状态	-	彩票	曾是	绘画	在	这	公会	-	大厅	在	伦敦	,	一个

['aɪrɪʃmən] [stʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Irishman	stood	amongst	the	Croud	,
爱尔兰人	站立	在	这	人群	,

在伦敦市政厅举行国家彩票抽奖时，一名爱尔兰人站在人群中。

['mediteitiŋ] [ə'pɑːn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['miːlz] [miːt] ; [hɪz; ɪz] ['beli] , [ˌaɪ 'tiː]

meditating	upon	Ways	and	Means	to	procure	a	Meal's	Meat	;	his	Belly	,	it
冥想	之上	方式	和	方法	到	采购	一个	餐食	肉	;	他的	腹部	,	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

他似乎在思考如何才能弄到一顿饭所需的肉；他的肚子，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

having	been	a	Bankrupt	for	many	Days	before	.
拥有	到过	一个	破产	为了	许多	天	前	.

此前已破产多日。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] 1000l .

At	length	,	hearing	a	Prize	of	1000l	.
在	长度	,	听力	一个	奖	的	1000l	.

最后，听到奖金为 1000 升。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

proclaimed	,	he	fell	into	an	Exstacy	,	crying	out	,	the	Ticket	was	his	,
宣布	,	他	跌倒	进入	一个	狂喜	,	哭泣	出去	,	这	票	曾是	他的	,

他宣布之后，欣喜若狂，大喊道："票是他的！"

[wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['prez(ə)nt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

which	drew	the	Eyes	of	all	the	People	present	upon	him	:
哪个	画	这	眼睛	的	全部	这	人们	展示	之上	他	:

这吸引了在场所有人的目光：

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['betər]

he	ran	up	to	the	Hustings	among	the	Managers	,	and	for	better
他	跑	向上	到	这	竞选	之中	这	经理	,	和	为了	更好的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Satisfaction	,
满意	,

他跑到经理们中间参加竞选集会，为了获得更大的满足感，

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪn] [-]

desired	to	be	inform'd	of	the	prin	[	32	]
想要的	到	是	已通知	的	这	打印	[	-	]

希望了解原则[32]

[sɪpəl] [klɑːks] ['weðər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

cipal	Clerks	whether	the	Number	he	had	heard	in	the	Hall	was	entitled	to
CIPAL	职员	无论	这	数字	他	有	听到	在	这	大厅	曾是	标题	到

[ðə; ði] 1000l .

the	1000l	.
这	1000l	.

首席书记员询问他在大厅里听到的数字是否有资格获得 1000 升。

[praɪz] .

Prize	.
奖	.

奖。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

They	assured	him	it	was	,	and	gave	him	Joy	on	his	Success	.
他们	保证	他	它	曾是	,	和	给予	他	喜悦	在	他的	成功	.

他们向他保证确实如此，并为他的成功感到高兴。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [prə'kleɪmərz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər][klɑːzd] ,

He	told	the	Clerks	and	Proclaimers	,	that	when	the	Wheels	were	clos'd	,
他	讲述	这	职员	和	宣告者	,	那	什么时候	这	车轮	是	已关闭	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] ['drɔːɪŋ] [kən'kluːdid] ,

and	the	Day's	Drawing	concluded	,
和	这	天	绘画	结束	,

他告诉书记员和宣告员，当转轮关闭，当日抽奖结束时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

he	should	be	glad	of	their	Company	to	eat	a	bit	of	something	or	other
他	应该	是	高兴的	的	他们的	公司	到	吃	一个	少量	的	某物	或者	其他

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['tævərn] .

with	him	at	a	neighbouring	Tavern	.
和	他	在	一个	邻接	酒馆	.

他应该很高兴有他们作伴，陪他到附近的酒馆吃点东西。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːtəri] - [men][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [keɪm] , [laɪk][soʊ]

When	the	Lottery	-	Men	had	done	their	Business	,	they	accordingly	came	,	like	so
什么时候	这	彩票	-	男人	有	完毕	他们的	商业	,	他们	因此	来了	,	喜欢	所以

['meni] ['mɪlərz] ,

many	Millers	,
许多	米勒	,

彩票商贩们办完事后，他们就和许多磨坊主一样来了。

['paʊdərɪŋ] ['evri] [wʌn] [ðæt] - [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [wer] [ðə; ði] [spits] ,

powdering	every	one	that	brush'd	against	them	to	the	Tavern	,	where	the	Spits	,
粉末	每一个	一	那	-	反对	他们	到	这	酒馆	,	在哪里	这	吐痰	,

把所有碰到他们的人都撒上粉末，带到酒馆，那里是斯皮茨酒吧。

['bɔɪləz] [ænd; ənd] [stuː] - [pænz][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]['goʊɪŋ] [tæn'tɪvi] ;

Boilers	and	Stew	-	pans	were	all	a	going	Tantivy	;
锅炉	和	炖	-	平底锅	是	全部	一个	去	坦蒂维	;

锅炉和炖锅都是 Tantivy;

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sent] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['riŋəz] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi]

the	Master	of	the	House	sent	privately	to	the	Ringers	,	to	tell	them	he
这	掌握	的	这	房子	发送	私下	到	这	铃声	,	到	告诉	他们	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

had	a	Gentleman	,
有	一个	绅士	,

庄园主私下派人去告诉钟楼的工作人员，他有一位绅士。

[hɪz; ɪz] [gest] , [huːm] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] ,

his	Guest	,	whom	Fortune	had	favour'd	in	the	Lottery	,
他的	客人	,	谁	财富	有	受青睐	在	这	彩票	,

他的客人，那位在彩票中幸运中奖的客人，

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl] [ɔːr] [tuː] ,

that	if	his	Vanity	was	touch'd	up	with	a	Peal	or	two	,
那	如果	他的	虚荣	曾是	触摸	向上	和	一个	皮尔	或者	二	,

如果他的虚荣心得到一两颗珍珠的点缀，

[hiː; hi] [wʊd] ['wɔːrənt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] .

he	would	warrant	them	a	Pair	of	Pieces	for	the	Complement	.
他	会	保证	他们	一个	一对	的	件	为了	这	补充	.

他会保证给他们一副作为补偿。

[ˌes 'tiː] . ['lɔrənsɪz] ['belz] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

St	.	Lawrence's	Bells	were	at	it	in	an	instant	,
英石	.	劳伦斯的	钟声	是	在	它	在	一个	立即的	,

圣劳伦斯钟声立刻响起，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riŋəz] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

and	when	the	Ringers	came	to	pay	their	Respects	to
和	什么时候	这	铃声	来了	到	支付	他们的	尊重	到

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

his	Honour	,
他的	荣誉	,

当鸣钟者前来向他致敬时，

[hiː; hi] [ɔrdɚd] [ðem; ðəm] [θriː] ['gɪnɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

he	order'd	them	three	Guineas	at	the	Bar	.
他	已订购	他们	三	几内亚	在	这	酒吧	.

他在酒吧点了三枚金币。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv]

The	Landlord	,	when	he	was	paying	the	Money	,	was	not	a	little	proud	of
这	房东	,	什么时候	他	曾是	付费	这	钱	,	曾是	不是	一个	小的	自豪的	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrsaɪt] ,

his	own	Foresight	,
他的	自己的	远见	,

房东在支付房租时，对自己的远见卓识颇为得意。

['seɪɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [dɪd][nɑːt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?

saying	,	Gentlemen	,	did	not	I	tell	you	how	it	would	be	?
说	,	先生们	,	做过	不是	我	告诉	你	如何	它	会	是	?

我说道："先生们，我不是告诉过你们会是什么结果吗？"

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] ['vɪntnər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][æt; ət]

Dinner	was	served	up	,	when	the	Vintner	and	all	his	Servants	were	at
晚餐	曾是	服务	向上	,	什么时候	这	酿酒师	和	全部	他的	仆人	是	在

[ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

their	Stations	,
他们的	车站	,

晚餐上桌时，酿酒师和他的所有仆人都已各就各位。

[ɪn][kloʊz][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

in	close	and	diligent	Attendance	upon	the	Company	.
在	关闭	和	勤奋	出席	之上	这	公司	.

密切、勤勉地为公司服务。

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [tɜːrnd] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪgərdli] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

The	Discourse	turn'd	chiefly	upon	the	niggardly	Dispositions	of	some	,
这	话语	转弯	主要	之上	这	吝啬的	性情	的	一些	,

这篇论述主要围绕某些人的吝啬习性展开。

[huːm] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['hjuːmər]

whom	Fortune	had	favour'd	in	the	same	Manner	,	and	the	various	Humours
谁	财富	有	受青睐	在	这	相同的	方式	,	和	这	各种各样的	体液

[ænd; ənd] ['tempərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] :

and	Tempers	of	Mankind	:
和	脾气	的	人类	:

那些同样受到命运眷顾的人，以及人类的各种性情和脾气：

[wʌt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sək'sesɪz] [ə'tendid] [ɑ:n][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt]
what **unaccountable** **Successes** **attended** **on** **some** **People** **,** **and** **the** **Misfortunes** **that**
什么 无法解释 成功 参加 在 一些 人们 , 和 这 不幸 那
['ʌðər] [wɜ:r; wər]['vɪzəbli] [dɪstɪnd] [tu:; tə] .
others **were** **visibly** **destin'd** **to** **.**
其他的 是 明显地 命中注定 到 .

有些人获得了无法解释的成功，而另一些人则似乎注定要遭遇不幸。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz] [-]
In **the** **Evening** **,** **the** **Reckoning** **was** **[** **33** **]**
在 这 晚上 , 这 清算 曾是 [-]

到了晚上，清算开始了[33]

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [pə'remptəri] ['bɔtlz] : [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [tu:; tə][faɪv]
call'd **for** **,** **together** **with** **three** **or** **four** **peremptory** **Bottles** **:** **the** **Bill** **came** **to** **five**
被称为 为了 , 一起 和 三 或者 四 蛮横 瓶子 : 这 账单 来了 到 五
[paʊndz] ;
Pounds **;**
英镑 ;

点了三四瓶酒，总共花了五英镑；

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] , [pə'ru:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'septɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
the **Master** **of** **the** **Feast** **,** **perusing** **it** **,** **excepted** **to** **one** **of** **the** **Articles** **,**
这 掌握 的 这 盛宴 , 仔细阅读 它 , 例外 到 一 的 这 文章 ,

宴会主人仔细阅读后，对其中一条条款予以豁免：

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt] [tʃɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:pərti] [ʌv; əv]
as **being** **an** **exorbitant** **Charge** **;** **and** **as** **he** **said** **,** **making** **a** **Property** **of**
作为 存在 一个 高昂 收费 ; 和 作为 他 说 , 制作 一个 财产 的
[gʊd] - ['neɪtʃər] .
Good **-** **Nature** **.**
好的 - 自然 .

他认为这是一笔过高的费用；正如他所说，这是出于好心。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ,
All **the** **Company** **join'd** **with** **much** **Warmth** **in** **the** **Complaint** **;** **upon** **which** **,**
全部 这 公司 加入 和 很多 温暖 在 这 抱怨 ; 之上 哪个 ,

公司全体员工都热情地加入了投诉；对此，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:r] .
he **said** **he** **would** **go** **down** **and** **give** **it** **the** **Landlord** **in** **his** **Bar** **.**
他 说 他 会 去 向下 和 给 它 这 房东 在 他的 酒吧 .

他说他会下去把东西交给酒吧老板。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][gɑ:t] [bɪ'loʊ] [sterz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]
When **he** **was** **got** **below** **Stairs** **,** **in** **a** **careless** **Manner** **,** **with** **a** **Pipe** **in** **his**
什么时候 他 曾是 得到 以下 楼梯 , 在 一个 粗心 方式 , 和 一个 管道 在 他的
[maʊθ] ,
Mouth **,**
嘴 ,

当他嘴里叼着烟斗，漫不经心地走到楼梯下面时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ; [hi:; hi] - [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
and **without** **his** **Hat** **;** **he** **saunter'd** **about** **for** **a** **Minute** **or** **two** **,**
和 没有 他的 帽子 ; 他 - 关于 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他没戴帽子，漫无目的地闲逛了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,
and **then** **found** **an** **Opportunity** **to** **slip** **away** **,**
和 然后 成立 一个 机会 到 滑 离开 ,

然后找到机会溜走了。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	-	[tuː; tə][biː; bi]	[peɪd]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[ə'bʌv]	[sterz]	.
leaving	**the**	**Reck'ning**	**to**	**be**	**paid**	**by**	**his**	**Companions**	**above**	**stairs**	**.**
离开	这	-	到	是	有薪酬的	经过	他的	同伴	多于	楼梯	.

把清算的责任留给楼上的同伴们。

[ðə; ði]['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə][biː; bi]	-	[wen]	[hiː; hi]
The	**Master**	**of**	**the**	**House**	**had**	**the**	**more**	**reason**	**to**	**be**	**shock'd**	**when**	**he**
这	掌握	的	这	房子	有	这	更多的	原因	到	是	-	什么时候	他

[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pɑːstʃər]	,
heard	**of**	**the**	**Imposture**	**,**
听到	的	这	骗局	,

屋主听到有人冒名顶替的事，更加震惊不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]['oʊnli]	[peɪd]	[ðə; ði]	[θriː]	['gɪnɪ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['stiːpl]	- ['mjuːsɪk]	,
because	**he**	**had**	**not**	**only**	**paid**	**the**	**three**	**Guineas**	**for**	**the**	**Steeple**	**-**	**Musick**	**,**
因为	他	有	不是	仅有的	有薪酬的	这	三	几内亚	为了	这	尖顶	-	音乐	,

因为他不仅支付了三枚金币购买了尖塔音乐，

[bʌt; bət][hæd; həd]	[lent]	[hɪm; ɪm]	[ten]	['gɪnɪ]	[mɔːr]	[aʊt][ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[fɔːr; fər]	[prɪ'tendɪd]
but	**had**	**lent**	**him**	**ten**	**Guineas**	**more**	**out**	**of**	**his**	**Pocket**	**for**	**pretended**
但	有	借出的	他	十	几内亚	更多的	出去	的	他的	口袋	为了	假装

['eksədʒənsiːz]	.
Exigencies	**.**
紧急情况	.

但他却又从自己的口袋里借给他十个金币，谎称是遇到了紧急情况。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]	[kʊd; kəd][nɑːt]	['æftərwərdz]	[pæs]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[in'sʌltid]	;
The	**Gentlemen**	**could**	**not**	**afterwards**	**pass**	**through**	**the**	**Hall**	**without**	**being**	**insulted**	**;**
这	先生们	可以	不是	然后	经过	通过	这	大厅	没有	存在	受辱	;

[wʌn]	[ʌn'lʌki]	[roʊg]	[bɔːl]	[aʊt]	,
one	**unlucky**	**Rogue**	**bawling**	**out**	**,**
一	倒霉	流氓	嚎啕大哭	出去	,

此后，绅士们每次经过大厅都会遭到侮辱；其中一个倒霉的流氓大声叫喊道：

[wʌt]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	-	[æt; ət][ðə; ði]['tævərn]	?
What	**was**	**the**	**Reck'ning**	**at**	**the**	**Tavern**	**?**
什么	曾是	这	-	在	这	酒馆	?

酒馆里发生了什么清算？

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	['ænsər]	,	[faɪv]	[paʊndz]	['prɪnsəp(ə)l]	['mʌni]	.
and	**another**	**answering**	**,**	**Five**	**Pounds**	**principal**	**Money**	**.**
和	其他	回答	,	五	英镑	主要的	钱	.

另一个回答是：五英镑本金。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]	['instənsiz]	[ʌv; əv]['dʒɜːrmən]	,
We	**have**	**had**	**instances**	**of**	**Jurymen**	**,**
我们	有	有	实例	的	陪审员	,

我们曾遇到过陪审员的情况，

[huː]	[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]	['pɑːkəts]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['sɪtɪŋ]	[ə'pɑːn]['traɪəlz]
who	**have**	**had**	**their**	**Pockets**	**pick'd**	**when**	**they**	**have**	**been**	**sitting**	**upon**	**Trials**
WHO	有	有	他们的	口袋	挑选	什么时候	他们	有	到过	坐着	之上	试验

[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	;
of	**Life**	**and**	**Death**	**;**
的	生活	和	死亡	;

那些在生死考验面前被人扒光了钱包的人；

[ænd; ənd]	[waɪlst]	[ə; eɪ]['prɑːsɪkjuːtər]	[hæz; həz]	[bɪn]	['gɪvɪŋ]	['evɪdəns]	[ə'genst]	[wʌn]	[roʊg]	,
and	**whilst**	**a**	**Prosecutor**	**has**	**been**	**giving**	**Evidence**	**against**	**one**	**Rogue**	**,**
和	而	一个	检察官	有	到过	给予	证据	反对	一	流氓	,

当检察官正在提供证据指控一名流氓时，

[ə'nʌðər] [hæz; həz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks][ænd; ənd]

another	has	at	that	very	instant	robb'd	him	of	his	Snuff	-	Box	and
其他	有	在	那	非常	立即的	被抢劫	他	的	他的	鼻烟	-	盒子	和

['hæŋkərtʃɪf] .

Handkerchief	.
手帕	.

就在这时，另一个人抢走了他的鼻烟盒和手帕。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪt] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['ɔɪər] [ænd; ənd] ['tə:minə] [ænd; ənd][dʒeɪl] - [dɪ'lɪvəri]

There	are	eight	Sessions	of	Oyer	and	Terminer	and	Jail	-	Delivery
那里	是	八	会议	的	奥耶	和	终结者	和	监狱	-	送货

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['hoʊldən][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

usually	holden	in	London	in	a	Year	,
通常	霍尔登	在	伦敦	在	一个	年	,

伦敦每年通常举行八次巡回审判和监狱交付审判。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] - , [kən'tɪnju:] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv]

many	of	which	,	through	the	great	Number	of	Prisoners	try'd	,	continue	four	or	five
许多	的	哪个	,	通过	这	伟大的	数字	的	囚犯	-	,	继续	四	或者	五

[deɪz] [sək'sesɪvli] ;

Days	successively	;
天	依次	;

由于受审囚犯人数众多，许多案件连续审理四五天；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld] - [-]

during	which	time	,	the	Old	-	[	34	]
期间	哪个	时间	,	这	老的	-	[	-	]

在此期间，老[34]

['beɪli] - [jɑ:rd][ɪz] [kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪd(ə)l] [dɪs'ɔ:rdərli] [kru:] [ʌv; əv]['pɝ:sənz][ʌv; əv][bəuθ]

Bailey	-	Yard	is	crouded	with	an	idle	disorderly	Crew	of	Persons	of	both
贝利	-	院子	是	拥挤的	和	一个	闲置的	乱	全体人员	的	人	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

Sexes	,
性别	,

贝利码头挤满了游手好闲、行为不检的男女船员。

[hu:] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [bʌt; bət][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['eni] -

who	have	no	other	Business	but	to	obstruct	those	who	have	any	unwish'd
WHO	有	不	其他	商业	但	到	阻碍	那些	WHO	有	任何	-

[fɔ:r; fər][ˌævə'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] — — [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][stændz][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

for	Avocation	to	the	Place	—	—	In	one	Corner	stands	a	Circle	,
为了	业余爱好	到	这	地方	—	—	在	一	角落	站立	一个	圆圈	,

他们别无他事，只为阻挠那些在此地从事任何不受欢迎的职业的人——在一个角落里，立着一个圆圈，

- [ʌv; əv] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['beɪkɝz] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] - ['ʃu:meɪkər] , [ə; eɪ] ['bʊtʃɝz]

compos'd	of	,	perhaps	,	a	Baker's	-	Boy	,	a	Journeyman	-	Shoemaker	,	a	Butcher's
-	的	,	也许	,	一个	面包师的	-	男生	,	一个	熟练工	-	鞋匠	,	一个	肉铺

- - ['prentɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪlɪfs] - ['fɑ:loʊər] , ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

-	'	Prentice	,	and	a	Bailiff's	-	Follower	,	telling	how	it	was	;
-	-	普伦蒂斯	,	和	一个	法警	-	追随者	,	讲述	如何	它	曾是	;

或许由面包师学徒、鞋匠学徒、屠夫学徒和法警助手组成，讲述他们的经历；

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ; [hu:] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər] ;

By	what	means	such	a	Robber	was	taken	;	Who	his	Relations	are	;
经过	什么	方法	这样的	一个	强盗	曾是	已采取	;	WHO	他的	关系	是	;

抓获这名劫匪的手段是什么？他的亲属是谁？

[wʌn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪr] ['neɪbər] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət]
One boasting of being his near Neighbour ; and another of an intimate
一 吹嘘 的 存在 他的 靠近 邻居 ; 和 其他 的 一个 亲密的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Acquaintance with him ,
熟人 和 他 ,

其中一人自称是他的近邻；另一人则自称与他关系密切。

& [siː] . — — [ɪn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ɜːrθn] - [wer] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [strɔː] [hæts] ,
& c . — — In another , a heap of Earthen - ware Women , with Straw Hats ,
& c . — — 在 其他 , 一个 堆 的 土 - 仓库 女性 , 和 稻草 帽子 ,

等等——在另一处，一堆戴着草帽的陶制妇女，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][swəjln] ['feɪsɪz] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv]
and their black and blue Eyes and swoln Faces , lamenting the Fate of
和 他们的 黑色的 和 蓝色的 眼睛 和 肿胀 面孔 , 哀叹 这 命运 的
[pʊr] [bɑːb] ,
poor Bob ,
贫穷的 鲍勃 ,

他们双眼青紫，面色红肿，哀叹着可怜的鲍勃的命运。

[ɔːr] ['dʒemi] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ðɪ][el] — [diː] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or Jemmy , hoping the L — d will deliver him out of the Hands of his
或者 杰米 , 希望 这 L — d 将要 递送 他 出去 的 这 手 的 他的
['ædvər,seriz] ;
Adversaries ;
对手 ;

或者杰米，希望上帝能把他从敌人手中救出来；

['miːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — — [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] , [ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['spɪtl] - [fiːld]
meaning the Laws of his Country — — In a third , is a row of Spittle - field
意义 这 法律 的 他的 国家 — — 在 一个 第三 , 是 一个 排 的 唾沫 - 场地
['wiːvəz] ,
Weavers ,
织工 ,

意思是他所在国家的法律——在第三个地方，是一排唾沫田织工，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪs] ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
with the Lice passing in Review over their Shoulders ,
和 这 虱子 通过 在 审查 超过 他们的 肩膀 ,

虱子从他们肩头掠过，进行检阅。

[bɪ'fɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['leɪzi] ['sɪlvər] - - ['eɪlhaʊs] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] ['elbəuz] ; [nɪr] [huːm]
before two or three lazy Silver - button'd Alehouse Fellows at their Elbows ; near whom
前 二 或者 三 懒惰的 银 - - 酒馆 研究员 在 他们的 肘部 ; 靠近 谁
,
,
,

在两三个懒散的、穿着银扣酒馆制服的家伙身旁；在他们附近，

[ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][oʊld] ['wɪmɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
are four or five old Women , shaking their Heads at the Wickedness of the
是 四 或者 五 老的 女性 , 摇晃 他们的 头部 在 这 邪恶 的 这
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

四五个老妇人摇头叹息，感叹这时代的罪恶。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['laɪkli] [jʌŋ] ['feloʊ] [pæst] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,
and what a likely young Fellow pass'd just now to his Trial ,
和 什么 一个 可能 年轻的 同伴 通过 只是 现在 到 他的 审判 ,

而这位年轻的小伙子刚才向他的审判庭提交的，

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [juːθ] [wəʊnt] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] , & [siː] . — — [ə; eɪ][jɑːrd] ['fɑːrðər] , [tuː] [ɔːr] [θriː]

wondering	that	Youth	won't	take	warning	,	&	c	.	—	—	A	Yard	farther	,	two	or	three
好奇	那	青年	惯于	拿	警告	,	&	c	.	—	—	一个	院子	更远	,	二	或者	三

[ˌgrenə'dɪr] [tə'geðər] ,

Grenadiers	together	,
掷弹兵	一起	,

心想这年轻人真不听劝告，等等——再往前走一码，两三个掷弹兵并肩而立，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['sɑːrdʒənt][ɔːr]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [gɑːrdz] ,

with	a	red	-	faced	Serjeant	or	Corporal	of	the	Foot	Guards	,
和	一个	红色的	-	面对	中士	或者	下士	的	这	脚	卫兵	,

一位脸涨得通红的步兵卫队中士或下士

['redi] [tuː; tə][ræp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'fendɪŋ] ['brʌðər] .

ready	to	rap	a	Reputation	for	some	offending	Brother	.
准备好	到	说唱	一个	名声	为了	一些	犯罪	兄弟	.

准备用说唱来报复某个冒犯他的兄弟。

[ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [hɔːr] [ænd; ənd] [θiːvz] [frʌm; frəm]

These	,	together	with	two	or	three	Dozen	of	Whores	and	Thieves	from
这些	,	一起	和	二	或者	三	打	的	妓女	和	窃贼	从

['rozmeəri] - [leɪn] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,

Rosemary	-	lane	and	St	.	Giles's	,
迷迭香	-	车道	和	英石	.	吉尔斯的	,

这些人，连同来自罗斯玛丽巷和圣吉尔斯街的两三十名妓女和小偷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['seɪləz] [frʌm; frəm] ['wɑːpɪŋ] , [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and	a	Company	of	idle	Sailors	from	Wapping	,	resolve	themselves	into
和	一个	公司	的	闲置的	水手们	从	瓦平	,	解决	他们自己	进入

[kə'mitiz] [ʌv; əv] [θ'riːz] ,

Committees	of	threes	,
委员会	的	三	,

还有一群来自瓦平的闲散水手，他们组成三人委员会。

[fɔːz] , [ænd; ənd][faɪvz] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['seʃnz] - [haʊs] - [jɑːrd] ,

fours	,	and	fives	,	all	over	the	Sessions	-	house	-	yard	,
四	,	和	五	,	全部	超过	这	会议	-	房子	-	院子	,

四人组、五人组，遍布塞申斯住宅的院子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] ,

and	there	debate	on	the	Fates	and	Circumstances	of	the	Criminals	,
和	那里	辩论	在	这	命运	和	情况	的	这	罪犯	,

他们就罪犯的命运和境遇展开了辩论。

[tɪl] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrts] ['sɪtɪŋ] , [biː; bi][ðə; ði]['siːz(ə)n]['evər][soʊ][ri:] [-]

till	the	latest	Hour	of	the	Court's	sitting	,	be	the	Season	ever	so	ri	[	35	]
直到	这	最新的	小时	的	这	法院的	坐着	,	是	这	季节	曾经	所以	ri	[	-	]

直到法院最后一次开庭时间，季节永远如此[35]

[gɔrəs] , [ɔːr][ðer; ðər] [ə'ferz] [æt; ət][hoʊm]['evər][soʊ] ['presɪŋ] .

gorous	,	or	their	Affairs	at	home	ever	so	pressing	.
戈罗斯	,	或者	他们的	事务	在	家	曾经	所以	紧迫	.

惨烈的，或者他们家里的事情非常紧迫。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n][ænd; ənd]['heɪsti] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ðiːz]

But	sometimes	,	by	the	sudden	and	hasty	turning	in	of	a	Coach	,	these
但	有时	,	经过	这	突然	和	仓促	转弯	在	的	一个	教练	,	这些

[kə'mitiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [sə'spendɪd] ,

Committees	are	all	suspended	,
委员会	是	全部	暂停	,

但有时，由于教练突然仓促的倒戈，这些委员会都会被暂停运作。

[ænd; ənd] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːr] [els] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ,

and	squeez'd	up	against	the	Walls	,	or	else	oftentimes	,
和	-	向上	反对	这	墙	,	或者	别的	经常	,

然后紧贴着墙壁挤来挤去，或者很多时候，

[θruː] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [vɜːr'boʊs][ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəs] ; [ðə; ði] [kɔːrt] , [baɪ][ðer; ðər]

through	their	being	a	little	too	verbose	and	vociferous	;	the	Court	,	by	their
通过	他们的	存在	一个	小的	也	冗长	和	喧闹的	;	这	法庭	,	经过	他们的

['ɑːfɪsər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] ,

Officer	upon	the	Leads	,
官	之上	这	线索	,

因为他们说话过于冗长和喧闹；法庭通过其首席法官，

[kɔːlz][ðem; ðəm][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

calls	them	to	Peace	and	Order	.
呼叫	他们	到	和平	和	命令	.

呼吁他们维护和平与秩序。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði]['tævəːnz] , [eɪl] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['brændi] - [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Nor	are	the	Taverns	,	Ale	-	houses	,	and	Brandy	-	shops	in	the	Neighbourhood
也不	是	这	酒馆	,	艾尔啤酒	-	房屋	,	和	白兰地	-	商店	在	这	邻里

[les] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][spek'teitəs] :

less	fill'd	with	idle	Spectators	:
较少的	已填充	和	闲置的	观众	:

附近的酒馆、啤酒屋和白兰地店里也同样挤满了闲散的旁观者：

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [p'rɒsɪkjuːtəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['witnisiz] , ([wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]

for	,	besides	the	Prosecutors	and	their	Witnesses	,	(	which	must	necessarily
为了	,	除了	这	检察官	和	他们的	证人	,	(	哪个	必须	一定

[ə'tend]) [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] - ['meɪkɜ-z] ,

attend	)	there	are	infinite	Numbers	of	Watch	-	makers	,
出席	)	那里	是	无限	数字	的	手表	-	制造商	,

因为除了控方及其证人（他们必须出庭）之外，还有数不清的钟表匠。

['bɑːbəz] , , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ænd; ənd]['hændikræft] ['treɪdzmən] ,

Barbers	,	Poulterers	,	Engravers	,	and	other	Artizans	and	Handicraft	Tradesmen	,
理发师	,	家禽	,	雕刻师	,	和	其他	工匠	和	手工业	商人	,

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

who	have	no	other	Business	there	,
WHO	有	不	其他	商业	那里	,

理发师、家禽商、雕刻师以及其他在那里没有其他营生的工匠和手工艺者

[bʌt; bət][tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊget] [sə'lisitəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	to	hearken	to	the	Stories	of	the	Newgate	Solicitors	and	their
但	到	倾听	到	这	故事	的	这	纽盖特	律师	和	他们的

[kəm'pænjənz] ,

Companions	,
同伴	,

但要听听纽盖特律师及其同伴的故事，

[ænd; ənd][soʊ] [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fæməliz] [æt; ət][hoʊm] , [sɪt] ['tɪp(ə)l] [wʌn][hæf]

and	so	neglecting	their	Callings	and	Families	at	home	,	sit	tippling	one	half
和	所以	疏忽	他们的	召唤	和	家庭	在	家	,	坐	小酌	一	一半

[paɪnt]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Pint	after	another	,
品脱	后	其他	,

于是，他们荒废了本职工作，忽略了家里的亲人，一杯接一杯地喝着半品脱的啤酒。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['fʌdld] [æz; əz][ə; eɪ] [biːf] - ['iːtər] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

till	they	become	as	fuddled	as	a	Beef	-	Eater	at	a	Tavern	on	a	Sunday
直到	他们	变得	作为	混乱	作为	一个	牛肉	-	食客	在	一个	酒馆	在	一个	星期日

['mɔːrnɪŋ] ,

Morning	,
早晨	,

直到他们变得像星期天早上在酒馆里的吃牛肉的醉汉一样糊涂为止。

[ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ['maɪtɪli] ['edəˌfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪp]

and	go	home	mightily	edified	with	the	particulars	of	a	Trial	for	a	Rape
和	去	家	非常	受启发	和	这	细节	的	一个	审判	为了	一个	强奸

,

,

,

然后带着对强奸案审判细节的深刻了解回家。

[ɔːr][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .

or	a	Highway	Robbery	.
或者	一个	公路	抢劫	.

或者一起拦路抢劫案。

[ðæt] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekstənz][ʌv; əv] ['pærɪʃiz] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz]

That	Figure	which	the	Sextons	of	Parishes	has	made	in	the	World	of	late	Years
那	数字	哪个	这	司事	的	教区	有	制成	在	这	世界	的	晚的	年

,

,

,

近年来，各教区教堂司事所取得的成就，

[ɪz][æn; ən]['evɪdənt]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

is	an	evident	Token	of	the	flourishing	State	of	the	Worshipful	Corporation	of
是	一个	明显	令牌	的	这	芊芊	状态	的	这	崇拜的	公司	的

[kɔːr] - ['stiːlərz] .

Corps	-	stealers	.
兵团	-	窃贼	.

这是军团窃取者尊贵公司蓬勃发展的明显标志。

[ðer; ðər] ['seldəm] ['paːsiz][ə; eɪ] [naɪt] ,

There	seldom	passes	a	Night	,
那里	很少	通过	一个	夜晚	,

很少有夜晚会过去，

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'fʌŋkt] [plə'biːən] [ɪ'loʊpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ɔːr]

but	we	hear	of	some	Defunct	Plebeian	eloping	out	of	one	Church	-	yard	or
但	我们	听到	的	一些	已倒闭	平民	私奔	出去	的	一	教会	-	院子	或者

['ʌðər] :

other	:
其他	:

但我们听说有些死去的平民从某个教堂墓地私奔了：

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['betər] [blʌd] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][boʊlts][ænd; ənd]

nor	are	those	of	better	Blood	more	secure	,	for	all	their	Bolts	and
也不	是	那些	的	更好的	血	更多的	安全的	,	为了	全部	他们的	螺栓	和

[ˌbæri'keidəu] .

Barricadoes	.
路障	.

即使拥有闪电和路障，血统更高的人也并不更安全。

[ðɪs] [fə'loʊniəs] [kə'mɑːdəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz][soʊld][baɪ] [weɪt] ,

This	felonious	Commodity	,	I	am	told	,	is	sold	by	Weight	,
这	重罪	商品	,	我	是	讲述	,	是	卖	经过	重量	,

据说这种非法商品是按重量出售的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [weɪ] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt]

and	that	the	Purchasers	generally	consider	and	weigh	well	what	they	are	about
和	那	这	购买者	一般来说	考虑	和	称重	出色地	什么	他们	是	关于

,

,

,

而且买家通常会认真考虑并权衡这些商品的性质。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .

before	they	strike	a	Bargain	.
前	他们	罢工	一个	便宜货	.

在他们达成交易之前。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [mɪlk] - [meɪd] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [fetʃ] [æt; ət] [li:st] 7d .

The	Corpse	of	a	plain	Milk	-	Maid	is	said	to	fetch	at	least	7d	.
这	尸体	的	一个	清楚的	牛奶	-	女佣	是	说	到	拿来	在	至少	7d	.

据说，一个普通挤奶女工的尸体至少能卖到 7 便士。

[ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] [-]

in	the	Pound	[	36	]
在	这	磅	[	-	]

在英镑[36]

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ; [ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

more	than	that	of	a	Countess	;	and	,	notwithstanding	the	highest
更多的	比	那	的	一个	伯爵夫人	;	和	,	虽然	这	最高

['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['fætnɪŋ] ,

feeding	and	fattening	,
喂养	和	增肥	,

比伯爵夫人还要丰盛；而且，尽管喂食和催肥量极大，

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dʒɔɪnɝz] [hæz; həz] [hæd; həd] ['væstli] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdʒər]

a	common	Joiner's	has	had	vastly	the	preference	of	a	Major
一个	常见的	木工	有	有	非常	这	偏爱	的	一个	主要的

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

General's	in	the	Market	.
将军的	在	这	市场	.

普通木工在市场上的受欢迎程度远远超过了少将。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] ['meni] ['hæzərdz] [ænd; ənd] [lɔ:sɪz] [æz; əz] [wel]

But	,	however	,	this	Calling	is	liable	to	many	Hazards	and	Losses	as	well
但	,	然而	,	这	呼叫	是	容易	到	许多	危险	和	损失	作为	出色地

[æz; əz] ['ʌðər] ,

as	others	,
作为	其他的	,

但是，这份职业也存在诸多风险和损失，以及其他一些风险和损失。

[fɔ:r; fər] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [ðə; ði] ['di:lɝz] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [krɔsiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əblaɪgd] ,

for	oftentimes	the	Dealers	meet	with	Crosses	,	which	they	are	oblig'd	,
为了	经常	这	经销商	见面	和	十字架	,	哪个	他们	是	有义务	,

[ðoʊ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

though	very	unwillingly	,
尽管	非常	不情愿地	,

因为交易者经常会遇到十字架，尽管他们很不情愿，但也不得不这样做。

[tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] .

to	bear	on	their	Backs	.
到	熊	在	他们的	背部	.

背负在他们身上。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [frɔːd]
I **must** **say** **something** **to** **those** **People** **who** **have** **introduced** **a** **kind** **of** **Fraud**
我 必须 说 某物 到 那些 人们 WHO 有 介绍 一个 种类 的 欺诈罪
[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
of **late** **Years** **,**
的 晚的 年 ,

我必须对那些近年来搞诈骗活动的人说几句。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ][kən'teɪdʒən] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]
which **now** **and** **then** **runs** **through** **the** **Town** **like** **a** **Contagion** **:** **It** **is** **call'd**
哪个 现在 和 然后 跑步 通过 这 镇 喜欢 一个 传染 : 它 是 被称为
[ˌɔːkʃə'nɪrɪŋ] ,
Auctioneering **,**
拍卖 ,

这种现象时不时像瘟疫一样在镇上蔓延：它被称为拍卖业。

[ɔːr] ['vɛndɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [gʊdz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kænt][ɔːr] ['ɔːkʃn] .
or **vending** **various** **kinds** **of** **Goods** **by** **way** **of** **Cant** **or** **Auction** **.**
或者 自动售货机 各种各样的 种类 的 商品 经过 方式 的 不能 或者 拍卖 .

或通过拍卖或转让的方式出售各种商品。

[suːn] ['æftər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] [noʊt] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][mɔːz]['dʒeɪnjuːə] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Soon **after** **a** **Man** **of** **any** **Note** **has** **obtained** **a** **Mors** **Janua** **Vitæ** **against** **his**
很快 后 一个 男人 的 任何 笔记 有 获得 一个 莫尔斯 一月 vitæ 反对 他的
[waɪf] ,
Wife **,**
妻子 ,

任何有名望的人一旦获得针对其妻子的死亡之刑（Mors Janua Vitæ），

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ]
and **publish'd** **it** **over** **his** **Door** **,** **or** **a** **Woman** **has** **done** **the** **same** **thing** **by**
和 - 它 超过 他的 门 , 或者 一个 女士 有 完毕 这 相同的 事物 经过
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
her **Husband** **;**
她 丈夫 ;

并把这件事张贴在门上；或者，妻子也把这件事张贴在丈夫的门上。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [kɔːld] - , [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ]
a **Gang** **of** **People** **,** **call'd** **Bughunters** **,** **take** **possession** **of** **the** **House** **,** **by**
一个 帮派 的 人们 , 被称为 - , 拿 拥有 的 这 房子 , 经过
[dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər]['stændərd] ,
displaying **their** **Standard** **,**
显示 他们的 标准 ,

一群自称"捕虫者"的人通过展示他们的旗帜占领了这座房子。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['rɑːt(ə)n]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['hauswaivz] [ɪn][ðə; ði]
a **huge** **rotten** **Carpet** **,** **and** **wage** **War** **against** **all** **the** **good** **Housewives** **in** **the**
一个 巨大的 烂 地毯 , 和 工资 战争 反对 全部 这 好的 家庭主妇 在 这
[taʊn] .
Town **.**
镇 .

铺上一张巨大的破旧地毯，向镇上所有善良的家庭主妇宣战。

[mʊr] - [fiːldz] [ænd; ənd] [neɪvz] - ['eɪkər][ɑːr; ər] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌmbər] ,
Moor **-** **fields** **and** **Knaves** **-** **acre** **are** **drain'd** **of** **their** **Lumber** **,**
泊 - 字段 和 无赖 - 英亩 是 - 的 他们的 木材 ,

沼泽地和恶棍地里的木材都被抽干了。

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] ['θɜːrtiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] ['pɝːsənz] ['riːəl] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ]

and	scarce	a	thirtieth	Part	of	the	deceased	Person's	real	Furniture	is	on	the
和	稀少	一个	第三十	部分	的	这	死者	人的	真实的	家具	是	在	这

['premɪs] .

Premisses	.
前提	.

死者遗留的家具，仅有不到三十分之一在房屋内。

[nekst] , [ə; eɪ] [nuːz] - ['peɪpər] [prə'kleɪmz] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['leɪtli]

Next	,	a	News	-	paper	proclaims	the	Goods	of	Lady	Good	-	for	-	nothing	lately
下一个	,	一个	消息	-	纸	宣称	这	商品	的	女士	好的	-	为了	-	没有什么	最近

[dɪ'siːst] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

deceased	,	to	be	sold	,
死者	,	到	是	卖	,

接下来，一份报纸刊登公告，宣布出售最近去世的无赖女士的遗物。

[ɔːr] ['ræðər] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

or	rather	given	away	to	such	as	shall	take	the	trouble	to	fetch	them	.
或者	相当	给定	离开	到	这样的	作为	将	拿	这	麻烦	到	拿来	他们	.

或者更确切地说，是赠送给那些愿意费心去取的人。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['θrɪfti] ['leɪdiz] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɔːkʃn] ;

All	the	thrifty	Ladies	take	the	Hint	,	and	away	to	the	place	of	Auction	;
全部	这	节俭	女士们	拿	这	暗示	,	和	离开	到	这	地方	的	拍卖	;

所有节俭的女士都心领神会，前往拍卖地点；

[ðə; ðɪ] ['ɔːrətər] , [ɔːr] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʌfs] [ænd; ənd] ['setəz] , [ʃoʊz]

the	Orator	,	or	Mouth	of	the	Sale	,	surrounded	by	his	Puffs	and	Setters	,	shows
这	演说者	,	或者	嘴	的	这	销售	,	包围	经过	他的	泡芙	和	二传手	,	演出

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

演说家，或者说推销员，被他的吹毛求疵犬和塞特犬簇拥着，四处炫耀。

[wʌn] ['feloʊ] [ɪz] [prə'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [loʊ] ['praɪsɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [goʊ][æt; ət] ,

One	Fellow	is	professing	his	Astonishment	at	the	low	Prices	the	things	go	at	,
一	同伴	是	声称	他的	惊讶	在	这	低的	价格	这	事物	去	在	,

一位顾客对商品的低价表示惊讶。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hʌsi] [drɛsd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɪz] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɑːləti]

while	a	Hussey	dress'd	out	for	the	Day	,	is	bidding	against	a	Woman	of	Quality
尽管	一个	赫西	穿着	出去	为了	这	天	,	是	投标	反对	一个	女士	的	质量

,

,

,

一位盛装打扮的赫西先生，正在与一位出身高贵的女士竞价。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [-]

with	no	intention	to	buy	,	but	to	[	37	]
和	不	意图	到	买	,	但	到	[	-	]

无意购买，但[37]

[brɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kʌm] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪs] [fɑːr]

bring	up	those	that	are	come	thither	for	no	other	Purpose	to	a	Price	far
带来	向上	那些	那	是	来	那里	为了	不	其他	目的	到	一个	价格	远的

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['riːəl]['vælјuː] .

beyond	the	real	Value	.
超过	这	真实的	价值	.

将那些来到这里别无其他目的的人，以远远超过其真实价值的价格带到这里。

[ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstæns] [pri'tendz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] ,

A	third	Person	in	the	same	Circumstance	pretends	to	raise	a	Dispute	,
一个	第三	人	在	这	相同的	环境	假装	到	增加	一个	争议	,

处于相同情况下的第三人假装提出争议，

[ænd; ənd][reɪlz][æt; ət][ðə; ði]['rɑːstrəm][ɪn][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	rails	at	the	Rostrum	in	behalf	of	the	Company	,
和	铁轨	在	这	主席台	在	代表	的	这	公司	,

并代表公司在讲台上发表讲话，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['iːðər] [dɪ'kɔɪ] [ɔːr][poʊ'spoʊn] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] .

as	a	Disguise	that	he	may	either	decoy	or	postpone	,	as	occasion	shall	require	.
作为	一个	伪装	那	他	可能	任何一个	诱饵	或者	推迟	,	作为	场合	将	要求	.

作为伪装，他可以根据情况需要，选择使用或推迟。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['maɪtɪli] [pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][faɪn] ['pɛniˌwɜːrθs]

The	Ladies	return	home	mightily	pleased	and	satisfied	with	their	fine	Pennyworths
这	女士们	返回	家	非常	高兴	和	使满意	和	他们的	美好的	便士

,

,

,

女士们带着她们精心挑选的便士沃斯，满心欢喜地回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][baɪ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

and	their	Judgments	are	sure	to	be	admired	by	their	Women	,	and
和	他们的	判决	是	当然	到	是	钦佩	经过	他们的	女性	,	和

['evri] [pʊr] [dɪ'pendənt] ['kʌz(ə)n] .

every	poor	dependant	Cousin	.
每一个	贫穷的	依赖	表哥	.

他们的判断力一定会受到他们的女人和所有可怜的、依附他们的表亲的赞赏。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['setəz] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['tævərn] , [wer] [ðeɪ] [drɪŋk]

The	Auctioneers	and	their	Setters	retire	to	the	next	Tavern	,	where	they	drink
这	拍卖师	和	他们的	二传手	退休	到	这	下一个	酒馆	,	在哪里	他们	喝

[ðer; ðər] [helθ] ,

their	Healths	,
他们的	健康	,

拍卖师和他们的助手们退到隔壁的酒馆，在那里举杯祝酒。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kreɪzi] ['fɜːrnɪtʃər] , & [siː] . [sʌtʃ]

and	join	in	a	Chorus	for	getting	rid	of	their	crazy	Furniture	,	&	c	.	such
和	加入	在	一个	合唱	为了	获得	摆脱	的	他们的	疯狂的	家具	,	&	c	.	这样的

[ðæt] ,

that	,
那	,

并加入合唱，呼吁扔掉他们那些奇形怪状的家具等等，以便：

[pər'hæps] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər][ɔːr][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [aʊt]

perhaps	,	nothing	but	a	Fire	or	an	Execution	besides	could	have	moved	out
也许	,	没有什么	但	一个	火	或者	一个	执行	除了	可以	有	已搬	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːps] .

of	their	Shops	.
的	他们的	商店	.

或许，除了火灾或处决之外，没有什么能让他们把店铺里的东西搬走。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ] [pleɪ] ,

A	Set	of	gay	young	Fellows	,	who	have	been	reduced	by	Play	,
一个	放	的	同性恋	年轻的	研究员	,	WHO	有	到过	减少	经过	玩	,

一群因玩乐而变得堕落的年轻同性恋者，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːmən] ['æksədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	other	common	Accidents	of	the	Town	,
和	其他	常见的	事故	的	这	镇	,

以及镇上其他常见的意外事故

[hæv; həv] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvliˌhʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ,

have	discover'd	a	Means	of	obtaining	a	Livelyhood	within	a	Year	past	,
有	发现	一个	方法	的	获得	一个	生计	之内	一个	年	过去的	,

在过去一年中，我找到了一种谋生的方法。

[ðæt] ['kænɑːt][bʌt; bət][feɪl][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] .

that	cannot	but	fail	of	meeting	with	the	Approbation	of	the	ingenious	Mr	.
那	不能	但	失败	的	会议	和	这	赞许	的	这	巧妙	先生	.

['rɑːdʒər]['dʒɑːnsən] :

Roger	Johnson	:
罗杰	约翰逊	:

这必然会得到才华横溢的罗杰·约翰逊先生的赞赏：

[ðeɪ] [dres] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ,

They	dress	exceeding	well	,
他们	裙子	超过	出色地	,

他们穿着非常讲究，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tævəːnz] [ænd; ənd]

and	have	a	Chair	attending	them	every	Evening	to	such	Taverns	and
和	有	一个	椅子	参加	他们	每一个	晚上	到	这样的	酒馆	和

['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Coffee	-	Houses	as	they	have	pitch'd	upon	in	the	Day	,
咖啡	-	房屋	作为	他们	有	-	之上	在	这	天	,

并安排一名主席每晚陪同他们前往白天光顾过的酒馆和咖啡馆。

[æz; əz][moʊst]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

as	most	proper	for	the	execution	of	their	Designs	.
作为	最多	恰当的	为了	这	执行	的	他们的	设计	.

最适合执行他们的设计。

[ðeɪ] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [miːt]

They	enquire	for	one	another	,	and	People	that	they	are	sure	not	to	meet
他们	查询	为了	一	其他	,	和	人们	那	他们	是	当然	不是	到	见面

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

他们互相打听消息，也打听那些他们肯定不会遇到的人的消息；

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][faɪn] [snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪŋ] ,

and	after	taking	out	a	fine	Snuff	-	Box	,	and	displaying	a	pretty	Ring	,
和	后	采取	出去	一个	美好的	鼻烟	-	盒子	,	和	显示	一个	漂亮的	戒指	,

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɛrz] ,

with	several	other	Airs	,
和	一些	其他	播出	,

然后，她拿出一个精致的鼻烟盒，展示了一枚漂亮的戒指，以及其他几件饰品。

[kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['tævərn] ;

call	for	a	Pint	of	Wine	,	if	it	be	in	a	Tavern	;
称呼	为了	一个	品脱	的	葡萄酒	,	如果	它	是	在	一个	酒馆	;

如果是在酒馆里，就点一杯葡萄酒；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['ærəkˌə'ræk] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

and	for	a	Glass	of	Arrack	,	be	it	in	a	Coffee	-	House	,
和	为了	一个	玻璃	的	亚力酒	,	是	它	在	一个	咖啡	-	房子	,

来一杯亚力酒，无论是在咖啡馆里，

[ðə; ði] ['tʃermən] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	Chairmen	waiting	the	mean	time	in	the	Passage	.
这	主席	等待	这	意思是	时间	在	这	通道	.

主席们则在通道里等待。

['æftər] [ðə; ði] [boʊ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [nʌm] [-

After	the	Beau	has	turned	himself	about	in	the	Glass	,	and	asked	a	num	[	38
后	这	博	有	转向	他自己	关于	在	这	玻璃	,	和	问	一个	数字	[	-

]

]

在博阿在玻璃中转身之后，并问了一个数字[38]

[bəː] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɪni] ,

ber	of	insignificant	Questions	,	he	desires	Change	for	a	Guinea	,
ber	的	微不足道	问题	,	他	欲望	改变	为了	一个	几内亚	,

他不愿回答无关紧要的问题，只想要几尼的改变。

[ɔːr] [pər'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerləsli] [θroʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

or	perhaps	some	other	large	Piece	of	Gold	,	which	he	carelessly	throws	upon	the
或者	也许	一些	其他	大的	片	的	金子	,	哪个	他	粗心大意	投掷	之上	这

[bɑːr] ,

Bar	,
酒吧	,

或许是其他一大块金子，他漫不经心地扔在了酒吧里。

[ænd; ənd] [ðen] [liːps] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [glæs] [ɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	then	leaps	again	towards	the	Glass	or	the	Fire	.
和	然后	跳跃	再次	向	这	玻璃	或者	这	火	.

然后再次跃向玻璃或火焰。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɑːr] - ['kiːpər] [kraɪz] [lɔːd] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

Presently	the	Bar	-	keeper	cries	Laud	,	Sir	,	this	is	not	a	good	one	!
目前	这	酒吧	-	守门员	哭泣	赞美	,	先生	,	这	是	不是	一个	好的	一	!

这时，酒吧老板喊道："劳德先生，这可不是个好主意！"

[ðə; ði] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [ɪz] ['ænsərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rʌn]

The	Man	or	Woman	is	answer'd	by	a	Volley	of	Oaths	,	and	the	Words	run
这	男人	或者	女士	是	已回答	经过	一个	截击	的	誓言	,	和	这	字	跑步

['væstli] [haɪ] ,

vastly	high	,
非常	高的	,

男人或女人会以一连串的誓言回应，而且誓言的语气非常激烈。

[tɪl] [ðə; ði] ['tʃermən] , [baɪ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [pər'siːv] [ðer; ðər] ['mæstər] [hæz; həz]

till	the	Chairmen	,	by	peeping	through	the	Windows	,	perceive	their	Master	has
直到	这	主席	,	经过	偷窥	通过	这	视窗	,	感知	他们的	掌握	有

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ;

the	worst	of	the	Dispute	;
这	最差	的	这	争议	;

直到主席们透过窗户窥视，发现他们的主人在争端中处于劣势；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] ['dɑːlfɪnz] ,

and	then	come	in	bowing	with	their	Heads	as	crooked	as	Dolphins	,
和	然后	来	在	鞠躬	和	他们的	头部	作为	歪	作为	海豚	,

然后他们弯着头，像海豚一样鞠躬进来。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæz; həz] ['eni] [kə'mændz] ?

to	know	if	his	Honour	has	any	Commands	?
到	知道	如果	他的	荣誉	有	任何	命令	?

想知道他的大人是否有任何命令?

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl]['saɪlənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][stræps] ;

The	Place	is	all	silent	upon	the	appearance	of	the	Fellows	with	their	Straps	;
这	地方	是	全部	沉默的	之上	这	外貌	的	这	研究员	和	他们的	肩带	;

当那些带着皮带的狱卒出现时，整个地方鸦雀无声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [ɪn]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˌɪntə'fiəz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːt] ,

and	a	Customer	,	in	kindness	to	the	House	,	interferes	in	the	Dispute	,
和	一个	顾客	,	在	仁慈	到	这	房子	,	干扰	在	这	争议	,

一位顾客出于对本店的好意，介入了这场纠纷。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ræʃ] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

and	bids	the	Bar	-	keeper	not	be	too	rash	;	for	,	to	be	sure	,
和	出价	这	酒吧	-	守门员	不是	是	也	皮疹	;	为了	,	到	是	当然	,

并告诫酒吧老板不要太鲁莽；因为，的确，

[ðə; ði] [mis'teik] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] : [fɔːr; fər] , [ðæt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

the	Mistake	must	be	in	her	:	for	,	that	a	Gentleman	of	such	an
这	错误	必须	是	在	她	:	为了	,	那	一个	绅士	的	这样的	一个

[ə'pɪrəns] ,

Appearance	,
外貌	,

一定是她弄错了：因为，一位相貌如此俊朗的绅士，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'tendid] , [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˌɒnt] .

and	so	attended	,	must	certainly	be	in	the	right	on't	.
和	所以	参加	,	必须	当然	是	在	这	正确的	不	.

因此出席，肯定是正确的。

[ðə; ði] ['feloʊ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd][wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntent]

The	Fellow	receives	a	good	Piece	for	his	bad	one	,	and	not	content
这	同伴	接收	一个	好的	片	为了	他的	坏的	一	,	和	不是	内容

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'loʊn] ,

with	that	alone	,
和	那	独自的	,

这个人因为做了坏事而得到了一件好东西，但他并不满足于此。

[ɪn'sists] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðer; ðər] ['erər] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]

insists	upon	their	publick	acknowledging	their	Error	,	and	begging	his
坚持	之上	他们的	公众	承认	他们的	错误	,	和	乞讨	他的

['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'frʌnt] ;

Pardon	for	the	Affront	;
赦免	为了	这	冒犯	;

他坚持要求他们公开承认错误，并请求他原谅他们的冒犯；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['redɪli] [kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

to	which	the	People	readily	comply	,	and	away	he	is	gone	in	his	Chair	,
到	哪个	这	人们	容易	遵守	,	和	离开	他	是	已消失	在	他的	椅子	,

人民欣然接受，他便坐在椅子上离开了。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['haʊzɪz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

to	serve	as	many	more	Houses	as	he	can	in	the	same	manner	.
到	服务	作为	许多	更多的	房屋	作为	他	能	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式为尽可能多的家族服务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn] ['evri] [deɪ] [huː] [dres] [ɪn]

There	are	at	least	thirty	People	that	I	have	my	Eye	upon	every	Day	who	dress	in
那里	是	在	至少	三十	人们	那	我	有	我的	眼睛	之上	每一个	天	WHO	裙子	在

[pɪg] - [teɪl] - [ænd; ənd] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] ,

Pig	-	tail	Perriwigs	and	Velvet	Breeches	,
猪	-	尾巴	-	和	天鹅绒	马裤	,

我每天至少会留意到三十个戴着双马尾假发、穿着天鹅绒马裤的人。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət] [pleɪz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] ,

and	appear	at	Plays	and	Operas	,
和	出现	在	演出	和	歌剧	,

并出演戏剧和歌剧，

[ðæt] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [get] [baɪ] [ði:z] ['præktɪsɪz] .

that	have	not	a	Shilling	in	the	World	but	what	they	get	by	these	Practices	.
那	有	不是	一个	先令	在	这	世界	但	什么	他们	得到	经过	这些	实践	.

他们一无所有，却靠这些手段谋生。

[ə; eɪ] ['soʊbər] ['sɪtɪzn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [joʊkt] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

A	sober	Citizen	,	who	had	been	yoked	about	fourteen	Years	,	and	had
一个	清醒	公民	,	WHO	有	到过	轭	关于	十四	年	,	和	有

['sevrəl] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

several	Children	by	his	Wife	,
一些	孩子们	经过	他的	妻子	,

一位生活节俭的公民，已结婚约十四年，与妻子育有几个孩子，

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [-]

happen'd	to	have	a	Call	to	the	Town	[	39	]
发生了	到	有	一个	称呼	到	这	镇	[	-	]

碰巧接到了镇上的电话[39]

[ʌv; əv] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən]

of	Northampton
的	北安普顿

北安普顿

[tu:; tə] [træn'zækt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

to	transact	some	Business	of	Importance	to	his	Family	.
到	办理	一些	商业	的	重要性	到	他的	家庭	.

处理一些对他的家庭来说很重要的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['hai^it] [ɔ:r]

In	the	course	of	his	Life	he	had	not	exceeded	the	Bounds	of	Highgate	or
在	这	课程	的	他的	生活	他	有	不是	超出	这	界限	的	海格特	或者

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

他一生中从未离开过海格特或格林威治的边界。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [hi:; hi] [wʌns] ['ventʃərd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['epsəm] ; [haʊ'evər] ,

though	some	say	he	once	ventured	to	make	the	Tour	of	Epsom	;	however	,
尽管	一些	说	他	一次	冒险	到	制作	这	旅游	的	埃普索姆	;	然而	,

虽然有人说他曾经冒险参加过埃普索姆自行车赛；然而，

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪz] [kʌm] ,

be	that	as	it	will	,	the	dreadful	Day	for	his	Departure	is	come	,
是	那	作为	它	将要	,	这	可怕	天	为了	他的	离开	是	来	,

即便如此，他离世的可怕日子还是到来了。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [du:] [fɔ:rm] ,

his	Will	has	been	made	in	due	Form	,
他的	将要	有	到过	制成	在	到期的	形式	,

他的遗嘱已按规定形式订立。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn'taɪərli] ['setld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [soʊ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['hæzərdəs]

and	his	Affairs	entirely	settled	before	he	undertook	so	tedious	and	hazardous
和	他的	事务	完全	定居	前	他	承担	所以	乏味	和	危险

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

a	Journey	.
一个	旅行	.

在他踏上这段漫长而危险的旅程之前，他的事务已经全部安排妥当。

[hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæbilən][ɔːr][də'mæskəs] ,

Had	the	poor	Creature	been	going	to	Babylon	or	Damascus	,
有	这	贫穷的	生物	到过	去	到	巴比伦	或者	大马士革	,

如果这可怜的家伙要去巴比伦或大马士革的话，

[ðə; ði] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃed] [mɔːr] [terz] ,

the	Wife	could	not	have	shed	more	Tears	,
这	妻子	可以	不是	有	棚	更多的	眼泪	,

妻子已经泪流满面，再也流不出更多眼泪了。

[ænd; ənd] [ʃəun] [mɔːr] [griːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	shewn	more	Grief	than	she	did	on	the	Occasion	;	she	fainted	several	times	,
和	展示	更多的	悲伤	比	她	做过	在	这	场合	;	她	昏厥	一些	时代	,

她表现出的悲伤比那天更加强烈；她几次晕倒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðæt] [wɜːr; wər][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ;

and	the	People	,	that	were	about	her	,	had	much	ado	to	keep	Life	in	her	;
和	这	人们	,	那	是	关于	她	,	有	很多	阿多	到	保持	生活	在	她	;

她周围的人们费尽心思才让她活了下来；

[ɔːl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][nɑːt] [ə'veɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

all	Endeavours	to	comfort	her	not	availing	,	she	remain'd	inconsolable	,	telling	them	,
全部	努力	到	舒适	她	不是	利用	,	她	剩余	无法安慰	,	讲述	他们	,

所有安慰她的努力都无济于事，她依然悲痛欲绝，告诉他们：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [felt][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

It	was	fine	Talking	for	those	that	had	never	felt	the	Pain	of	parting	with	a	Husband	.
它	曾是	美好的	说	为了	那些	那	有	绝不	毛毡	这	疼痛	的	离别	和	一个	丈夫	.

对于那些从未体会过与丈夫分离之痛的人来说，谈论婚姻当然没问题。

[ðə; ði][læst] ['tendər] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] ,

The	last	tender	parting	Kiss	is	given	an	hundred	times	over	,
这	最后的	投标	离别	吻	是	给定	一个	百	时代	超过	,

那温柔的临别之吻，重复了百遍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	her	Tears	bring	his	Handkerchief	out	of	his	Pocket	,
和	她	眼泪	带来	他的	手帕	出去	的	他的	口袋	,

她的眼泪让他从口袋里掏出了手帕。

[ɪn] [diːp] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['beti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['beɪbz] .

in	deep	Sorrow	to	leave	his	dear	Betty	and	his	poor	Babes	.
在	深的	悲哀	到	离开	他的	亲爱的	贝蒂	和	他的	贫穷的	宝贝们	.

他怀着深深的悲痛离开了心爱的贝蒂和可怜的孩子们。

[ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['braɪni] [terz] [hiː; hi][ɪz] [biː'siːtʃt] [nɑːt][tuː; tə][feɪl] ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['evri] [poʊst] ,

In	a	Flood	of	briny	Tears	he	is	beseeched	not	to	fail	writing	by	every	Post	,
在	一个	洪水	的	咸的	眼泪	他	是	恳求	不是	到	失败	写作	经过	每一个	邮政	,

在如潮水般涌出的咸涩泪水中，每一位邮递员都恳求他不要停止写作。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːfər] :

and	every	other	Opportunity	which	shall	offer	:
和	每一个	其他	机会	哪个	将	提供	:

以及其他一切可能提供的机会：

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪsɪŋ] ['feɪθfəli] [nɑːt][tuː; tə][ə'mɪt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .

she	promising	faithfully	not	to	omit	doing	the	like	on	her	part	.
她	有前途	忠实	不是	到	忽略	正在做	这	喜欢	在	她	部分	.

她郑重承诺，自己也一定会做到同样的事情。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɪz] ['maʊntɪd] ,

At	last	he	is	mounted	,
在	最后的	他	是	安装	,

他终于骑上了马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [kən'tɪnjuː] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

and	the	Eyes	of	the	whole	Family	continue	upon	him	till	his	Horse
和	这	眼睛	的	这	所有的	家庭	继续	之上	他	直到	他的	马

全家人的目光都一直注视着他，直到他的马.....

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	he	are	quite	out	of	sight	.
和	他	是	相当	出去	的	视线	.

他已经完全消失在人们的视线之外了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɑːrnɪt] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['tʃænst] [tuː; tə] [fɔːl]

By	that	time	he	had	reach'd	the	Town	of	Barnet	,	his	Horse	chanced	to	fall
经过	那	时间	他	有	已达到	这	镇	的	巴内特	,	他的	马	偶然	到	落下

[leɪm] ,

lame	,
瘸	,

那时他已经到达了巴尼特镇，他的马碰巧跛了。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [soʊ] - , ['hævɪŋ] [nɑːt] [rɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

and	himself	was	so	disorder'd	,	having	not	rid	for	many	Years	before	,
和	他自己	曾是	所以	-	,	拥有	不是	摆脱	为了	许多	年	前	,

他自己也十分不自在，因为多年未曾摆脱疾病的困扰。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

that	he	found	himself	altogether	unable	to	proceed	any	further	,	and	therefore
那	他	成立	他自己	共	无法	到	继续	任何	更远	,	和	所以

['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

waited	till	the	Evening	,
等待	直到	这	晚上	,

他发现自己完全无法继续下去，因此等到晚上才作罢。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [-]

when	he	got	Passage	in	a	Coach	that	was	coming	from	the	North	to	[	40	]
什么时候	他	得到	通道	在	一个	教练	那	曾是	未来	从	这	北	到	[	-	]

]

当他搭乘从北方开往[40]的马车时

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,

When	he	came	into	his	Shop	at	about	Twelve	at	Night	,
什么时候	他	来了	进入	他的	店铺	在	关于	十二	在	夜晚	,

他大约在晚上十二点钟走进他的店铺时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːkəts] ['lɑːrdʒli]

the	first	thing	he	met	with	was	his	'	Prentice	with	his	Pockets	largely
这	第一的	事物	他	遇见	和	曾是	他的	-	普伦蒂斯	和	他的	口袋	很大程度上

[stʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,

stuffed	out	with	Goods	to	the	Value	of	Twenty	Pounds	,
填充	出去	和	商品	到	这	价值	的	二十	英镑	,

他遇到的第一个人是他的学徒，学徒的口袋里塞满了价值二十英镑的货物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] ; [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd][ænd; ənd]

which	he	was	going	to	sell	for	his	own	Benefit	;	the	House	-	Maid	and
哪个	他	曾是	去	到	卖	为了	他的	自己的	益处	;	这	房子	-	女佣	和

['nɜːrsəri] - [meɪd] ,

Nursery	-	Maid	,
苗圃	-	女佣	,

他打算把这些卖掉以中饱私囊；女佣和保姆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊvɪəl] ['kʌmpəni] ,

with	a	jovial	Company	,
和	一个	欢乐的	公司	,

与一家气氛融洽的公司，

[hæd; həd][gɑːt][æn; ən] ['elɪgənt] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [waɪnz]

had	got	an	elegant	Supper	before	them	with	some	of	his	best	Wines
有	得到	一个	优雅的	晚餐	前	他们	和	一些	的	他的	最好的	葡萄酒

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

on	the	Table	;
在	这	桌子	;

他为他们准备了一顿精致的晚餐，桌上摆放着他最好的几款葡萄酒；

[ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pæk] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ɪn]

the	Journeyman	and	his	Cook	he	found	upon	a	Pack	in	the	Warehouse	in
这	熟练工	和	他的	厨师	他	成立	之上	一个	盒	在	这	仓库	在

[ðə; ði][moʊst]['tendər] [im'breisiz] .

the	most	tender	Embraces	.
这	最多	投标	拥抱	.

他在仓库的一个包裹里发现了那位工匠和他的厨师，他们正紧紧相拥。

[nekst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tʃeɪmbər] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [fæst] [lɑːkdt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

Next	,	to	his	Wife's	Chamber	,	that	he	found	fast	lock'd	on	the	Inside	,
下一个	,	到	他的	妻子的	商会	,	那	他	成立	快速地	已锁定	在	这	里面	,

接下来，他来到妻子的房间，发现门从里面锁上了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] , [hiː; hi]

and	for	all	his	kicking	and	swearing	for	half	an	Hour	together	,	he
和	为了	全部	他的	踢	和	咒骂	为了	一半	一个	小时	一起	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] .

could	not	find	Admittance	.
可以	不是	寻找	准入	.

尽管他踢打咒骂了半个小时，但还是没能获得入场资格。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [θiːvz] !

Presently	the	Street	was	in	an	Uproar	with	the	Cry	of	Thieves	!
目前	这	街道	曾是	在	一个	骚动	和	这	哭	的	窃贼	!

此刻，街上到处都是盗贼的叫卖声！

[θiːvz] !

Thieves	!
窃贼	!

盗贼！

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [siːn] ['slaɪdɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	good	-	sized	Animal	being	seen	sliding	by	a	white	Sheet	down	from	the
一个	好的	-	尺寸	动物	存在	已见	滑动	经过	一个	白色的	床单	向下	从	这

['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [huː] [hæd; həd][leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

Chamber	-	Window	by	a	Watchman	who	had	laid	hands	on	him	;
商会	-	窗户	经过	一个	守望者	WHO	有	铺设	双手	在	他	;

守夜人看到一只体型较大的动物从房间窗户上顺着一块白布滑下来，守夜人曾抓住过它；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	when	he	was	brought	into	the	House	by	a	number	of	People	with
和	什么时候	他	曾是	带来	进入	这	房子	经过	一个	数字	的	人们	和

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn] ,

only	his	Breeches	and	Shoes	on	,
仅有的	他的	马裤	和	鞋	在	,

当他只穿着马裤和鞋子，被一群人抬进屋里时，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv] - - [ɪn] ,

he	appeared	to	be	an	Attorney	of	Furnival's	-	Inn	,
他	出现	到	是	一个	律师	的	-	-	客栈	,

他看起来像是弗尼瓦尔旅馆的律师。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['sɪtəzənz] ['bɪznəs] ,

who	had	been	constantly	employed	in	doing	this	Citizen's	Business	,
WHO	有	到过	不断地	受雇	在	正在做	这	公民的	商业	,

那些一直从事这项公民事务的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	was	now	doing	Business	for	his	Wife	.
和	曾是	现在	正在做	商业	为了	他的	妻子	.

他现在是在为妻子做生意。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

A	young	Gentleman	,
一个	年轻的	绅士	,

一位年轻绅士，

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

that	had	made	his	Addresses	for	a	long	time	to	the	only	Daughter	of
那	有	制成	他的	地址	为了	一个	长的	时间	到	这	仅有的	女儿	的

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] - ['leɪdi] ,

a	Widow	-	Lady	,
一个	寡妇	-	女士	,

他曾长期向一位寡妇的独生女发表演讲，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] ,

and	every	one	looking	upon	the	thing	that	it	would	one	Day	be	a	Match	,
和	每一个	一	寻找	之上	这	事物	那	它	会	一	天	是	一个	匹配	,

每个人都在期待着，总有一天这会成为一场比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ['friːkwəntli] [ə'loʊn] ;

they	were	permitted	to	be	together	frequently	alone	;
他们	是	允许	到	是	一起	频繁地	独自的	;

他们被允许经常单独相处；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [ðoʊz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] ,

to	which	Opportunity	he	joined	those	pressing	and	prevailing	Importunities	,
到	哪个	机会	他	加入	那些	紧迫	和	盛行	纠缠	,

他抓住了这个机会，加入了那些迫切而盛行的恳求之中。

[ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .

that	were	too	hard	for	a	young	innocent	Creature	to	withstand	.
那	是	也	难的	为了	一个	年轻的	清白的	生物	到	经受	.

对于一个年幼无辜的生物来说，那太难以承受了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi]['græntɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ,

In	a	word	,	she	granted	all	that	was	in	her	power	to	give	,
在	一个	单词	,	她	的确	全部	那	曾是	在	她	力量	到	给	,

总之，她尽其所能地给予了一切。

[ænd; ənd] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] [læst] ['feɪvər] .

and	surrendred	at	Discretion	the	last	Favour	.
和	投降	在	审慎	这	最后的	偏爱	.

并酌情放弃了最后的恩惠。

[ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [-]

A	Maid	-	Servant	,	[	41	]
一个	女佣	-	仆人	,	[	-	]

女仆[41]

[huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] ,

who	had	kept	a	watchful	Eye	upon	the	Conduct	of	these	two	Lovers	,
WHO	有	保留	一个	警惕	眼睛	之上	这	执行	的	这些	二	恋人	,

一直密切关注着这对恋人行为的人，

[æz; əz] ['noʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][left]

as	knowing	by	Experience	what	it	was	for	a	young	Girl	to	be	left
作为	会心	经过	经验	什么	它	曾是	为了	一个	年轻的	女孩	到	是	左边

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] ,

alone	with	a	pretty	Fellow	,
独自的	和	一个	漂亮的	同伴	,

因为她曾亲身经历过，一个年轻女孩单独和一个英俊的男孩待在一起是什么感觉。

- [θruː] - [ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['veri] ['ferli] [goʊ][sænz]['serəmoʊni][tuː; tə]

peep'd	thro	'	a	Key	-	Hole	,	and	saw	them	very	fairly	go	sans	Ceremony	to
-	喉咙	-	一个	钥匙	-	洞	,	和	锯	他们	非常	相当	去	无	仪式	到

[bed] [tə'geðər] .

bed	together	.
床	一起	.

我从钥匙孔里偷窥，看到他们非常自然地、毫无仪式地一起上床睡觉了。

[ðə; ði][meɪd] ['hævɪŋ] [naʊ] ['prɪti] [wel] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [geɪm] , [stiːlz] ['praɪvətli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	Maid	having	now	pretty	well	secured	her	Game	,	steals	privately	up	to	her
这	女佣	拥有	现在	漂亮的	出色地	安全	她	游戏	,	偷窃	私下	向上	到	她

[oʊld] ['mɪstrəsɪz] ['tʃeɪmbər] ,

old	Mistress's	Chamber	,
老的	情妇的	商会	,

女仆现在已经基本确保了猎物的到手，便悄悄潜入了她以前女主人的房间。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [wei] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz][ɪn]

and	gave	her	an	Account	of	the	hopeful	way	her	young	Lady	was	in
和	给予	她	一个	帐户	的	这	充满希望	方式	她	年轻的	女士	曾是	在

.

:

.

并向她讲述了这位年轻女士目前所处的充满希望的处境。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['kɔːzɪz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	old	Lady	causes	her	Brother	,	who	lodg'd	in	the	House	with	her	,
这	老的	女士	原因	她	兄弟	,	WHO	-	在	这	房子	和	她	,

老太太让和她同住的弟弟.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] [siː] - ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] ,

and	was	a	resolute	Sea	-	Officer	,	to	be	call'd	up	,
和	曾是	一个	坚决	海	-	官	,	到	是	被称为	向上	,

他是一位意志坚定的海军军官，随时准备应征入伍。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn][soʊ][naɪs][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]

to	give	her	his	Advice	and	Assistance	in	so	nice	and	critical	a
到	给	她	他的	建议	和	协助	在	所以	好的	和	批判的	一个

[kən'dʒʌŋktʃər] .

Conjuncture	.
交汇点	.

在如此美好而关键的时刻给予她建议和帮助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

The	Captain	,	as	well	as	his	Sister	,
这	队长	,	作为	出色地	作为	他的	姐姐	,

船长和他的妹妹，

[wɜːr; wər] [wɔrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][soʊ]['hɔːrɪd][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

were	warm'd	with	the	highest	Resentment	for	so	horrid	a	Violation	of
是	温暖	和	这	最高	怨恨	为了	所以	可怕的	一个	违反	的

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

the	Laws	of	Honour	and	Hospitality	;
这	法律	的	荣誉	和	热情好客	;

对这种公然违反荣誉和待客之道的行为感到无比愤慨;

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

the	one	declared	he	would	do	the	Business	of	the	Man	,
这	一	声明	他	会	做	这	商业	的	这	男人	,

那人宣称他要为那个人做生意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	the	other	was	resolv'd	to	turn	her	Daughter	out	into	the	Street	,
和	这	其他	曾是	已解决	到	转动	她	女儿	出去	进入	这	街道	,

另一个母亲则决心把女儿赶到街上。

[ɔːl'ðəj] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪdnaɪt] .

altho	'	it	was	more	than	Midnight	.
虽然	-	它	曾是	更多的	比	午夜	.

虽然时间已经超过了午夜。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə] [mɪsɪz] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

In	this	Disposition	they	both	came	to	Miss's	Chamber	-	Door	,	and	demanded
在	这	处置	他们	两个都	来了	到	小姐	商会	-	门	,	和	要求

['entrəns] .

Entrance	.
入口	.

在这种情况下，他们两人来到小姐的房门前，要求进入。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

It	may	be	easy	to	imagine	what	an	Interruption	this	sudden	and	unexpected
它	可能	是	简单的	到	想象	什么	一个	中断	这	突然	和	意外

['æksɪdənt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] ['kʌp(ə)l] ,

Accident	gave	to	the	Joys	of	the	amorous	Couple	,
事故	给予	到	这	喜悦	的	这	多情	夫妻	,

不难想象，这场突如其来的意外事故给这对恩爱的情侣带来了多么大的干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][ðem; ðəm]['ʌndər] .

and	the	Terror	that	it	laid	them	under	.
和	这	恐怖	那	它	铺设	他们	在下面	.

以及它给他们带来的恐惧。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [sə'praiz] , [tu:; tə][bi:; bi]

The	young	Fellow	begg'd	his	dear	Creature	to	recover	her	Surprize	,	to	be
这	年轻的	同伴	乞求	他的	亲爱的	生物	到	恢复	她	惊喜	,	到	是

[də'rektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

directed	by	his	Conduct	,
指导	经过	他的	执行	,

这位年轻人恳求他心爱的姑娘恢复她的惊奇，听从他的行为准则。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ; [wɪtʃ] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt][ðem; ðəm]

and	follow	the	Example	he	should	give	her	;	which	would	extricate	them
和	跟随	这	例子	他	应该	给	她	;	哪个	会	解脱	他们

[bəuθ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

both	out	of	the	Difficulty	,
两个都	出去	的	这	困难	,

她应该效仿他给她树立的榜样；这将使他们两人都摆脱困境。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ræʃ] [lʌvz] [hæd; həd] - [ðem; ðəm] .

into	which	their	rash	Loves	had	involv'd	them	.
进入	哪个	他们的	皮疹	爱	有	-	他们	.

他们鲁莽的爱情将他们卷入其中。

[bəuθ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ðer; ðər] [ʃɪfts] ,

Both	leap'd	out	of	the	Bed	in	their	Shifts	,
两个都	-	出去	的	这	床	在	他们的	轮班	,

两人穿着工作服，从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [dɔ:r] ,

and	called	out	to	the	Assailants	on	the	other	side	of	the	Chamber	-	Door	,
和	称为	出去	到	这	袭击者	在	这	其他	边	的	这	商会	-	门	,

然后向房间门另一侧的袭击者喊话，

[hi:; hi] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɔ:fər][noʊ]['fɑ:rðər] [dɪ'stɜ:rbəns] [æt; ət][ðer; ðər]['perəl] ,

he	bidding	them	to	offer	no	farther	Disturbance	at	their	Peril	,
他	投标	他们	到	提供	不	更远	干扰	在	他们的	危险	,

他命令他们不得再进行任何干扰，否则将付出惨痛的代价。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [-]

for	that	he	would	[	42	]
为了	那	他	会	[	-	]

为此他会[42]

[prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

protect	and	defend	his	lawful	Wife	to	the	last	Extremity	;	but	that	,
保护	和	保卫	他的	合法的	妻子	到	这	最后的	末端	;	但	那	,

他会誓死保护和捍卫他的合法妻子；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]['entər] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,

if	they	had	a	mind	to	enter	civilly	,	and	hearken	to	Reason	,
如果	他们	有	一个	头脑	到	进入	文明地	,	和	倾听	到	原因	,

如果他们愿意文明地参与，并听从理性，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

he	would	not	give	them	the	trouble	of	breaking	open	the	Door	.
他	会	不是	给	他们	这	麻烦	的	打破	打开	这	门	.

他不会让他们费劲破门而入。

[ðə; ði][wɜ:rdz] ['lɔ:fl] [waɪf] ['di:pli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][kəm'poʊz]

The	Words	lawful	Wife	deeply	affected	the	old	Woman	,	who	began	to	compose
这	字	合法的	妻子	深	做作的	这	老的	女士	,	WHO	开始	到	撰写

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

“合法妻子”这几个字深深触动了老妇人，她开始平复心情。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns]

upon	hearing	so	comfortable	an	Expression	;	her	Passion	and	Violence
之上	听力	所以	舒服的	一个	表达	;	她	热情	和	暴力

['biːɪŋ] [ə'beɪt] , [ʃiː; ʃi] - [dɪr] ['mɑːli] ,

being	abated	,	she	cry'd	Dear	Molly	,
存在	减弱	,	她	-	亲爱的	莫莉	,

听到如此令人安慰的话语，她的激情和暴力情绪平息下来，她哭着说："亲爱的莫莉！"

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , - [tɪz] [nʌn] [bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ][self] .

open	the	Door	,	'	tis	none	but	your	Uncle	and	my	self	.
打开	这	门	,	-	的	没有任何	但	你的	叔叔	和	我的	自己	.

打开门，里面只有你叔叔和我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] , [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

As	soon	as	they	enter'd	,	both	the	young	People	went	on	their	Knees	,
作为	很快	作为	他们	已进入	,	两个都	这	年轻的	人们	去	在	他们的	膝盖	,

他们一进去，两个年轻人就都跪了下来。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ['blesɪŋ] ;

and	ask'd	the	old	Lady	Blessing	;
和	问	这	老的	女士	祝福	;

然后问了老妇人布莱辛；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] ['ænsər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [terz] ,

she	could	give	them	no	Answer	till	she	had	given	vent	to	her	Tears	,
她	可以	给	他们	不	回答	直到	她	有	给定	发泄	到	她	眼泪	,

她必须先痛哭一场，才能回答他们。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][ə; eɪ]['perənt] ,

and	then	said	,	She	had	not	been	so	unkind	a	Parent	,
和	然后	说	,	她	有	不是	到过	所以	不友善	一个	父母	,

然后又说，她并不是那么不仁慈的家长。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] : [bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	she	might	have	been	acquainted	with	the	Thing	:	but	,	since	it
但	那	她	可能	有	到过	熟人	和	这	事物	:	但	,	自从	它

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

但她或许听说过那件事：但是，既然事情已经发生了，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪn'triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][bed]

she	wished	them	both	well	together	,	and	intreated	them	to	return	into	Bed
她	希望	他们	两个都	出色地	一起	,	和	未治疗	他们	到	返回	进入	床

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

她祝愿他们俩幸福美满，并恳求他们回到床上。

[fɔːr; fər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stænd][ɪn] [ðæt] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

for	,	that	she	could	not	bear	to	see	them	stand	in	that	manner	in	the	Cold	.
为了	,	那	她	可以	不是	熊	到	看	他们	站立	在	那	方式	在	这	寒冷的	.

因为她不忍心看到他们那样站在寒冷中。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][ɑːn]

The	Uncle	saluted	his	Niece	and	Nephew	,	giving	them	his	Compliments	on
这	叔叔	敬礼	他的	侄女	和	侄子	,	给予	他们	他的	赞美	在

[ðer; ðər] ['nʌpʃlz] ,

their	Nuptials	,
他们的	婚礼	,

叔叔向侄女和侄子致意，祝贺他们新婚快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	then	retired	with	his	Sister	.
和	然后	退休	和	他的	姐姐	.

然后和他的妹妹一起退休了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [suːn] [gɑːt][tuː; tə][bed] [ə'gen] .

The	young	Folks	soon	got	to	Bed	again	.
这	年轻的	各位	很快	得到	到	床	再次	.

年轻人很快又上床睡觉了。

[ðə; ði] ['feloʊ] [leɪ] [tɪl] [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	Fellow	lay	till	five	in	the	Morning	,
这	同伴	躺	直到	五	在	这	早晨	,

那人一直躺到凌晨五点。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli]

and	then	found	an	Opportunity	to	get	out	of	the	House	before	the	Family
和	然后	成立	一个	机会	到	得到	出去	的	这	房子	前	这	家庭

[wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ;

was	stirring	;
曾是	搅拌	;

然后趁着家人还没起床，找了个机会逃出了房子；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi][ə'roʊz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwɑːndəm][sʌn] -

so	that	when	the	good	old	Lady	arose	,	she	saw	no	more	of	her	quondam	Son	-
所以	那	什么时候	这	好的	老的	女士	出现	,	她	锯	不	更多的	的	她	quondam	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] .

in	-	law	.
在	-	法律	.

所以当这位善良的老太太起身时，她再也见不到她以前的女婿了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [æn; ən][hæf] - [kraʊn] [ɔːr] [twelv] - ['peni] ['ɔːrd(ə)neri] , [lʊks] [nɑːt] [mɔːr]

A	Man	who	keeps	an	Half	-	Crown	or	Twelve	-	penny	Ordinary	,	looks	not	more
一个	男人	WHO	保持	一个	一半	-	王冠	或者	十二	-	一分钱	普通的	,	看起来	不是	更多的

[fɔːr; fər] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ,

for	Money	from	his	Customers	,
为了	钱	从	他的	顾客	,

一个只收半克朗或十二便士硬币的人，不会再向顾客索要钱财。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊtmən] [dʌz] [frʌm; frəm] ['evri] [gest] [ðæt] [daɪnz][ɔːr][sʌps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

than	a	Footman	does	from	every	Guest	that	dines	or	sups	with	his	Master	;
比	一个	侍从	做	从	每一个	客人	那	餐厅	或者	主食	和	他的	掌握	;

比男仆从每位与主人共进晚餐的客人那里获得的报酬还要多；

[ænd; ənd][aɪ]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr][hæf][ə; eɪ] [kraʊn]

and	I	question	whether	the	one	does	not	often	think	a	Shilling	or	Half	a	Crown
和	我	问题	无论	这	一	做	不是	经常	思考	一个	先令	或者	一半	一个	王冠

,

,

,

我怀疑，人们是否经常会想到一先令或半克朗。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

according	to	the	Quality	of	the	Person	,	his	Due	as	much	as	the	other	.
根据	到	这	质量	的	这	人	,	他的	到期的	作为	很多	作为	这	其他	.

根据个人的品格，他应得的与其他人一样多。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [-]

I	have	seen	a	[	43	]
我	有	已见	一个	[	-	]

我见过[43]

- ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æz; əz]['æntiənt][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði]

decay'd	Gentleman	of	as	antient	and	honourable	a	Family	as	any	in	the
-	绅士	的	作为	古代	和	光荣的	一个	家庭	作为	任何	在	这

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

一位出身于王国中最古老、最尊贵家族的落魄绅士，

[sɪt][ɪn] [greɪt] [peɪn][æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑːlɪtiz] ['teɪbl] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [kraʊn]

sit	in	great	pain	at	a	Person	of	Quality's	Table	for	want	of	Half	a	Crown
坐	在	伟大的	疼痛	在	一个	人	的	质量	桌子	为了	想	的	一半	一个	王冠

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

in	his	Pocket	to	pay	the	Butler	and	Footman	for	his	Dinner	.
在	他的	口袋	到	支付	这	巴特勒	和	侍从	为了	他的	晚餐	.

他因为口袋里没有半克朗来支付管家和侍者的餐费，只能痛苦地坐在贵族的餐桌旁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

And	if	a	Person	is	known	to	fail	in	this	respect	,
和	如果	一个	人	是	已知	到	失败	在	这	尊重	,

如果一个人在这方面有明显的缺陷，

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	next	time	he	comes	to	the	House	,
这	下一个	时间	他	来	到	这	房子	,

他下次来众议院时，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['teɪbl] - ['kiːpər] [bi'stəuz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

he	is	sure	to	have	the	Look	which	a	Court	Table	-	keeper	bestows	upon	a
他	是	当然	到	有	这	看	哪个	一个	法庭	桌子	-	守门员	授予	之上	一个

['hʌŋgri] ['poʊət][ɔːr][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [hæf] - [peɪ] ,

hungry	Poet	or	an	Officer	in	Half	-	pay	,
饥饿的	诗人	或者	一个	官	在	一半	-	支付	,

他肯定会露出那种法庭侍者对待饥肠辘辘的诗人或领半薪的军官的眼神。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['eni]['dʒent(ə)lmən] - ['weɪtər][tuː; tə] ['dɪnər] ,

who	shall	be	invited	by	any	Gentleman	-	Waiter	to	Dinner	,
WHO	将	是	受邀	经过	任何	绅士	-	服务员	到	晚餐	,

任何一位绅士侍者都可以邀请谁共进晚餐，

[fɪkst][ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] .

fix'd	on	him	all	the	time	he	is	eating	.
已修复	在	他	全部	这	时间	他	是	吃	.

他吃饭的时候，我一直盯着他看。

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [peɪ] [æz; əz] ['regjələrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

People	in	the	middle	Station	of	Life	must	pay	as	regularly	for	their
人们	在	这	中间	车站	的	生活	必须	支付	作为	经常	为了	他们的

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

Admission	to	the	Persons	of	the	Great	,
入学	到	这	人	的	这	伟大的	,

处于中等社会地位的人也必须定期缴纳费用才能进入上流社会。

[æz; əz] [ðoʊz] [duː] [huː] ['entər]['ɪntuː] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

as	those	do	who	enter	into	beneficial	Offices	and	Places	.
作为	那些	做	WHO	进入	进入	有利	办公室	和	地点	.

就像那些进入有利的职位和场所的人一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ,

I	have	been	informed	,
我	有	到过	知情的	,

我已获悉，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] - [ʌp][ɪn] ['sevrəl] [eɪl] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [wer]
that there is affix'd up in several Ale - houses and other publick Places where
那 那里 是 - 向上 在 一些 艾尔啤酒 - 房屋 和 其他 公众 地点 在哪里
['sɜ:rvənt] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Servants resort to at the other End of the Town ,
仆人 采取 到 在 这 其他 结尾 的 这 镇 ,

在城另一端的几家酒馆和其他仆人常去的公共场所，都张贴着这样的告示。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɔ:r] ['teɪbl] [ʌv; əv] [fi:z] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ] - ['pɔ:təz] , ['fʊtmən] ,
a List or Table of Fees to be taken by Noblemen's Porters , Footmen ,
一个 列表 或者 桌子 的 费用 到 是 已采取 经过 - 搬运工 , 侍从 ,

贵族门卫、侍从应收取的费用清单或表格

[ænd; ənd] ['vælɪts] [di:] ['ʃɑ:mbreɪ] , [fɔ:r; fər] ['pi:pəlz] ['hævɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz] , [vɪz] .
and Valets de Chambre , for People's having Access to their Masters , viz .
和 代客泊车员 德 尚布尔 , 为了 人们的 拥有 使用权 到 他们的 大师 , 即 .

以及 Valets de Chambre，即人们可以接触到主人的场所。

[el] . [es] . [di:] .
l . s . d .
我 . s . d .

迷幻药

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] - ['voʊʧi] ,
For a Tradesman to be heard vivâ voce ,
为了 一个 零售商 到 是 听到 - voce ,

为了让商人的声音被听到，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [det] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] , - - [sɪks]
upon the Subject of a large Debt of a long standing , 0 10 6
之上 这 主题 的 一个 大的 债务 的 一个 长的 常设 , - - 6

关于一笔长期存在的巨额债务，0 10 6

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['klɜ:rdʒɪmən] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplɪnʃɪp] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]
For a poor Clergyman supplicating a Chaplainship , or any other Ecclesiastical
为了 一个 贫穷的 牧师 恳求 一个 牧师职务 , 或者 任何 其他 教会的
[prɪ'fɜ:rmənt] . - [faɪv] -
Preferment . 0 5 0
升迁 . - 5 -

对于一位贫困的牧师来说，恳求获得牧师职位或其他任何教会晋升。0 5 0

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊət][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [ˌtu:'tu:][sɪks]
For a Poet to present a Dedication 0 2 6
为了 一个 诗人 到 展示 一个 奉献 - 2 6

诗人献上献词 0 2 6

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɜ:rsər][ɔ:r]['dreɪpər][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [nu:] ['pætərn] . - [ˌtu:'tu:] -
For a Mercer or Draper to exhibit a choice new Pattern . 0 2 0
为了 一个 默瑟 或者 德雷珀 到 展览 一个 选择 新的 图案 . - 2 -

对于 Mercer 或 Draper 来说，展示一种新的精选图案。0 2 0

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:sənz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . - [faɪv] -
For a Person's obtaining the Promise of a Place . 0 5 0
为了 一个 人的 获得 这 承诺 的 一个 地方 . - 5 -

为使人获得安置之所。0 5 0

[fɔ:r; fər] ['evri] ['treɪdzmənz] [bɪl] [ðæt] [ɪz] ['sʌfərd] [tu:; tə][laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd]
For every Tradesman's Bill that is suffered to lie upon the Table for my Lord
为了 每一个 工匠的 账单 那 是 遭受 到 说谎 之上 这 桌子 为了 我的 主
[ænd; ənd] ['leɪdi:z] [pə'ru:z(ə)l] . - [wʌn] -
and Lady's Perusal . 0 1 0
和 女士的 仔细阅读 . - 1 -

凡允许呈交阁下审阅的商户账单，均应如此。

[fɔːr; fər] ['evri] [peɪd] - [ɔːf] [bɪl] [ə'bʌv] [ten] [paʊndz] - - - [-]
For every paid - off Bill above Ten Pounds 0 10 0 [44]
为了 每一个 有薪酬的 - 离开 账单 多于 十 英镑 - - - [-]

对于每张已付清的超过十英镑的账单 0 10 0[44]

[ɪf] ['eni] ['treɪdzmən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒuəriəsli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] [ɔːr][ðə; ði] [haʊs] -
If any Tradesman has been injuriously treated by the Steward or the House -
如果 任何 零售商 有 到过 有害地 治疗 经过 这 管家 或者 这 房子 -
['kiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,

如果任何工匠受到管家或女管家的不公平对待，

[huː] ['seldəm] [stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊər] , [ðə; ði] [fiːz] [ɑːr; ər] [ðen]
who seldom stand high in the Esteem of these lower Domesticks , the Fees are then
WHO 很少 站立 高的 在 这 尊重 的 这些 降低 国内 , 这 费用 是 然后
[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
dispensed with ,
分发 和 ,

那些很少能得到下层家政人员尊敬的人，其费用便会被免除。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ['grætɪsˌgreɪtɪs] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ɪn]['fɔːrmə] ['pɔːpəris] ,
and they are admitted gratis , or more properly in forma Pauperis ,
和 他们 是 承认 免费 , 或者 更多的 适当地 在 形式 贫民 ,

他们可以免费入院，或者更准确地说，是以贫民身份入院。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
because the Complaint may prove of such a nature ,
因为 这 抱怨 可能 证明 的 这样的 一个 自然 ,

因为投诉可能具有这种性质，

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
as to bring about a Change in the Ministry of the House ,
作为 到 带来 关于 一个 改变 在 这 部 的 这 房子 ,

为了促成议会内阁的改组，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsələnt] , ['hɔːti] , ['oʊvər] - ['berɪŋ] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ]
and be the Means of an insolent , haughty , over - bearing Spirit being
和 是 这 方法 的 一个 傲慢的 , 傲慢 , 超过 - 轴承 精神 存在
- [ðə; ði]['fæməli] ,
dismiss'd the Family ,
- 这 家庭 ,

并成为将傲慢、自大、专横的灵魂逐出家庭的手段，

[ænd; ənd][tiː]['diːˌʊm] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['loʊər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and Te Deum sung in the Kitchen and the other lower Offices for a
和 特 赞美神 唱 在 这 厨房 和 这 其他 降低 办公室 为了 一个
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'bʌv] - [sterz] .
Revolution above - stairs .
革命 多于 - 楼梯 .

在厨房和其他楼下办公室里，人们唱着感恩赞，为楼上的革命而歌唱。

[ə; eɪ][mæn] [stoʊn] - [blaɪnd] [meɪ] [æz; əz] [suːn] [ə'tempt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [sʌn] ,
A Man stone - blind may as soon attempt to view the Sun ,
一个 男人 石头 - 瞎的 可能 作为 很快 试图 到 看法 这 太阳 ,

一个双目失明的人或许会试图去看太阳，

[æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wɪ'ðaʊt]

as	a	Tradesman	or	a	Pauper	to	attempt	the	sight	of	a	Great	Man	without
作为	一个	零售商	或者	一个	穷光蛋	到	试图	这	视线	的	一个	伟大的	男人	没有

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dju:z] ;

paying	the	above	Dues	;
付费	这	多于	会费	;

商人或穷人试图在不缴纳上述费用的情况下觐见伟人;

[fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌn][taɪm][bi:; bi]['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [gɔ:n] [aʊt]

for	my	Lord	shall	at	one	time	be	very	ill	,	and	at	another	just	gone	out
为了	我的	主	将	在	一	时间	是	非常	患病的	,	和	在	其他	只是	已消失	出去

:
:
:

因为我的主有时病得很重，有时却又去世了:

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][ɪz][ˌɪndɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd] ['restɪd] ['bædli] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] ['betər] , [bʌt; bət]

one	Day	he	is	indisposed	,	and	rested	badly	,	and	another	Day	better	,	but
一	天	他	是	不适	,	和	休息	糟糕	,	和	其他	天	更好的	,	但

[si:z] [noʊ] ['kʌmpəni] ;

sees	no	Company	;
看到	不	公司	;

他有时身体不适，休息不好，有时身体好转，但无人陪伴。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ði:z] ['kɑ:nstənt]['regjələr] [ˌɪntə'mɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] [fɔ:r; fər]

and	have	these	constant	regular	Intermissions	of	Sickness	and	Health	for
和	有	这些	持续的	常规的	中场休息	的	疾病	和	健康	为了

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] [tə'geðər] .

three	or	four	Months	together	.
三	或者	四	几个月	一起	.

并且这种疾病和健康交替出现的规律性发作会持续三到四个月。

['sʌmtaɪmz] ['kredɪt][hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv]

Sometimes	Credit	has	indeed	been	given	in	these	Cases	,	but	then	they	have
有时	信用	有	的确	到过	给定	在	这些	案例	,	但	然后	他们	有

[noʊn] ,

known	,
已知	,

有时在这些案例中确实会给予信用，但他们也知道这一点。

[ænd; ənd] [bɪn] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] .

and	been	pretty	sure	of	their	Men	.
和	到过	漂亮的	当然	的	他们的	男人	.

并且对他们的男人们相当有信心。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [met][wɪð; wɪθ] [ði:z] [pʊt] - ['ɔfs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]

A	Gentleman	,	who	had	many	times	met	with	these	Put	-	offs	at	the	Door
一个	绅士	,	WHO	有	许多	时代	遇见	和	这些	放	-	离开	在	这	门

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

of	a	Nobleman	,
的	一个	贵族	,

一位绅士，曾多次在贵族家门口遇到这些卑鄙之徒，

[keɪm] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['potər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [hæf] - [kraʊn] ['pi:sɪz] ,

came	one	day	to	the	Porter	with	two	Half	-	Crown	Pieces	,
来了	一	天	到	这	搬运工	和	二	一半	-	王冠	件	,

有一天，有人带着两枚半克朗硬币来到门房。

[tʃɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]

chinking	**them**	**from**	**one**	**Hand**	**to**	**the**	**other**	**,**	**upon**	**which**	**his**	**Lordship**
缝隙	他们	从	一	手	到	这	其他	,	之上	哪个	他的	领主

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .

happened	**to**	**be**	**at**	**home**	**.**
发生	到	是	在	家	.

他把手机从一只手传到另一只手，碰巧老爷当时在家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

城里的伎俩：或，(The Tricks of the Town or,)

['hævɪŋ] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [pæs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [-]
Having got his Pass to him , and done his Business , he [45]
拥有 得到 他的 经过 到 他 , 和 完毕 他的 商业 , 他 [-]

他拿到通行证，办完事后，[45]

[rɪ'tɜ:rnd] [θru:] - [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['smaɪlɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['potər] ,
return'd thro ' the Hall with the Money in his Pocket , smiling upon the Porter ,
已返回 喉咙 - 这 大厅 和 这 钱 在 他的 口袋 , 微笑 之上 这 搬运工 ,

他口袋里揣着钱，穿过大厅，微笑着看着门房。

[hu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['di:sntli] .
who he had thus decently deceiv'd .
WHO 他 有 因此 体面地 受骗 .

他就这样体面地欺骗了对方。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
A Widow ,
一个 寡妇 ,

一位寡妇

[hu:] [hæd; həd][wʌns][soʊld][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['gɪni] [praɪs][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
who had once sold a Fan of Half a Guinea Price to a Person of
WHO 有 一次 卖 一个 扇子 的 一半 一个 几内亚 价格 到 一个 人 的
['kwɑ:ləti] ,
Quality ,
质量 ,

他曾以半基尼的价格将一把扇子卖给一位有身份的人。

[ðə; ði] ['potər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər]
the Porter refused to let her go out of the Door without paying her
这 搬运工 拒绝 到 让 她 去 出去 的 这 门 没有 付费 她
[fi:] ,
Fee ,
费用 ,

门房不让她付钱就出门。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər][ɪn] ['dʊrəns] .
and kept her in durance .
和 保留 她 在 杜兰斯 .

并让她一直处于昏迷状态。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] ; [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] : [ə'pɑ:n] [ðɪs] ,
She desired to know his Demands ; he told her , a Shilling : Upon this ,
她 想要的 到 知道 他的 需求 ; 他 讲述 她 , 一个 先令 : 之上 这 ,

她想知道他的要求；他告诉她，一先令：就凭这，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊn] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .
she gave him a Crown , bidding him give her Change , which he did .
她 给予 他 一个 王冠 , 投标 他 给 她 改变 , 哪个 他 做过 .

她给了他一顶王冠，让他把零钱给她，他照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bræs] [piːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt] [pɜ'siːvɪŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːt]

It	happen'd	to	be	a	Brass	Piece	,	which	he	not	perceiving	,	the	Woman	got
它	发生了	到	是	一个	黄铜	片	,	哪个	他	不是	感知	,	这	女士	得到

[aʊt] [ɪn] [heɪst] ,

out	in	haste	,
出去	在	匆忙	,

那碰巧是件铜管乐器，他没注意到，女人赶紧跑了出去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

to	avoid	being	detected	;	but	when	she	came	to	look	on	her	Money	,
到	避免	存在	检测到	;	但	什么时候	她	来了	到	看	在	她	钱	,

为了避免被发现；但当她查看自己的钱财时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [fɔːr] ['ledn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

she	found	the	Fellow	had	given	her	four	Leaden	Shillings	in	the	change	of
她	成立	这	同伴	有	给定	她	四	铅灰色	先令	在	这	改变	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她发现那人找零时给了她四个铅制先令。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊndɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

The	Duties	of	Tonnage	and	Poundage	,	which	the	Upper	Servants	,	as	they	call
这	职责	的	吨位	和	磅	,	哪个	这	上	仆人	,	作为	他们	称呼

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

吨位税和磅税，也就是那些自称为"上级公务员"的官员们所征收的税款，

[hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['treɪdzmən] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] ,

have	imposed	upon	Tradesmen	who	serve	the	Families	that	entertain	them	,
有	强加	之上	商人	WHO	服务	这	家庭	那	招待	他们	,

对招待他们的家庭的商贩强加了这些条款，

[ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .

are	very	far	from	being	thought	sufficient	and	satisfactory	.
是	非常	远的	从	存在	想法	充足的	和	令人满意的	.

距离被认为足够和令人满意还相差甚远。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] , ['poʊltərər] ,

For	besides	a	Butcher	,	Poulterer	,
为了	除了	一个	屠夫	,	家禽商	,

除了屠夫、家禽商之外，

[ɔːr] ['fɪʃˌmaːŋgərz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnstənt] [bek] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

or	Fishmonger's	being	at	the	constant	beck	of	the	Clerk	to	a	Kitchin	,
或者	鱼贩的	存在	在	这	持续的	贝克	的	这	职员	到	一个	厨房	,

或者说，鱼贩随时听候厨房帮工的差遣。

[ɔːr][ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

or	the	Groom	of	a	Chamber	,	to	follow	him	to	a	Tavern	in	the	Morning	,
或者	这	新郎	的	一个	商会	,	到	跟随	他	到	一个	酒馆	在	这	早晨	,

或者侍从，早上跟随他去酒馆。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['prɪti] ,

and	bring	something	that's	pretty	,
和	带来	某物	那就是	漂亮的	,

带些漂亮的东西，

[tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌŋgri] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

to	compose	a	Breakfast	for	two	or	three	hungry	Fellows	out	of	Business	,
到	撰写	一个	早餐	为了	二	或者	三	饥饿的	研究员	出去	的	商业	,

为两三个失业的饥肠辘辘的家伙准备一份早餐，

[æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , [aɪ][seɪ] , [mɔːr'oʊvər] [lɜːrn] [ðə; ði]

as	he	shall	have	in	his	Company	,	they	must	,	I	say	,	moreover	learn	the
作为	他	将	有	在	他的	公司	,	他们	必须	,	我	说	,	而且	学习	这

[ɑːrt][ʌv; əv] ['bruːɪŋ] ,

Art	of	Brewing	,
艺术	的	酿造	,

而且，正如他将在他的公司里所拥有的那样，他们还必须学习酿酒的艺术。

[ænd; ənd] [kiːp] ['kɑːnstəntli] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] ['næpi] [eɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

and	keep	constantly	a	Cup	of	good	nappy	Ale	in	their	Houses	,	to	entertain
和	保持	不断地	一个	杯子	的	好的	尿布	艾尔啤酒	在	他们的	房屋	,	到	招待

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	Cook	,
这	厨师	,

他们家里常备一杯上好的尿布麦芽酒，用来招待厨师。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	all	the	other	Gentry	of	the	Kitchen	,	when	they	shall	please	to	make	a
和	全部	这	其他	绅	的	这	厨房	,	什么时候	他们	将	请	到	制作	一个

['vɪzɪt] .

Visit	.
访问	.

还有厨房里的其他绅士们，如果他们愿意来访的话。

[ə; eɪ] ['treɪdzmən] [mʌst; məst][lend][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [pæs][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [stænd][beɪl][fɔːr; fər] [ə'rests] ,

A	Tradesman	must	lend	his	Money	,	pass	his	Word	,	stand	Bail	for	Arrests	,
一个	零售商	必须	借	他的	钱	,	经过	他的	单词	,	站立	保释	为了	逮捕	,

[ænd; ənd]['spɑːnsər][æt; ət] ['krɪsnɪŋ] ,

and	Sponsor	at	Christenings	,
和	赞助	在	洗礼	,

商人必须借钱给他人，信守承诺，为被捕者提供保释，并在洗礼仪式上担任赞助人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæstərd][tʃaɪld] .

and	now	and	then	be	a	Surety	to	the	Parish	for	a	Bastard	Child	.
和	现在	和	然后	是	一个	保证	到	这	教区	为了	一个	混蛋	孩子	.

偶尔还要为私生子向教区作担保。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [-]

He	must	do	all	this	,	and	a	great	[	46	]
他	必须	做	全部	这	,	和	一个	伟大的	[	-	]

他必须做这一切，而且[46]

[diːl] [mɔːr] , [ɔːr] [els] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['fəːniʃiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] :

deal	more	,	or	else	every	thing	he	furnishes	shall	be	found	fault	with	:
交易	更多的	,	或者	别的	每一个	事物	他	提供	将	是	成立	过错	和	:

要么多做些，要么他提供的每样东西都会被挑出毛病:

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

They	shall	tell	him	what	application	has	been	made	by	others	for	the	Custom	,
他们	将	告诉	他	什么	应用	有	到过	制成	经过	其他的	为了	这	风俗	,

他们会告诉他其他人已经向海关提出了哪些申请。

[wʌt] [peɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

what	pains	they	have	taken	to	defeat	it	,
什么	疼痛	他们	有	已采取	到	击败	它	,

他们为了战胜它付出了多少努力啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔrkt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][gæp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	how	often	they	are	forc'd	to	stand	in	the	Gap	for	him	,
和	如何	经常	他们	是	被迫	到	站立	在	这	差距	为了	他	,

他们被迫为他挺身而出的频率有多高?

[wen] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [hæv; həv] [bɪn] - [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['æktʃuəli] [ɔrdɜ-d] .

when	his	Goods	have	been	complain'd	of	,	and	his	Discharge	actually	order'd	.
什么时候	他的	商品	有	到过	-	的	,	和	他的	释放	实际上	已订购	.

当他的货物被投诉，并且他的解雇令被实际下达时。

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmeɪkər] [wʌns] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,

A	Coachmaker	once	assured	me	,
一个	车身制造商	一次	保证	我	,

一位马车制造商曾向我保证：

[ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɔːr] ['tʃæriət] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['kwɑːləti] ,

that	he	seldom	made	a	Coach	or	Chariot	for	any	Person	of	great	Quality	,
那	他	很少	制成	一个	教练	或者	战车	为了	任何	人	的	伟大的	质量	,

他很少为任何身份显赫的人打造马车或战车。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - ['sɜːrvənt] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm'self] ,

but	that	what	with	the	chief	of	the	Men	-	servants	running	after	himself	,
但	那	什么	和	这	首席	的	这	男人	-	仆人	跑步	后	他自己	,

但是，由于男仆长自己跑开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜːrvənt] ['æftər][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	the	Women	-	servants	after	his	Wife	,	he	has	been	put	to	such	an
和	这	女性	-	仆人	后	他的	妻子	,	他	有	到过	放	到	这样的	一个

[ɪk'spɛns] ,

Expence	,
费用	,

除了妻子之外，他还雇佣了许多女仆，他为此花费了这么多钱。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['ferli] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði]['ekwəpɪdʒ]

as	would	have	fairly	bought	a	pair	of	Horses	to	have	drawn	the	Equipage
作为	会	有	相当	买	一个	一对	的	马匹	到	有	绘制	这	装备

.

:

.

他完全可以买两匹马来拉车。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuːz] - ['pepərz][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	many	of	our	News	-	Papers	are	charged	with	playing	Tricks	with	the
作为	许多	的	我们的	消息	-	文件	是	带电	和	玩耍	技巧	和	这

['pʌblɪk] ,

Publick	,
公众	,

许多报纸被指控欺骗公众，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli]

I	shall	make	bold	to	mention	a	few	of	them	;	and	they	are	chiefly
我	将	制作	大胆的	到	提到	一个	很少	的	他们	;	和	他们	是	主要

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

我斗胆提及其中几位；他们主要是以下这些：

['fɔːlsəti] , [əb'sɜːrdəti] , [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] .

Falsity	,	Absurdity	,	and	Trifling	.
虚假	,	荒谬	,	和	琐事	.

虚假、荒谬和琐碎。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [ðæt]

We	are	frequently	amused	with	the	Lives	and	Actions	of	Persons	that
我们	是	频繁地	觉得好笑	和	这	生活	和	行动	的	人	那

[wɜːr; wər]['nevər][bɔːrn] ;

were	never	born	;
是	绝不	出生	;

我们常常会被那些从未出生的人的生活和行为所逗乐;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['nevər] [lɪvd] ;

and	with	the	Deaths	of	those	that	never	liv'd	;
和	和	这	死亡人数	的	那些	那	绝不	生活	;

以及那些从未真正活过的人的死亡;

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] - [baɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] ['nevər] [ɛndʒɔɪd][ðem; ðəm] ,

and	large	Estates	devis'd	by	People	that	never	enjoy'd	them	,
和	大的	庄园	-	经过	人们	那	绝不	享受	他们	,

以及那些从未享受过的人所规划的大片庄园,

[nɔːr] [ɪn'diːd] ['evər] - ['eni] [raɪt] [soʊ][tuː; tə][duː] .

nor	indeed	ever	claim'd	any	Right	so	to	do	.
也不	的确	曾经	-	任何	正确的	所以	到	做	.

也从未声称拥有这样做的权利。

[æn; ən] ['ɔːθər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

An	Author	,	in	the	Morning	,
一个	作者	,	在	这	早晨	,

一位作家，在清晨

['gɪvz] [juː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [noʊt] [ænd; ənd] ['emɪnəns]

gives	us	an	Account	of	the	Death	of	a	Person	of	Note	and	Eminence
给予	我们	一个	帐户	的	这	死亡	的	一个	人	的	笔记	和	卓越

,

,

,

为我们讲述了一位知名人士的死亡故事,

[huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæθ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] ; [hiː; hi] [telz] [juː 'es][ðə; ði]

whose	Condition	hath	entitled	him	to	a	Place	in	his	Paper	;	he	tells	us	the
谁	状况	有	标题	他	到	一个	地方	在	他的	纸	;	他	讲述	我们	这

[pleɪs] ,

Place	,
地方	,

他的境遇使他有资格在报纸上占有一席之地; 他告诉我们这个位置,

[deɪ] , ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] - ,

Day	,	Hour	,	and	the	Minute	he	expir'd	,
天	,	小时	,	和	这	分钟	他	-	,

他去世的日期、小时和分钟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['merɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] .

with	a	long	detail	of	the	Fortune	and	Merit	he	was	possessed	of	.
和	一个	长的	细节	的	这	财富	和	优点	他	曾是	拥有	的	.

详细描述了他所拥有的财富和功绩。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['entərz][hɪz; ɪz]['kæviæt] [ə'genst] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	Writer	for	the	Evening	enters	his	Caveat	against	some	Particulars	of	the
一个	作家	为了	这	晚上	进入	他的	注意	反对	一些	细节	的	这

[fækt] ,

Fact	,
事实	,

一位晚间撰稿人就某些事实细节提出异议。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæθ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði]

and	declares	his	Brother	hath	had	an	ill	Information	;	for	that	the
和	声明	他的	兄弟	有	有	一个	患病的	信息	;	为了	那	这

['pɑ:rti] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'pɑ:rt] [æt; ət] [-]

Party	did	not	depart	at	[	47	]
派对	做过	不是	离开	在	[	-	]

并宣称他的兄弟得到了错误的信息；因为该党没有在[47]离开

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] ['oʊnli] [ɪz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Time	mention'd	in	his	Paper	,	and	that	himself	only	is	in	possession	of	the
这	时间	提到	在	他的	纸	,	和	那	他自己	仅有的	是	在	拥有	的	这

[tru:θ] ;

truth	;
真相	;

他在论文中提到的那个时代，只有他自己掌握着真理；

[ænd; ənd] [ə'vɜ:z] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] [taɪm] ,

and	avers	,	that	it	happen'd	above	half	an	Hour	after	that	Time	,
和	反	,	那	它	发生了	多于	一半	一个	小时	后	那	时间	,

并声称，此事发生在半小时后。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	at	a	different	Place	than	what	the	other	has	reported	it	.
和	在	一个	不同的	地方	比	什么	这	其他	有	据报道	它	.

而且地点与对方报告的地点不同。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['stɑ:rts] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnz]

The	next	Day	a	Third	starts	up	,	with	a	grievous	Complaint	of	the	Town's
这	下一个	天	一个	第三	开始	向上	,	和	一个	严重的	抱怨	的	这	镇上的

['bi:ɪŋ] - [ə'pɑ:n] ,

being	impos'd	upon	,
存在	-	之上	,

第二天，《第三天》杂志开篇就对小镇遭受的强征进行了严厉的投诉。

[ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	triumphs	in	a	more	genuine	and	exact	Account	than	either	of	'	em	.
和	胜利	在	一个	更多的	真的	和	精确的	帐户	比	任何一个	的	-	呃	.

并且比他们两人都更真实、更准确地取得了胜利。

[hi:; hi] [in'sists] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	insists	upon	it	,
他	坚持	之上	它	,

他坚持要这样做。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ferli] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tɪl] [fʊl] [ˌfɔ:r'ti:n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['fɪfti] [naɪn]

that	he	did	not	fairly	leave	the	World	till	full	fourteen	Minutes	and	fifty	nine
那	他	做过	不是	相当	离开	这	世界	直到	满的	十四	分钟	和	五十	九

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] ;

Seconds	after	the	time	both	the	others	have	brought	it	down	to	;
秒	后	这	时间	两个都	这	其他的	有	带来	它	向下	到	;

他直到比另外两人晚了整整十四分五十九秒才真正离开这个世界；

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [mein'teinz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɪn] [dɪ'spju:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði]

and	moreover	maintains	,	that	the	Demise	in	dispute	happen'd	at	a	Seat	in	the
和	而且	保持	,	那	这	死亡	在	争议	发生了	在	一个	座位	在	这

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

而且他还坚持认为，有争议的死亡事件发生在该国的某个地方。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][æn; ən] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [fɔlsli] - [ɪn][ðə; ði]
and **not** **at** **an** **House** **in** **the** **Town** **,** **as** **has** **been** **falsly** **publish'd** **in** **the**
和 不是 在 一个 房子 在 这 镇 , 作为 有 到过 虚假地 - 在 这
['ʌðər] ['pepərz] .
other **Papers** **.**
其他 文件 .

而不是像其他报纸上错误报道的那样，在镇上的某所房子里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɔ:l] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
They **are** **now** **all** **together** **by** **the** **ears** **about** **settling** **of** **the** **Will** **,**
他们 是 现在 全部 一起 经过 这 耳朵 关于 安顿 的 这 将要 ,

他们现在都聚在一起商讨遗嘱的执行事宜。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
and **disposing** **of** **the** **Estate** **.**
和 处置 的 这 财产 .

并处置遗产。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ræŋglɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['hedz] ,
After **a** **great** **deal** **of** **wrangling** **upon** **those** **Heads** **,**
后 一个 伟大的 交易 的 争吵 之上 那些 头部 ,

经过一番激烈的争论，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rps] [mʌst; məst][hæv; həv] ['krɪstʃən] ['beriəl] ;
they **begin** **to** **consider** **that** **the** **Corpse** **must** **have** **Christian** **Burial** **;**
他们 开始 到 考虑 那 这 尸体 必须 有 基督教 葬礼 ;

他们开始考虑尸体必须按照基督教习俗安葬；

[ðeɪ] [tɜ:rn][ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['fju:nərəl] .
they **turn** **their** **Thoughts** **to** **that** **Point** **,** **and** **begin** **to** **settle** **the** **Funeral** **.**
他们 转动 他们的 想法 到 那 观点 , 和 开始 到 定居 这 葬礼 .

他们将注意力转向那件事，开始安排葬礼事宜。

[wʌn] ['ɔ:θər] [ɪz][fɔ:r; fər][ɪts]['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] ; [ə'nʌðər] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
One **Author** **is** **for** **its** **lying** **in** **State** **;** **another** **will** **not** **come** **into** **it** **,**
一 作者 是 为了 它是 说谎 在 状态 ; 其他 将要 不是 来 进入 它 ,

一位作者赞成将其保存在国家公墓；另一位作者则不赞成。

[bʌt; bət] [di'klɛəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'tɜ:rmənt] .
but **declares** **for** **a** **private** **Interment** **.**
但 声明 为了 一个 私人的 安葬 .

但声明将举行私人葬礼。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['raɪtər] ['beriz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænər] ,
At **last** **a** **Writer** **buries** **it** **in** **a** **most** **magnificent** **manner** **,**
在 最后的 一个 作家 埋葬 它 在 一个 最多 壮丽 方式 ,

最后，一位作家以最壮丽的方式将它埋葬了。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ;
in **a** **Church** **some** **Miles** **distant** **from** **London** **;**
在 一个 教会 一些 迈尔斯 遥远 从 伦敦 ;

在距离伦敦数英里外的一座教堂里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ði]['fju:nərəl][æt; ət] [ə'nʌðər] [tʃɜ:rtʃ] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɑ:rðər]
and **his** **Antagonist** **performs** **the** **Funeral** **at** **another** **Church** **fifty** **Miles** **farther**
和 他的 反派 表演 这 葬礼 在 其他 教会 五十 迈尔斯 更远
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than **that** **,**
比 那 ,

而他的对手则在五十英里外的另一座教堂举行葬礼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːsnt] [wei] .

and	in	a	more	decent	way	.
和	在	一个	更多的	体面的	方式	.

而且要以一种更体面的方式。

[nekst][ə; eɪ]['peɪpər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][pɔːl] ,

Next	a	Paper	gives	us	the	Names	of	those	that	supported	the	Pall	,
下一个	一个	纸	给予	我们	这	姓名	的	那些	那	有	这	帕尔	,

接下来，一份文件列出了支持帕尔的人的姓名。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .

together	with	who	was	the	chief	Mourner	.
一起	和	WHO	曾是	这	首席	哀悼者	.

与首席哀悼者一起。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [hoʊld][ɑːn] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][taɪm] ,

This	is	so	provoking	to	him	who	could	not	lay	hold	on	this	Intelligence	in	time	,
这	是	所以	挑衅	到	他	WHO	可以	不是	躺	抓住	在	这	智力	在	时间	,

这令那些未能及时掌握这一情报的人感到非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [nuːz]

that	he	is	resolv'd	to	be	even	with	his	Rival	;	so	that	the	next	News
那	他	是	已解决	到	是	甚至	和	他的	竞争对手	;	所以	那	这	下一个	消息

[wiː; wi] [hɪr] ,

we	hear	,
我们	听到	,

他决心与对手一较高下；因此，我们接下来听到的消息是：

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [priːtʃd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] . [-]

are	the	Heads	of	the	Sermon	that	was	preach'd	at	the	Funeral	.	[	48	]
是	这	头部	的	这	讲道	那	曾是	布道	在	这	葬礼	.	[	-	]

是葬礼上所作布道的要点。[48]

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]

The	Friends	and	Acquaintance	of	the	Deceas'd	,	that	may	be	remote	from
这	朋友们	和	熟人	的	这	-	,	那	可能	是	偏僻的	从

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	Town	,
这	镇	,

死者的朋友和熟人，即使他们可能远离本镇，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðiːz] [əd'vaɪs] , [bɪ'liːv] [ðə; ði]

and	have	nothing	else	to	govern	them	but	these	Advices	,	believe	the
和	有	没有什么	别的	到	治理	他们	但	这些	建议	,	相信	这

[meɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

main	of	them	;
主要的	的	他们	;

如果除了这些建议之外没有其他准则可以遵循，那么就相信其中最重要的几条；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [pər'pleksəti] [ænd; ənd][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl]['kredɪt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

and	notwithstanding	their	Perplexities	and	Variation	,	all	credit	the	Death	of
和	虽然	他们的	困惑	和	变化	,	全部	信用	这	死亡	的

[ðer; ðər][oʊld] [frend] ,

their	old	Friend	,
他们的	老的	朋友	,

尽管他们对此感到困惑和不满，但所有人都将老朋友的去世归功于他。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['deskænt][ɑːn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and	begin	to	descant	on	the	Actions	of	his	Life	,
和	开始	到	解说	在	这	行动	的	他的	生活	,

然后开始细述他的一生事迹，

[sʌm; səm][kən'dʒektʃərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][mæn]

some	conjecturing	what	he	must	have	died	worth	,	and	what	a	Man
一些	推测	什么	他	必须	有	死亡	值得	,	和	什么	一个	男人

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

he	might	have	been	,
他	可能	有	到过	,

有人猜测他死后身价几何，以及他本可以成为怎样的人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

was	it	not	for	such	a	Failing	;	and	others	,
曾是	它	不是	为了	这样的	一个	失败	;	和	其他的	,

若非因为这样的失误；以及其他原因，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , & [si:] .

how	long	they	had	remembred	and	been	acquainted	with	him	,	&	c	.
如何	长的	他们	有	铭记	和	到过	熟人	和	他	,	&	c	.

他们记得他、认识他多久了，等等。

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [gɔ:n] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] , [ænd; ənd]

When	the	Story	has	gone	this	length	,	and	begins	to	be	old	,	and
什么时候	这	故事	有	已消失	这	长度	,	和	开始	到	是	老的	,	和

['ɔ:lmoʊst][ə'blitəreitid] ,

almost	obliterated	,
几乎	彻底摧毁	,

当故事发展到如此地步，开始变得陈旧，几乎被人遗忘时，

[ðə; ði] [nu:z] - ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]['fɔ:rwərd][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

the	News	-	Paper	that	was	most	forward	in	publishing	it	,	to	the	astonishment
这	消息	-	纸	那	曾是	最多	向前	在	出版	它	,	到	这	惊讶

[ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,

of	all	Mankind	,
的	全部	人类	,

最先刊登此事的报纸，令全人类震惊不已。

[kraɪz] [aʊt] [pe'kɑ:vi:] , [ænd; ənd] [kən'fesiz] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ɑ:n] ; [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz]

cries	out	peccavi	,	and	confesses	how	he	was	imposed	on	;	acknowledges	his
哭泣	出去	佩卡维	,	和	坦白	如何	他	曾是	强加	在	;	承认	他的

['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

Sorrow	and	Contrition	,
悲哀	和	忏悔	,

他大声喊出"罪过"，忏悔自己是如何被欺骗的；他承认自己的悲伤和悔恨。

[ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [begz]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:m] [hi:; hi] [naʊ]

and	heartily	begs	Pardon	of	the	Publick	,	and	the	Person	,	whom	he	now
和	衷心地	乞求	赦免	的	这	公众	,	和	这	人	,	谁	他	现在

[mein'teinz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] ,

maintains	to	be	alive	,
保持	到	是	活	,

并诚挚地请求公众和本人（他现在声称此人仍然活着）的原谅。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ; [ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz] -

and	in	good	health	;	and	says	,	that	the	Report	of	his	Death	,	as	publish'd
和	在	好的	健康	;	和	说道	,	那	这	报告	的	他的	死亡	,	作为	-

[ɪn][hɪz; ɪz] ,

in	his	,
在	他的	,

身体健康；并表示，他的死亡报告已发表在他的.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [fɔ:ls] , ['graʊndləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv]

and	other	Papers	,	is	entirely	false	,	groundless	,	and	without	any	manner	of
和	其他	文件	,	是	完全	错误的	,	无根据的	,	和	没有	任何	方式	的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Foundation	.
基础	.

以及其他文件，完全是虚假的、毫无根据的，没有任何依据。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] - ['ɪntu:] ['mɪsˌkærɪdʒz]

There	have	been	Instances	of	Women	who	have	been	frighten'd	into	Miscarriages
那里	有	到过	实例	的	女性	WHO	有	到过	-	进入	流产

, [ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n][tu:; tə] [deθ] ,

,	and	some	even	to	Death	,
,	和	一些	甚至	到	死亡	,

曾有女性因受到惊吓而流产，甚至有的因此丧命。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , ([hu:m] ,

at	the	unexpected	Visits	of	their	Friends	,	(	whom	,
在	这	意外	访问	的	他们的	朋友们	,	(	谁	,

在朋友们不期而至的拜访中，（他们，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz]) [ðeɪ] [hæv; həv] ['verɪli] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]

upon	the	Credit	of	the	Papers	)	they	have	verily	believed	to	have	been	as
之上	这	信用	的	这	文件	)	他们	有	确实	相信	到	有	到过	作为

['ri:əli] [ded] [æz; əz][ðer; ðər] [greɪt] ['grændˌmʌðəz] [wɜ:r; wər] .

really	dead	as	their	great	Grandmothers	were	.
真的	死的	作为	他们的	伟大的	祖母们	是	.

根据文件可信度，他们确实相信自己和他们的曾祖母一样已经去世了。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ,

A	Lady	of	Quality	,	that	is	become	superannuated	,
一个	女士	的	质量	,	那	是	变得	退休	,

一位出身高贵的女士，已经年迈了。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][kən'faɪn][hɜ:r'self][tu:; tə] [bʊks] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ə'loʊn] ; ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t][bɔ:rn][fɔ:r; fər]

is	not	to	confine	herself	to	Books	of	Devotion	alone	;	People	are	not	born	for
是	不是	到	局限	她自己	到	图书	的	虔诚	独自的	;	人们	是	不是	出生	为了

[ðəm'selvz] ['oʊnli] ;

themselves	only	;
他们自己	仅有的	;

她不满足于只研读宗教书籍；人活着不只是为了自己；

[noʊ] , [noʊ] , [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [jet] [du:][sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

no	,	no	,	as	ancient	as	she	is	,	she	must	yet	do	some	Service	to	the
不	,	不	,	作为	古老的	作为	她	是	,	她	必须	然而	做	一些	服务	到	这

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

不，不，尽管她年纪很大了，但她仍然必须为社会做出一些贡献。

[sez] [æn; ən] ['ɔ:θər] , [wʌt] , [ʃæl; ʃəl][hɜ:r; hər] [greɪs] ['fænsi][hɜ:r'self][æz; əz][heɪl] [-]

Says	an	Author	,	what	,	Shall	her	Grace	fancy	herself	as	hail	[	49	]
说道	一个	作者	,	什么	,	将	她	优雅	想要	她自己	作为	冰雹	[	-	]

作者说，什么，她的陛下会把自己想象成冰雹吗[49]

[æt; ət] ['fɔ:rskɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['fɔ:rti] ?

at	Fourscore	as	she	was	at	Forty	?
在	八十	作为	她	曾是	在	四十	?

她四十岁时的状态和八十岁时一样吗?

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [lendz] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [led] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ['ɪntu:]

Accordingly	**,**	**he**	**lends**	**her**	**his**	**Hand**	**,**	**and**	**she**	**is**	**led**	**very**	**dangerously**	**ill**	**into**
因此	,	他	借贷	她	他的	手	,	和	她	是	引领	非常	危险地	患病的	进入

[hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

his	**Paper**	**.**
他的	纸	.

于是，他向她伸出了援手，结果她被引诱得病入膏肓，生命垂危。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**next**	**Morning**	**he**	**is**	**obliged**	**to**	**retract**	**it**	**,**
这	下一个	早晨	他	是	有义务	到	缩回	它	,

第二天早上他不得不收回这句话。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:r; ər] ['geinəz] [tu:] ['pærəˌgræf] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**so**	**the**	**Publick**	**are**	**Gainers**	**two**	**Paragraphs**	**by**	**it**	**.**
和	所以	这	公众	是	增幅者	二	段落	经过	它	.

因此，公众通过它获得了两段收益。

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [lɔ:rd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔ:r] ['tempərəl] , [ðæt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [grænd] [ˌklaimæk'terikəl]

Nor	**shall**	**a**	**Lord**	**Spiritual**	**or**	**Temporal**	**,**	**that**	**has**	**attain'd**	**his**	**Grand**	**Climacterical**
也不	将	一个	主	精神	或者	颞	,	那	有	已达到	他的	盛大	更年期

[jɪr] ,

Year	**,**
年	,

无论是属灵的还是属世的领主，一旦达到其盛世之年，也不应.....

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑ:di] , [laɪ] ['aɪd(ə)l] ,

and	**yet**	**remains**	**in**	**a**	**good**	**state**	**of**	**Mind**	**and**	**Body**	**,**	**lie**	**idle**	**,**
和	然而	遗迹	在	一个	好的	状态	的	头脑	和	身体	,	说谎	闲置的	,

然而，他仍然保持着良好的身心状态，闲置着，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ɪl] , [ə'tendid] [baɪ] ['sʌndri] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd]

but	**must**	**occasionally**	**be**	**extremely**	**ill**	**,**	**attended**	**by**	**sundry**	**Physicians**	**,**	**and**
但	必须	偶尔	是	极其	患病的	,	参加	经过	杂项	医生	,	和

['gɪv(ə)n] ['oʊvər] ;

given	**over**	**;**
给定	超过	;

但有时必须病得很重，由各种医生诊治，并被交出去；

[wen] [ə; eɪ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

when	**a**	**Dearth**	**of**	**Tales**	**and**	**Tidings**	**shall**	**cause**	**a**	**Chasm**	**in**	**the**	**Paper**	**.**
什么时候	一个	匮乏	的	故事	和	消息	将	原因	一个	深渊	在	这	纸	.

当新闻匮乏，报纸上就会出现一道鸿沟。

[ðə; ði] ['pɜ:rsənz] [soʊ] , [ri:d] [ði:z] [rɪ'leɪʃnz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz]

The	**Persons**	**so**	**mention'd**	**,**	**read**	**these**	**Relations**	**themselves**	**,**	**and**	**oftentimes**
这	人	所以	提到	,	读	这些	关系	他们自己	,	和	经常

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

with	**much**	**pleasure**	**,**
和	很多	乐趣	,

文中提及的这些人自己阅读了这些关系书，而且常常乐在其中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['benɪfɪt] [baɪ] - [ɪm] : [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [daɪ'vɜ:rt] [ðə; ði] [spli:n] [ænd; ənd]

because	**they**	**receive**	**a**	**real**	**Benefit**	**by**	**'**	**em**	**:**	**for**	**they**	**divert**	**the**	**Spleen**	**and**
因为	他们	收到	一个	真实的	益处	经过	-	呃	:	为了	他们	转移	这	脾	和

['veɪpəz] ,

Vapours	**,**
蒸汽	,

因为他们从中获得了真正的好处：因为他们转移了脾脏和蒸汽，

['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [pru:v] [ə; eɪ] ['hæpi] [mi:nz] [ʌv; əv]

natural	to	old	Age	,	and	so	prove	a	happy	Means	of
自然的	到	老的	年龄	,	和	所以	证明	一个	快乐的	方法	的

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðem; ðəm][ə'laɪv] ,

preserving	them	alive	,
保存	他们	活	,

这是老年时期的自然现象，因此也是一种令人欣慰的延年益寿的方法。

[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][pər'hæps] [meɪ] [ker] [fɔ:r; fər] .

much	longer	than	some	People	perhaps	may	care	for	.
很多	更长	比	一些	人们	也许	可能	关心	为了	.

比某些人可能愿意花费的时间要长得多。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

A	noble	Lord	,	in	a	high	Station	,	that	is	pretty	far	advanced	in	Years	,
一个	高贵	主	,	在	一个	高的	车站	,	那	是	漂亮的	远的	先进的	在	年	,

一位地位显赫、年事已高的贵族领主

['nevər]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][æsks] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ?

never	rises	from	his	Bed	,	but	asks	,	Am	I	in	the	Papers	?
绝不	上升	从	他的	床	,	但	问	,	是	我	在	这	文件	?

他从不离开床，却总是问："我上报纸了吗？"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][moʊst]['pi:p(ə)l] ,

For	it	has	been	an	Observation	made	by	most	People	,
为了	它	有	到过	一个	观察	制成	经过	最多	人们	,

因为这是大多数人的观察结果。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['greɪtli] - ; ['faɪnli]

that	his	Name	has	been	made	use	of	for	being	greatly	indispos'd	;	finely
那	他的	姓名	有	到过	制成	使用	的	为了	存在	非常	-	;	精细地

['mɛndɪd] ;

mended	;
已修复	;

他的名字被用来形容身体极度不适；精心修补；

['deɪndʒərəsli] - ; [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ; ['goʊɪŋ][tu:; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

dangerously	relaps'd	;	in	a	fair	way	of	Recovery	;	going	to	,	and	returning
危险地	-	;	在	一个	公平的	方式	的	恢复	;	去	到	,	和	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ;

from	the	Country	;
从	这	国家	;

病情严重复发；正在康复中；前往和返回乡村；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sent][fɔ:r; fər][baɪ] [iks'presiz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] ['kaunslz] , [ðæt][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]

and	being	sent	for	by	Expresses	to	assist	at	Councils	,	that	have	not	been
和	存在	发送	为了	经过	表达	到	协助	在	议会	,	那	有	不是	到过

[held] ,

held	,
握住	,

并被特派员召集去协助尚未召开的理事会，

[ænd; ənd] ['bɔrdz] [ðæt][hæv; həv][nɑ:t][met] , [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ['kɑ:nstəntli] [di:]

and	Boards	that	have	not	met	,	on	Business	of	great	Importance	,	constantly	de
和	板	那	有	不是	遇见	,	在	商业	的	伟大的	重要性	,	不断地	德

[daɪ][ɪn] ['di:m] ,

Die	in	Diem	,
死	在	迪姆	,

而那些没有就重大事务召开会议的董事会，不断地在Die in Diem中死去，

[ɪn][wʌn]['peɪpər][ɔːr] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tə'geðər] .

in	one	Paper	or	other	,	for	several	years	together	.
在	一	纸	或者	其他	,	为了	一些	年	一起	.

在不同的报纸上，连续好几年都有报道。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['betər] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ə'pɑːn] [tʃeɪndʒ] ,

A	Man	may	better	venture	to	take	a	Purse	from	a	Merchant	upon	Change	,
一个	男人	可能	更好的	风险投资	到	拿	一个	钱包	从	一个	商人	之上	改变	,

一个人最好还是冒险从商人那里拿回他的钱包，以换取零钱。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌdʒ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

than	a	Judge	to	take	an	airing	in	his	Coach	,
比	一个	法官	到	拿	一个	播出	在	他的	教练	,

比法官坐在教练席上透透气更合适，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːz] - ['raɪtər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

without	being	taken	into	Custody	of	a	News	-	Writer	for	it	.
没有	存在	已采取	进入	保管	的	一个	消息	-	作家	为了	它	.

而没有因此被新闻记者拘留。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [gɪv] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnts] [-]

I	have	known	them	give	such	minute	Accounts	[	50	]
我	有	已知	他们	给	这样的	分钟	账户	[	-	]

我曾见过他们提供如此详细的账目[50]

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]

of	the	times	of	the	Judges	setting	out	for	this	Place	and	from	that
的	这	时代	的	这	法官	环境	出去	为了	这	地方	和	从	那

[pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [kə'pæsitiz] ,

Place	in	their	private	Capacities	,
地方	在	他们的	私人的	容量	,

论及法官们以私人身份前往此地和从此地出发的时代，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['æktʃuəli] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜːniz] , [tuː; tə] [prɪ'vent]

that	some	of	them	have	actually	suspended	their	Journeys	,	to	prevent
那	一些	的	他们	有	实际上	暂停	他们的	旅程	,	到	防止

['haɪweɪ] - [menz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ,

Highway	-	mens	taking	the	Hint	,
公路	-	男士	采取	这	暗示	,

他们中的一些人甚至已经暂停了他们的旅程，以防止拦路强盗领会他们的暗示。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .

and	lying	in	ambush	for	them	on	the	Roads	.
和	说谎	在	伏击	为了	他们	在	这	道路	.

他们埋伏在道路上，伺机攻击他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [mæn] [huː] [hæθ] [bɪn] [moʊst] - [ə'frʌntɪd] [ænd; ənd]

I	am	told	of	a	certain	Great	Man	who	hath	been	most	grosly	affronted	and
我	是	讲述	的	一个	肯定	伟大的	男人	WHO	有	到过	最多	-	受辱	和

- [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['pepərz][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,

vilify'd	by	certain	Papers	from	Week	to	Week	,
-	经过	肯定	文件	从	星期	到	星期	,

我听说有一位伟人，每周都受到某些报纸的严重侮辱和诽谤。

[mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Month	to	Month	,	and	from	Year	to	Year	,	for	a	very	long	Series	of
月	到	月	,	和	从	年	到	年	,	为了	一个	非常	长的	系列	的

[taɪm] ;

Time	;
时间	;

逐月逐年，持续了很长一段时间；

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [pʌblɪkli] - ,
and **who** **hath** **publickly** **declar'd** **,**
和 WHO 有 公开地 - ,

并且已经公开宣称，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]
that **nothing** **shall** **provoke** **him** **to** **depart** **from** **a** **Maxim** **which** **he** **has**
那 没有什么 将 惹 他 到 离开 从 一个 格言 哪个 他 有
[lɔːŋ] [leɪd] [daʊn] , [vɪz] .
long **laid** **down** **,** **viz** **.**
长的 铺设 向下 , 即 .

任何事都不能诱使他背离他长期以来制定的一条准则，即：

[ðæt] - [tɪz] ['betər] [wʌn] [mæn] [biː; bi] [pər'petʃuəli] [əbʌsd] , [ðæn; ðən] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['perɪʃ] .
That **'** **tis** **better** **one** **Man** **be** **perpetually** **abus'd** **,** **than** **Thousands** **perish** **.**
那 - 的 更好的 一 男人 是 永恒地 受虐待 , 比 数千 沦 .

宁可让一个人永远受虐待，也不愿让成千上万人丧命。

[ə'baʊt] ['mɪklməs] , [æn; ən] ['ɔːθər] [hæz; həz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɪn] [prɪnt] ,
About **Michaelmas** **,** **an** **Author** **has** **told** **us** **in** **Print** **,**
关于 米迦勒节 , 一个 作者 有 讲述 我们 在 打印 ,

关于米迦勒节，一位作者曾在印刷品中告诉我们：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['krɪsməs] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər]
he **was** **assured** **that** **Christmas** **-** **Day** **would** **be** **on** **the** **25th** **of** **December**
他 曾是 保证 那 圣诞节 - 天 会 是 在 这 25th 的 十二月
['fɑːloʊɪŋ] .
following **.**
下列的 .

他被告知圣诞节将在次年12月25日。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] - [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .
If **the** **Man** **has** **not** **been** **starv'd** **before** **the** **time** **,** **but** **surviv'd** **to** **St** **.**
如果 这 男人 有 不是 到过 - 前 这 时间 , 但 - 到 英石 .
['stiːvənz] [deɪ] ,
Stephen's **Day** **,**
斯蒂芬的 天 ,

如果这个人在此之前没有被饿死，而是活到了圣斯蒂芬节，

[ænd; ənd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] ['hæpən] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ; - [tɪz] ['plez(ə)nt]
and **seen** **his** **wonderful** **Prediction** **happen** **and** **come** **to** **pass** **;** **'** **tis** **pleasant**
和 已见 他的 精彩的 预言 发生 和 来 到 经过 ; - 的 令人愉快的
[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
to **observe** **,**
到 观察 ,

亲眼见证他那奇妙的预言一一应验，真是令人欣慰。

[haʊ] [hiː; hi] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['peɪpər] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
how **he** **glories** **and** **exults** **in** **his** **next** **Paper** **,** **telling** **us** **,**
如何 他 荣耀 和 欢欣雀跃 在 他的 下一个 纸 , 讲述 我们 ,

他在下一篇论文中如何得意洋洋、得意洋洋地告诉我们：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] - [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər]
It **is** **agreeable** **to** **what** **was** **formerly** **publish'd** **in** **his** **,** **and** **in** **no** **other**
它 是 同意 到 什么 曾是 以前 - 在 他的 , 和 在 不 其他
['peɪpər] ;
Paper **;**
纸 ;

这与他以前在报纸上发表的文章一致，而与其他任何报纸都不一致；

[ænd; ənd][sets][ə; eɪ] [haɪ] ['vælju:][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ðə; ði]

and	sets	a	high	value	on	his	Judgment	for	anticipating	his	Brethren	,	the
和	套	一个	高的	价值	在	他的	判断	为了	预期	他的	弟兄们	,	这

['ʌðər] ['raɪtɚz] ,

other	Writers	,
其他	作家	,

他高度重视自己的判断力，因为他预见到了其他作者，即他的弟兄们。

[hu:] [lʊk] [laɪk] [fu:lz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

who	look	like	Fools	at	one	another	,
WHO	看	喜欢	傻瓜	在	一	其他	,

他们彼此对视，看起来像傻瓜一样。

[tu:; tə] [si:] [ðəm'selvz] [ðʌs] - [aʊt][ʌv; əv][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

to	see	themselves	thus	jockey'd	out	of	so	remarkable	a	piece	of	Intelligence	.
到	看	他们自己	因此	-	出去	的	所以	卓越	一个	片	的	智力	.

眼睁睁看着自己就这样被排挤出如此卓越的情报工作之外。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

One	Day	we	are	told	of	a	Reform	of	the	Army	,
一	天	我们	是	讲述	的	一个	改革	的	这	军队	,

有一天，我们听说要进行军队改革，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz] . -

and	the	next	of	a	Promotion	of	General	Officers	.	'
和	这	下一个	的	一个	晋升	的	一般的	警官	.	-

接下来是晋升将官名单。

[tɪz] ['meri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] ,

Tis	merry	enough	to	see	a	Colonel	of	a	Regiment	in	a	Coffee	-	House	,
的	欢乐	足够的	到	看	一个	上校	的	一个	团	在	一个	咖啡	-	房子	,

在咖啡馆里见到一位团长，真是件令人愉快的事。

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [nu:z] - ['peɪpər] , [ðæt] [ˌɪn'fɔrmz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['bi:ɪŋ] [meɪd]

reading	a	News	-	Paper	,	that	informs	him	of	a	Gentleman	being	made
阅读	一个	消息	-	纸	,	那	通知	他	的	一个	绅士	存在	制成

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fʊt] ;

Lieutenant	-	Colonel	to	a	Company	of	Foot	;
中尉	-	上校	到	一个	公司	的	脚	;

他读到一份报纸，上面报道说一位绅士被任命为步兵连中校；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [hɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [-]

and	of	a	General	of	Horse	being	[	51	]
和	的	一个	一般的	的	马	存在	[	-	]

以及一位骑兵将军[51]

[prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [lu:'tenənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] ;

promoted	to	the	Rank	of	Captain	-	Lieutenant	in	his	own	Regiment	;
推广	到	这	秩	的	队长	-	中尉	在	他的	自己的	团	;

晋升为本团上尉；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pepərz][ɪk'stænt][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es] ['nʌmbərləs] ['instənsiz] .

of	which	the	Papers	extant	have	afforded	us	numberless	Instances	.
的	哪个	这	文件	现存	有	提供	我们	无数	实例	.

现存文献为我们提供了无数实例。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] [du:k] ,

We	often	read	of	some	Duke	,
我们	经常	读	的	一些	公爵	,

我们经常读到一些关于公爵的故事，

[huː] [ɪz] [kɔːld] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] [ɔːr] ['bærən] ,

who	is	called	eldest	Son	and	Heir	apparent	to	a	Viscount	or	Baron	,
WHO	是	称为	长子	儿子	和	继承人	明显	到	一个	子爵	或者	男爵	,

被称为子爵或男爵的长子和法定继承人，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

going	to	,	or	returning	from	his	Travels	.
去	到	,	或者	返回	从	他的	旅行	.

去旅行，或从旅行归来。

[ə; eɪ] - ['klɜːrdʒimən] ,

A	dignify'd	Clergyman	,
一个	-	牧师	,

一位德高望重的牧师，

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [sæks] [ʌv; əv] [koʊl] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɑːrd] ['weðər] ,

who	had	given	a	few	Sacks	of	Coals	amongst	some	poor	People	in	hard	Weather	,
WHO	有	给定	一个	很少	萨克斯	的	煤炭	在	一些	贫穷的	人们	在	难的	天气	,

在恶劣天气下，他曾向一些穷人分发了几袋煤炭。

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['braʊnz] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn] [sprɪŋ] - ['gɑːrdn] , [wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] - [aʊt] ,

happen'd	to	come	into	Brown's	Coffee	-	House	in	Spring	-	Garden	,	where	some	of	the	Gentlemen	cry'd	out	,
发生了	到	来	进入	布朗的	咖啡	-	房子	在	春天	-	花园	,	在哪里	一些	的	这	先生们	-	出去	,

碰巧走进春园镇的布朗咖啡馆，那里的一些绅士大声喊叫起来：

['dɑːktər] , [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .

Doctor	,	you're	in	the	Papers	.
医生	,	你是	在	这	文件	.

医生，你上报纸了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [sə'praiz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] :

The	Gentleman	seem'd	to	be	greatly	surprized	at	the	thing	:
这	绅士	似乎	到	是	非常	惊讶	在	这	事物	:

这位先生似乎对这件事感到非常惊讶：

[wʌt] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] [hæz; həz] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kærəktər] ?

What	impudent	Rascal	has	made	free	with	my	Character	?
什么	厚颜无耻	拉斯卡尔	有	制成	自由的	和	我的	特点	?

哪个厚颜无耻的家伙竟敢玷污我的名誉？

['ænsər] [ðə; ði] [priːst] .

answers	the	Priest	.
答案	这	牧师	.

牧师回答道。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['pærəgræf] ,

Upon	which	one	,	with	an	audible	Voice	,	read	out	the	Paragraph	,
之上	哪个	一	,	和	一个	可听见的	嗓音	,	读	出去	这	段落	,

于是，其中一人用清晰的声音朗读了这段文字。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faɪn] [en'koʊmiəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

which	contained	nothing	more	than	a	fine	Encomium	on	his	Charity	.
哪个	包含	没有什么	更多的	比	一个	美好的	赞誉	在	他的	慈善	.

文章内容不过是一篇赞扬他慈善行为的精彩颂词。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

The	**Doctor**	**said**	**,**	**indeed**	**there**	**was**	**some**	**Truth**	**in**	**it**	**;**	**but**	**then**	**,**
这	医生	说	,	的确	那里	曾是	一些	真相	在	它	;	但	然后	,

医生说，这话确实有些道理；但是，

[haʊ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['feloʊ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'fer] [ðə; ði]

how	**impertinent**	**it**	**was**	**in**	**any**	**Fellow**	**to**	**make**	**such**	**a**	**trifling**	**Affair**	**the**
如何	无礼	它	曾是	在	任何	同伴	到	制作	这样的	一个	琐事	事务	这

['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

Burden	**of**	**his**	**Paper**	**.**
负担	的	他的	纸	.

任何一位研究员竟然将如此琐碎的事情作为论文的讨论主题，这是多么无礼的行为啊！

[ðɪs] [geɪv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['veriəs] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['pepərz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

This	**gave**	**occasion**	**for**	**various**	**Reflections**	**on**	**the**	**Papers**	**in**	**general**	**.**
这	给予	场合	为了	各种各样的	反思	在	这	文件	在	一般的	.

这引发了人们对论文的总体思考。

[ðə; ði]['prɪntər] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

The	**Printer**	**happen'd**	**to**	**be**	**present**	**,**	**and**	**heard**	**himself**	**,**	**and**	**others**	**of**
这	打印机	发生了	到	是	展示	,	和	听到	他自己	,	和	其他的	的

[hɪz; ɪz] [frə'tɜ:rnəti] [ə'bju:zd] ,

his	**Fraternity**	**abused**	**,**
他的	兄弟会	受虐	,

印刷工恰巧在场，亲耳听到自己和兄弟会的其他成员遭到辱骂。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

in	**this**	**manner**	**for**	**some**	**time**	**.**
在	这	方式	为了	一些	时间	.

这种情况持续了一段时间。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi]

Several	**Gentlemen**	**that**	**were**	**his**	**Acquaintance**	**,**	**thought**	**it**	**far**	**better**	**to**	**be**
一些	先生们	那	是	他的	熟人	,	想法	它	远的	更好的	到	是

['saɪlənt] ,

silent	**,**
沉默的	,

他的几位熟识的绅士认为最好保持沉默。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

than	**to**	**interfere**	**in**	**his**	**favour**	**,**
比	到	干扰	在	他的	偏爱	,

与其干预对他有利的事情，不如.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [maɪt] [tend][tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['fɑ:rðər] ['klæmər]

because	**that**	**might**	**tend**	**to**	**expose**	**him**	**to**	**the**	**Doctor's**	**farther**	**Clamour**
因为	那	可能	趋向	到	暴露	他	到	这	医生的	更远	叫嚣

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

and	**Resentment**	**.**
和	怨恨	.

因为那样可能会让他更容易受到博士的叫嚣和怨恨。

['æftər][ðə; ði][dɪ'vaɪn][hæd; həd] [hə'ræŋd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

After	**the**	**Divine**	**had**	**harangued**	**the**	**Company**	**with**	**a**	**long**	**Discourse**	**upon**	**the**
后	这	神圣的	有	训斥	这	公司	和	一个	长的	话语	之上	这

['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] ,

Insolence	**of**	**Authors**	**,**
傲慢	的	作者	,

在神明就作者的傲慢无礼发表了一番长篇大论之后，

['printərz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ;
Printers , **and** **Publishers** ;
打印机 , 和 出版商 ;

印刷商和出版商;

[ðə; ði]['prɪntər] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['kɑ:pi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'dʒʊriəs]['ɑ:rtɪk(ə)l]
the **Printer** **pull'd** **out** **of** **his** **Pocket** **the** **Copy** **from** **which** **this** **injurious** **Article**
这 打印机 拉 出去 的 他的 口袋 这 复制 从 哪个 这 有害的 文章
[hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ,
had **been** **printed** ,
有 到过 打印 ,

印刷工从口袋里掏出那份印制了这篇有害文章的稿件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əpɪrd] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] , [tu:; tə]
and **which** **appear'd** , **to** **the** **entire** **Satisfaction** **of** **every** **one** **present** , **to**
和 哪个 出现 , 到 这 全部的 满意 的 每一个 一 展示 , 到
[bi:; bi][ðə; ði] ['dɑ:ktɔ-z] [oʊn] [hænd] - [raɪ] [-]
be **the** **Doctor's** **own** **Hand** **-** **Wri** **[** **52** **]**
是 这 医生的 自己的 手 - 写 [-]

经在场所有人一致认为，该信件确系医生亲笔所写[52]

[tɪŋ] .
ting .
ting .

叮。

[ðə; ði]['prɪntər] ['fɜ:rðər] - , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ðæn; ðən] [ðæt]
The **Printer** **further** **declar'd** , **that** **he** **knew** **no** **more** **of** **the** **matter** , **than** **that**
这 打印机 更远 - , 那 他 知道 不 更多的 的 这 事情 , 比 那
[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
his **Servants** ,
他的 仆人 ,

印刷工进一步声明，他对这件事的了解仅限于他的仆人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [rəsi:vd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][praɪs][ʌv; əv] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] ,
in **his** **absence** , **receiv'd** **the** **usual** **Price** **of** **three** **Shillings** **and** **Six** **-** **pence** ,
在 他的 缺席 , 已收到 这 通常 价格 的 三 先令 和 六 - 便士 ,

他不在的时候，照常收取了三先令六便士的价格。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [in'sə:tid][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
for **its** **being** **inserted** **in** **his** **Paper** .
为了 它是 存在 插入 在 他的 纸 .

因为它被插入到他的论文中。

[ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
The **Tricks** **which** **have** **been** **put** **upon** **the** **weak** **and** **credulous** **part** **of**
这 技巧 哪个 有 到过 放 之上 这 虚弱的 和 轻信的 部分 的
[mæn'kaɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [steɪt] - ['lɑ:təri] [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wɜ:r; wər]
Mankind **during** **the** **Drawing** **of** **the** **late** **State** **-** **Lottery** **by** **letting** **out** **what** **were**
人类 期间 这 绘画 的 这 晚的 状态 - 彩票 经过 出租 出去 什么 是
[kɔ:ld] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
called **Horses** **and** **Chances** **to** **Women** **and** **Children** ,
称为 马匹 和 机会 到 女性 和 孩子们 ,

在最近的国家彩票抽奖过程中，通过向妇女和儿童发放所谓的"马匹"和"机会"等手段，欺骗了人类中那些意志薄弱、容易轻信的人。

[ɑ:r; ər]['wʌndərf(ə)l] .
are **wonderful** .
是 精彩的 .

太棒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [fli:t] -

There	was	a	Gentlewoman	,	not	far	from	St	.	Dunstan's	Church	in	Fleet	-
那里	曾是	一个	淑女	,	不是	远的	从	英石	.	邓斯坦的	教会	在	舰队	-

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

离舰队街圣邓斯坦教堂不远的地方，住着一位淑女。

[hu:] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ,

who	having	the	Misfortune	to	fall	in	with	the	Opinion	of	many	,
WHO	拥有	这	不幸	到	落下	在	和	这	观点	的	许多	,

不幸地与许多人的看法相符的人

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wʊd] [stɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:r] ,

that	the	Tickets	would	still	come	down	to	Par	,
那	这	门票	会	仍然	来	向下	到	帕尔	,

门票价格最终仍将维持在平价水平。

[hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd][hɜ:r'self] [tɪl] [ðə; ði] ['pri:miəmz] [wɜ:r; wər][gɑ:t][soʊ] [haɪ]

had	therefore	neglected	to	provide	herself	till	the	Premiums	were	got	so	high
有	所以	被忽视的	到	提供	她自己	直到	这	保费	是	得到	所以	高的

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

that	she	chose	rather	than	purchase	a	Ticket	,
那	她	选择	相当	比	购买	一个	票	,

因此，她疏于为自己做准备，直到保费高到她宁愿放弃购买机票。

[tu:; tə][pʊt][hɜ:r'self][ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [weɪ] [baɪ] ['raɪdɪŋ] .

to	put	herself	in	Fortune's	Way	by	Riding	.
到	放	她自己	在	命运的	方式	经过	骑术	.

通过骑马让自己进入命运之路。

['bi:ɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nɪstɪst] ['broʊkər][ɪn][ðə; ði] ['æli] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n]

Being	recommended	to	the	honestest	Broker	in	the	Alley	,	she	got	mounted	upon
存在	受到推崇的	到	这	最诚实	经纪人	在	这	胡同	,	她	得到	安装	之上

[ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] ['nʌmbər] ,

a	very	odd	Number	,
一个	非常	奇怪的	数字	,

经人介绍，她找到了巷子里最诚实的经纪人，结果却买到了一个非常奇怪的号码。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['lɑ:təri] .

and	one	which	had	been	successful	in	a	former	Lottery	.
和	一	哪个	有	到过	成功的	在	一个	以前的	彩票	.

其中一枚曾中过彩票。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [prerz] [ðæn; ðən]['evər] .

She	grew	more	familiar	with	Morning	and	Evening	Prayers	than	ever	.
她	生长	更多的	熟悉的	和	早晨	和	晚上	祈祷	比	曾经	.

她比以往任何时候都更加熟悉早晚祷告。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi]['fæstɪd] , [ə'nʌðər] [deɪ] [fi:st] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['begər] [æskt] [hɜ:r; hər]

One	day	she	fasted	,	another	day	feasted	,	and	when	a	sturdy	Beggar	ask'd	her
一	天	她	禁食	,	其他	天	盛宴	,	和	什么时候	一个	结实的	乞丐	问	她

[ə'sɪstəns] ,

Assistance	,
协助	,

她有一天斋戒，另一天大吃大喝，当一个身强力壮的乞丐向她求助时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][pʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

they	were	not	put	off	with	You're	able	to	work	,	but	were	sure	of	Relief
他们	是	不是	放	离开	和	你是	有能力的	到	工作	,	但	是	当然	的	宽慰

.

:

.

他们并没有因为"你能工作"而气馁，反而确信会得到救济。

[hɜːr; hər][meɪdz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] ,

Her	Maids	were	treated	as	though	they	had	been	her	nearest	Relations	,
她	女佣	是	治疗	作为	尽管	他们	有	到过	她	最近的	关系	,

她的女仆们被当作她的至亲一样对待。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rʌf(ə)l][hɜːr; hər] ['tempər] .

and	her	Children	could	do	nothing	to	ruffle	her	Temper	.
和	她	孩子们	可以	做	没有什么	到	褶边	她	脾气	.

她的孩子们做什么都无法激怒她。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ækts] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['paɪəti] ,

In	a	word	,	she	declared	for	nothing	but	Acts	of	Charity	and	Piety	,
在	一个	单词	,	她	声明	为了	没有什么	但	使徒行传	的	慈善	和	虔诚	,

总之，她宣称自己只为慈善和虔诚的行为而活。

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] .

and	never	had	such	a	Harmony	been	seen	before	in	the	Family	.
和	绝不	有	这样的	一个	和谐	到过	已见	前	在	这	家庭	.

家族中从未出现过如此和谐的景象。

[ɪf] ['eniwʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] ,

If	anyone	knocked	at	the	Door	in	haste	,	she	grew	pale	,
如果	任何人	敲门	在	这	门	在	匆忙	,	她	生长	苍白	,

如果有人匆忙敲门，她就会脸色苍白。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['dʒɔɪfl] [nuːz] ;

and	was	all	over	in	a	Trembling	,	expecting	it	to	be	the	joyful	News	;
和	曾是	全部	超过	在	一个	发抖	,	期待	它	到	是	这	快乐	消息	;

全身颤抖，满心期待着喜讯；

[ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [tuː; tə][biː; bi] [-]

and	,	by	way	of	Precaution	,	she	had	spoke	to	a	Surgeon	to	be	[	53	]
和	,	经过	方式	的	预防	,	她	有	辐	到	一个	外科医生	到	是	[	-	]

为了预防起见，她曾与一位外科医生谈过[53]

['redi] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] ,

ready	upon	a	short	Notice	,	because	she	intended	to	lose	a	few	Ounces	,
准备好	之上	一个	短的	注意	,	因为	她	故意的	到	失去	一个	很少	盎司	,

她随时准备接受短时间的通知，因为她打算减掉几盎司体重。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

to	prevent	the	Consequence	of	a	Surprize	.
到	防止	这	结果	的	一个	惊喜	.

为避免意外后果。

[ʃiː; ʃi] [kept] [diː][daɪ][ɪn] ['diːm] [ri'njuːiŋ] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] ,

She	kept	de	die	in	diem	renewing	her	Ticket	,
她	保留	德	死	在	迪姆	更新	她	票	,

她每天都去续订车票，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['ɑ:fɪs] ['wɪðər] [ðə; ði]['broʊkər] ['kærid] [hɜ:r; hər] ,

upon	the	Information	of	a	little	blind	Office	whither	the	Broker	carried	her	,
之上	这	信息	的	一个	小的	瞎的	办公室	往哪里去	这	经纪人	携带	她	,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌn'drɔ:n] .

that	it	remain'd	undrawn	.
那	它	剩余	未绘制	.

据经纪人带她去的那家小型盲人事务所的消息，该事务所尚未开具发票。

[θri:] [wi:ks] [pæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɔ:r] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv]

Three	Weeks	past	,	and	she	could	hear	no	Tales	or	Tidings	of	either	of
三	周	过去的	,	和	她	可以	听到	不	故事	或者	消息	的	任何一个	的

[ðə; ði] [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

the	Ten	Thousands	,
这	十	数千	,

三周过去了，她没有听到任何关于那两万大军的消息或传说。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] - [tu:; tə][du:] ,

notwithstanding	the	many	thousand	good	things	she	vow'd	to	do	,
虽然	这	许多	千	好的	事物	她	-	到	做	,

尽管她发誓要做成千上万件好事，

[ɪf] ['mædəm] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l]

if	Madam	Fortune	would	but	for	once	vouchsafe	to	become	her	humble
如果	女士	财富	会	但	为了	一次	vouchsafe	到	变得	她	谦逊的

['sɜ:rvənt] ;

Servant	;
仆人	;

如果命运女神肯垂怜，哪怕只有一次，让我成为她卑微的仆人；

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

resolving	not	to	be	discouraged	,
解决	不是	到	是	灰心	,

决心不气馁，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [dri:mz] [stɪl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [stɔ:r]

because	her	Dreams	still	assured	that	there	was	some	good	thing	in	store
因为	她	梦想	仍然	保证	那	那里	曾是	一些	好的	事物	在	店铺

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wi:l] .

for	her	in	the	Wheel	.
为了	她	在	这	车轮	.

因为她的梦想仍然让她相信，命运之轮上总会有好事等着她。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ri'nju:iŋ] [hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] [tɪl] [ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,

She	continued	renewing	her	Ticket	till	the	last	Week	of	the	Drawing	,
她	持续	更新	她	票	直到	这	最后的	星期	的	这	绘画	,

她一直续订彩票，直到抽奖的最后一周。

[wen] ['bi:ɪŋ] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['redʒɪstər][æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:təri] - ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['waɪthɔ:l] ,

when	being	advised	to	consult	the	Register	at	the	Lottery	-	Office	in	Whitehall	,
什么时候	存在	建议	到	咨询	这	登记	在	这	彩票	-	办公室	在	白厅	,

当被建议前往白厅彩票办公室查阅登记册时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bju:zd] ,

she	had	the	sorrowful	Satisfaction	to	find	how	she	had	been	abused	,
她	有	这	悲伤	满意	到	寻找	如何	她	有	到过	受虐	,

她带着悲伤的满足感，找到了自己遭受虐待的方式。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][haɪrd][fɔ:r; fər]['θɜ:rti] - [tu:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['praɪsɪz]

the	Ticket	which	she	had	hired	for	thirty	-	two	Days	at	the	different	Prices
这	票	哪个	她	有	雇用	为了	三十	-	二	天	在	这	不同的	价格

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bɔ:r] ,

the	Horses	bore	,
这	马匹	钻孔	,

她租了一张票，有效期为三十二天，票面价格根据马匹的价位而定。

['hævɪŋ] [bɪn] [drɔ:n] [ə; eɪ][blæŋk][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:təri] .

having	been	drawn	a	Blank	the	second	day	of	the	Lottery	.
拥有	到过	绘制	一个	空白的	这	第二	天	的	这	彩票	.

抽奖第二天抽中了空头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑ:təri] [ʌv; əv][ɔ:l]['praɪzɪz][ænd; ənd][noʊ][blæŋks] , [fɔ:r; fər][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:]

A	little	Lottery	of	all	Prizes	and	no	Blanks	,	for	disposing	of	a	few
一个	小的	彩票	的	全部	奖品	和	不	空白	,	为了	处置	的	一个	很少

['traɪfəlz] ,

Trifles	,
琐事	,

举办一次小型抽奖活动，奖品齐全，没有空白奖，用来处理一些零碎物品。

['bi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪnt]

being	put	up	by	a	Tradesman	in	the	City	,	the	highest	Prize	was	a	Pint
存在	放	向上	经过	一个	零售商	在	这	城市	,	这	最高	奖	曾是	一个	品脱

['sɪlvər] [mʌg] :

Silver	Mug	:
银	马克杯	:

这次抽奖活动由城里的一位商人举办，最高奖品是一个品脱银杯：

['eni] [wʌn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [fɔ:r; fər][sɪks] - [pens] ,

any	one	might	become	an	Adventurer	for	Six	-	pence	,
任何	一	可能	变得	一个	冒险家	为了	六	-	便士	,

任何人只需六便士就可以成为冒险家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [drɔ:]

and	the	Adventurers	were	to	put	their	Hands	in	the	Glass	,	and	draw
和	这	冒险者	是	到	放	他们的	手	在	这	玻璃	,	和	画

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ðəm'selvz] .

the	Tickets	themselves	.
这	门票	他们自己	.

冒险者们要将手伸入玻璃杯中，自行抽取彩票。

[ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] , [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [glæs]

A	Sharper	having	got	amongst	the	Croud	,	contrived	a	Ticket	like	those	in	the	Glass
一个	更锋利	拥有	得到	在	这	人群	,	人为的	一个	票	喜欢	那些	在	这	玻璃

,

,

,

一名精明的骗子混入人群，伪造了一张类似玻璃杯里的那种票。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][paɪnt]['sɪlvər] [mʌg] ,

and	wrote	upon	it	a	Pint	Silver	Mug	,
和	写道	之上	它	一个	品脱	银	马克杯	,

并在上面写着：一品脱银杯

[ænd; ənd] [ðen] ['dekstrəsli:] [kən'si:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [pʊt][ɪn][tu:; tə] [drɔ:]

and	then	dextrously	concealing	it	in	the	Palm	of	his	Hand	,	put	in	to	draw
和	然后	灵巧地	隐藏	它	在	这	棕榈	的	他的	手	,	放	在	到	画

[ðə; ði][lɑ:t] :

the	Lot	:
这	很多	:

然后灵巧地将它藏在手掌中，放入抽签箱：

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːtəri] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [vaɪl] [-]

the	Ticket	being	opened	,	the	Master	of	the	Lottery	called	him	all	the	vile	[	54	]
这	票	存在	打开	,	这	掌握	的	这	彩票	称为	他	全部	这	卑鄙的	[	-	]

打开彩票后，彩票主管骂他是所有卑鄙的人[54]

['tʃiːtɪŋ] [roʊgz] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [oʊθ] ,

cheating	Rogues	,	saying	,	he	would	go	before	a	Magistrate	,	and	make	Oath	,
作弊	流氓	,	说	,	他	会	去	前	一个	地方法官	,	和	制作	誓言	,

他欺骗了那些恶棍，说他会到法官面前宣誓，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [mʌg] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glæs] .

that	the	Prize	of	the	Silver	Mug	had	never	been	put	into	the	Glass	.
那	这	奖	的	这	银	马克杯	有	绝不	到过	放	进入	这	玻璃	.

银杯奖品从未被放入玻璃杯中。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz] [səb'sɪstid] ['mɪrli] [baɪ] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtɪd] ['ɔːdinəriz]

There	are	many	Persons	subsisted	merely	by	frequenting	the	most	noted	Ordinaries
那里	是	许多	人	生存	仅仅	经过	经常	这	最多	著名的	普通

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'zɔːrt] ;

and	Eating	-	Houses	where	the	second	-	hand	sort	of	Gentlemen	resort	;
和	吃	-	房屋	在哪里	这	第二	-	手	种类	的	先生们	采取	;

许多人仅仅靠光顾那些二流绅士们经常出入的著名餐馆和小酒馆为生；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrd] , [hæt][ɔːr] [keɪn] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn]

and	there	,	when	they	find	a	better	Sword	,	Hat	or	Cane	,	than	their	own
和	那里	,	什么时候	他们	寻找	一个	更好的	剑	,	帽子	或者	甘蔗	,	比	他们的	自己的

[æt; ət] ['liːʒər] ,

at	leisure	,
在	闲暇	,

在那里，当他们闲暇时找到比自己更好的剑、帽子或手杖时，

[meɪk] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

make	no	scruple	to	bring	them	away	,
制作	不	顾忌	到	带来	他们	离开	,

毫不犹豫地把他们带走，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][soʊ] [ʌn'dʒenərəs] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][oʊld][wʌnz][ɪn]

and	are	oftentimes	so	ungenerous	as	not	to	leave	their	old	ones	in
和	是	经常	所以	吝啬	作为	不是	到	离开	他们的	老的	一个	在

[luː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

lieu	of	them	.
代替	的	他们	.

而且他们往往非常吝啬，甚至不愿意留下旧的东西来代替新的东西。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,

The	Persons	who	fall	into	this	Way	of	Life	,	I	have	observed	,
这	人	WHO	落下	进入	这	方式	的	生活	,	我	有	观察到	,

我观察到，那些陷入这种生活方式的人，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] ['prɪti] ['vɑːljəb(ə)l] [tʌŋz] ,

are	for	the	most	part	of	pretty	voluble	Tongues	,
是	为了	这	最多	部分	的	漂亮的	健谈的	方言	,

他们大多是能说会道的舌头，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪtɪk] [ænd; ənd]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	are	generally	well	versed	in	the	Politicks	and	Histories	of	their
和	是	一般来说	出色地	精通	在	这	政治	和	历史	的	他们的

[oʊn] [taɪmz] ,

own	Times	,
自己的	《时代周刊》	,

他们通常对各自时代的政治和历史都非常了解。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hə'ræŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]

so	as	to	be	able	to	harangue	a	Company	into	a	good	opinion	of
所以	作为	到	是	有能力的	到	长篇大论	一个	公司	进入	一个	好的	观点	的

[ðer; ðər][pɑːrts][ænd; ənd][kə'pæsəti] ;

their	Parts	and	Capacity	;
他们的	部分	和	容量	;

以便能够通过劝说让公司对其零部件和产能产生好感;

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

so	that	when	they	are	taking	Leave	,	to	go	away	,
所以	那	什么时候	他们	是	采取	离开	,	到	去	离开	,

所以当他们请假离开的时候,

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][pegz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['muːvəbl] [hæŋ] .

the	Company	may	not	regard	the	Pegs	on	which	those	Moveables	hang	.
这	公司	可能	不是	看待	这	钉子	在	哪个	那些	可移动的	悬挂	.

公司可能不会考虑悬挂这些可移动物品的挂钩。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] ['diːsntli] [drɛsd] ,

They	also	appear	decently	dress'd	,
他们	还	出现	体面地	穿着	,

他们的穿着也显得相当得体。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik]

so	as	to	avoid	being	suspected	of	making	a	Trade	instead	of	a	Mistake
所以	作为	到	避免	存在	怀疑	的	制作	一个	贸易	反而	的	一个	错误

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðiːz] ['præktɪsɪz] .

when	they	are	detected	in	these	Practices	.
什么时候	他们	是	检测到	在	这些	实践	.

以免在这些行为中被发现时,被怀疑是进行了交易而不是犯了错误。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

I	have	known	a	large	Number	of	People	,
我	有	已知	一个	大的	数字	的	人们	,

我认识很多人,

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːrtɪli] [fɪld] [ðer; ðər] ['beliz] [wɪð; wɪθ] [biːf] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] , [duː]['noʊtəb(ə)l]

after	they	have	heartily	filled	their	Bellies	with	Beef	and	Pudding	,	do	notable
后	他们	有	衷心地	已填	他们的	肚子	和	牛肉	和	布丁	,	做	值得注意的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

Services	to	their	Country	;
服务	到	他们的	国家	;

他们饱餐了牛肉布丁后,为国家做出了显著贡献;

[tuː] [ɔːr] [θriː] [hæv; həv] [meɪd] [ri'praizəlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [gɑːrd] [lɑː] ['kɔːstəz] [ɪn][ðə; ði] [west] -

two	or	three	have	made	Reprisals	upon	the	Spanish	Guard	la	Costa's	in	the	West	-
二	或者	三	有	制成	报复	之上	这	西班牙语	警卫	拉	哥斯达黎加	在	这	西方	-

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

有两三个人在西印度群岛对西班牙卫队进行了报复。

['ʌðər] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] - [fʌnd] .

Others	have	reduced	the	Army	,	and	added	to	the	Sinking	-	Fund	.
其他的	有	减少	这	军队	,	和	额外	到	这	下沉	-	基金	.

其他人则削减了军队规模,并增加了偿债基金。

[sʌm; səm][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [piːs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]

Some	**have**	**made**	**a**	**safe**	**and**	**honourable**	**Peace**	**,**	**and**	**brought**	**us**	**all**	**to**
一些	有	制成	一个	安全的	和	光荣的	和平	,	和	带来	我们	全部	到

[raɪts] [æt; ət][læst] ;

rights	**at**	**last**	**;**
权利	在	最后的	;

有些人缔造了安全而体面的和平，最终使我们所有人重回正轨；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['merɪt] , [biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts] , [keɪnz]

and	**after**	**all**	**this**	**Merit**	**,**	**be**	**rewarded**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**their**	**Hats**	**,**	**Canes**
和	后	全部	这	优点	,	是	奖励	和	这	损失	的	他们的	帽子	,	飓风队

[ænd; ənd][swɔːdz] ,

and	**Swords**	**,**
和	剑	,

功勋卓著之后，却反而失去了帽子、手杖和宝剑。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊks] [ʃɑːp] [laɪk][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðæt] [hæz; həz]

and	**be**	**forced**	**to**	**march**	**out**	**of**	**a**	**Cook's**	**Shop**	**like**	**a**	**Garrison**	**that**	**has**
和	是	强制	到	行进	出去	的	一个	库克的	店铺	喜欢	一个	驻军	那	有

[suə] [-]

sur	**[**	**55**	**]**
苏尔	[	-	]

被迫像驻军一样从厨具店里列队行进[55]

['prizənəz] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs]

rendred	**Prisoners**	**at**	**Discretion**	**,**	**when**	**some**	**of**	**the**	**Gentlemen**	**of**	**this**
撕裂	囚犯	在	审慎	,	什么时候	一些	的	这	先生们	的	这

[prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

Profession	**have**	**been**	**amongst**	**them**	**.**
职业	有	到过	在	他们	.

酌情释放囚犯，其中有些是本行业的绅士。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [laɪk]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [deɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [kwiːn] -

A	**Gentleman**	**-**	**like**	**Person**	**being**	**on**	**a**	**Christmas**	**-**	**Day**	**taking**	**a**	**Walk**	**in**	**Queen**	**-**
一个	绅士	-	喜欢	人	存在	在	一个	圣诞节	-	天	采取	一个	走	在	女王	-

[skwer] [nɪr] ['ɔrmənd] - [striːt] ,

Square	**near**	**Ormond**	**-**	**Street**	**,**
正方形	靠近	奥蒙德	-	街道	,

一位举止绅士的人在圣诞节当天于奥蒙德街附近的皇后广场散步。

[ænd; ənd][əbˈzəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] ['hænsəm] ['teɪbl] [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['dæməsk] ['lɪnən] ,

and	**observing**	**a**	**handsome**	**Table**	**decked**	**out**	**with**	**the**	**best**	**Damask**	**Linnen**	**,**
和	观察	一个	英俊的	桌子	甲板	出去	和	这	最好的	绫	亚麻	,

看到一张装饰精美的桌子，上面铺着最好的锦缎桌布，

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [bɔːrd] ['rɪtʃli] [kʌvɚd] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] ,

and	**a**	**Side**	**-**	**Board**	**richly**	**cover'd**	**with**	**Plate**	**,**
和	一个	边	-	木板	丰富	覆盖	和	盘子	,

以及一个装饰华丽的餐边柜，上面摆满了盘子。

& [siː] . [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪnər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['dɪstənt][frʌm; frəm]

&	**c**	**.**	**he**	**concluded**	**that**	**an**	**elegant**	**Dinner**	**must**	**not**	**be**	**very**	**distant**	**from**
&	c	.	他	结束	那	一个	优雅的	晚餐	必须	不是	是	非常	遥远	从

[ðoʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

those	**Preparations**	**.**
那些	准备工作	.

等等。他由此得出结论：一顿精致的晚餐一定与这些准备工作相差无几。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [stɔpt] [æt; ət][ðə; ði]

Immediately	a	Coach	,	containing	two	Ladies	and	a	Gentleman	,	stopt	at	the
立即地	一个	教练	,	包含	二	女士们	和	一个	绅士	,	停止	在	这

[dɔːr] :

Door	:
门	:

一辆马车立刻停在了门口，车上坐着两位女士和一位男士：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][vɪ'væsəti][hiː; hi] [steps] ['fɔːrwərd] ,

with	an	Air	of	Vivacity	he	steps	forward	,
和	一个	空气	的	活泼	他	步骤	向前	,

他神采奕奕地向前迈了一步，

[ænd; ənd][ə'sists][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]

and	assists	the	Ladies	in	coming	out	of	the	Coach	,	and	after	the	mutual
和	助攻	这	女士们	在	未来	出去	的	这	教练	,	和	后	这	相互的

[sɪ'vɪlɪtiːz] ,

Civilities	,
礼貌	,

并协助女士们下车，在相互寒暄之后，

[ðeɪ] [ɔːl]['entər][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] ,

they	all	enter	the	House	together	,
他们	全部	进入	这	房子	一起	,

他们一起进入了房子。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː]

and	are	received	and	conducted	by	the	Gentleman	of	the	Family	into
和	是	已收到	和	实施	经过	这	绅士	的	这	家庭	进入

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

the	Dining	-	Room	;
这	用餐	-	房间	;

由家中的男主人接待并引领至餐厅；

[hɪz; ɪz]['leɪdi] , ['sɪstər] , ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] [niːsiz] [ɑːr; ər][sə'luːtid][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]

his	Lady	,	Sisters	,	Daughters	,	and	Nieces	are	saluted	by	the	Gentlemen	in	the
他的	女士	,	姐妹	,	女儿们	,	和	侄女	是	敬礼	经过	这	先生们	在	这

['juːʒuəl] ['mænər] .

usual	manner	.
通常	方式	.

先生们以惯常的方式向夫人、姐妹、女儿和侄女们致敬。

['dɪnər] [ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][kɔːlz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Dinner	is	called	,	and	served	up	;	and	the	Stranger	calls	about	him	for
晚餐	是	称为	,	和	服务	向上	;	和	这	陌生人	呼叫	关于	他	为了

['wɔːtər] ,

Water	,
水	,

晚餐已备好，陌生人四处喊着要水喝。

[waɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli]

Wine	,	and	every	thing	he	wanted	,	as	though	he	had	been	intimately
葡萄酒	,	和	每一个	事物	他	通缉	,	作为	尽管	他	有	到过	亲密

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] .

acquainted	with	the	Table	.
熟人	和	这	桌子	.

酒，以及他想要的一切，仿佛他对餐桌非常熟悉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [wɪtʃ] [pæst] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv] ['evri] [wʌnz] [neɪm]

From	the	Discourse	which	passed	,	he	became	Master	of	every	one's	Name
从	这	话语	哪个	通过了	,	他	成为	掌握	的	每一个	一个人的	姓名

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

从那次谈话中，他掌握了在场每个人的名字。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n]['prɑ:pər] [ə'keiʒənz] ;

and	made	use	of	them	on	proper	Occasions	;
和	制成	使用	的	他们	在	恰当的	场合	;

并在适当的时候加以利用;

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ren'kaʊntər] ,

and	then	by	a	short	Story	relating	to	a	Rencounter	,
和	然后	经过	一个	短的	故事	相关	到	一个	论战	,

然后，通过一个与邂逅有关的短篇故事，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][æt; ət]['pærɪs] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	he	said	he	was	engaged	in	at	Paris	,	the	Company	laid	hold	of	his
哪个	他	说	他	曾是	已订婚的	在	在	巴黎	,	这	公司	铺设	抓住	的	他的

[neɪm] ['laɪkwaɪz] ,

Name	likewise	,
姓名	同样地	,

他说他在巴黎从事相关工作，公司也因此获得了他的名字。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] [dʒə'koʊs] , [fri:] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	every	one	became	jocose	,	free	,	and	obliging	to	each	other	.
和	每一个	一	成为	滑稽的	,	自由的	,	和	乐于助人	到	每个	其他	.

每个人都变得幽默风趣、自由自在，并且彼此乐于助人。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [toʊst] , [hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]

When	he	was	called	upon	for	his	Toast	,	he	named	the	most	celebrated
什么时候	他	曾是	称为	之上	为了	他的	吐司	,	他	命名	这	最多	著名

['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Beauties	of	the	Age	,
美女	的	这	年龄	,

当被点名祝酒时，他列举了当时最著名的几位美女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [wɜ:r; wər] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

and	the	Healths	of	such	Gentlemen	as	he	found	were	agreeable	to
和	这	健康	的	这样的	先生们	作为	他	成立	是	同意	到

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	Ladies	.
这	女士们	.

而他所遇到的男士们的健康状况也令女士们感到满意。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊd] , [-]

In	a	word	,	he	acquitted	himself	as	became	a	Man	of	Mode	,	[	56	]
在	一个	单词	,	他	无罪释放	他自己	作为	成为	一个	男人	的	模式	,	[	-	]

总之，他表现得像个时尚达人[56]。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [kept][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] .

and	one	who	kept	the	best	Company	.
和	一	WHO	保留	这	最好的	公司	.

以及一位拥有最佳陪伴的人。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [breɪks] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

Towards	the	Evening	the	Conversation	breaks	up	,	and	the	Gentlemen	with
向	这	晚上	这	对话	休息	向上	,	和	这	先生们	和

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [teɪk] [liːv] ,

the	two	Ladies	take	Leave	,
这	二	女士们	拿	离开	,

临近傍晚，谈话结束，两位男士和两位女士告辞离开。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ;

after	a	great	many	Compliments	for	their	Entertainment	;
后	一个	伟大的	许多	赞美	为了	他们的	娱乐	;

在对他们的娱乐表演给予诸多赞扬之后；

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	the	strange	Gentleman	having	helped	to	conduct	the	Ladies	into	their
和	这	奇怪的	绅士	拥有	帮助	到	执行	这	女士们	进入	他们的

[koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Coach	in	the	same	manner	as	he	had	handed	them	out	of	it	,
教练	在	这	相同的	方式	作为	他	有	递交	他们	出去	的	它	,

那位古怪的绅士用同样的方式，帮助女士们上了马车，就像他之前把她们从马车里扶出来一样。

[ðeɪ] [ɪn][sə'vɪləti][dɪ'zaɪər][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [daʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ʌv; əv] ,

they	in	Civility	desire	to	set	him	down	,	which	he	accepted	of	,
他们	在	礼貌	欲望	到	放	他	向下	,	哪个	他	公认	的	,

他们出于礼貌想要贬低他，他也接受了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðer; ðər]

and	they	heard	no	more	of	him	till	they	went	again	to	dine	at	their
和	他们	听到	不	更多的	的	他	直到	他们	去	再次	到	用餐	在	他们的

['frɛndz] [haʊs] [ɪn] ['kwiːnz] - [skwer] ,

Friend's	House	in	Queen's	-	Square	,
朋友们	房子	在	女王大学	-	正方形	,

之后他们再也没有听到他的消息，直到他们再次去皇后广场朋友家吃饭。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] ['raʊndli] ['rælid] [ðem; ðəm]

when	the	Gentleman	of	the	House	and	all	the	Ladies	roundly	rallied	them
什么时候	这	绅士	的	这	房子	和	全部	这	女士们	圆圆地	集结	他们

[fɔːr; fər][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [frend] ,

for	not	bringing	their	Friend	,
为了	不是	带来	他们的	朋友	,

当男主人和所有女士都强烈谴责他们没有带来朋友时，

[ðə; ði] [wel] - [bred]['mɪstər] . — — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] .

the	well	-	bred	Mr	.	—	—	with	them	to	Dinner	.
这	出色地	-	繁殖	先生	.	—	—	和	他们	到	晚餐	.

这位举止得体的先生——和他们一起去吃晚餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sə'praiz] , [æz; əz] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntɪmət]

They	were	more	surprized	,	as	supposing	him	to	have	been	an	Intimate
他们	是	更多的	惊讶	,	作为	假如	他	到	有	到过	一个	亲密的

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ,

of	the	Family's	,
的	这	家庭的	,

他们更加惊讶，因为他们以为他是这家人的亲信。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ɪm'poʊzd] [hɪm'self][ə'pɑːn][ɔːl]

and	had	not	seen	him	before	the	time	he	had	imposed	himself	upon	all
和	有	不是	已见	他	前	这	时间	他	有	强加	他自己	之上	全部

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] .

the	Company	for	a	Dinner	.
这	公司	为了	一个	晚餐	.

此前从未见过他，直到他强行邀请公司所有人共进晚餐。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əb'teɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [baɪ] [plaɪɪŋ] ['kloʊsli]

A	certain	small	Portion	of	the	People	obtain	Food	and	Raiment	by	plying	closely
一个	肯定	小的	部分	的	这	人们	获得	食物	和	服饰	经过	合奏	密切

[ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ðæt] [liːd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,

the	Avenues	that	lead	into	St	.	James's	Park	,
这	途径	那	带领	进入	英石	.	詹姆斯的	公园	,

一小部分人通过沿着通往圣詹姆斯公园的大道行走来获取食物和衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒd] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] [laɪk]

and	the	other	privileged	Places	within	the	Verge	of	the	Court	;	they	appear	like
和	这	其他	特权	地点	之内	这	边缘	的	这	法庭	;	他们	出现	喜欢

['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['tʃermən] ,

Porters	and	Chairmen	,
搬运工	和	主席	,

以及法院边缘的其他特权位置；他们看起来像是门房和主席，

[ænd; ənd][sʌm; səm][laɪk]['ɑːpəreɪtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] ; [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns]

and	some	like	Operators	for	the	Feet	;	and	have	had	such	Experience
和	一些	喜欢	运营商	为了	这	脚	;	和	有	有	这样的	经验

[ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

in	their	Business	,
在	他们的	商业	,

还有一些人喜欢从事足部护理工作；并且在他们的业务中积累了这样的经验。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [æn; ən][ɪn'sɑːlvənt]['pɜːrs(ə)n]

and	are	so	well	skill'd	in	Physiognomy	,	that	they	know	an	insolvent	Person
和	是	所以	出色地	熟练的	在	面相学	,	那	他们	知道	一个	破产	人

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] .

upon	the	first	sight	.
之上	这	第一的	视线	.

他们精通面相学，一眼就能看出一个人是否破产。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['juːsɪdʒ][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bristlz] ,

The	severe	Usage	his	Apparel	has	met	with	from	the	Bristles	,
这	严重	用法	他的	服饰	有	遇见	和	从	这	刷毛	,

他的衣服因鬃毛的严重磨损而损坏。

[ɔːr] [els] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [hiː; hi]['kæsts]['oʊvər]

or	else	his	conscious	Countenance	in	the	shy	and	suspicious	Look	he	casts	over
或者	别的	他的	有意识的	面容	在	这	害羞的	和	可疑的	看	他	演员	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn][hiː; hi] ['hiːrz] [tredɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

his	Shoulder	upon	every	one	he	hears	treading	behind	him	,
他的	肩膀	之上	每一个	一	他	听到	踩踏	在后面	他	,

否则，他就会不自觉地回头，用一种羞涩而怀疑的目光打量每一个在他身后走动的人。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['təukənz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .

are	the	infallible	Tokens	by	which	they	form	their	Judgment	.
是	这	绝对正确	代币	经过	哪个	他们	形式	他们的	判断	.

是他们做出判断的绝对可靠的标志。

['hævɪŋ] - [ə'pɑːn][ðer; ðər][mæn] , [ðeɪ] [-]

Having	pitch'd	upon	their	Man	,	they	[	57	]
拥有	-	之上	他们的	男人	,	他们	[	-	]

他们扑向了他们的男人[57]

[pər'suː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər] ['dɪstəns] , [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk]

pursue	him	at	a	proper	Distance	,	till	they	find	an	Opportunity	to	speak
追求	他	在	一个	恰当的	距离	,	直到	他们	寻找	一个	机会	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

with	him	alone	,
和	他	独自的	,

保持适当距离跟踪他，直到找到机会单独和他交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][haɪrd][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['dɪlɪdʒəntli][ðə; ði]

and	then	tell	him	a	Person	has	hired	them	to	watch	diligently	the
和	然后	告诉	他	一个	人	有	雇用	他们	到	手表	勤勉地	这

[ruːt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

Route	he	shall	take	for	that	Day	,
路线	他	将	拿	为了	那	天	,

然后告诉他，有人雇他们严密监视他当天要走的路线。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ˌðerˈʌv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] ; [bʌt; bət] [ðæt] , ['biːɪŋ]

and	upon	giving	notice	thereof	,	they	are	to	be	rewarded	;	but	that	,	being
和	之上	给予	注意	其中	,	他们	是	到	是	奖励	;	但	那	,	存在

[æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][hɪmˈself] ,

an	unfortunate	Man	himself	,
一个	不幸	男人	他自己	,

发出通知后，他们将获得奖励；但是，他本人却是一个不幸的人，

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

and	owing	much	Money	,
和	欠款	很多	钱	,

而且负债累累

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][set][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	would	not	for	his	Right	-	hand	set	a	Gentleman	into	the	hands	of	a
他	会	不是	为了	他的	正确的	-	手	放	一个	绅士	进入	这	双手	的	一个

['beɪlɪf] .

Bailiff	.
法警	.

他绝不会让自己的得力助手将一位绅士交到法警手中。

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kænɑːt][feɪl][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

The	Information	carrying	such	an	honest	Face	with	it	,	cannot	fail	of	being
这	信息	携带	这样的	一个	诚实的	脸	和	它	,	不能	失败	的	存在

[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [duː] ['grætɪtuːd] .

received	with	due	Gratitude	.
已收到	和	到期的	感激	.

如此真诚的信息，理应得到应有的感激。

[ðə; ði][ɪnˈsɑːlvənt][ɪz] [naʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

The	Insolvent	is	now	obliged	to	look	to	himself	,
这	破产	是	现在	有义务	到	看	到	他自己	,

破产者现在只能自救了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] ['tʃelsi] [ɔːr] ['kenzɪŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] ,

and	instead	of	stealing	to	Chelsea	or	Kensington	for	a	little	Air	,
和	反而	的	偷窃	到	切尔西	或者	肯辛顿	为了	一个	小的	空气	,

与其偷偷溜到切尔西或肯辛顿去买点空气清新剂，

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][kənˈfaɪn] [hɪmˈself][tuː; tə][bæd] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [wɜːrs] [waɪn] [æt; ət][sʌm; səm][blaɪnd]

is	forced	to	confine	himself	to	bad	Punch	and	worse	Wine	at	some	blind
是	强制	到	局限	他自己	到	坏的	冲床	和	更糟	葡萄酒	在	一些	瞎的

[hedʒ] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɔːr]['tævərn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

Hedge	Coffee	-	house	or	Tavern	within	the	Verge	of	the	Court	.
对冲	咖啡	-	房子	或者	酒馆	之内	这	边缘	的	这	法庭	.

他被迫只能在法院边缘某个不起眼的街边咖啡馆或酒馆里喝劣质潘趣酒和更糟糕的葡萄酒。

[ðə; ði] ['ræskl] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] ['impjudəntli][ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][ænd; ənd] ['terəfaɪd] ,

The	Rascal	by	whom	he	has	thus	been	impudently	imposed	upon	and	terrified	,
这	拉斯卡尔	经过	谁	他	有	因此	到过	厚颜无耻地	强加	之上	和	恐惧	,

他被那个无赖如此厚颜无耻地欺骗和恐吓，

['nevər] [mi:ts] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][begz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r][sɪks] - [pens] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔ:t] ,

never	meets	him	but	begs	a	Shilling	or	Six	-	pence	;	and	having	brought	,
绝不	满足	他	但	乞求	一个	先令	或者	六	-	便士	;	和	拥有	带来	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

每次见到他，都会乞讨一先令或六便士；或许，乞讨之后，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [mɔ:r] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [meɪks] [ə; eɪ]

a	dozen	unfortunate	Gentlemen	more	under	the	same	Apprehensions	,	makes	a
一个	打	不幸	先生们	更多的	在下面	这	相同的	担忧	,	制作	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['laɪvliˌhʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

comfortable	Livelyhood	of	them	.
舒服的	生计	的	他们	.

十几位同样不幸的绅士也面临着同样的困境，这让他们过上了舒适的生活。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

Sometimes	they	are	really	employ'd	by	the	Bailiffs	to	keep	a	Look	-	out	upon	a
有时	他们	是	真的	受雇	经过	这	法警	到	保持	一个	看	-	出去	之上	一个

['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hɑ:rbərd] ;

Gentleman	that	is	appointed	to	be	unharboured	;
绅士	那	是	任命	到	是	未庇护的	;

有时，他们实际上是受法警雇佣，监视被指定不得窝藏的绅士；

[ðen] [ðeɪ] [brɪ'treɪ] [ðer; ðər]['mæstərz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪmli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,

then	they	betray	their	Masters	by	giving	him	timely	Notice	of	what	is	intended	,
然后	他们	背叛	他们的	大师	经过	给予	他	及时	注意	的	什么	是	故意的	,

然后他们通过及时向主人汇报意图来背叛主人。

[ænd; ənd][soʊ][get] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ]

and	so	get	more	by	the	Discovery	than	the	Officer	would	have	done	by
和	所以	得到	更多的	经过	这	发现	比	这	官	会	有	完毕	经过

['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪt] .

executing	the	Writ	.
执行	这	写	.

因此，通过调查取证获得的成果比执法人员通过执行搜查令获得的成果更多。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][wʌns]['teɪkən]['sæŋktʃueri][ɪn][ðə; ðɪ][vɜ:rdʒ] ,

A	Gentleman	had	once	taken	Sanctuary	in	the	Verge	,
一个	绅士	有	一次	已采取	避难所	在	这	边缘	,

一位绅士曾躲藏在路边避难。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['presɪŋ] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gri:n] - [klɔ:θ] ,

but	such	pressing	Importunities	were	made	to	the	Green	-	Cloth	,
但	这样的	紧迫	纠缠	是	制成	到	这	绿色的	-	布	,

但这种迫切的请求却是向绿布提出的。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ðɪ]['mɜ:rsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] ,

that	he	was	left	to	the	Mercy	of	his	Creditors	,
那	他	曾是	左边	到	这	怜悯	的	他的	债权人	,

他最终只能任由债主摆布。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðer; ðər]['paʊər] : [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɛts] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] ,

if	they	could	get	him	into	their	Power	:	As	his	Debts	were	large	,
如果	他们	可以	得到	他	进入	他们的	力量	:	作为	他的	债务	是	大的	,

如果他们能把他纳入麾下：因为他负债累累，

[soʊ][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [-]

so	large	Rewards	were	offered	to	[	58	]
所以	大的	奖励	是	提供	到	[	-	]

因此，向[58]提供了巨额奖励

['eni] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz] - .

any	Officer	who	should	undertake	his	Reprizal	.
任何	官	WHO	应该	承担	他的	-	.

任何官员都应执行他的惩罚。

[ə; eɪ] ['beɪlɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] ['gɪnɪ] [æt; ət][læst] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

A	Bailiff	for	the	Sum	of	Twenty	Guineas	at	last	undertook	the	Job	.
一个	法警	为了	这	和	的	二十	几内亚	在	最后的	承担	这	工作	.

最后，一名收费二十几尼的法警接下了这项工作。

[ðə; ði][ɪn'sɑ:lvənt] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz]

The	Insolvent	confined	himself	close	to	his	Chamber	,	and	had	all	his
这	破产	受限	他自己	关闭	到	他的	商会	,	和	有	全部	他的

['i:təbəlz] [drest] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] :

Eatables	dressed	at	a	Tavern	:
食物	穿着	在	一个	酒馆	:

破产者把自己关在房间里，所有食物都在酒馆里烹制:

['hævɪŋ] [wʌn] [naɪt] ['ɔ:rdərd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['leɪdiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz]

Having	one	Night	ordered	an	elegant	Supper	for	a	few	Ladies	at	his	Lodgings
拥有	一	夜晚	订购	一个	优雅的	晚餐	为了	一个	很少	女士们	在	他的	住宿

,

,

,

有一次，他下令在自己的住处为几位女士准备了一顿精致的晚餐。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [gɑ:t] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] ;

the	Bailiffs	got	Intelligence	of	the	Hour	it	was	directed	to	be	ready	;
这	法警	得到	智力	的	这	小时	它	曾是	指导	到	是	准备好	;

法警们得到了当日情报，并被指示做好准备;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] - [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - - ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]

and	having	equipp'd	himself	with	a	black	Callimanco	-	Waistcoat	and
和	拥有	-	他自己	和	一个	黑色的	-	-	马甲	和

['næpkɪn] - [kæp][laɪk][ə; eɪ] [kʊk] ,

Napkin	-	Cap	like	a	Cook	,
餐巾	-	帽	喜欢	一个	厨师	,

他穿上黑色卡利曼科背心，戴上像厨师一样的餐巾帽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['fɔ:ləʊəz] [laɪk] [drɔ:rz] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kʌvɚd]

and	his	two	Followers	like	Drawers	,	and	furnish'd	themselves	with	cover'd
和	他的	二	追随者	喜欢	抽屉	,	和	配备	他们自己	和	覆盖

['dɪʃɪz] , [pleɪts] ,

Dishes	,	Plates	,
菜肴	,	盘子	,

他的两位追随者如同抽屉一般，为自己准备了带盖的盘子、碟子，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] :

and	every	thing	necessary	for	Eating	:
和	每一个	事物	必要的	为了	吃	:

以及所有饮食所需物品:

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

A	few	Minutes	before	the	time	appointed	they	were	all	admitted	into	the	Chamber
一个	很少	分钟	前	这	时间	任命	他们	是	全部	承认	进入	这	商会

,

,

,

在预定时间前几分钟，他们全部被允许进入房间。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] , ['kraɪɪŋ] ['sʌpər] [wʌz; wəz]

the	Ladies	were	all	in	a	Hurry	to	get	themselves	seated	,	crying	Supper	was
这	女士们	是	全部	在	一个	匆忙	到	得到	他们自己	坐着	,	哭泣	晚餐	曾是

[kʌm] ;

come	;
来	;

女士们都急忙入座，喊着“晚饭时间到了！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːt] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pistlz] ,

but	the	Gentleman	perceiving	the	Cheat	,	was	for	taking	to	his	Pistols	,
但	这	绅士	感知	这	欺骗	,	曾是	为了	采取	到	他的	手枪	,

但那位绅士察觉到有人在耍花招，便要拔枪自卫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] - [dʒeɪl]

but	they	secured	and	brought	him	off	Prisoner	to	the	County	-	Jayl
但	他们	安全	和	带来	他	离开	囚犯	到	这	县	-	JayL

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

但他们立即将他从监狱押送至县监狱。

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

A	Foreigner	of	Distinction	,	who	had	formerly	made	the	Tour	of	England	,
一个	外国人	的	区别	,	WHO	有	以前	制成	这	旅游	的	英格兰	,

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ,

and	during	his	Stay	,
和	期间	他的	停留	,

一位杰出的外国人，曾游历过英格兰，在他逗留期间，

[hæd; həd] [kən'træktɪd] ['veri] [lɑːrdʒ] ['dɛts] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] , ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː]

had	contracted	very	large	Debts	with	several	Trades	-	People	,	happened	a	few
有	合同	非常	大的	债务	和	一些	交易	-	人们	,	发生	一个	很少

[mʌnθs] [sɪns] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['lʌndən] :

Months	since	to	return	to	London	:
几个月	自从	到	返回	到	伦敦	:

几个月前返回伦敦时，他欠了几个商户一大笔债：

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['praɪvətli] , [ænd; ənd]['seldəm] [ə'pɪrd] [ə'brɔːd] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ]

he	chose	to	lodge	privately	,	and	seldom	appeared	abroad	;	but	,	having
他	选择	到	小屋	私下	,	和	很少	出现	国外	;	但	,	拥有

['pəːtʃəst] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - ['lɑːtəri] ,

purchased	some	Tickets	in	the	State	-	Lottery	,
购买	一些	门票	在	这	状态	-	彩票	,

他选择私下居住，很少出国；但是，他购买了一些国家彩票的彩票，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	entered	them	at	an	Office	in	the	City	for	an	Account	of	their
和	进入	他们	在	一个	办公室	在	这	城市	为了	一个	帐户	的	他们的

[sək'ses] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Success	to	be	transmitted	to	him	;
成功	到	是	传输	到	他	;

并将结果登记在城里的办事处，以便将结果报告给他；

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪt˃z] [gɑːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .

his	Creditors	got	knowledge	of	his	Arrival	,	and	the	Place	of	his	Abode	.
他的	债权人	得到	知识	的	他的	到达	,	和	这	地方	的	他的	住所	.

他的债权人得知了他的到来以及他的住处。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

One	Morning	,	when	he	was	in	a	Dishabilié	,	and	playing	with	his	Dog	,
一	早晨	,	什么时候	他	曾是	在	一个	-	,	和	玩耍	和	他的	狗	,

一天早晨，当他穿着睡衣，和他的狗玩耍时，

[ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] [sænz] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt] [aʊt]

a	Sheriff's	Officer	sans	Ceremonie	entered	the	Room	,	and	taking	a	Writ	out
一个	警长的	官	无	-	进入	这	房间	,	和	采取	一个	写	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

of	his	Pocket	,
的	他的	口袋	,

一名警长官员不按礼节进入房间，从口袋里掏出一份令状，

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [-]

shew'd	it	to	[	59	]
展示	它	到	[	-	]

向[59]展示了

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd]

the	Count	,	telling	him	,	he	arrested	him	in	an	Action	for	Five	Hundred
这	数数	,	讲述	他	,	他	被捕	他	在	一个	行动	为了	五	百

[paʊndz] .

Pounds	.
英镑	.

伯爵告诉他，他因欠债五百英镑而逮捕了他。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [fel] [tuː; tə] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn]

The	Foreigner	understanding	but	very	little	English	,	fell	to	hugging	the	Bailiff	in
这	外国人	理解	但	非常	小的	英语	,	跌倒	到	拥抱	这	法警	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	Arms	,
他的	武器	,

这位外国人虽然听得懂一些英语，但却完全听懂了，他情不自禁地将法警抱在怀里。

[ænd; ənd] [θrʌst] [eɪt] ['gɪnɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

and	thrust	eight	Guineas	into	his	Hand	as	a	Reward	,
和	推力	八	几内亚	进入	他的	手	作为	一个	报酬	,

于是，他塞了八个金币到他手里作为奖赏。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] [praɪz][ɪn]

thinking	he	had	brought	him	the	News	of	a	Five	Hundred	Pound	Prize	in
思维	他	有	带来	他	这	消息	的	一个	五	百	磅	奖	在

[ðə; ði] ['lɑːtəri] ;

the	Lottery	;
这	彩票	;

他以为他带来了中了五百英镑彩票大奖的消息；

[ænd; ənd] [ðen] ['keɪpəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə]

and	then	capered	about	the	Room	like	a	Dancing	-	Master	,	calling	in	French	to
和	然后	跳跃	关于	这	房间	喜欢	一个	跳舞	-	掌握	,	呼叫	在	法语	到

[hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] ,

his	Valet	and	Interpreter	,
他的	代客泊车	和	翻译	,

然后他像个舞蹈大师一样在房间里蹦蹦跳跳，用法语呼唤他的贴身男仆和翻译。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

who	were	in	an	adjacent	Room	,	to	come	to	partake	of	his	Joy	.
WHO	是	在	一个	邻近的	房间	,	到	来	到	参加	的	他的	喜悦	.

隔壁房间里的人也来分享他的喜悦。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [θriː] ['dɜːrti] ['rʌfiːənz] [laɪk] [striːt] - ['rɔbəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ,

By	this	time	three	dirty	Ruffians	like	Street	-	Robbers	were	at	the	Chamber	-	door	,
经过	这	时间	三	肮脏的	恶棍	喜欢	街道	-	强盗	是	在	这	商会	-	门	,

这时，三个衣衫褴褛、像街头强盗一样的恶棍已经站在了议事厅门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

and	the	whole	House	in	an	Uproar	.
和	这	所有的	房子	在	一个	骚动	.

全屋一片哗然。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][beɪl][tuː; tə] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;

The	Count	was	soon	convinced	of	his	Error	,	and	obliged	to	find	Bail	to	the	Action	;
这	数数	曾是	很快	确信	的	他的	错误	,	和	有义务	到	寻找	保释	到	这	行动	;

伯爵很快意识到自己的错误，不得不为这起诉讼寻找保释人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [rɪt] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,

and	there	being	none	in	the	Room	but	the	Bailiff	and	himself	when	the	Writ	was	executed	,
和	那里	存在	没有任何	在	这	房间	但	这	法警	和	他自己	什么时候	这	写	曾是	执行	,

执行令状时，房间里除了法警和他本人之外没有其他人。

[ðə; ði] ['ræskl] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [eɪt] ['gɪnɪ] , [ænd; ənd][gɑːt] [θriː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'vɪlətɪ] ,

the	Rascal	absolutely	denied	the	Present	of	Eight	Guineas	,	and	got	three	more	for	his	Civility	,
这	拉斯卡尔	绝对地	否认	这	展示	的	八	几内亚	,	和	得到	三	更多的	为了	他的	礼貌	,

那恶棍断然否认了八枚金币的馈赠，并因其礼貌而额外获得了三枚金币。

[ɪn][nɑːt] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	not	carrying	him	out	of	the	House	.
在	不是	携带	他	出去	的	这	房子	.

没有把他抬出房子。

[ə; eɪ]['noʊtɪd] [taʊn] - ['ʃɑːrpər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

A	noted	Town	-	Sharper	being	in	Company	with	others	of	his	Acquaintance	,
一个	著名的	镇	-	更锋利	存在	在	公司	和	其他的	的	他的	熟人	,

一位著名的街头骗子和他的熟人在一起，

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	tossing	about	his	Purse	with	Fifty	Guineas	in	it	,
和	抛掷	关于	他的	钱包	和	五十	几内亚	在	它	,

他把装有五十枚金币的钱包翻来覆去地摆弄着。

[swɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] ['hʌndrəd] [bɪ'twiːn] [sʌn][ænd; ənd][sʌn] ,

swore	he	must	make	them	an	Hundred	between	Sun	and	Sun	,
发誓	他	必须	制作	他们	一个	百	之间	太阳	和	太阳	,

他发誓要让他们在太阳和太阳之间达到一百。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ə'rest] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] .

or	else	he	must	be	liable	to	an	Arrest	,	and	go	to	Jayl	for	the	Money	.
或者	别的	他	必须	是	容易	到	一个	逮捕	,	和	去	到	JayL	为了	这	钱	.

否则他将被逮捕，并向杰伊索要这笔钱。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]

He	went	to	his	Lodgings	in	Westminster	,	and	taking	off	his	Coat	and
他	去	到	他的	住宿	在	威斯敏斯特	,	和	采取	离开	他的	外套	和

['nekˌklɑːθ] ,

Neckcloth	,
领带	,

他回到位于威斯敏斯特的住处，脱下外套和领巾，

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [pen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

put	on	his	Night	-	Gown	,	and	stuck	a	Pen	under	his	Perriwig	,	and	laying
放	在	他的	夜晚	-	袍	,	和	卡住	一个	笔	在下面	他的	-	,	和	躺下

[ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

aside	his	Hat	,
旁边	他的	帽子	,

他穿上睡衣，把一支笔插在假发下面，然后把帽子放到一边。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ;

ordered	a	Hackney	-	Coach	to	be	called	to	the	Door	;
订购	一个	哈克尼	-	教练	到	是	称为	到	这	门	;

请人叫一辆出租车到门口；

[hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [daʊn] [æt; ət] [stɑːks] - ['mɑːrkɪt] ,

his	Order	was	to	be	set	down	at	Stocks	-	Market	,
他的	命令	曾是	到	是	放	向下	在	股票	-	市场	,

他的命令将在股票市场公布。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bæŋkɜ-z] [ʃɑːp] [ɪn] ['lʌmbəd] - [striːt] ,

from	thence	he	walked	into	a	Banker's	Shop	in	Lombard	-	Street	,
从	因此	他	步行	进入	一个	银行家的	店铺	在	伦巴第	-	街道	,

然后他走进了伦巴第街的一家银行商店。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [leɪnz] , [sed] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]

and	pointing	towards	one	of	the	neighbouring	Lanes	,	said	,	there	was	an
和	指向	向	一	的	这	邻接	车道	,	说	,	那里	曾是	一个

[oʊld] [-]

old	[	60	]
老的	[	-	]

并指着邻近的一条小巷说，那里有一条古老的[60]

['wɪmzɪk(ə)l] ['leɪdi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

whimsical	Lady	at	his	Shop	just	come	to	Town	,
异想天开	女士	在	他的	店铺	只是	来	到	镇	,

他店里那位古灵精怪的女士刚进城来。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['fɪfti] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] ['gɪnɪ] [ɪn] [tʃeɪndʒ]

who	had	required	him	to	get	her	fifty	of	Queen	Anne's	Guineas	in	Change
WHO	有	必需的	他	到	得到	她	五十	的	女王	安妮的	几内亚	在	改变

[ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

of	others	to	carry	home	with	her	into	the	Country	;
的	其他的	到	携带	家	和	她	进入	这	国家	;

她要求他用其他东西换取五十枚安妮女王金币，以便她带回乡下；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] ['kʌstəmər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [ə'blaɪdʒɪŋ]

and	that	,	being	an	extraordinary	good	Customer	,	he	could	not	fail	obliging
和	那	,	存在	一个	非凡的	好的	顾客	,	他	可以	不是	失败	乐于助人

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而且，作为一位非常好的顾客，他不可能不满足她的要求。

[ðə; ði] ['bæŋkɚz] ['sɜːrvənt] ['ænsər] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	Banker's	Servant	answered	,	they	had	,	no	doubt	,	a	good	number	of
这	银行家的	仆人	回答	,	他们	有	,	不	怀疑	,	一个	好的	数字	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

银行家的仆人回答说，毫无疑问，他们有很多这样的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [kæʃ]

but	it	would	give	him	a	great	deal	of	Trouble	to	tumble	over	the	Cash
但	它	会	给	他	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	翻滚	超过	这	现金

[tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

to	find	'	em	.
到	寻找	-	呃	.

但要他费很大劲才能在现金堆里找到它们。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [θriː] [hæf] - [kraʊnz] [æz; əz][ə; eɪ][grə'tuːəti] ,

Upon	this	the	Sharper	threw	him	down	three	Half	-	Crowns	as	a	Gratuity	,
之上	这	这	更锋利	扔	他	向下	三	一半	-	皇冠	作为	一个	小费	,

于是，夏普扔给他三个半克朗作为酬劳。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [bægz][ʌv; əv][goʊld]['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaunt] :

and	then	several	Bags	of	Gold	opened	their	Mouths	upon	the	Compter	:
和	然后	一些	包	的	金子	打开	他们的	嘴	之上	这	计算机	:

然后，好几袋金子对着电脑张开了嘴：

[waɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi]

while	the	Servant	was	busy	in	looking	them	out	,	the	other	was	as	busy
尽管	这	仆人	曾是	忙碌的	在	寻找	他们	出去	,	这	其他	曾是	作为	忙碌的

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

to	assist	him	,
到	协助	他	,

当仆人忙着寻找他们时，另一个仆人也忙着协助他。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːps] , ['kraɪɪŋ] , [hɪəz] [wʌn] :

and	every	Minute	was	darting	his	Hand	upon	the	Heaps	,	crying	,	Here's	one	:
和	每一个	分钟	曾是	飞镖	他的	手	之上	这	堆积	,	哭泣	,	这里是	一	:

每隔一段时间，他都会把手伸到木堆上，喊道：“这里有一个！”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , & [siː] . [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm][wæks][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv]

there's	another	,	&	c	.	and	by	the	help	of	some	Wax	in	the	hollow	of
有	其他	,	&	c	.	和	经过	这	帮助	的	一些	蜡	在	这	空洞的	的

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	Hand	,
他的	手	,

还有另一个，等等。而且，借助他手掌凹陷处的一些蜡，

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['gɪnɪ] ['evri] [taɪm] ,

he	drew	away	several	Guineas	every	time	,
他	画	离开	一些	几内亚	每一个	时间	,

他每次都赢走好几几尼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] .

which	he	conveyed	into	a	Handkerchief	he	held	in	his	Left	-	hand	.
哪个	他	传递	进入	一个	手帕	他	握住	在	他的	左边	-	手	.

他把这些东西放进左手拿着的手帕里。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪsəns] [ɑːn] [iːtʃ]

When	the	Number	was	compleated	,	they	parted	,	with	much	Complaisance	on	each
什么时候	这	数字	曾是	已完成	,	他们	分手了	,	和	很多	顺从	在	每个

[saɪd] :

side	:
边	:

当数字完成后，他们就分开了，双方都非常顺从：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bæŋkər] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	when	the	Banker	came	the	next	Morning	to	settle	the	Account	of	his
但	什么时候	这	银行家	来了	这	下一个	早晨	到	定居	这	帐户	的	他的

[kæʃ] ,

Cash	,
现金	,

但第二天早上银行家来结算现金账目时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][goʊld][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['sɪksti] ['gɪnɪ] .

he	found	in	his	Gold	a	Deficiency	of	Sixty	Guineas	.
他	成立	在	他的	金子	一个	不足	的	六十	几内亚	.

他发现自己的黄金少了六十几尼。

[ə; eɪ][moʊst][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] ['pæmflət] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɝːsənz][ɪn] ['paʊər] ,

A	most	satyrical	Pamphlet	against	some	Persons	in	Power	,
一个	最多	讽刺的	小册子	反对	一些	人	在	力量	,

一本极具讽刺意味的小册子，抨击某些当权者。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] ,

having	been	ushered	into	the	World	by	an	unknown	Hand	,
拥有	到过	引导	进入	这	世界	经过	一个	未知	手	,

被一只未知的手引入这个世界，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['viːəməns] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	being	wrote	with	much	Spirit	and	Vehemence	,	the	Thing	had	a
和	存在	写道	和	很多	精神	和	激烈	,	这	事物	有	一个

[prə'dɪdʒəs] [rʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

prodigious	Run	upon	the	Town	,
惊人	跑步	之上	这	镇	,

由于写得热情洋溢、酣畅淋漓，这本书在城里迅速走红。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [wɜːr; wər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

so	that	the	Profits	arising	from	the	Sale	were	very	considerable	.
所以	那	这	利润	产生	从	这	销售	是	非常	大量	.

因此，此次销售获得的利润非常可观。

[ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌki] [hɪt]

A	Bookseller	in	the	City	,	who	happened	to	be	the	Proprietor	of	this	Lucky	Hit
一个	书商	在	这	城市	,	WHO	发生	到	是	这	业主	的	这	幸运的	打

,

,
,

城里的一位书商，碰巧是这家"幸运一击"书店的老板，

['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [dɔːr] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['prɪti] ['hʌmbli] ['hæbitid] [ə'kɔst]

being	at	his	Shop	-	door	one	Evening	,	a	Gentleman	pretty	humbly	habited	accosted
存在	在	他的	店铺	-	门	一	晚上	,	一个	绅士	漂亮的	谦卑地	居住地	被骚扰

[hɪm; ɪm] , [-]

him	,	[	61	]
他	,	[	-	]

一天晚上，他在店门口，一位穿着朴素的绅士上前搭讪。[61]

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [liːv] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] ,

and	desired	leave	to	exhibit	to	him	a	Copy	upon	a	curious	Subject	,
和	想要的	离开	到	展览	到	他	一个	复制	之上	一个	好奇的	主题	,

并请求允许向他展示一份关于奇特主题的副本，

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [duː]

which	,	he	said	,	was	his	own	Performance	,	and	which	he	believed	wou'd	do
哪个	,	他	说	,	曾是	他的	自己的	表现	,	和	哪个	他	相信	会	做

;
;
;

他说，这是他自己的表演，他相信这会成功；

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	told	him	of	what	University	he	was	,
他	讲述	他	的	什么	大学	他	曾是	,

他告诉他自己就读于哪所大学，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hɪz; ɪz]['merɪt][hæd; həd] [ʌv; əv] [its] [rɪ'wɔːrd] :

and	by	what	Means	his	Merit	had	miss'd	of	it's	Reward	:
和	经过	什么	方法	他的	优点	有	错过了	的	它是	报酬	:

以及他为何未能因自身功绩而获得嘉奖：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,

He	was	going	to	apologize	for	the	meanness	of	his	Apparel	,
他	曾是	去	到	道歉	为了	这	卑鄙	的	他的	服饰	,

他打算为自己服装的低劣品质道歉。

[wen] [ðə; ði] ['bʊkselər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

when	the	Bookseller	interrupted	him	with	a	great	Oath	,	and	pointed	to
什么时候	这	书商	中断	他	和	一个	伟大的	誓言	,	和	尖	到

[ə; eɪ] ['werhaʊs] [ʌv; əv] [weɪst] - ['peɪpər] ,

a	Warehouse	of	Waste	-	Paper	,
一个	仓库	的	浪费	-	纸	,

书商突然打断他，破口大骂，并指着一个废纸仓库。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd]

which	he	said	was	,	to	his	sorrow	,	the	Production	of	Beaus	and
哪个	他	说	曾是	,	到	他的	悲哀	,	这	生产	的	帅哥	和

['blɔkˌhedz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ;

Blockheads	of	Quality	;
笨蛋	的	质量	;

他悲哀地表示，这就是"上流社会的纨绔子弟和笨蛋的生产"；

['ædɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæksɪm][held][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [treɪd] ,

adding	,	it	was	a	Maxim	held	by	the	whole	Trade	,
添加	,	它	曾是	一个	格言	握住	经过	这	所有的	贸易	,

此外，这也是整个行业所秉持的准则。

[ðæt] [ə; eɪ][bæd] [koʊt] ['ɔːlweɪz] - [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] - [ʌv; əv]

that	a	bad	Coat	always	betoken'd	a	good	Poet	;	and	that	if	he	approv'd	of
那	一个	坏的	外套	总是	-	一个	好的	诗人	;	和	那	如果	他	-	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	Work	,
他的	工作	,

一件劣质外套往往预示着一位优秀的诗人；如果他认可自己的作品，

[hɪz; ɪz] [dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrgən] :

his	Dress	should	be	no	Obstacle	to	a	Bargain	:
他的	裙子	应该	是	不	障碍	到	一个	便宜货	:

他的穿着不应成为讨价还价的障碍：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['mɑ:dəsti] , [hi:; hi]

but	that	withal	he	seem'd	to	be	Master	of	too	much	Modesty	,	he
但	那	此外	他	似乎	到	是	掌握	的	也	很多	谦逊	,	他

[fɪrd] ,

fear'd	,
担心	,

但他担心，自己似乎过于谦虚了。

[tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ʌðərwaɪz] ,

to	undertake	the	Business	of	his	Shop	;	but	if	he	turn'd	out	otherwise	,
到	承担	这	商业	的	他的	店铺	;	但	如果	他	转弯	出去	否则	,

让他继续经营自己的店铺；但如果他另有打算，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eni] ['tɑ:lərəb(ə)l][hænd][æt; ət][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪfθ] [flɔ:r] ,

and	had	any	tolerable	hand	at	Defamation	,	he	had	a	Fifth	Floor	,
和	有	任何	可容忍的	手	在	诽谤	,	他	有	一个	第五	地面	,

如果他参与了诽谤活动，并且有任何可以容忍的举动，那么他拥有第五层楼。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['feɪvəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

with	other	Favours	at	his	Service	.
和	其他	恩惠	在	他的	服务	.

他还为他提供其他服务。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] [æt; ət]

The	Shopkeeper	said	it	was	not	customary	to	treat	of	these	Matters	at
这	店主	说	它	曾是	不是	习惯	到	对待	的	这些	事情	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

店主说，这些事情不方便在家中处理。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tævərn] , [hi:; hi] - [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	having	carried	him	to	his	Tavern	,	he	enquir'd	the	Hour	of	the
和	拥有	携带	他	到	他的	酒馆	,	他	-	这	小时	的	这

['poʊəts] ['æpɪtaɪt] .

Poet's	Appetite	.
诗人的	食欲	.

他把诗人抬到自己的酒馆后，询问诗人何时会感到饥饿。

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [bi:f] - [steɪk] , [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	Bottle	,	with	a	monstrous	Beef	-	Stake	,	were	soon	upon	the	Table	.
一个	瓶子	,	和	一个	滔天	牛肉	-	赌注	,	是	很快	之上	这	桌子	.

桌上很快摆上了一瓶酒，酒里装着一块巨大的牛排。

[ðeɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['bɪznəs] ; [ðə; ði] ['bʊkselər] [wʌz; wəz] [æskt] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

They	now	come	to	Business	;	the	Bookseller	was	ask'd	,	If	he	was	a	Man
他们	现在	来	到	商业	;	这	书商	曾是	问	,	如果	他	曾是	一个	男人

[ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

of	Honour	,
的	荣誉	,

现在他们开始谈正事；有人问书商，他是否是一位有荣誉感的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] ?

and	could	keep	a	Secret	?
和	可以	保持	一个	秘密	?

能保守秘密吗?

[noʊ][mæn] , [hi:; hi] - [gɑ:d] , [kʊd; kəd] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] ,

No	Man	,	he	thank'd	God	,	could	say	otherwise	,
不	男人	,	他	-	上帝	,	可以	说	否则	,

他感谢上帝，没有人能反驳他的观点。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ]

for	that	he	always	endeavour'd	to	preserve	the	Character	of	as	honest	a
为了	那	他	总是	努力	到	保存	这	特点	的	作为	诚实的	一个

[mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʊd] [æd'mɪt] [ʌv; əv] .

Man	as	the	Trade	and	Business	would	admit	of	.
男人	作为	这	贸易	和	商业	会	承认	的	.

为此，他始终努力保持诚实正直的品格，这在商业领域是被允许的。

[ðə; ði] ['poʊət] [ðen] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['pæmflət]

The	Poet	then	assur'd	him	,	he	was	the	real	Author	of	that	severe	Pamphlet
这	诗人	然后	保证	他	,	他	曾是	这	真实的	作者	的	那	严重	小册子

[ə'genst] [ðə; ði] [em] — [en] — [raɪ] ,

against	the	M	—	n	—	ry	,
反对	这	M	—	n	—	ry	,

诗人随后向他保证，他才是那本严厉抨击穆斯林的小册子的真正作者。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

which	had	made	such	a	noise	in	the	World	.
哪个	有	制成	这样的	一个	噪音	在	这	世界	.

这在世界上引起了巨大的轰动。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ]

The	Bookseller	had	not	been	acquainted	with	Books	alone	,	he	knew	something
这	书商	有	不是	到过	熟人	和	图书	独自的	,	他	知道	某物

[ʌv; əv] [men] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [-]

of	Men	also	,	and	had	[	62	]
的	男人	还	,	和	有	[	-	]

书商不仅熟悉书籍，也了解人，并且[62]

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs]

therefore	the	Presence	of	Mind	to	conceal	his	Surprize	at	the	monstrous
所以	这	在场	的	头脑	到	隐藏	他的	惊喜	在	这	滔天

['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] ;

Impudence	of	the	Fellow	;
厚颜无耻	的	这	同伴	;

因此，他保持冷静，掩饰自己对那家伙无耻行径的惊讶；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fæst] [skwiːz] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [sez] , [sɜːr] , [jʊə(r)] [maɪ] [mæn] :

and	giving	him	a	fast	squeeze	by	the	Hand	,	says	,	Sir	,	you're	my	Man	:
和	给予	他	一个	快速地	挤	经过	这	手	,	说道	,	先生	,	你是	我的	男人	:

然后迅速地捏了捏他的手，说："先生，你是我的人。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] ,

and	being	willing	to	have	some	other	Witness	of	this	extraordinary	Event	,
和	存在	愿意的	到	有	一些	其他	证人	的	这	非凡的	事件	,

[sed] ,

said	,
说	,

并表示愿意让其他证人见证这一非凡事件，他说。

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['siːkrət] ;

Then	I	must	let	you	into	another	Secret	;
然后	我	必须	让	你	进入	其他	秘密	;

那么，我必须告诉你另一个秘密；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn]

and	gave	him	to	understand	that	there	was	a	private	Contract	between
和	给予	他	到	理解	那	那里	曾是	一个	私人的	合同	之间

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bʊkselər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

him	and	another	Bookseller	in	the	same	Street	,
他	和	其他	书商	在	这	相同的	街道	,

并让他明白，他和同一条街上的另一位书商之间存在一份私人合同。

[baɪ] [wɪtʃ] [bəuθ][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][soʊ][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,
by **which** **both** **their** **Interests** **were** **so** **consolidated** **,**
经过 哪个 两个都 他们的 兴趣 是 所以 合并 ,

通过这种方式，双方的利益得以巩固。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [dəːst] [nɑːt] [ɪn'groʊs] [ɔːr] [mə'nɑːpəlaɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['eni] ['kɑːpi][ɔːr] ['ɔːθər] ,
that **the** **one** **durst** **not** **engross** **or** **monopolize** **to** **himself** **any** **Copy** **or** **Author** **,**
那 这 一 杜斯特 不是 独占 或者 独占 到 他自己 任何 复制 或者 作者 ,

任何人不得侵占或独占任何副本或作者的作品。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
without **the** **Knowledge** **and** **Consent** **of** **the** **other** **;**
没有 这 知识 和 同意 的 这 其他 ;

未经对方知情和同意；

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [liːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə][biː; bi] [sent][fɔːr; fər] ,
and **so** **desired** **he** **would** **give** **leave** **for** **his** **Partner** **to** **be** **sent** **for** **,**
和 所以 想要的 他 会 给 离开 为了 他的 伙伴 到 是 发送 为了 ,

因此，他希望能够准许他的合伙人被召来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] - [wɪð; wɪθ] .
which **was** **readily** **comply'd** **with** **.**
哪个 曾是 容易 - 和 .

这一点很快就得到了遵守。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [naʊ] [tuː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [went] ['brɪskli] [ə'baʊt] ,
The **poor** **Man** **had** **now** **two** **upon** **his** **hands** **;** **the** **Bottle** **went** **briskly** **about** **,**
这 贫穷的 男人 有 现在 二 之上 他的 双手 ; 这 瓶子 去 轻快地 关于 ,

可怜的人现在手里拿着两个瓶子；瓶子飞快地四处传递着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['meri] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'məːsiful] [ðeɪ] [gruː] ,
and **the** **more** **merry** **,** **the** **more** **unmerciful** **they** **grew** **,**
和 这 更多的 欢乐 , 这 更多的 无情 他们 生长 ,

他们越是欢庆，就越是残忍无情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [suːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bʊkselər] , ['printərz] , [ænd; ənd]
for **the** **Room** **was** **soon** **fill'd** **with** **more** **Booksellers** **,** **Printers** **,** **and**
为了 这 房间 曾是 很快 已填充 和 更多的 书店 , 打印机 , 和
['steɪʃənəz] ,
Stationers **,**
文具店 ,

很快，房间里就挤满了更多的书商、印刷商和文具商。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['prɑːdədʒi][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['seɪtərˌsætər] : [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]
to **see** **this** **Prodigy** **of** **Wit** **and** **Satyr** **:** **who** **were** **all** **recommended** **to**
到 看 这 神童 的 有 和 色狼 : WHO 是 全部 受到推崇的 到
[hɪm; ɪm][æz; əz] [frendz] ,
him **as** **Friends** **,**
他 作为 朋友们 ,

去见见这位才智过人、滑稽可笑的奇才：他们都是被推荐给他的朋友，

[ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
and **Well** **-** **wishers** **to** **the** **Cause** **.**
和 出色地 - 许愿者 到 这 原因 .

以及所有支持这项事业的善心人士。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʌn'gɑːrdɪd] ,
He **became** **more** **unguarded** **,**
他 成为 更多的 无人看守 ,

他变得更加放松警惕了。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑ:fɪts] [ə'kru:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]

till	at	last	they	extorted	from	him	the	Profits	accruing	by	the	ingenious
直到	在	最后的	他们	勒索	从	他	这	利润	累积	经过	这	巧妙

['pæmflət] ,

Pamphlet	,
小册子	,

最后，他们勒索了他通过那本巧妙的小册子所获得的利润。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['vælju:][ə'pɑ:n][hɪm'self] .

for	the	writing	of	which	he	had	set	so	high	a	Value	upon	himself	.
为了	这	写作	的	哪个	他	有	放	所以	高的	一个	价值	之上	他自己	.

他为自己所创作的作品赋予了极高的价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr][ænd; ənd]['proʊlɪks][ɑ:n] [ðæt] [hed] ,

He	was	very	particular	and	prolix	on	that	Head	,
他	曾是	非常	特别的	和	冗长	在	那	头	,

他对那个头非常讲究，而且啰嗦。

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['bʊkselər] [prə'du:st]

and	so	soon	as	he	had	ended	his	Relation	,	the	first	Bookseller	produced
和	所以	很快	作为	他	有	结束	他的	关系	,	这	第一的	书商	生产

,

,

,

于是，他刚结束这段关系，第一位书商就出现了。

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [rɪ'si:t] , ['ʌndər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['ɔ:θər] ,

before	all	the	Company	,	a	Receipt	,	under	the	Hand	of	the	true	Author	,
前	全部	这	公司	,	一个	收据	,	在下面	这	手	的	这	真的	作者	,

在公司全体员工面前，有一份由真正作者签署的收据，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:pi] .

for	the	Money	he	had	paid	him	for	the	Copy	.
为了	这	钱	他	有	有薪酬的	他	为了	这	复制	.

因为他付给他的复印费。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神